叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 魔鬼的门院(the Devil's Dooryard) 000001

2. 魔鬼的门院(the Devil's Dooryard) 000002

3. 魔鬼的门院(the Devil's Dooryard) 000003

4. 魔鬼的门院(the Devil's Dooryard) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼的门院(The Devil's Dooryard)

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɔːjɑːd]
The **Devil's** **Dooryard**
这 魔鬼的 前院

魔鬼的门院

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌnɒvl'et]
A **Complete** **Novelette**
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ， ”
Author **of** **“** **Figures** **of** **Speech** **,** **”**
作者 的 “ 数据 的 演讲 , ”

《修辞格》一书的作者

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **No** **Wonder** **,** **”** **etc** **.**
“ 不 想知道 , ” ETC .

“难怪”等等。

“ [ai][hæz; həz][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [jʌ] ， ['kaʊbɔɪ] .
“ **I** **has** **to** **disagree** **with** **yuh** **,** **cowboy** **.**
“ 我 有 到 不同意 和 嗯 , 牛仔 .

“我不同意你的看法，牛仔。”

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [rəʊ'mæns] [left] .
There **is** **some** **romance** **left** **.**
那里 是 一些 浪漫 左边 .

浪漫情愫犹存。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːb] - ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [doʊnt] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ]
A **little** **barb** **-** **wire** **and** **a** **few** **sheep** **don't** **cut** **the** **romance** **out** **of** **the** **cow**
一个 小的 倒钩 - 金属丝 和 一个 很少 羊 不 切 这 浪漫 出去 的 这 奶牛
- [lænd] .
- **land** **.**
- 土地 .

一点铁丝网和几只羊并不能抹去牧牛场的浪漫气息。

[ʃiːz] [ðeə(r)] ， ['sliːpi] . ”
She's **there** **,** **Sleepy** **.** **”**
她是 那里 , 困 . ”

她就在那儿，瞌睡虫。

“ [weə(r)] ?
“ **Where** **?**
“ 在哪里 ?

“在哪里?

” [ai][ɑːsks] [pə'laɪtli] .
” **I** **asks** **politely** **.**
” 我 问 礼貌地 .

我礼貌地问道。

“ [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [faʊnd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - .
“ Me and you ain't found none of it , Hashknife .
“ 我 和 你 不是 成立 没有任何 的 它 , - .

“你我都没找到，Hashknife。”

[sɪns] [wiː; wi] [ʃʊk] [luːs] [frɒm; frəm] [wil] [krɪk] [wiː; wi] [eɪnt] [dʌn] [ˈnʌθɪn] - [mɔː(r)][rəʊˈmæntɪk]
Since we shook loose from Willer Crick we ain't done nothin ' more romantic
自从 我们 摇晃 松动的 从 威勒 克里克 我们 不是 完毕 什么也没有 - 更多的 浪漫的
[ðæn; ðən] [ˈgɛtɪn] - [bʌkt] [ɒf] [ɔː(r)] [ˈlɛtɪn] - [ə; eɪ] [gʌn] [gəʊ] [ɒf] [ˌæksɪˈdent(ə)l] .
than gettin ' bucked off or lettin ' a gun go off accidental .
比 获得 - 反抗 离开 或者 莱廷 - 一个 枪 去 离开 偶然 .

自从我们摆脱了威勒·克里克之后，我们做过的最浪漫的事莫过于被甩下马背或者意外走火。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkʌntri] [ðæt] [wʊd] [get] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈsʌmbədi] [kɔːld]
There ain't a man left in the cow - country that would get ambition if somebody called
那里 不是 一个 男人 左边 在 这 奶牛 - 国家 那 会 得到 志向 如果 某人 称为
[hɪm] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] ,
him a liar ,
他 一个 说谎者 ,

在那个畜牧区，如果有人说他是骗子，没有一个人会因此而产生雄心壮志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [hæz; həz] [gɒn] [plʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] - [stiːlɪn] - [ˈbɪznəs] . ”
and the villains has gone plumb out of the female - stealin ' business . ”
和 这 反派 有 已消失 垂直 出去 的 这 女性 - 偷窃 - 商业 . ”

而那些恶棍已经彻底退出了拐骗女人的行当。

“ [wel] , [get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [brɒnk] , [ˈsliːpi] .
“ Well , get off your bronc , Sleepy .
“ 出色地 , 得到 离开 你的 野马 , 困 .

“好了，瞌睡虫，从你的野马上下来吧。”

[foʊksəl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] .
Folks'll think you're a statoo on a horse .
人们会 思考 你是 一个 - 在 一个 马 .

人们会以为你是骑马的雕像。

[aɪm] [tuː] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] .
I'm too hungry to argue .
我是 也 饥饿的 到 争论 .

我饿得没力气争论了。

[gɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊˈmæns] , [ˈkaʊbɔɪ] . ”
Git off and look for romance , cowboy . ”
git 离开 和 看 为了 浪漫 , 牛仔 . ”

滚下车去找你的爱情吧，牛仔。

“ [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ?
“ In this town ?
“ 在 这 镇 ?

“在这个镇上？”

[ʃʌks] .
Shucks .
呸 .

哎呀。

[fɔːls] [frʌnts] , [ˈlaɪsnst] [ˈgæmblɪn] - - [haʊs] , [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [stɔː(r)]
False fronts , licensed gamblin ' - house , livery - stable , general merchandise store
错误的 前线 , 获得许可的 赌徒 - - 房子 , 涂装 - 稳定的 , 一般的 商品 店铺
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːbə(r)] - [ʃɒp] .
and a barber - shop .
和 一个 理发师 - 店铺 .

假门面，持牌赌场，马厩，百货商店和理发店。

[rəʊ'mæns] — — ！ ”
Romance — — ! ”
浪漫 — — ！ ”

浪漫——！

“ [wiː; wi] - [iː] - [iː] - ['el'el] , [get] [ɒf] .
“ We - e - e - ll , get off .
“ 我们 - e - e - 二 , 得到 离开 .

“好吧，下车。”

[sʌm; səm][hæm][ænd; ənd] [egz] [lʊks] ['plenti] [rəʊ'mæntɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Some ham and eggs looks plenty romantic to me .
一些 火腿 和 鸡蛋 看起来 很多 浪漫的 到 我 .

在我看来，火腿和鸡蛋看起来就足够浪漫了。

” [ai][gets] [ɒf] [maɪ][brɒnk] , ['lɪmbəz] [ʌp][maɪ][legz][ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] .
” I gets off my bronc , limbers up my legs and looks around .
” 我 获得 离开 我的 野马 , 支腿 向上 我的 腿 和 看起来 大约 .

“我从马上下来，活动活动腿脚，环顾四周。”

[ðə; ði][saɪn][ɒn][ðə; ði][stɔː(r)][prəu'kleim][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌndaʊn] ['mɜːkəntaɪl] ['kʌmpəni] .
The sign on the store proclaims it to be the Sundown Mercantile Company .
这 符号 在 这 店铺 宣称 它 到 是 这 日落 商业 公司 .

商店招牌上写着：日落商贸公司。

“ ['sʌndaʊn] ['sɪti] , ” [sez] - .
“ Sundown City , ” says Hashknife .
“ 日落 城市 , ” 说道 - .

“日落之城，”哈什奈夫说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][kaʊ] - [taʊn] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . ”
“ She's a cow - town , pure and simple . ”
“ 她是 一个 奶牛 - 镇 , 纯的 和 简单的 . ”

“她就是个彻头彻尾的牛镇。”

“ [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] — — ！ ” [sez] [ai] .
“ Pure and simple — — ! ” says I .
“ 纯的 和 简单的 — — ！ ” 说道 我 .

“纯粹而简单——！”我说。

“ [waɪ] ['ɑːgjuː] ？ ” [hiː; hi] [sez] , [sɑː'kæstɪk] - [laɪk] .
“ Why argue ? ” he says , sarcastic - like .
“ 为什么 争论 ？ ” 他 说道 , 讽刺的 - 喜欢 .

“何必争论呢？”他讽刺地说。

“ [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [juː; jʊ][faindz] [fɔːlt] .
“ All day long you finds fault .
“ 全部 天 长的 你 发现 过错 .

你整天都在挑毛病。

[jʊd] [kɪk] [ɪf] [jʌ] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][get] [hʌŋ] , ['sliːpi] ['stiːvnz] .
You'd kick if yuh was goin ' to get hung , Sleepy Stevens .
你会 踢 如果 嗯 曾是 去 - 到 得到 悬挂 , 困 史蒂文斯 .

就算要被吊死，你也会反抗的，瞌睡虫史蒂文斯。

[eɪnt] ['nʌθɪn] - [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ？ ”
Ain't nothin ' right in your eyes ? ”
不是 什么也没有 - 正确的 在 你的 眼睛 ？ ”

难道在你眼里就没有一点不对劲吗？

“ [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] — —
“ Pure and simple — —
“ 纯的 和 简单的 — —

纯粹而简单——

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['ɑ:gjumənt][hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [nəʊ] [wei] [tu:; tə]

"	I	reckon	the	argument	had	gone	far	enough	,	but	that	wasn't	no	way	to
"	我	估计	这	争论	有	已消失	远的	足够的	,	但	那	不是	不	方式	到

[bʌst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

bust	it	up	.
摔碎	它	向上	.

"我觉得这场争论已经发展到一定程度了，但这并不是结束争论的方法。"

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['splɪntəz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][taɪ] - [ræk] ,

A	bullet	splinters	the	top	of	the	tie	-	rack	,
一个	子弹	碎片	这	顶部	的	这	领带	-	架子	,

一颗子弹击碎了领带架的顶部。

[ə'nʌðə(r)][wʌn] [bʌst] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wʌn] [skɔ:tʃ] [ə; eɪ]

another	one	busts	the	glass	in	the	store	-	window	and	another	one	scorches	a
其他	一	半身像	这	玻璃	在	这	店铺	-	窗户	和	其他	一	焦土	一个

['laʊzi] [dɒg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [pɔ:tʃ] ,

lousy	dog	which	was	asleep	in	the	shade	of	the	saloon	porch	,
糟糕	狗	哪个	曾是	睡着了	在	这	阴影	的	这	酒吧	门廊	,

另一人打破了商店橱窗的玻璃，还有人烧死了一条在酒吧门廊阴凉处睡觉的可怜的狗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [ˌkeɪ 'aɪ] - [ji:] - [ɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

and	it	went	ki	-	yi	-	ing	off	down	the	street	.
和	它	去	ki	-	易	-	ing	离开	向下	这	街道	.

它咿咿呀呀地沿着街道跑开了。

[θri:] ['pʌntʃə(r)] ['kɒmz] - - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] - [dɔ:(r)] , ['sɪftɪŋ] [li:d] [bæk] [ˌɪn'saɪd] ,

Three	punchers	comes	gallivantin	'	out	of	the	saloon	-	door	,	sifting	lead	back	inside	,
三	拳击手	来	-	-	出去	的	这	酒吧	-	门	,	筛分	带领	后退	里面	,

三个拳击手从酒吧门口晃晃悠悠地出来，把铅弹扫回里面，

[waɪl] ['sevrəl] [mɔ:(r)] [u:z] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][get][bɪ'haɪnd]

while	several	more	oozes	out	the	back	door	,	hunting	for	a	place	to	get	behind
尽管	一些	更多的	渗出物	出去	这	后退	门	,	打猎	为了	一个	地方	到	得到	在后面

.

:

.

而另外几只则从后门溜了出来，寻找可以躲藏的地方。

[ai]['nevə(r)] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] [li:d] ['weɪstɪd][ænd; ənd]['nəʊbədi]['sætʃəreɪtɪd] .

I	never	seen	so	much	lead	wasted	and	nobody	saturated	.
我	绝不	已见	所以	很多	带领	浪费	和	无人	饱和	.

我从未见过如此多的铅被浪费，而且没有人达到饱和状态。

['sʌmbədi] [hi:z] [mɔ:(r)] ['bʊlɪt] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

Somebody	heezes	more	bullets	in	our	direction	,
某人	嘶嘶	更多的	子弹	在	我们的	方向	,

有人朝我们这边扔了更多子弹，

[ænd; ənd][ai][stændz][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən][ʌn'tɪl] - [kɪks] [maɪ] [fi:t] [frɒm; frəm]

and	I	stands	there	with	my	mouth	wide	open	until	Hashknife	kicks	my	feet	from
和	我	站立	那里	和	我的	嘴	宽的	打开	直到	-	踢	我的	脚	从

['ʌndə(r)][ˌem 'i:] ,

under	me	,
在下面	我	,

我呆呆地站在那里，嘴巴张得老大，直到哈什奈夫一脚把我踢倒在地。

[drɒps] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ə; eɪ][daɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

drops	a	rifle	in	my	lap	and	then	does	a	dive	across	the	sidewalk	.
滴	一个	步枪	在	我的	膝	和	然后	做	一个	潜水	穿过	这	人行道	.

我把一支步枪扔到腿上，然后纵身跃过人行道。

“ [jʌ] [mait] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	**Yuh**	**might**	**do**	**a**	**little**	**somethin**	**'**	**for**	**yourself**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**
“	嗯	可能	做	一个	小的	某物	-	为了	你自己	,	”	说道	他	,

“你或许应该为自己做点什么，”他说。

[æz; əz][ai][sɪts][ðeə(r)] ['dɪgɪŋ] [dɜːt][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['bʊlɪt] .

as	**I**	**sits**	**there**	**digging**	**dirt**	**out**	**of**	**my**	**eyes**	**from**	**the**	**last**	**bullet**	**.**
作为	我	坐着	那里	挖掘	污垢	出去	的	我的	眼睛	从	这	最后的	子弹	.

我坐在那里，努力从最后一颗子弹射入的眼睛里挖出泥土。

[ðen] [hiː; hi] [jel] :

Then	**he**	**yells**	**:**
然后	他	喊叫	:

然后他大喊：

“ ['sliːpi] , [juː; jʊ] — — [fuːl] , [get]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] !

“	**Sleepy**	**,**	**you**	**—**	**—**	**fool**	**,**	**get**	**under**	**cover**	**!**
“	困	,	你	—	—	傻子	,	得到	在下面	覆盖	!

“瞌睡虫，你这个——傻瓜，快躲起来！”

[gɒt][nəʊ] [sens] ?

Ain'tcha	**got**	**no**	**sense**	**?**
不是吗?	得到	不	感觉	?

你难道一点常识都没有吗?

” [ai] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [sprɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

”	**I**	**crawls**	**under**	**the**	**sidewalk**	**and**	**sprawls**	**beside**	**him**	**.**
”	我	爬行	在下面	这	人行道	和	蔓延	旁	他	.

我爬到人行道下面，躺在他旁边。

“ [jʌ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] [sens] [ðæt] — — [geɪv] [giːs] [ɪn]['aɪələnd] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	**Yuh**	**ain't**	**got**	**the**	**sense**	**that**	**—**	**—**	**gave**	**geese**	**in**	**Ireland**	**,**	**”**	**says**	**he**	**.**
“	嗯	不是	得到	这	感觉	那	—	—	给予	鹅	在	爱尔兰	,	”	说道	他	.

“你根本不知道——在爱尔兰送过鹅，”他说。

“ ['wɑːtʃə] ['sɛtɪn] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

“	**Watcha**	**settin**	**'**	**over**	**there**	**for**	**?**
“	看你	塞廷	-	超过	那里	为了	?

“你坐在那边干什么呢？”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][breɪnz][ə; eɪ] - [tɔːl] . ”

You	**ain't**	**got**	**no**	**brains**	**a**	**-**	**tall**	**.**	**”**
你	不是	得到	不	大脑	一个	-	高的	.	”

你根本就没脑子。

“ [ai]['nevə(r)][gɒt][hɪt] , ” [sez] [ai] .

“	**I**	**never**	**got**	**hit**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**
“	我	绝不	得到	打	,	”	说道	我	.

“我从没被打过，”我说。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt] — ['sɑː'jɑː] - [ə; eɪ] - [waɪ] !

“	**You**	**never**	**got**	**—**	**Saya**	**-**	**a**	**-**	**y**	**!**
“	你	绝不	得到	—	萨亚	-	一个	-	是	!

“你从来没有得到——Saya-ay!

[əʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][hɪt] , [eɪ] ?

Oh	**,**	**you**	**didn't**	**get**	**hit**	**,**	**eh**	**?**
哦	,	你	没有	得到	打	,	嗯	?

哦，你没被打到啊?

[wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! ”

Well	**,**	**that's**	**too**	**bad**	**!**	**”**
出色地	,	那就是	也	坏的	!	”

真是太可惜了!

“ [wel] , [wɒt] [ðeɪ] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ Well , what they shootin ' at me for ? ”
“ 出色地 , 什么 他们 射击 - 在 我 为了 ? ”

“他们为什么朝我开枪？”

“ [wiː; wi] [mait] [ɑːsk] - [ɪm] — [sʌm; səm] [taɪm] .
“ We might ask ' em — some time .
“ 我们 可能 问 - 呃 — 一些 时间 .

“我们或许会在某个时候问问他们。”

[dæŋ] [jʌ] !
Dang yuh !
当 嗯 !

真倒霉！

” [ðæt] [lɑːst] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
” That last wasn't for me .
” 那 最后的 不是 为了 我 .

“最后那件事不是给我的。”

[ə; eɪ] ['pʌntʃə(r)] [reɪzd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] - [bɒks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt]
A puncher raised up out of a wagon - box across the street and his bullet
一个 冲床 提高 向上 出去 的 一个 车皮 - 盒子 穿过 这 街道 和 他的 子弹
[plaʊ] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - .
plowed a furrow in the sidewalk between me and Hashknife .
犁过的 一个 畦 在 这 人行道 之间 我 和 - .

一个拳击手从街对面的货车里跳了出来，他的子弹在我和哈什奈夫之间的人行道上犁出了一道沟壑。

- . - - - [spəʊk] [ɪts]['lɪt(ə)l] [piːs] ,
Hashknife's . 45 - 70 spoke its little piece ,
- . - - - 辐 它是 小的 片 ,

Hashknife 的 .45-70 口径步枪也表达了它的一部分心声。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [siːn] [ðæt] ['felə(r)][hɒp][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [plʌm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and soon we seen that feller hop a circle plumb around the corner .
和 很快 我们 已见 那 伙计 跳 一个 圆圈 垂直 大约 这 角落 .

很快我们就看到那家伙绕着拐角跳了一圈。

['sʌmbədi] [els] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Somebody else took a shot at him on the wing ,
某人 别的 采取 一个 射击 在 他 在 这 翼 ,

另一个人从边路向他开枪，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][baʊ; bəʊ] - [legd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][hɪt] .
but I reckon that he was so bow - legged that he didn't get hit .
但 我 估计 那 他 曾是 所以 弓 - 腿 那 他 没有 得到 打 .

但我认为他当时腿弯得很厉害，所以才没被打中。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒɒni] [waɪz] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
Another Johnny Wise got up on the roof of that gambling - house and begins to
其他 约翰尼 明智的 得到 向上 在 这 屋顶 的 那 赌博 - 房子 和 开始 到
[spɪn] [liːd] [prə'mɪskjuəs] - [laɪk] ,
spin lead promiscuous - like ,
旋转 带领 淫乱 - 喜欢 ,

另一个约翰尼·怀斯爬上了赌场的屋顶，开始像个放荡不羁的牛仔一样挥舞着铅球。

[sɔːt] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [frʌnt] ,
sort of protecting himself with the top of the false front ,
种类 的 保护 他自己 和 这 顶部 的 这 错误的 正面 ,

他像是用假前襟的顶部来保护自己。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['rekən] [ɒn] ['enibɒdi] ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [fɔːt] .

but	he	didn't	reckon	on	anybody	using	a	rifle	on	his	fort	.
但	他	没有	估计	在	任何人	使用	一个	步枪	在	他的	堡	.

但他没想到会有人用步枪攻打他的堡垒。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] .

He	wasn't	shooting	at	us	,	but	we	didn't	mind	that	.
他	不是	射击	在	我们	,	但	我们	没有	头脑	那	.

他没有朝我们开枪，但我们并不在意。

- [laɪnz] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [fɔːls] [frʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['bʊlɪt] [kɪkt] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðem; ðəm]

Hashknife	lines	up	on	that	false	front	and	his	first	bullet	kicked	a	hole	in	them
-	线条	向上	在	那	错误的	正面	和	他的	第一的	子弹	踢	一个	洞	在	他们

[əʊld] [bɔːdz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃʌv] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [θruː] .

old	boards	that	you	could	shove	your	hand	through	.
老的	板	那	你	可以	推	你的	手	通过	.

哈什奈夫站在那片假前沿，他的第一颗子弹就把那些旧木板打了个洞，你可以把手伸进去。

['mɪstə(r)] ['dʒɒni] [waɪz] [dʒʌst] [ʌ'pendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

Mister	Johnny	Wise	just	upended	over	the	ridge	of	the	building	and	took	the
先生	约翰尼	明智的	只是	颠倒	超过	这	岭	的	这	建筑	和	采取	这

[haɪ] [daɪv]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

high	dive	over	the	other	side	.
高的	潜水	超过	这	其他	边	.

约翰尼·怀斯先生翻过楼脊，从另一侧纵身跃下。

['sʌmbədi] [kriːst] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['pæntiz] [gɒt]

Somebody	creased	the	peak	of	the	roof	just	a	second	after	his	panties	got
某人	褶皱	这	顶峰	的	这	屋顶	只是	一个	第二	后	他的	内裤	得到

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

away	from	there	.
离开	从	那里	.

就在他内裤从屋顶上滑落的一秒钟后，有人把屋顶的尖顶弄皱了。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][ænd; ənd] [jʊl] [hɜːt] ['sʌmbədi] ,

“	You	keep	on	and	you'll	hurt	somebody	,
“	你	保持	在	和	你会	伤害	某人	,

你继续这样做会伤害到别人的。

” [sez] [aɪ] . “

”	says	I	.	“
”	说道	我	.	“

”我说。”

- [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['hɔːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʃɪndɪg] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]

'	Pears	to	me	that	you're	horning	into	this	shindig	without	knowing	the	facts	of
-	梨	到	我	那	你是	角	进入	这	狂欢	没有	会心	这	事实	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

依我看，你是在不了解案情的情况下就贸然插手这件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][saɪd] . ”

You	may	be	shooting	at	our	side	.	”
你	可能	是	射击	在	我们的	边	.	”

你们可能是在向我们这边开枪。

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][saɪd] , ['sliːpi] .

“	In	a	case	like	that	,	I	ain't	got	no	side	,	Sleepy	.
“	在	一个	案件	喜欢	那	,	我	不是	得到	不	边	,	困	.

“在这种情况下，我不会偏袒任何一方，瞌睡虫。”

[ai][hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪks] [ˌem ˈiː]['æŋgri] . ”

I	has	been	shot	at	and	the	same	makes	me	angry	.	”
我	有	到过	射击	在	和	这	相同的	制作	我	生气的	.	”

我曾遭遇枪击，这让我很愤怒。

“ ['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪ] , ” [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kaɪndə][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

“	Sa	-	a	-	ay	,	”	says	a	voice	kinda	behind	us	,
“	萨	-	一个	-	哎	,	”	说道	一个	嗓音	有点	在后面	我们	,

“Sa-a-ay,”我们身后有一个声音说道，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnz] ['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] - [legd] ['pʌntʃə(r)] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði]

and	we	turns	our	heads	to	see	a	little	bow	-	legged	puncher	hugging	the
和	我们	转弯	我们的	头部	到	看	一个	小的	弓	-	腿	冲床	拥抱	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

side	of	the	building	.
边	的	这	建筑	.

我们转过头，看到一个罗圈腿的小拳击手正贴着建筑物的侧面。

“ [maɪ] — — ! ” [gɑːsps] - .

“	My	—	—	!	”	gasps	Hashknife	.
“	我的	—	—	!	”	喘息	-	.

“我的——！”哈什奈夫倒吸一口凉气。

“ [həˈləʊ] , ['wɪndi] .

“	Hello	,	Windy	.
“	你好	,	风	.

“你好，温迪。”

” [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [legd] ['ɒmbreɪ] [stɛə] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] .

”	The	bow	-	legged	hombre	stares	at	us	and	then	begins	to	laugh	.
”	这	弓	-	腿	男人	凝视	在	我们	和	然后	开始	到	笑	.

“那个罗圈腿的家伙盯着我们看，然后开始大笑。”

“ - ['hɑːtli] , [jʌ] [əʊld][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] !

“	Hashknife	Hartley	,	yuh	old	son	-	of	-	a	-	gun	!
“	-	哈特利	,	嗯	老的	儿子	-	的	-	一个	-	枪	!

“哈什奈夫·哈特利，你这老混蛋！”

[weə(r)] [ə'baʊt][ɪn] — — [dɪd] [jʌ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

Where	about	in	—	—	did	yuh	come	from	?	”
在哪里	关于	在	—	—	做过	嗯	来	从	?	”

你来自哪里?

“ [gɪt] [daʊn] ! ” [jel] - , [æz; əz][ðə; ði]['felə(r)][stɑːrts][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	Git	down	!	”	yells	Hashknife	,	as	the	feller	starts	to	come	over	to	us	.
“	git	向下	!	”	喊叫	-	,	作为	这	伙计	开始	到	来	超过	到	我们	.

“趴下！”哈什奈夫喊道，那家伙开始朝我们走过来。

“ [θæŋk] [jʌ] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Thank	yuh	,	”	says	he	.
“	感谢	嗯	,	”	说道	他	.

“谢谢你，”他说。

“ [aɪ] [plʌm] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] - [bɑː(r)] - [kaʊ] - ['bɜːglə(r)] .

“	I	plumb	forgot	them	or'nery	Bar	20	cow	-	burglars	.
“	我	垂直	忘了	他们	-	酒吧	-	奶牛	-	窃贼	.

“我完全忘记了他们，那群顽固的酒吧 20 号牛贼。”

” [hiː; hi][gets] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['æŋglɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

”	He	gets	down	on	his	belly	and	comes	angling	over	to	us	,
”	他	获得	向下	在	他的	腹部	和	来	钓鱼	超过	到	我们	,

“他趴在地上，斜着身子朝我们游过来，

[ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd] - [ʃeɪks] [hændz] ['leɪɪŋ] [daʊn] .
and **him** **and** **Hashknife** **shakes** **hands** **laying** **down** **.**
和 他 和 - 奶昔 双手 躺下 向下 .

他和 Hashknife 躺着握手。

“ ['sli:pi] , [mi:t] ['wɪndi] [wʊdz] .
“ **Sleepy** **,** **meet** **Windy** **Woods** **.**
“ 困 , 见面 风 伍兹 .

“瞌睡虫，来认识一下风林吧。”

['wɪndi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] - . ”
Windy **used** **to** **be** **with** **the** **Hashknife** **.** **”**
风 用过的 到 是 和 这 - . ”

温迪以前是哈什奈夫乐队的成员。

“ [jɔ:(r)] ['bʌŋki] ? ” [ɑ:sks] ['wɪndi] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
“ **Yore** **bunkie** **?** **”** **asks** **Windy** **,** **pointing** **at** **me** **.**
“ 昔时 邦基 ? ” 问 风 , 指向 在 我 .

“你以前的小伙伴？”温迪指着我问道。

“ [jeə] .
“ **Yeah** **.**
“ 是的 .

“是的。

[sʌm; səm]['hju:mən] ['drɔ:bæk] , ['wɪndi] .
Some **human** **drawback** **,** **Windy** **.**
一些 人类 退税 , 风 .

温迪，这是人类的缺点。

[ai][hæz; həz][tu:; tə] [tel] [hɪm] [wen] [tu:; tə] [tʃɔ:] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] [wen] [ɪts] [taɪm][tu:; tə][spɪt] .
I **has** **to** **tell** **him** **when** **to** **chaw** **and** **kick** **him** **when** **it's** **time** **to** **spit** **.**
我 有 到 告诉 他 什么时候 到 咀嚼 和 踢 他 什么时候 它是 时间 到 吐 .

我得告诉他什么时候该嚼，什么时候该吐痰就踢他。

[ai] [ʃɔ:(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃɔ:(r)z] [wɪð] [ðæt] ['pelɪkən] . ”
I **shore** **has** **a** **lot** **of** **chores** **with** **that** **pelican** **.** **”**
我 支撑 有 一个 很多 的 家务 和 那 鹈鹕 . ”

我肯定有很多事要忙，才能把那只鹈鹕照顾好。”

“ [hɔ:] ! [hɔ:] !
“ **Haw** **!** **Haw** **!**
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔ:] !
Haw **!**
霍 !

哈！

['evə(r)][get][səʊ][fɑ:(r)] [nɔ:θ] , - ? ”
Howdja **ever** **get** **so** **far** **north** **,** **Hashknife** **?** **”**
你好 曾经 得到 所以 远的 北 , - ? ”

哈什奈夫，你是怎么到这么北边来的？

“ [fɑ:lɜ-ɪn] - ['sli:pi] .
“ **Follerin** **'** **Sleepy** **.**
“ 卵泡素 - 困 .

“Follerin' Sleepy。

[pɑ:t]['eskɪməʊ] .
Part **Eskimo** **.**
部分 爱斯基摩人 .

部分爱斯基摩血统。

['kaɪndə]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][həʊm] [siːnz] .
Kinda **hankers** **for** **home** **scenes** **.**
有点 渴望 为了 家 场景 .

有点想念居家场景了。

[wʌts] [gɒn] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ? ”
What's **gone** **wrong** **in** **the** **saloon** **?** **”**
是什么 已消失 错误的 在 这 酒吧 ? ”

酒吧里出什么事了?

“ [əʊ] , [jeə] .
“ **Oh** **,** **yeah** **.**
“ 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

” ['wɪndi] [pɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [gets] [dʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
” **Windy** **peers** **over** **the** **edge** **of** **the** **sidewalk** **and** **gets** **dusted** **with** **a** **bullet** **.**
” 风 同龄人 超过 这 边缘 的 这 人行道 和 获得 掸去灰尘 和 一个 子弹 .

“温迪从人行道边缘探出头，被一颗子弹擦伤了。”

[ðen] [hiː; hi] [dʌks] [daʊn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] - ['peɪpəz] .
Then **he** **ducks** **down** **low** **and** **reaches** **for** **his** **cigaret** **-** **papers** **.**
然后 他 鸭子 向下 低的 和 到达 为了 他的 香烟 - 文件 .

然后他弯下腰，伸手去拿香烟纸。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪlɪn] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
“ **Had** **a** **killin** **'** **over** **there** **a** **while** **ago** **.**
“ 有 一个 杀戮 - 超过 那里 一个 尽管 前 .

“前段时间在那边大杀四方。”

[maɪ] [bɒs] , [əʊld] [maɪk] ['heɪli] , ['mɪŋgl] [liːd] [wɪð] ['bleɪzə(r)] [θɔːn] , [huː] [əʊn] [ðæt] — — [bɑː(r)] - ,
My **boss** **,** **old** **Mike** **Haley** **,** **mingles** **lead** **with** **Blazer** **Thorn** **,** **who** **own** **that** **—** **—** **Bar** **20** **,**
我的 老板 , 老的 麦克风 海莉 , 混合 带领 和 开拓者 刺 , WHO 自己的 那 — — 酒吧 - ,

我的老板，老迈克·哈利，和布雷泽·索恩混在一起，他们拥有那家——20号酒吧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [kæʃ] [ɪn] .
and **they** **both** **cashes** **in** **.**
和 他们 两个都 现金 在 .

他们俩都从中获利。

“ [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [sleɪvz] [gɪts]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də]
“ **Then** **some** **of** **the** **Bar** **20** **slaves** **gits** **into** **their** **heads** **that** **they** **must** **do**
“ 然后 一些 的 这 酒吧 - 奴隶 git 进入 他们的 头部 那 他们 必须 做
['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] [wɪð] [ðeə(r)][sɪks] - [gʌnz] ,
something **naughty** **with** **their** **six** **-** **guns** **,**
某物 淘气 和 他们的 六 - 枪支 ,

“然后，Bar 20 的一些奴隶就突发奇想，觉得他们必须用他们的六响枪做些坏事。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][də'nəʊ] ['weðə(r)] ['enɪbɒdi] [els] [hʊkt] [ə; eɪ][hɑːp][ɔː(r)][nɒt] .
and **I** **—** **I** **dunno** **whether** **anybody** **else** **hooked** **a** **harp** **or** **not** **.**
和 我 — 我 不知道 无论 任何人 别的 钩子 一个 竖琴 或者 不是 .

而我——我不知道还有没有人用竖琴。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sə'luːn] ,
Most **of** **the** **Bar** **20** **are** **inside** **the** **saloon** **,**
最多 的 这 酒吧 - 是 里面 这 酒吧 ,

Bar 20的大部分座位都在酒吧的室内。

[ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmblɪn] - - [haʊs] . ”
except **one** **which** **is** **on** **the** **roof** **of** **the** **gamblin** **'** **-** **house** **.** **”**
除了 一 哪个 是 在 这 屋顶 的 这 赌徒 - - 房子 . ”

除了赌场屋顶上的那一个。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] , ” [sez] - ; “ [tʃeɪst] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .
“ **He ain't up there now , ”** **says Hashknife ; “ chased him over the edge .**
“ 他 不是 向上 那里 现在 , ” 说道 - ; “ 追逐 他 超过 这 边缘 .

“他现在不在那儿了，”哈什奈夫说；“把他逼到悬崖边去了。”

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] - [bɒks] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
One of ' em got in a wagon - box over there ,
一 的 - 呃 得到 在 一个 车皮 - 盒子 超过 那里 ,

其中一个钻进了那边的货车车厢里。

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [bɒks] [liːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sləʊpt] . ”
but I made the old box leak and he sloped . ”
但 我 制成 这 老的 盒子 泄露 和 他 倾斜的 . ”

但我弄坏了旧箱子，它就倾斜了。

“ [jeə] , [ai] [nəʊ] , ” [sez] ['wɪndi] , [sæd] - [laɪk] .
“ Yeah , I know , ” says Windy , sad - like .
“ 是的 , 我 知道 , ” 说道 风 , 伤心 - 喜欢 .

“是啊，我知道，”温蒂悲伤地说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] . ”
“ That was me . ”
“ 那 曾是 我 . ”

“那是我。”

“ [ai] [beg] [jɔː(r)] ['pɑːd(ə)n] , ” [sez] - .
“ I begs yore pardon , ” says Hashknife .
“ 我 乞求 昔时 赦免 , ” 说道 - .

“请原谅，”哈什奈夫说道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [jʌ] ['hɒlə(r)] ? ”
“ Why didn't yuh holler ? ”
“ 为什么 没有 嗯 抱怨 ? ”

你为什么不喊一声?

“ ['hɒlə(r)] — — !
“ Holler — — !
“ 抱怨 — — !

“大声喊——！”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nʌn] ['kʌmɪn] - .
I didn't have none comin ' .
我 没有 有 没有任何 即将到来 - .

我没收到任何消息。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɑː(r)] - ,
I thought you was some more of them Bar 20's ,
我 想法 你 曾是 一些 更多的 的 他们 酒吧 - ,

我以为你也是 Bar 20 酒吧里的人呢。

[səʊ] [ai] ['sɜːkld] [tuː; tə] [get] [jʌ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
so I circled to get yuh from behind ,
所以 我 圈起来 到 得到 嗯 从 在后面 ,

所以我绕到你身后，想从后面接近你。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʌ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [noʊd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmpəni]
but I got a look at yuh and then I knowed you was just company
但 我 得到 一个 看 在 嗯 和 然后 我 已知 你 曾是 只是 公司
['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːti] . ”
comin ' to our party . ”
即将到来 - 到 我们的 派对 . ”

但我看了你一眼，就知道你只是来参加我们派对的客人而已。

“ [haʊ] ['meni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] , ['wɪndi] ? ”
“ How many in your outfit , Windy ? ”
“ 如何 许多 在 你的 全套服装 , 风 ? ”

“温蒂，你这身行头一共几人？”

“ [ˌem 'iː] . ”
“ Me . ”
“ 我 . ”

“我。”

“ [əʊ] ! ” [grʌnts] - .
“ Oh ! ” grunts Hashknife .
“ 哦 ! ” 咕哝声 - .

“哦！”哈什奈夫咕哝道。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʃuː] [tɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] ? ”
“ They was all shoo tin ' at you ? ”
“ 他们 曾是 全部 嘘 锡 - 在 你 ? ”

“他们都在朝你开枪吗？”

“ [ɔːl] [ɪk'sept] - [snæg] - [θɔːn] — ['θæŋkɪn] - [hɪm] ['veri] ['kaɪndli] . ”
“ All except ' Snag ' Thorn — thankin ' him very kindly . ”
“ 全部 除了 - 障碍物 - 刺 — 谢谢 - 他 非常 亲切地 . ”

“除了‘斯纳格’索恩——非常感谢他。”

“ [gʊd] [ʃɒt] ? ”
“ Good shot ? ”
“ 好的 射击 ? ”

“好枪法？”

“ [viː] - [iː] - [iː] - [ri] [gʊd] .
“ Ve - e - e - ry good .
“ ve - e - e - ry 好的 .

“非常好。”

[jʌ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɑː] [ðæt] [gɒt][ə; eɪ][wʌn] - [wei] ['tɪkɪt] [tuː; tə] — — , [ænd; ənd] ['sʌni]
Yuh see , it was his pa that got a one - way ticket to — — , and sonny
嗯 看 , 它 曾是 他的 帕 那 得到 一个 一 - 方式 票 到 — — , 和 桑尼
[fiːlz] [bæd] .
feels bad .
感觉 坏的 .

你看，是他爸爸拿到了去——的单程票，儿子觉得很愧疚。

[dæŋd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kaʊ] - [θiːvz] !
Danged bunch of cow - thieves !
该死的 束 的 奶牛 - 窃贼 !

这群该死的偷牛贼！

[ai] ['rekən] [ðeɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [dɒt] , [bʌt; bət] [lɪl] [baʊ; bəʊ] - [legz] [wɒz; wəz] [tuː]
I reckon they aimed to wipe out the Circle Dot , but li'l bow - legs was too
我 估计 他们 旨在 到 擦拭 出去 这 圆圈 点 , 但 小 弓 - 腿 曾是 也
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

我估计他们的目标是消灭圆点，但是那个小罗圈腿跑得太快了。

[aɪm] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [dɒt] , - .
I'm foreman of the Circle Dot , Hashknife .
我是 领班 的 这 圆圈 点 , - .

我是 Circle Dot 的工头，Hashknife。

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

['fɔːmən] , [kaʊ] - [hændz] , [kʊk] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəmeɪd] .
Foreman , cow - hands , cook , and chambermaid .
领班 , 奶牛 - 双手 , 厨师 , 和 女佣 .

工头、牧牛工、厨师和女佣。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][əʊld][maɪk] [rʌn][ðə; ði] [pleɪs] [faɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] [kræbɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Me and old Mike run the place fine , in spite of him crabbin ' all the time .
我 和 老的 麦克风 跑步 这 地方 美好的 , 在 尽管如此 的 他 螃蟹 - 全部 这 时间 .

我和老迈克把这里经营得很好，尽管他总是抱怨个不停。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dev(ə)l] .
Poor old devil .
贫穷的 老的 魔鬼 .

可怜的老家伙。

[tʌf] ?
Tough ?
艰难的 ?

艰难的?

[əm əm] - [em] - [em] !
Mm - m - m !
毫米 - 米 - 米 !

嗯!

['bleɪzə(r)] [θɔːn] [hiːz] [faɪv] . - ['ɪntuː][hɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd]
Blazer Thorn heezed five . 45's into him but he hung on to the bar and
开拓者 刺 嘶嘶 五 . - 进入 他 但 他 悬挂 在 到 这 酒吧 和
['emptid] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː]['bleɪzə(r)] .
emptied his gun into Blazer .
清空 他的 枪 进入 开拓者 .

Blazer Thorn 朝他开了五枪，但他仍然紧紧抓住吧台，把枪里的子弹全部射向 Blazer。

['betʃə] [ðæt] [sə'luːn] [lʊks] [biː; bi] - - [ˌɪn'saɪd] . ”
Betcha that saloon looks be - yutiful inside . ”
我敢打赌 那 酒吧 看起来 是 - - 里面 . ”

我敢打赌那家酒吧里面一定很漂亮。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ? ” [ɑːsks] - .
“ What was you doin ' ? ” asks Hashknife .
“ 什么 曾是 你 做 - ? ” 问 - .

“你在干什么？”哈什奈夫问道。

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[ɔː] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪk] [nʌn]
Aw , I couldn't help Mike none
啊 , 我 不能 帮助 麦克风 没有任何

唉，我帮不了迈克。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [θɔ:ts] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊdz] - [lɪl] [baʊ; bəʊ] - [legd]
and **then** **my** **thoughts** **turned** **to** **the** **old** **man** **Woods** **'** **li'l** **bow** **-** **legged**
和 然后 我的 想法 转向 到 这 老的 男人 伍兹 - 小 弓 - 腿
['ɒfsprɪŋ] ,
offspring **,**
后代 ,

然后我的思绪转向了伍兹老头的那个罗圈腿小儿子，

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] - ['pʌntʃə(r)] [ɪn][maɪ][ɑ:mz][ænd; ənd] [pækt] [hɪm]
and **I** **picked** **up** **one** **of** **the** **Bar** **20** **punchers** **in** **my** **arms** **and** **packed** **him**
和 我 挑选 向上 一 的 这 酒吧 - 拳击手 在 我的 武器 和 包装 他
[plʌm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
plumb **to** **the** **door** **,**
垂直 到 这 门 ,

我抱起一个 Bar 20 拳击手，把他径直送到门口。

[waɪl] [aɪ] [bæks] [aʊt] .
while **I** **backs** **out** **.**
尽管 我 背部 出去 .

我退出了。

“ [ðen] [aɪ] [kɪks] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][pænts] , [reɪks] [ðə; ði] [sə'lu:n] [wɪð] [ˌem 'i:][gʌn] ,
“ **Then** **I** **kicks** **him** **in** **the** **seat** **of** **the** **pants** **,** **rakes** **the** **saloon** **with** **me** **gun** **,**
“ 然后 我 踢 他 在 这 座位 的 这 裤子 , 耙子 这 酒吧 和 我 枪 ,

“然后我踢了他的屁股，用枪扫射了酒吧，

[ænd; ənd] [hʌmpt] ['ɪntu:] [ðæt] ['wægən] - [bɒks] .
and **humped** **into** **that** **wagon** **-** **box** **.**
和 驼背 进入 那 车皮 - 盒子 .

然后蜷缩在那个货车车厢里。

['nəʊbədi] [noʊd] [weə(r)] [aɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Nobody **knowed** **where** **I** **went** **until** **you** **sent** **me** **a** **message** **to** **get** **out** **of** **there**
无人 已知 在哪里 我 去 直到 你 发送 我 一个 信息 到 得到 出去 的 那里
,
,
,

直到你发信息让我离开那里，才有人知道我去了哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðem; ðəm][bɑ:(r)] - [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['flʌstəd] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪn] -
and **then** **them** **Bar** **20's** **are** **so** **flustered** **that** **they** **missed** **me** **somethin** **'**
和 然后 他们 酒吧 - 是 所以 慌乱 那 他们 错过 我 某物 -
[rɪ'dɪk.jə.ləs] . ”
rediculous **.** **”**
荒谬 . ”

然后，那些二十多岁的年轻人慌乱得竟然漏掉了我一件荒唐事。

“ ['betə(r)] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [daʊn] , ” [əd'vaɪzɪz] - , [wen] ['wɪndi] [pi:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
“ **Better** **keep** **your** **head** **down** **,** **”** **advises** **Hashknife** **,** **when** **Windy** **peeks** **over** **the**
“ 更好的 保持 你的 头 向下 , ” 建议 - , 什么时候 风 偷窥 超过 这
[edʒ] .
edge **.**
边缘 .

“最好低下头，”当温迪从边缘探出头来时，哈什奈夫劝道。

“ ['lʊki] ! ” [grʌnts] ['wɪndi] .
“ **Looky** **!** **”** **grunts** **Windy** **.**
“ 瞧瞧 ! ” 咕哝声 风 .

“瞧！”温迪咕哝道。

“ [sʌnz] [ɒv; əv] [gʌnz] [wɒnt] [piːs] .
“ Sons of guns want peace .
“ 儿子们 的 枪支 想 和平 .

“枪炮之子渴望和平。”

” [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ['weɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
” There's a white handkerchief waving out of the saloon - door and then a
有 一个 白色的 手帕 挥手 出去 的 这 酒吧 - 门 和 然后 一个
[mæn] ['kɒmz] [aʊt] ,
man comes out ,
男人 来 出去 ,

“酒吧门口伸出一条白手帕，然后一个男人走了出来。”

[lʊks] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌz] ,
looks around and motions for the rest to come out , which they does ,
看起来 大约 和 运动 为了 这 休息 到 来 出去 , 哪个 他们 做 ,

他环顾四周，示意其他人出来，其他人便照做了。

['pækɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
packing a man with them .
包装 一个 男人 和 他们 .

用它们把一个男人装起来。

[ðeɪ] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wægən] , [weər'ɪn] [ðeɪ] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen]
They crosses the street to a wagon , wherein they places their man , and then
他们 十字架 这 街道 到 一个 车皮 , 其中 他们 地方 他们的 男人 , 和 然后
[ðeɪ] [draɪvz] [ə'weɪ] ,
they drives away ,
他们 驱动 离开 ,

他们穿过马路来到一辆马车旁，把人放进去，然后驾车离开。

[tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)] [ɒn] ['hɔːsɪz] .
two men in the wagon and three more on horses .
二 男人 在 这 车皮 和 三 更多的 在 马匹 .

马车里有两个男人，另外三个男人骑着马。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [raɪdz] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sə'luːn] ,
Then another man rides out from behind the saloon ,
然后 其他 男人 骑行 出去 从 在后面 这 酒吧 ,

这时，又一个男人从酒馆后面骑马出来。

[siːz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [saɪt] .
sees us and comes over with both hands in sight .
看到 我们 和 来 超过 和 两个都 双手 在 视线 .

它看到我们，然后伸出双手走过来。

[hiːz] [ðə; ði] [dɑːk] , ['hætʃɪt] - [feɪst] ['pɜːs(ə)n] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [sets] [hɪz; ɪz]
He's the dark , hatchet - faced person , sort of serious - looking , and sets his
他是 这 黑暗的 , 斧头 - 面对 人 , 种类 的 严肃的 - 寻找 , 和 套 他的
[brɒnk] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pʌntʃə(r)] .
bronc like a regular puncher .
野马 喜欢 一个 常规的 冲床 .

他是个面色阴沉、面容冷峻的人，看起来很严肃，驾驭野马就像一个普通的拳击手。

[wɪr] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pul] [ʌp] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sez] :
We're on the sidewalk now and he pulls up near us and says :
是 在 这 人行道 现在 和 他 拉 向上 靠近 我们 和 说道 :

我们现在站在人行道上，他把车停在我们附近，说道：

“ [wʊdz] , [aɪm] ['kaɪndə] ['sɒri] [ðɪs] ['hæpənd] .
“ Woods , I'm kinda sorry this happened .
“ 伍兹 , 我是 有点 对不起 这 发生 .

“伍兹，我对发生这样的事感到很遗憾。”

[ai] [eɪnt] - - [nəʊ] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] , [jʌ] [ˌʌndə'stænd] ,
I ain't extendin ' no sympthy to the Circle Dot , yuh understand ,
我 不是 - - 不 - 到 这 圆圈 点 , 嗯 理解 ,

我不会对Circle Dot表示任何同情，你明白吗?

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [sɪks] - [tuː; tə] - [wʌn] ['faɪtɪn] - . ”
but I don't like this six - to - one fightin ' . ”
但 我 不 喜欢 这 六 - 到 - 一 战斗 - . ”

但我并不喜欢这种六比一的打法。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][get] [hɜːt] , [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , ” [sez] ['wɪndi] ,
“ I didn't get hurt , none to speak about , ” says Windy ,
“ 我 没有 得到 伤害 , 没有任何 到 说话 关于 , ” 说道 风 ,

温迪说：“我没受伤，一点事都没有。”

“ [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [hæŋ] [aʊt][nəʊ] [waɪt] [flæg] .
“ and I didn't hang out no white flag .
“ 和 我 没有 悬挂 出去 不 白色的 旗帜 .

“我没有举白旗投降。”

[ɪf] [jʌ] [ɑːsks][ˌem 'iː] , [snæg] ,
If yuh asks me , Snag ,
如果 嗯 问 我 , 障碍物 ,

如果你问我的话，我会选 Snag。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [jɔːr] ['peɪɪn] - ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dæŋd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒts] .
I'd say that yo're payin ' money to a lot of danged poor shots .
ID 说 那 昔时 支付 - 钱 到 一个 很多 的 该死的 贫穷的 镜头 .

我觉得你花钱买了一堆水平很差的枪。

” [hiː; hi] [tɜːnz] [sləʊ] - [laɪk] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
” He turns slow - like , and looks down the road .
” 他 转弯 慢的 - 喜欢 , 和 看起来 向下 这 路 .

他缓缓转身，望向前方。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Then he turns back to us .
然后 他 转弯 后退 到 我们 .

然后他转过身来看着我们。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ You ought to be glad , ” says he .
“ 你 应该 到 是 高兴的 , ” 说道 他 .

“你应该感到高兴，”他说。

“ [jeə] ? ”
“ Yeah ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [wʌts] [gɔɪn] - [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .
“ What's goin ' be done with the Circle Dot ? ” he asks .
“ 是什么 去 - 是 完毕 和 这 圆圈 点 ? ” 他 问 .

“圆点会怎么样呢？”他问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — — ['bɪznəs] , [θɔːn] .
“ The same of which is none of your — — business , Thorn .
“ 这 相同的 的 哪个 是 没有任何 的 你的 — — 商业 , 刺 .

“但这与你——索恩——没有任何关系。”

[ai] ['rekən] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən]['wɪg(ə)l] [ə'lɒŋ] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪv] [gɒt]['eni]
I **reckon** **the** **three** **of** **us** **can** **wiggle** **along** **—** **as** **long** **as** **we've** **got** **any**
我 估计 这 三 的 我们 能 扭动 沿着 — 作为 长的 作为 我们已经 得到 任何
[kaʊz] [left][tu:; tə]['fɒlər] [ə'raʊnd] .
cows **left** **to** **foller** **around** **.**
牛 左边 到 福勒 大约 .

我觉得我们三个还能勉强应付过去——只要还有牛可以跟着我们。

" [hi:; hi][dʒʌst][sets][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ju: 'es] ,
" **He** **just** **sets** **there** **and** **looks** **at** **us** **,**
" 他 只是 套 那里 和 看起来 在 我们 ,

他只是坐在那里看着我们，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:z] [gɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪlə(r)] ,
and **I** **can** **see** **that** **he's** **got** **the** **face** **of** **a** **killer** **,**
和 我 能 看 那 他是 得到 这 脸 的 一个 杀手 ,

我看得出来他长着一张杀手的脸。

[bʌt; bət][hi:; hi][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .
but **he** **don't** **make** **no** **break** **for** **his** **gun** **.**
但 他 不 制作 不 休息 为了 他的 枪 .

但他并没有拔枪逃跑。

[hi:; hi] [lʊks] ['ri:əl] [hɑ:d] [æt; ət] - , [sɔ:t] [ɒv; əv]['saɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,
He **looks** **real** **hard** **at** **Hashknife** **,** **sort** **of** **sizing** **him** **up** **,**
他 看起来 真实的 难的 在 - , 种类 的 浆纱 他 向上 ,

他非常认真地打量着哈什奈夫，似乎在评估他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][raɪdz] [ə'weɪ] .
and **then** **he** **turns** **his** **horse** **and** **rides** **away** **.**
和 然后 他 转弯 他的 马 和 骑行 离开 .

然后他调转马头，扬长而去。

" [bæd] ['ɒmbreɪ] ?
" **Bad** **hombre** **?**
" 坏的 男人 ?

"坏家伙？"

" [ai][ɑ:sks] .
" **I** **asks** **.**
" 我 问 .

我问道。

" [wel] , " [sez] ['wɪndi] , " [hi:z] [kɔ:ld] - [snæg] .
" **Well** **,** **"** **says** **Windy** **,** **"** **he's** **called** **'** **Snag** **.**
" 出色地 , " 说道 风 , " 他是 称为 - 障碍物 .

"嗯，"温迪说，"他叫'斯纳格'。"

- [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] - [ɪm] [fɑ:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] , [bʌt; bət] [hi:z] [gɒt][peɪ] - - [aɪ'diəz] .
' **They** **don't** **make** **'** **em** **faster** **with** **a** **gun** **,** **but** **he's** **got** **pe** **-** **culiar** **ideas** **.**
- 他们 不 制作 - 呃 快点 和 一个 枪 , 但 他是 得到 pe - - 想法 .

"用枪并不能让他们跑得更快，但他有自己独特的想法。"

[ai][doʊnt] ['rekən] [snæg] [wʊd] [ju:t] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [nɔ:(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [drʌŋk] [mæn]
I **don't** **reckon** **Snag** **would** **shoot** **a** **man** **in** **the** **back** **nor** **quarrel** **with** **a** **drunk** **man**
我 不 估计 障碍物 会 射击 一个 男人 在 这 后退 也不 争吵 和 一个 醉 男人

我觉得斯纳格既不会从背后开枪打人，也不会跟醉汉争吵。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ['swerɪn] - [æt; ət] ['enibɒdi] ,
and **I** **ain't** **never** **heard** **of** **him** **swearin** **'** **at** **anybody** **,**
和 我 不是 绝不 听到 的 他 发誓 - 在 任何人 ,

我从没听说他骂过任何人。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [blɒk] , [ænd; ənd]['bleɪzə(r)] [θɔːn] [wɒz; wəz] [plʌm] ['paizn][ɪn]
but **he's** **a** **chip** **off** **the** **old** **block** **,** **and** **Blazer** **Thorn** **was** **plumb** **pizen** **in**
但 他是 一个 芯片 离开 这 老的 堵塞 , 和 开拓者 刺 曾是 垂直 皮曾 在
[ə; eɪ] [faɪt] . ”
a **fight** **.** **”**
一个 斗争 . ”

但他继承了父亲的基因，布雷泽·索恩在打架时可是相当厉害的。

“ [wɒt] [dɪd] [jʌ] [miːn] [baɪ] - [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? -
“ **What** **did** **yuh** **mean** **by** **'** **three** **of** **us** **?** **'**
“ 什么 做过 嗯 意思是 经过 - 三 的 我们 ? -

“你说的‘我们三个’是什么意思？”

” [ai][ɑːsks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ **You** **two** **and** **me** **.**
“ 你 二 和 我 .

“你两个和我。”

[aɪm]['gɪvɪn] - [jʌ] [iːtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb] . ”
I'm **givin** **'** **yuh** **each** **a** **job** **.** **”**
我是 给予 - 嗯 每个 一个 工作 . ”

我给你们每人分配了工作。

“ [wel] , ” [sez] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **Well** **,** **”** **says** **Hashknife** **after** **a** **while** **,**
“ 出色地 , ” 说道 - 后 一个 尽管 ,

“嗯，”过了一会儿，哈什奈夫说道。

“ [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] ['rekən] , [eɪnt] [hiː; hi] , ['sliːpi] ?
“ **a** **feller's** **got** **to** **get** **a** **job** **once** **in** **a** **while** **,** **I** **reckon** **,** **ain't** **he** **,** **Sleepy** **?**
“ 一个 伙计们 得到 到 得到 一个 工作 一次 在 一个 尽管 , 我 估计 , 不是 他 , 困 ?

“我想，人总得偶尔找份工作吧，瞌睡虫？”

['sliːpiz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns] , ['wɪndi] .
Sleepy's **looking** **for** **romance** **,** **Windy** **.**
瞌睡虫 寻找 为了 浪漫 , 风 .

瞌睡虫想找个伴侣，温迪。

[nəʊ] [wɒt] [rəʊ'mæns][ɪz] ? ”
Know **what** **romance** **is** **?** **”**
知道 什么 浪漫 是 ? ”

知道什么是浪漫吗?

“ [jes] , ” [sez] ['wɪndi] , “ [ai][doʊnt] ,
“ **Yes** **,** **”** **says** **Windy** **,** **“** **I** **don't** **,**
“ 是的 , ” 说道 风 , “ 我 不 ,

“是的，”温迪说，“我没有。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪn] - [jʌ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] - [dæŋd] [kaʊ] - ['kʌntri] [ɒn]
but **if** **it** **is** **somethin** **'** **yuh** **can** **find** **in** **the** **or'neriest** **danged** **cow** **-** **country** **on**
但 如果 它 是 某物 - 嗯 能 寻找 在 这 - 该死的 奶牛 - 国家 在
[ɜːθ] [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌndaʊn] [reɪndʒ] ,
earth **you'll** **find** **her** **here** **on** **the** **Sundown** **range** **,**
地球 你会 寻找 她 这里 在 这 日落 范围 ,

但是，如果你能在地球上最偏僻、最荒凉的牧牛场找到她，你就能在这里的日落山脉找到她。

- .
y'betcha .
- .

当然。

[ðeəz; ðəz] ['ɛvriˌθɪŋ] - [hɪə(r)] [ɪk'sept] ['piːsəbl] ['piːp(ə)l] .
There's **everythin** **'** **here** **except** **peaceable** **people** **.**
有 一切 - 这里 除了 和平的 人们 .

这里什么都有，就是没有爱好和平的人。

[lets] [get] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [maɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['fjuːnərəl] [ə'rendʒmənts] .
Let's **get** **poor** **old** **Mike** **and** **make** **some** **funeral** **arrangements** **.**
我们来吧 得到 贫穷的 老的 麦克风 和 制作 一些 葬礼 安排 .

咱们去找可怜的老迈克，安排一下他的葬礼吧。

" [wiː; wi] ['beri] [əʊld] [maɪk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ]
" **We** **buries** **old** **Mike** **the** **next** **day** **at** **Sundown** **City** **and** **there** **wasn't** **much**
" 我们 埋葬 老的 麦克风 这 下一个 天 在 日落 城市 和 那里 不是 很多
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ɔːdiəns] .
of **a** **audience** **.**
的 一个 观众 .

"第二天我们在日落城埋葬了老迈克，但来的人并不多。"

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['hʌrid] [səʊ] [id] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
The **preacher** **hurried** **so** **he'd** **have** **time** **to** **say** **a** **few** **words** **over** **the** **remains**
这 牧师 慌忙 所以 他会 有 时间 到 说 一个 很少 字 超过 这 遗迹
[ɒv; əv] ['bleɪzə(r)] [θɔːn] ,
of **Blazer** **Thorn** **,**
的 开拓者 刺 ,

牧师加快脚步，以便有时间在布雷泽·索恩的遗体前说几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [dɒt] .
and **then** **we** **went** **to** **the** **Circle** **Dot** **.**
和 然后 我们 去 到 这 圆圈 点 .

然后我们去了圆点餐厅。

" ['hækəˌmɔː] " ['ælən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] ['kaɪndə] [sets] [ə'raʊnd]
" **Hackamore** **"** **Allen** **,** **the** **sheriff** **,** **comes** **out** **to** **the** **ranch** **and** **kinda** **sets** **around**
" 哈克莫尔 " 艾伦 , 这 警长 , 来 出去 到 这 牧场 和 有点 套 大约
[ə; eɪ] [waɪl] .
a **while** **.**
一个 尽管 .

"哈克莫尔"艾伦警长来到牧场，待了一会儿。

[hiːz] [ə; eɪ] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] ['dʒæspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪəd] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['reidieit] [tʃɪə(r)] [laɪk]
He's **a** **gloomy** **-** **looking** **jasper** **with** **a** **tired** **eye** **,** **and** **he** **radiates** **cheer** **like**
他是 一个 阴沉 - 寻找 碧玉 和 一个 疲劳的 眼睛 , 和 他 辐射 欢呼 喜欢
[ə; eɪ] ['ʌndəteɪkə(r)] .
a **undertaker** **.**
一个 殡仪员 .

他是一块面容阴郁、眼神疲惫的碧玉，却像个殡仪员一样散发着欢乐的气息。

" ['hwɒttʃə] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , ['wɪndi] ?
" **Whatcha** **goin** **'** **to** **do** **with** **the** **ranch** **,** **Windy** **?**
" 你什么 去 - 到 做 和 这 牧场 , 风 ?

"温迪，你打算怎么处置这个牧场？"

" [hiː; hi] [ɑːsks] .
" **he** **asks** **.**
" 他 问 .

"他问道。"

“ [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Run it . ”
“ 跑步 它 . ”

“运行它。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You don't own it . ”
“ 你 不 自己的 它 . ”

“它不属于你。”

“ [wɒt] [ðə; ðɪ] — — [hæz; həz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæk] ?
“ What the — — has that got to do with it , Hack ?
“ 什么 这 — — 有 那 得到 到 做 和 它 , 黑客 ?

“这跟这件事有什么关系，Hack？”

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [əʊ] [ˈnəʊbədi][ə; eɪ][sent] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv] [gʊd]
She don't owe nobody a cent , and there's over a thousand head of good
她 不 欠 无人 一个 中心 , 和 有 超过 一个 千 头 的 好的
[kaʊz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] ,
cows — or was ,
牛 — 或者 曾是 ,

她一分钱也不欠任何人，而且以前有一千多头好牛。

[ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][lɑːst][taɪm][ðə; ðɪ][bɑː(r)] - [ˈbrændɪd] . ”
until the last time the Bar 20 branded . ”
直到 这 最后的 时间 这 酒吧 - 品牌 . ”

直到最后一次 Bar 20 品牌出现。

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[wel] , [ai] [ˈrekən] [aɪl] [biː; bi]['drɪftɪn] - [ɒn] .
Well , I reckon I'll be driftin ' on .
出色地 , 我 估计 患病的 是 漂流 - 在 .

嗯，我想我会继续随波逐流。

” [hiː; hi][nɒdz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðen] [raɪdz] [bæk] [daʊn][ðə; ðɪ][rəʊd] .
” He nods to me and Hashknife , and then rides back down the road .
” 他 点头 到 我 和 - , 和 然后 骑行 后退 向下 这 路 .

他向我和哈什奈夫点点头，然后骑马沿着路返回。

“ [ˈwɪndi] , ” [sez] - .
“ Windy , ” says Hashknife .
“ 风 , ” 说道 - .

“风很大，”哈什奈夫说道。

“ [wʊd] [jʌ] [maɪnd] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
“ Would yuh mind gossipin ' a little ?
“ 会 嗯 头脑 - - 一个 小的 ?

“你介意稍微八卦一下吗？”

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['sliːpi] [doʊnt]['sæbɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [əˈraʊnd][hɪə(r)] . ”
Me and Sleepy don't sabe the state of affairs around here . ”
我 和 困 不 萨贝 这 状态 的 事务 大约 这里 . ”

我和瞌睡虫对这里的情况一无所知。

“ [dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , ” [sez] ['wɪndi] .
“ Just ordinary , ” says Windy .
“ 只是 普通的 , ” 说道 风 .

“很普通，”温迪说。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] , [dʒents] .

“	She	begins	quite	a	long	time	ago	,	gents	.
“	她	开始	相当	一个	长的	时间	前	,	男士们	.

“她很久以前就开始了，各位。”

[ðɪs] [hɪə(r)] [reɪndʒ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪlk] , [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəli] [lʌv] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

This	here	range	used	to	be	milk	,	honey	and	brotherly	love	,	you	know	it	?
这	这里	范围	用过的	到	是	牛奶	,	蜂蜜	和	兄弟般的	爱	,	你	知道	它	?

这里以前是牛奶、蜂蜜和兄弟情谊的产地，你知道吗?

[ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

Sure	she	did	.
当然	她	做过	.

当然，她确实这么做了。

[ˈbleɪzə(r)] [θɔːn] [ænd; ənd] [maɪk] [ˈheɪli] [wɒz; wəz] [θɪkə] [ðæn; ðən] [θiːvz] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [maɪk] [stɒps]

Blazer	Thorn	and	Mike	Haley	was	thicker	than	thieves	until	one	day	Mike	stops
开拓者	刺	和	麦克风	海莉	曾是	较厚	比	窃贼	直到	一	天	麦克风	停止

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [bɑː(r)] - .

for	supper	at	the	Bar	20	.
为了	晚餐	在	这	酒吧	-	.

Blazer Thorn 和 Mike Haley 曾经亲密无间，直到有一天 Mike 在 Bar 20 停下来吃晚饭。

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [maɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skuːp] [ɔː(r)] [tuː] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fiːlz]

I	reckon	that	Mike	had	a	scoop	or	two	under	his	belt	and	he	feels
我	估计	那	麦克风	有	一个	舀	或者	二	在下面	他的	腰带	和	他	感觉

[ˈkɒmɪk(ə)l] .

comical	.
滑稽	.

我估计迈克肯定挖到过一两棵小树苗，他现在感觉很滑稽。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˈbleɪzə(r)] , - [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [iːts] [hɪə(r)] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] ?

He	says	to	Blazer	,	'	Know	why	I	eats	here	so	often	?
他	说道	到	开拓者	,	-	知道	为什么	我	吃	这里	所以	经常	?

他对布雷泽说：“你知道我为什么经常来这里吃饭吗？”

- [ˈbleɪzə(r)] [sez] , - [waɪ] ? -

'	Blazer	says	,	'	Why	?	'
-	开拓者	说道	,	-	为什么	?	-

布雷泽说：“为什么？”

“ [əʊld] [maɪk] [sez] , - [aɪ] [laɪk] [ðə; ðiˈ] [teɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [biːf] . -

“	Old	Mike	says	,	'	I	like	the	taste	of	my	own	beef	.	'
“	老的	麦克风	说道	,	-	我	喜欢	这	品尝	的	我的	自己的	牛肉	.	-

老迈克说：“我喜欢自己牛肉的味道。”

“ [wel] , [ˈbleɪzə(r)] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [dɪsˈpeptɪk] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [deɪ] ,

“	Well	,	Blazer	must	'	a	'	been	dyspeptic	or	somethin	'	that	day	,
“	出色地	,	开拓者	必须	-	一个	-	到过	消化不良	或者	某物	-	那	天	,

“嗯，布雷泽那天肯定是消化不良什么的。”

- [kɔːz] [hiː; hi] [kɪks] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [kɔːlz] [maɪk] [ə; eɪ] — — [ˈlaɪə(r)] .

'	cause	he	kicks	back	his	chair	and	calls	Mike	a	—	—	liar	.
-	原因	他	踢	后退	他的	椅子	和	呼叫	麦克风	一个	—	—	说谎者	.

因为他向后一仰椅子，骂迈克是个骗子。

[maɪks] [plʌm] [hɑːd] - [bɔɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [nəʊz] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt]

Mike's	plumb	hard	-	boiled	and	he	don't	think	that	any	man	knows	enough	about
迈克的	垂直	难的	-	煮沸	和	他	不	思考	那	任何	男人	知道	足够的	关于

[hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ,

him	to	call	him	a	name	like	that	,
他	到	称呼	他	一个	姓名	喜欢	那	,

迈克是个十足的硬汉，他觉得没人足够了解他，不会那样称呼他。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pʌntʃə(r)] [græbd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

but	some	punchers	grabbed	the	two	of	'	em	and	stopped	a	piece	of
但	一些	拳击手	抓住	这	二	的	-	呃	和	停止	一个	片	的

[gʌn] - [pleɪ] .

gun	-	play	.
枪	-	玩	.

但一些打手抓住了他们两人，阻止了一场枪战。

['bleɪzə(r)] ['ɔːdərs] [maɪk] [ɒf] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

Blazer	orders	Mike	off	the	ranch	.
开拓者	订单	麦克风	离开	这	牧场	.

布雷泽命令迈克离开牧场。

[maɪk] [wɒz; wəz] ['dʒɑːʃɪn] - [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [hiːz] [biːn] ['loʊzɪn] - [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stɒk] ,

Mike	was	joshin	'	at	first	,	but	he's	been	losin	'	a	lot	of	stock	,
麦克风	曾是	乔辛	-	在	第一的	,	但	他是	到过	损失	-	一个	很多	的	库存	,

迈克一开始只是开玩笑，但他的股票已经亏了很多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - — [hɪm] [biːn] - [sɔː(r)] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wel] — [jʌ] [nəʊ]

and	he	gets	to	thinkin	'	—	him	bein	'	sore	anyway	,	and	well	—	yuh	know
和	他	获得	到	思考	-	—	他	是	-	疮	反正	,	和	出色地	—	嗯	知道

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [grəuz] .

them	things	grows	.
他们	事物	生长	.

他开始思考——反正他本来就很痛苦，而且——你知道，那些事情会慢慢滋生。

['bleɪzərz] [plʌm] [waɪld] .

Blazer's	plumb	wild	.
西装外套	垂直	荒野	.

Blazer 真是太狂野了。

[swɛə] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [dɒt] [ɪz] [stiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [kaʊz] ,

Swears	that	the	Circle	Dot	is	stealin	'	his	cows	,
发誓	那	这	圆圈	点	是	偷窃	-	他的	牛	,

他发誓说圆点偷了他的牛，

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [hiːp] ,

the	same	of	which	changes	this	country	a	heap	,
这	相同的	的	哪个	变化	这	国家	一个	堆	,

正是这些因素极大地改变了这个国家。

[skeərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

scaring	out	the	bees	and	smearin	'	the	honey	in	the	mud	.
吓人	出去	这	蜜蜂	和	-	-	这	蜂蜜	在	这	泥	.

吓跑蜜蜂，把蜂蜜抹在泥里。

“ [bəuθ] ['aʊtfɪts] [drɔːz] [ə; eɪ] [ded] - [laɪn] .

“	Both	outfits	draws	a	dead	-	line	.
“	两个都	服装	平局	一个	死的	-	线	.

“双方都设定了最后期限。”

['aʊəz] [ɪz] [ðæt] [əʊld] [krɒs] - [rəʊdz] ,

Ours	is	that	old	cross	-	roads	,
我们的	是	那	老的	叉	-	道路	,

我们这里就是那个古老的十字路口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [di'klɛə] [kaʊ] [krɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['stɑːpɪn] - - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	Bar	20	declares	Cow	Crick	to	be	the	stoppin	'	-	place	of	the
和	这	酒吧	-	声明	奶牛	克里克	到	是	这	停止	-	-	地方	的	这

['sɜːk(ə)l] [dɒt] ['aʊtfɪt] .

Circle	Dot	outfit	.
圆圈	点	全套服装	.

而 Bar 20 则宣称 Cow Crick 是 Circle Dot 乐队的终点站。

[ðen] ['bleɪzə(r)][ænd; ənd][maɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [ə'gri:mənt] .

Then	Blazer	and	Mike	makes	a	agreement	.
然后	开拓者	和	麦克风	制作	一个	协议	.

然后布雷泽和迈克达成了一项协议。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['pelɪkənz][ɑ:(r); ə(r)] ['dedli] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] .

Both	of	them	pelicans	are	deadly	with	a	gun	.
两个都	的	他们	鹈鹕	是	致命	和	一个	枪	.

这两只鹈鹕都拥有致命的枪法。

['bleɪzə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] .

Blazer	has	a	wife	and	this	boy	.
开拓者	有	一个	妻子	和	这	男生	.

布雷泽有妻子和一个儿子。

[jeə] , [ðɪs] ['stɑ:tɪd] [wen] [snæg][wɒz; wəz]['məʊstli][ə; eɪ] - - [kɪd] , - - [wɪð] [ə; eɪ] . - .

Yeah	,	this	started	when	Snag	was	mostly	a	ganglin	'	kid	,	practisin	'	with	a	.	22	.
是的	,	这	开始	什么时候	障碍物	曾是	大多	一个	-	-	孩子	,	-	-	和	一个	.	-	.

是的，这要从 Snag 还是个瘦弱的孩子，用 .22 口径步枪练习射击的时候说起。

“ [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɒmbəz] [nəʊz] [ɪts] ['su:ɪsaɪd][tu:; tə] [mi:t] .

“	Both	of	them	hombres	knows	it's	suicide	to	meet	.
“	两个都	的	他们	男人们	知道	它是	自杀	到	见面	.

“他们俩都知道见面就是自杀。”

[maɪk] [eɪnt] ['wɪstf(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [θɔ:n] [ə; eɪ] ['wɪdə] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪd] , [səʊ][hi:; hi]

Mike	ain't	wistful	to	make	Mrs	.	Thorn	a	widder	with	a	orphing	kid	,	so	he
麦克风	不是	怅惘	到	制作	太太	.	刺	一个	更宽	和	一个	孤儿	孩子	,	所以	他

[ə'gri:z] .

agrees	.
同意	.

迈克并不希望索恩太太成为一个带着孤儿的寡妇，所以他同意了。

[maɪk] [ɪz][tu:; tə][ju:z] ['sætədeɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ,

Mike	is	to	use	Saturday	as	his	day	in	town	,
麦克风	是	到	使用	周六	作为	他的	天	在	镇	,

迈克计划利用星期六在城里待一天。

[ænd; ənd]['bleɪzə(r)][ɪz][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][ɒn] ['wenzdeɪz] .

and	Blazer	is	to	appear	in	person	on	Wednesdays	.
和	开拓者	是	到	出现	在	人	在	星期三	.

布雷泽将于每周三亲自到场。

“ [faɪn] .

“	Fine	.
“	美好的	.

“美好的。

[fəʊks] [gɒt] [səʊ] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] .

Folks	got	so	used	to	it	that	they	takes	it	for	granted	.
各位	得到	所以	用过的	到	它	那	他们	需要	它	为了	的确	.

人们对此习以为常，认为这是理所当然的。

[wel] , ['mɪsɪz] . [θɔ:n] [gəʊz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['krɪte] , [ænd; ənd][snæg] [grəuz] [ʌp] ,

Well	,	Mrs	.	Thorn	goes	the	way	of	all	critters	,	and	Snag	grows	up	,
出色地	,	太太	.	刺	去	这	方式	的	全部	小动物	,	和	障碍物	生长	向上	,

索恩太太和其他小动物一样，都死了，而斯纳格也长大了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fju:d] [gəʊz][ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['əʊnli] [wɜ:s] .

but	the	feud	goes	on	just	the	same	—	only	worse	.
但	这	世仇	去	在	只是	这	相同的	—	仅有的	更糟	.

但这场纷争仍在继续，而且愈演愈烈。

[ˌaɪ ˈtiː][gɒt][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [ɒv; əv][bəuθ]['aʊtfɪts][ækts] [miːn] [təˈwɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

It	got	so	that	the	punchers	of	both	outfits	acts	mean	towards	each	other	.
它	得到	所以	那	这	拳击手	的	两个都	服装	行为	意思是	向	每个	其他	.

事情发展到两个组织的拳击手都互相敌视的地步。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] - .

There	is	a	few	killin's	.
那里	是	一个	很少	-	.

发生了几起杀戮事件。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [maɪk] [fə'gɒt] .

“	I	reckon	that	Mike	forgot	.
“	我	估计	那	麦克风	忘了	.

“我估计迈克忘了。”

[hiː; hi][səʊld][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kaʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪə(r)][frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

He	sold	a	bunch	of	cows	to	a	buyer	from	Chicago	,
他	卖	一个	束	的	牛	到	一个	买方	从	芝加哥	,

他把一批牛卖给了一位来自芝加哥的买家。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

and	the	man	is	in	a	hurry	to	get	away	;
和	这	男人	是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	;

那人急着逃走;

[səʊ][maɪk] [miːts] [hɪm][ɪn] ['sʌndaʊn] ['sɪti] — [ɒn] ['wenzdeɪ] .

so	Mike	meets	him	in	Sundown	City	—	on	Wednesday	.
所以	麦克风	满足	他	在	日落	城市	—	在	周三	.

所以迈克在星期三于日落城与他见面。

[juː; jʊ]['sæbɪ][ðə; ði][rest] , [aɪ] ['rekən] .

You	sabe	the	rest	,	I	reckon	.
你	萨贝	这	休息	,	我	估计	.

我想，剩下的就交给你了。

[maɪk][ænd; ənd]['bleɪzə(r)] ['kɒmz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

Mike	and	Blazer	comes	face	to	face	in	the	saloon	.
麦克风	和	开拓者	来	脸	到	脸	在	这	酒吧	.

迈克和布雷泽在酒吧里狭路相逢。

['bluːi] !

Blooey	!
布鲁伊	!

布洛伊!

[ðeɪ] [eɪnt] [met] [bɪ'fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

They	ain't	met	before	for	ten	years	,	but	they	didn't	need	no	introduction	.
他们	不是	遇见	前	为了	十	年	,	但	他们	没有	需要	不	介绍	.

他们十年未曾谋面，但无需介绍。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl] .

I	reckon	that's	all	.
我	估计	那就是	全部	.

我想应该就这些了。

[maɪ] [gɒʃ] , [aɪ] [eɪnt] [tɔːkt] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] . ”

My	gosh	,	I	ain't	talked	that	much	for	three	years	.	”
我的	天哪	,	我	不是	谈话	那	很多	为了	三	年	.	”

我的天哪，我已经三年没说过这么多话了。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rʌstlɪn] - [stʌf] ? ” [ɑːsks] - .

“	Is	there	anything	in	this	rustlin	'	stuff	?	”	asks	Hashknife	.
“	是	那里	任何事物	在	这	鲁斯特林	-	东西	?	”	问	-	.

“这些偷来的东西里有什么值钱的东西吗？”哈什奈夫问道。

“ ['ɛvri,θɪŋ] - , ” [nɒdz] ['wɪndi] .
“ **Everythin ' , ” nods Windy .**
“ 一切 - , ” 点头 风 .

“所有东西，”温迪点点头。

“ ['evribɒdi] [sə'spekts] ['evribɒdi] [els] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:(r)] - [brændz]
“ Everybody suspects everybody else , but she's a cinch that the Bar 20 brands
“ 大家 嫌疑人 大家 别的 , 但 她是 一个 肚带 那 这 酒吧 - 品牌
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] .
more than their share .
更多的 比 他们的 分享 .

“每个人都怀疑其他人，但她确信 Bar 20 品牌获得的份额远远超过其应得的份额。”

['fʌni] [θɪŋ] , [ðəʊ] , - , ['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [stɒk] [gəʊz] .
Funny thing , though , Hashknife , nobody knows where the stock goes .
有趣的 事物 , 尽管 , - , 无人 知道 在哪里 这 库存 去 .

不过，有趣的是，Hashknife，没人知道股票最终会流向哪里。

[dʒʌst] [tu:] [weɪz] [aʊt] .
Just two ways out .
只是 二 方式 出去 .

只有两条出路。

[jʌ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [æt; ət] ['hɑ:lɪstər] [ɔ:(r)] [jʌ] [kæn; kən] [teɪk] - [ɪm]
Yuh can take a herd to the railroad at Hollister or yuh can take ' em
嗯 能 拿 一个 一群 到 这 铁路 在 霍利斯特 或者 嗯 能 拿 - 呃
[bæk] [θru:] ['hæŋ,mænz] [pɑ:s] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tu:; tə] [blu:] [nəʊz] .
back through Hangman's Pass and over to Blue Nose .
后退 通过 刽子手 经过 和 超过 到 蓝色的 鼻子 .

你可以把一群牛赶到霍利斯特的铁路，或者你可以把它们赶回绞刑架山口，再到蓝鼻子镇。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ] [kaʊz] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən]
There ain't no other way out of this basin , but no cows have been taken
那里 不是 不 其他 方式 出去 的 这 盆地 , 但 不 牛 有 到过 已采取
['aɪðə(r)] [weɪ] . ”
either way . ”
任何一个 方式 . ”

这个盆地没有其他出路，但无论如何，都没有牛被带走。

“ [kænt] [jʌ] [teɪk] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪd] ?
“ Can't yuh take ' em over the divide ?
“ 不能 嗯 拿 - 呃 超过 这 划分 ?

“你难道不能把他们带过这道鸿沟吗？”

” [ai][ɑ:sks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [nɔ:] . [nɒt] [ən'les] [ðə; ði] [kaʊz] [hæz; həz] [wɪŋz] . ”
“ Naw . Not unless the cows has wings . ”
“ 不 . 不是 除非 这 牛 有 翅膀 . ”

“不，除非这头牛长了翅膀。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ” [grɪnz] - .
“ That's it , ” grins Hashknife .
“ 那就是 它 , ” 咧嘴笑 - .

“就是这样，”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [biːn] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [jʌ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ˈlʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
“ You been lookin ' at the ground when yuh should ' a ' been lookin ' in the air
“ 你 到过 在看 - 在 这 地面 什么时候 嗯 应该 - 一个 - 到过 在看 - 在 这 空气
, [ˈwɪndi] .
, Windy .
, 风 .

“温迪，你一直低头看地面，却应该抬头看看天空。”

[ðeɪ] [fluː] . ”
They flew . ”
他们 飞翔 . ”

它们飞了起来。

“ [mɛbi] .
“ Mebby .
“ 梅比 .

“梅比。

[ˈɒnɪst] [tuː; tə] [gɒʃ] , [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , - . ”
Honest to gosh , I'm willin ' to believe it , Hashknife . ”
诚实的 到 天哪 , 我是 威林 - 到 相信 它 , - . ”

说真的，我愿意相信，Hashknife。

“ [huz] [ðɪs] [ˈkʌmɪn] - ?
“ Who's this comin ' ?
“ 谁是 这 即将到来 - ?

“这是谁来了？”

” [ai][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðæts] [ˈbaʊəz] .
“ That's Bowers .
“ 那就是 鲍尔斯 .

“那是鲍尔斯。”

[hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði][bɑː(r)][biː] [ˈaʊtfɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)] - .
He owns the Bar B outfit , which is between us and the Bar 20 .
他 拥有 这 酒吧 B 全套服装 , 哪个 是 之间 我们 和 这 酒吧 - .

他拥有 Bar B 酒吧，它位于我们和 Bar 20 酒吧之间。

[hiːz] [ˈlaɪkli] [ˈkʌmɪn] - [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [biːf] [əˈbaʊt] [ˈsʌmbədi] [stiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [dæŋd] [kaʊz] .
He's likely comin ' up here to beef about somebody stealin ' his danged cows .
他是 可能 即将到来 - 向上 这里 到 牛肉 关于 某人 偷窃 - 他的 该死的 牛 .

他很可能是来这里找人理论，说有人偷了他的牛。

” [ˈwɪndi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
” Windy was right .
” 风 曾是 正确的 .

“温迪说得对。”

[ðɪs] [ˈbaʊəz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒæspə(r)] [wɪð] [ˈsɒrəl] [heə(r)] ,
This Bowers is a melancholy - looking jasper with sorrel hair ,
这 鲍尔斯 是 一个 忧郁 - 寻找 碧玉 和 酢浆草 头发 ,

这块鲍尔斯碧玉是一种外观忧郁的碧玉，带有栗色的毛发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [mʌʃ] .
and he talks like he had a mouthful of mush .
和 他 会谈 喜欢 他 有 一个 一口气 的 糊状物 .

他说话就像嘴里含着一口糊状物一样。

“ [jeə] , [aɪm]['loʊzɪn] - [kaʊz] [ɔːl][ðə; ði] [dæŋd] [taɪm] , ” [hiː; hi] [weil] , ['hʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
“ **Yeah** , **I'm** **losin** ' **cows** **all** **the** **danged** **time** , ” **he** **wails** , **humping** **over** **his**
“ 是的 , 我是 损失 - 牛 全部 这 该死的 时间 , ” 他 哀嚎 , 性交 超过 他的
['sæd(ə)l] - [hɔːn] .
saddle - **horn** .
鞍 - 喇叭 .

“是啊，我总是丢牛，”他哀嚎着，一边在马鞍角上扭动着身体。

“ [wɪʃt] [ai] [noʊd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ **Wisht** **I** **knowed** **what** **to** **do** . ”
“ 愿望 我 已知 什么 到 做 . ”

“真希望我知道该怎么办。”

“ [aɪl] [tel] [jʌ] [wɒt] [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , ” [sə'dʒests] - .
“ **I'll** **tell** **yuh** **what** **yuh** **ought** **to** **do** , ” **suggests** **Hashknife** .
“ 患病的 告诉 嗯 什么 嗯 应该 到 做 , ” 建议 - .

“我会告诉你你应该怎么做，”哈什奈夫建议道。

“ [wɒt] ? ”
“ **What** **?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [get] [jɔː(r); jə(r)]['ædənɔɪdz] [kʌt] [aʊt] . ”
“ **Get** **your** **adenoids** **cut** **out** . ”
“ 得到 你的 腺样体 切 出去 . ”

“去做腺样体切除手术吧。”

“ [maɪ] ['ædi] - [nɔɪdz] ? ”
“ **My** **addy** - **noids** **?** ”
“ 我的 阿迪 - 类 ? ”

“我的老二？ ”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh** - **huh** .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [bɒgd] - [daʊn] [kɑːf] .
Your **talk** **sounds** **like** **a** **bogged** - **down** **calf** .
你的 讲话 声音 喜欢 一个 陷入泥潭 - 向下 小牛 .

你的讲话听起来就像一头陷入泥潭的小牛。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — ['kaɪndə] [glʌb] - [glʌb] . ”
You **know** **what** **I** **mean** **—** **kinda** **glub** - **glub** . ”
你 知道 什么 我 意思是 — 有点 咕噜 - 咕噜 . ”

你知道我的意思——有点咕噜咕噜的。

“ [wel] , ” [sez] [hiː; hi] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] : “ [wel] , [aɪl] [biː; bi] — — !
“ **Well** , ” **says** **he** **foolish** - **like** : “ **Well** , **I'll** **be** **—** **—** **!**
“ 出色地 , ” 说道 他 愚蠢 - 喜欢 : “ 出色地 , 患病的 是 — — !

“好吧，”他傻乎乎地说：“好吧，我真是——！ ”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊks] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['wɪndi] , [huː] [lʊks] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
” **Then** **he** **looks** **over** **at** **Windy** , **who** **looks** **as** **serious** **as** **a** **funeral** .
” 然后 他 看起来 超过 在 风 , WHO 看起来 作为 严肃的 作为 一个 葬礼 .

然后他看向温迪，温迪的表情严肃得像参加葬礼一样。

“ [juː; jʊ]['sæbɪ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ? ”
“ **You** **sabe** **what** **he** **means** **?** ”
“ 你 萨贝 什么 他 方法 ? ”

“你明白他的意思吗？ ”

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[hiːz] [raɪt] , [tuː] . ”
He's right , too . ”
他是 正确的 , 也 . ”

他说的也对。

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .

“出色地。

[mɛˈbi] [ðæts] [raɪt] .
Mebbe that's right .
也许 那就是 正确的 .

也许你说得对。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

” [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaʊəz] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [gəʊz] [ˈpəʊkəʊ] [ˈpəʊkəʊ] [ɒf] [daʊn]
” Then Mr . Bowers swings his horse around and goes poco poco off down
” 然后 先生 . 鲍尔斯 摇摆 他的 马 大约 和 去 poco poco 离开 向下
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

“然后鲍尔斯先生调转马头，沿着路飞快地跑开了。”

[diːp] [ɪn] [θɔːt] .
deep in thought .
深的 在 想法 .

陷入沉思。

“ [wʌts] [ˈædənɔɪdz] , - ? ” [ɑːsks] [ˈwɪndi] .
“ What's adenoids , Hashknife ? ” asks Windy .
“ 是什么 腺样体 , - ? ” 问 风 .

“什么是腺样体，哈什奈夫？”温迪问道。

“ [ai] [nəʊ] [dæŋd] [wel] [ðæt] [ˈbaʊəz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kʌt] [aʊt] , [jʌ] [ˌʌndəˈstænd] ,
“ I know danged well that Bowers ought to have his cut out , yuh understand ,
“ 我 知道 该死的 出色地 那 鲍尔斯 应该 到 有 他的 切 出去 , 嗯 理解 ,

“我非常清楚鲍尔斯应该得到他应得的报酬，你明白吗？”

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [klɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [biː; bi] . ”
but I ain't clear in my own mind what they be . ”
但 我 不是 清除 在 我的 自己的 头脑 什么 他们 是 . ”

但我自己也不清楚它们到底是什么。

“ [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [grəuz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , ” [sez] - .
“ Somethin ' that grows in his head , ” says Hashknife .
“ 某物 - 那 生长 在 他的 头 , ” 说道 - .

“那是他脑子里长出来的东西，”哈什奈夫说道。

“ [ʃʊə(r)] , ” [nɒdz] [ˈwɪndi] .
“ Sure , ” nods Windy .
“ 当然 , ” 点头 风 .

“当然，”温迪点点头。

“ [ai][həʊp] [ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [dæŋd] [hed] [tuː; tə][get][æt; ət] - [ɪm] . ”

“	I	hope	they	has	to	remove	his	whole	danged	head	to	get	at	'	em	.	”
“	我	希望	他们	有	到	消除	他的	所有的	该死的	头	到	得到	在	-	呃	.	”

“我希望他们得把他的整个脑袋砍下来才能抓到他们。”

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [miːn] , [ˈwɪndi] ,

“	What	did	the	sheriff	mean	,	Windy	,
“	什么	做过	这	警长	意思是	,	风	,

“温迪，警长是什么意思？”

[wen] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][dɒt] ?

when	he	wanted	to	know	what	was	going	to	be	done	with	the	Circle	Dot	?
什么时候	他	通缉	到	知道	什么	曾是	去	到	是	完毕	和	这	圆圈	点	?

他想知道圆点将被如何处理?

[ˈdɪd(ə)nt] [ˈheɪli] [hæv; həv][nəʊ] [ˈrelətɪvz] ? ”

Didn't	Haley	have	no	relatives	?	”
没有	海莉	有	不	亲属	?	”

海莉难道没有亲戚吗?

“ [ai][dəˈnəʊ] — [dæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈsliːpi] .

“	I	dunno	—	dang	it	all	,	Sleepy	.
“	我	不知道	—	当	它	全部	,	困	.

“我不知道——该死的，瞌睡虫。”

[ˈnevə(r)] [sed] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə][ˈnəʊbədi][əˈbaʊt] [ˈeni] .

Never	said	nothin	'	to	nobody	about	any	.
绝不	说	什么也没有	-	到	无人	关于	任何	.

我从未跟任何人提起过这件事。

[ˈnevə(r)] [left] [nəʊ] [wɪl] [nɔː(r)] [ˈnʌθɪn] - .

Never	left	no	will	nor	nothin	'	.
绝不	左边	不	将要	也不	什么也没有	-	.

他没留下遗嘱，什么也没留下。

[ˈrekən] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiːz] [səʊ] [dæŋd] [tʌf] [ðæt] [hiːl] [ˌaʊtˈlɪv] [ˈenibɒdi] [els] [ˈeniweɪ] ,

Reckon	he	feels	that	he's	so	danged	tough	that	he'll	outlive	anybody	else	anyway	,
估计	他	感觉	那	他是	所以	该死的	艰难的	那	地狱	活得更久	任何人	别的	反正	,

他大概觉得自己特别厉害，肯定能比任何人都活得长吧。

[səʊ] [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ?

so	why	make	a	will	?
所以	为什么	制作	一个	将要	?

那么，为什么要立遗嘱呢?

[aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪn] - — [weɪt] .

I've	got	somethin	'	—	wait	.
我已经	得到	某物	-	—	等待	.

我有个主意——等等。

” [ˈwɪndi] [gəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

”	Windy	goes	into	the	house	and	brings	out	a	couple	of	sheets	of	paper	.
”	风	去	进入	这	房子	和	带来	出去	一个	夫妻	的	纸张	的	纸	.

温迪走进屋子，拿出几张纸。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][faɪnd] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	This	is	all	I	can	find	,	”	says	he	.
“	这	是	全部	我	能	寻找	,	”	说道	他	.

“我只能找到这些，”他说。

“ [lʊks] [laɪk] [maɪk] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

“	Looks	like	Mike	started	to	write	a	letter	and	then	tore	it	up	,
“	看起来	喜欢	麦克风	开始	到	写	一个	信	和	然后	撕裂	它	向上	,

“看来迈克开始写信，然后又把它撕掉了。”

- [kɔːz] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' cause this is just part of it .
- 原因 这 是 只是 部分 的 它 .

因为这只是其中的一部分。

" [ðə; ði][tɒp] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [riːdz] [laɪk] [ðɪs] :
" The top part of the letter had been torn off , but what we've got reads like this :
" 这 顶部 部分 的 这 信 有 到过 撕裂 离开 , 但 什么 我们已经 得到 阅读 喜欢 这 :

信的上半部分被撕掉了，但我们剩下的部分内容大致如下：

- - ['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [aɪ][pɑːs] [aʊt] .
- - family , and I reckon you'll have it all when I pass out .
- - 家庭 , 和 我 估计 你会 有 它 全部什么时候 我 经过 出去 .

——家人，我想等我昏过去之后，你们就全都得到了。

['felə(r)] [bæk] [iːst] [telz] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Feller back East tells me where he thinks you are , so I'm taking a chance .
费勒 后退 东方 讲述 我 在哪里 他 思考 你 是 , 所以 我是 采取 一个 机会 .

东部的一个人告诉我他认为你在哪里，所以我决定冒险一试。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] - -
I would rather like to see you , but this ain't no - -
我 会 相当 喜欢 到 看 你 , 但 这 不是 不 - -

我很想见你，但这可不是——

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz] [tɔːn] [ɒf] .
And the rest is torn off .
和 这 休息 是 撕裂 离开 .

其余部分都被撕掉了。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - , ” [sez] ['wɪndi] .
“ Here is the envylope , ” says Windy .
“ 这里 是 这 - , ” 说道 风 .

“这就是嫉妒的公羊，”温迪说。

“ [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mænz] , ['əʊnli][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l]['letə(r)][wɒz; wəz][eɪtʃ] ,
“ Same as the old man's , only his middle letter was H ,
“ 相同的 作为 这 老的 男人的 , 仅有的 他的 中间 信 曾是 H ,

“和老人的名字一样，只是中间的字母是H，

[ænd; ənd] [θɪsn] [ɪz][dʒeɪ] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ɪm] - [ˌpiː 'əʊ] - [riː] - [ʌm; əm] ? ”
and this'n is J . What is a em - po - ree - um ? ”
和 这 是 J . 什么 是 一个 呃 - 波 - 自由 - 嗯 ? ”

这是J。什么是帝国?

“ [aɪ][də'nəʊ] , ” [sez] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['envələʊp] .
“ I dunno , ” says Hashknife , looking at the envelope .
“ 我 不知道 , ” 说道 - , 寻找 在 这 信封 .

“我不知道，”哈什奈夫看着信封说道。

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - . ”
“ Must be somethin ' . ”
“ 必须 是 某物 - . ”

“肯定有什么事。”

“ [maɪ] — — , [juːv] [gɒt][ə; eɪ][faɪn] [hed] [ɒn] [jʌ] , ” [sez] ['wɪndi] .
“ My — — , you've got a fine head on yuh , ” says Windy .
“ 我的 — — , 你已经 得到 一个 美好的 头 在 嗯 , ” 说道 风 .

“我的天哪，你脑子真好使啊，”温迪说道。

“ [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wel] . ”
“ You're goin ' to do well . ”
“ 你是 去 - 到 做 出色地 . ”

“你会做得很好。”

“ [ai][ʃʊə(r)][hæz; həz] , ” [grɪnz] - , “ [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌ] , ['wɪndi] .
“ I sure has , ” grins Hashknife , “ and I'll prove it to yuh , Windy .
“ 我 当然 有 , ” 咧嘴笑 - , “ 和 患病的 证明 它 到 嗯 , 风 .

“我当然有，”哈什奈夫咧嘴一笑，“我会向你证明的，温迪。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['frɪskoʊ] — [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
I've got a friend in Frisco — a lawyer , and he'll find out for us . ”
我已经 得到 一个 朋友 在 弗里斯科 — 一个 律师 , 和 地狱 寻找 出去 为了 我们 . ”

我在旧金山有个朋友——他是个律师，他会帮我们打听的。

“ ['lɔɪərz] [kɒsts] ['mʌni] , - . ”
“ Lawyers costs money , Hashknife . ”
“ 律师 成本 钱 , - . ”

“律师是要花钱的，哈什奈夫。”

“ [ðɪs] [wʌn][woʊnt] .
“ This one won't .
“ 这 一 惯于 .

“这个不会。”

[ai] [pækt] [ðɪs] ['wɪpəwɪl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] [wʌn] [naɪt]
I packed this whippoorwill out of a tight corner on the Barbary Coast one night
我 包装 这 夜鹰 出去 的 一个 紧的 角落 在 这 巴巴里 海岸 一 夜晚
[ænd; ənd][aɪm] ['bɛtɪn] - [hiː; hi] [eɪnt] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm bettin ' he ain't forgot it .
和 我是 投注 - 他 不是 忘了 它 .

一天晚上，我在巴巴里海岸的一个角落里把这只夜鹰救了出来，我敢打赌它肯定不会忘记这件事。

[hiː; hi] ['kɒmz] [dæŋd] [nɪə(r)] [biːn] - [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , - .
He comes danged near bein ' a sailor , y'betcha .
他 来 该死的 靠近 是 - 一个 水手 , - .

他简直就像个水手，你敢打赌。

[krɪmps] , [ðeɪ] [kɔːlz] - [ɪm] , [ænd; ənd][ai][ʃʊə(r)][pʊt][ə; eɪ][krɪmp]['ɪntuː][ə'baʊt][sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] .
Crimps , they calls ' em , and I sure put a crimp into about six of ' em .
压接 , 他们 呼叫 - 呃 , 和 我 当然 放 一个 压接 进入 关于 六 的 - 呃 .

他们管它们叫压接，我肯定给其中大约六个都做了压接。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd][ai][dʒʌst][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [huːtʃ] ['ʌndə(r)][maɪ][belt][tuː; tə]
“ He wasn't very heavy and I just had enough hooch under my belt to
“ 他 不是 非常 重的 和 我 只是 有 足够的 私酿酒 在下面 我的 腰带 到
[ʃuːt] [streɪt] ,
shoot straight ,
射击 直的 ,

“他体重不重，而我当时喝的酒也刚好够让我百发百中。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][hɪt] [tuː] [wɪð] [maɪ][gʌn] - ['bærəl] .
but at that I had to hit two with my gun - barrel .
但 在 那 我 有 到 打 二 和 我的 枪 - 桶 .

但当时我不得不用枪管击中两个人。

[ɪf] [em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪm] - [ˌpiː 'əʊ] - [riː] - [ʌm; əm] , [aɪm] ['bɛtɪn] - [ðæt] ['bɪli] [w'ɪntəz]
If M . J . Haley is at the em - po - ree - um , I'm bettin ' that Billy Winters
如果 M . J . 海莉 是 在 这 呃 - 波 - 自由 - 嗯 , 我是 投注 - 那 比利 冬季
[wɪl] [faɪnd][hɪm] .
will find him .
将要 寻找 他 .

如果 MJ Haley 在博物馆里，我敢打赌 Billy Winters 会找到他。

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæmblɪn] - - [haʊs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
Sounds like a gamblin ' - house to me . ”
声音 喜欢 一个 赌徒 - - 房子 到 我 . ”

听起来像个赌场。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kaʊbɔɪ] , ” [grɪnz] ['wɪndi] .
“ All right , cowboy , ” grins Windy .
“ 全部 正确的 , 牛仔 , ” 咧嘴笑 风 .

“好的，牛仔，”温迪咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['raɪtɪn] - , [wɪl] [jʌ] ?
“ You do the writin ' , will yuh ?
“ 你 做 这 写作 - , 将要 嗯 ?

“你负责写剧本，好吗？”

[aɪ] [eɪnt] ['nəʊˌweɪz] ['pens(ə)l] - [waɪz] — [ˌem 'iː] .
I ain't noways pencil - wise — me .
我 不是 不 铅笔 - 明智的 — 我 .

我从来不擅长用铅笔——我。

” - [raɪts] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
” Hashknife writes the letter , explaining the best he can ,
” - 写 这 信 , 解释 这 最好的 他 能 ,

“哈什奈夫写了这封信，尽其所能地解释了一切。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pəʊsts] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] ['sʌndaʊn] ['sɪti] .
and we posts it the next day in Sundown City .
和 我们 帖子 它 这 下一个 天 在 日落 城市 .

第二天我们就把它发布在日落城。

[wiː; wi] [doʊnt] [miːt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [bʌntʃ] ,
We don't meet none of the Bar 20 bunch ,
我们 不 见面 没有任何 的 这 酒吧 - 束 ,

我们一个Bar 20那帮人都没遇到。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dʌz] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
but we does run into the sheriff and he seems glad to see us .
但 我们 做 跑步 进入 这 警长 和 他 似乎 高兴的 到 看 我们 .

但我们确实遇到了警长，他似乎很高兴见到我们。

“ [naɪs] ['weðə(r)] , ” [sez] - , [ænd; ənd] [ðen] [ædz] , “ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] . ”
“ Nice weather , ” says Hashknife , and then adds , “ I like it hot . ”
“ 好的 天气 , ” 说道 - , 和 然后 添加 , “ 我 喜欢 它 热的 . ”

“天气真好，”哈什奈夫说，然后又补充道，“我喜欢炎热的天气。”

“ [jeə] ? ” [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['wɪndi] —
“ Yeah ? ” says the sheriff , and then he says to Windy —
“ 是的 ? ” 说道 这 警长 , 和 然后 他 说道 到 风 —

“是吗？”警长说，然后他对温迪说——

“ ['bɔːldi] ['wɪlis] [gɒt] [ʃɒt] ['jestədeɪ] . ”
“ Baldy Willis got shot yesterday . ”
“ 秃头 威利斯 得到 射击 昨天 . ”

“秃头威利斯昨天被枪击了。”

“ [dɪd] [hiː; hi] ? ” [sez] ['wɪndi] .
“ Did he ? ” says Windy .
“ 做过 他 ? ” 说道 风 .

“他真的这么做了吗？”温迪问道。

“ [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ Accidental , I suppose .
“ 偶然 , 我 认为 .

“我想应该是意外吧。”

[goʊl] [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃerɪf] ,
Gol dang it , sheriff ,
戈尔 当 它 , 警长 ,

该死的，警长!

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [ə; eɪ]['felə(r)][laɪk][hɪm][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
they ought to have a school where a feller like him can learn to handle
他们 应该 到 有 一个 学校 在哪里 一个 伙计 喜欢 他 能 学习 到 处理
[ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] — ”
a gun and — ”
一个 枪 和 — ”

他们应该开办一所学校，让像他这样的人学习如何使用枪支，然后——”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ʃɒt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , ” [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [dɪ'lɪbərət] - [laɪk] .
“ He didn't get shot accidental , ” says the sheriff , deliberate - like .
“ 他 没有 得到 射击 偶然 , ” 说道 这 警长 , 商榷 - 喜欢 .

“他不是意外中枪的，”警长一本正经地说。

“ [əʊ] ! ” [grʌnts] ['wɪndi] . “
“ Oh ! ” grunts Windy . “
“ 哦 ! ” 咕哝声 风 . “

“哦！”温蒂咕哝道。

- [sæs] ['sʌmbədi] , [eɪ] ? ”
' Sassed somebody , eh ? ”
- 傲慢 某人 , 嗯 ? ”

“顶撞别人了，是吧？”

“ [nəʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɔːsɪn] - [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv]['dɛvəlz] ['dɔːˌjɑːd] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]
He was crossin ' around at the lower end of Devil's Dooryard and got a
他 曾是 穿越 - 大约 在 这 降低 结尾 的 魔鬼的 前院 和 得到 一个
['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [plʌm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
rifle - bullet plumb through his shoulder .
步枪 - 子弹 垂直 通过 他的 肩膀 .

他当时正从魔鬼之门院子的下端穿过去，结果肩膀被一颗步枪子弹正中。

” ['wɪndi] [skwɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][juː 'es] .
” Windy squints at the sheriff and then at us .
” 风 眯眼 在 这 警长 和 然后 在 我们 .

“温迪眯着眼睛看了看警长，然后又看了看我们。”

[ðen] [hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz][nəʊz] , ['kaɪndə] ['θɔːtf(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd] [sez] —
Then he rubs his nose , kinda thoughtful - like , and says —
然后 他 摩擦 他的 鼻子 , 有点 周到 - 喜欢 , 和 说道 —

然后他揉了揉鼻子，若有所思地说——

“ [wel] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , ['ʃerɪf] . ”
“ Well , I reckon you can talk a little more , sheriff . ”
“ 出色地 , 我 估计 你 能 讲话 一个 小的 更多的 , 警长 . ”

“嗯，我想你还可以再多说几句，警长。”

“ ['bɔːldi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [plʌm] ['heɪzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]
“ Baldy says that he was knocked plumb hazy , but he seems to remember
“ 秃头 说道 那 他 曾是 敲门 垂直 朦胧 , 但 他 似乎 到 记住
['hɪrɪn] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,
hearin ' a voice say ,
听觉 - 一个 嗓音 说 ,

“秃头说他当时头晕目眩，但他似乎记得听到一个声音说：

- ['meɪbi] [jʊl] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [dɒt] [reɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . - ”
' **Maybe** **you'll** **keep** **off** **the** **Circle** **Dot** **Range** **after** **this** **.** ' ”
- 或许 你会 保持 离开 这 圆圈 点 范围 后 这 . - ”

“或许这次之后你就不会再去圆点靶场了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ **That's** **a** **lie** **!**
“ 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

” [snæps] ['wɪndi] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn] .
” **snaps** **Windy** **,** **dropping** **his** **hand** **to** **his** **gun** **.**
” 快照 风 , 下降 他的 手 到 他的 枪 .

“温迪厉声说道，同时把手伸向枪。

“ [naʊ] , [naʊ] , [doʊnt][get][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ” [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Now** **,** **now** **,** **don't** **get** **in** **a** **hurry** **,** ” **says** **the** **sheriff** **.**
“ 现在 , 现在 , 不 得到 在 一个 匆忙 , ” 说道 这 警长 .

“好了好了，别着急，”警长说道。

“ [aɪm][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wɒt] ['bɔːldi] [sed] .
“ **I'm** **just** **saying** **what** **Baldy** **said** **.**
“ 我是 只是 说 什么 秃头 说 .

“我只是转述鲍尔迪的话。”

[jʌ] [kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['sʌmbədi] [els] [sed] , [kæn; kən] [jʌ] ? ”
Yuh **can't** **blame** **me** **for** **what** **somebody** **else** **said** **,** **can** **yuh** **?** **”**
嗯 不能 责备 我 为了 什么 某人 别的 说 , 能 嗯 ? ”

你不能因为别人说了什么就怪我，对吧?

“ [jʌ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['skænd(ə)l] , ” [sez] - .
“ **Yuh** **hadn't** **ought** **to** **repeat** **scandal** **,** **”** **says** **Hashknife** **.**
“ 嗯 之前没有 应该 到 重复 丑闻 , ” 说道 - .

“你本不该重蹈覆辙，”哈什奈夫说道。

“ [naʊ] , [wiːl; wil] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbədi] , ['kaɪndə] - - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ **Now** **,** **we'll** **tell** **it** **to** **somebody** **,** **kinda** **exaggeratin** **'** **it** **a** **little** **,**
“ 现在 , 出色地 告诉 它 到 某人 , 有点 - - 它 一个 小的 ,

“现在，我们会把这件事告诉别人，稍微夸张一点儿。”

[ænd; ənd] [ðel] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] , ['kaɪndə] - - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and **they'll** **tell** **it** **to** **somebody** **else** **,** **kinda** **exaggeratin** **'** **it** **a** **little** **,**
和 他们会 告诉 它 到 某人 别的 , 有点 - - 它 一个 小的 ,

他们会把这件事告诉其他人，但会稍微夸张一点。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][gets][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] . ”
and **by** **and** **by** **she** **gets** **to** **be** **a** **regular** **whale** **of** **a** **statement** **.** **”**
和 经过 和 经过 她 获得 到 是 一个 常规的 鲸 的 一个 陈述 . ”

渐渐地，她就成了个名副其实的巨星。

“ [aɪm][dʒʌst] ['telɪn] - [wɒt] ['bɔːldi] [sed] , ” [in'sist][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **I'm** **just** **tellin** **'** **what** **Baldy** **said** **,** **”** **insists** **the** **sheriff** **.**
“ 我是 只是 告诉 - 什么 秃头 说 , ” 坚持 这 警长 .

“我只是转述秃头说的话，”警长坚持道。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , [ænd; ənd] — ”
“ **He** **says** **he** **thinks** **he** **heard** **that** **,** **and** **—** **”**
“ 他 说道 他 思考 他 听到 那 , 和 — ”

“他说他好像听到了，然后——”

“ [ɪf] [jʌ] [gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] - [suːn] ,
“ **If** **yuh** **go** **out** **to** **the** **Bar** **20** **soon** **,**
“ 如果 嗯 去 出去 到 这 酒吧 - 很快 ,

“如果你近期要去20号酒吧，

[jʌ] [kæn; kən] [tel] ['bɔ:ldi] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hi:z] [ə; eɪ] — — ['laɪə(r)] , ” [sez] ['wɪndi] .

yuh	can	tell	Baldy	that	I	think	he's	a	—	—	liar	,	”	says	Windy	.
嗯	能	告诉	秃头	那	我	思考	他是	一个	—	—	说谎者	,	”	说道	风	.

“你可以告诉秃头，我认为他是个——骗子，”温迪说。

“ [bɑ:(r)] - ? ” [sez] - , [laɪk] [id] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .

“	Bar	20	?	”	says	Hashknife	,	like	he'd	never	heard	of	it	before	.
“	酒吧	-	?	”	说道	-	,	喜欢	他会	绝不	听到	的	它	前	.

“Bar 20？”哈什奈夫问道，好像他以前从未听说过这家酒吧。

“ [əʊ] [jeə] .

“	Oh	yeah	.
“	哦	是的	.

“哦，是的。”

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɔ:l][ðeə(r)] [kaʊz] [hæz; həz] [twɪn] [kɑ:vz] , ['wɪndi] ? ”

Ain't	that	the	place	where	all	their	cows	has	twin	calves	,	Windy	?	”
不是	那	这	地方	在哪里	全部	他们的	牛	有	双	小牛	,	风	?	”

温迪，那是不是就是那种所有母牛都生双胞胎小牛的地方？

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

['fʌni] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] .

Funny	,	ain't	it	.
有趣的	,	不是	它	.

真滑稽，不是吗？

[ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][dɒt] [kaʊz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm] .

The	Circle	Dot	cows	are	like	Mary's	little	lamb	.
这	圆圈	点	牛	是	喜欢	玛丽的	小的	羊肉	.

Circle Dot 的奶牛就像玛丽的小羊羔一样。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [brɪŋ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðeə(r)][teɪlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . ”

They	never	bring	nothin	'	but	their	tails	behind	them	.	”
他们	绝不	带来	什么也没有	-	但	他们的	尾巴	在后面	他们	.	”

他们走的时候除了尾巴什么也不带。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [ʃɒt] ['bɔ:ldi] , ” [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

“	I	don't	know	who	shot	Baldy	,	”	says	the	sheriff	,
“	我	不	知道	WHO	射击	秃头	,	”	说道	这	警长	,

“我不知道是谁枪杀了秃头，”警长说。

“ [bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [plʌm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɪz] [gɔɪn] - .

“	but	I	do	know	that	I'm	plumb	sick	and	tired	of	the	way	things	is	goin	'	.
“	但	我	做	知道	那	我是	垂直	生病的	和	疲劳的	的	这	方式	事物	是	去	-	.

但我知道，我已经彻底厌倦了事情的现状。

[ðə; ði][bɑ:(r)] - [ɪz]['loʊzɪn] - [kaʊz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['baʊəz] [ɪz] [weɪlɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt]

The	Bar	20	is	losin	'	cows	every	day	and	Bowers	is	wailin	'	all	the	time	about
这	酒吧	-	是	损失	-	牛	每一个	天	和	鲍尔斯	是	哀林	-	全部	这	时间	关于

[hɪz; ɪz] [kaʊz] ['bi:ɪŋ] ['mɪsɪn] - .

his	cows	being	missin	'	.
他的	牛	存在	米辛	-	.

Bar 20 牧场每天都在丢牛，鲍尔斯整天都在哀嚎他的牛不见了。

[ai] [tel] [jʌ] , [ɪts] [gɒt][tu:; tə][stɒp] . ”

I	tell	yuh	,	it's	got	to	stop	.	”
我	告诉	嗯	,	它是	得到	到	停止	.	”

我跟你说，这必须停止。

“ [juː; jʊ] — — ['tuːtɪn] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
“ You — — tootin ' she has !
“ 你 — — 图廷 - 她 有 !

“你——她确实有！”

” [snæps] ['wɪndi] .
” snaps Windy .
” 快照 风 .

“温迪厉声说道。”

“ [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] [eɪnt] ['bɒðəd] [jʌ] [nʌn] [ə'baʊt] ['mɪsɪn] - [kaʊz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['enibɒdi] [ɑːsks]
“ The Circle Dot ain't bothered yuh none about missin ' cows , but if anybody asks
“ 这 圆圈 点 不是 烦恼 嗯 没有任何 关于 米辛 - 牛 , 但 如果 任何人 问
[jʌ] — [wɪr] ['luːzə(r)] , - .
yuh — we're loser , y'betcha .
嗯 — 是 失败者 , - .

“圆点公司没因为丢失牛只而责怪你，但如果有人问你——我们肯定是失败者。”

[aɪ] ['rekən] [juːv] [gɒt] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , [draɪ] - - - [snæg] [θɔːn] [ænd; ənd] - ['blʌbə(r)] -
I reckon you've got plenty to do , dry - nursin ' Snag Thorn and ' Blubber '
我 估计 你已经 得到 很多 到 做 , 干燥 - - - 障碍物 刺 和 - 大声哭 -
['baʊəz] ,
Bowers ,
鲍尔斯 ,

我觉得你有很多事要做，照顾斯纳格·索恩和“肥婆”鲍尔斯。

[səʊ][aɪ][woʊnt] [teɪk] [ʌp] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r)] [taɪm] .
so I won't take up none of yore time .
所以 我 惯于 拿 向上没有任何 的 昔时 时间 .

所以我不会占用您任何时间。

['sæbɪ] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ ['baʊəz] [sed] — ” [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [bʌt; bət] ['wɪndi] [stɒps] [hɪm] .
“ Bowers said — ” begins the sheriff , but Windy stops him .
“ 鲍尔斯 说 — ” 开始 这 警长 , 但 风 停止 他 .

“鲍尔斯说——”警长刚开口，就被温迪打断了。

“ ['baʊəz] [biː; bi] — — ! ”
“ Bowers be — — ! ”
“ 鲍尔斯 是 — — ! ”

“鲍尔斯是——！”

“ [hiːz] [gɒt] [kəm'pleɪnts] . ”
“ He's got complaints . ”
“ 他是 得到 投诉 . ”

“他有不满。”

“ ['ædənɔɪdz] , ” [sez] - .
“ Adenoids , ” says Hashknife .
“ 腺样体 , ” 说道 - .

“腺样体，”哈什奈夫说道。

“ ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] .
“ Aggravated case .
“ 加重 案件 .

“案情严重。”

[jʌ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] . ”
Yuh ought to send him to a doctor . ”
嗯 应该 到 发送 他 到 一个 医生 . ”

你应该送他去看医生。

“ ['ædi] — [wɒt] ? ” [ɑːsks] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Addy — what ? ” asks the sheriff .
“ 艾迪 — 什么 ? ” 问 这 警长 .

“艾迪——什么事？”警长问道。

“ [nɔɪdz] .
“ Noids .
“ 类 .

“诺伊德斯。

['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['ðer] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .
Shouldn't be surprised if they're doin ' the work that his brain ought to do .
不应该 是 惊讶 如果 它们是 做 - 这 工作 那 他的 脑 应该 到 做 .

如果他们替他做了本该由他大脑完成的工作，那也不足为奇。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] , [tuː] .
You've got a touch of ' em , too .
你已经 得到 一个 触碰 的 - 呃 , 也 .

你身上也有点儿这种特质。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɑːnslz] ? ”
How's your tonsils ? ”
怎么样 你的 扁桃体 ? ”

你的扁桃体怎么样了？

“ [maɪ] [wɪtʃ] ? ”
“ My which ? ”
“ 我的 哪个 ? ”

“我的哪个？”

“ [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [puːl] , ['wɪndi] , ” [sə'dʒests] - .
“ Let's play a game of pool , Windy , ” suggests Hashknife .
“ 我们来吧 玩 一个 游戏 的 水池 , 风 , ” 建议 - .

“温迪，我们来打台球吧，”哈什奈夫提议道。

“ [ɪts] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
“ It's too hot to stand here in the sun .
“ 它是 也 热的 到 站立 这里 在 这 太阳 .

“这里阳光太强了，站在这里太热了。”

[siː] [jʌ] ['leɪtə(r)] , ['ʃerɪf] . ”
See yuh later , sheriff . ”
看 嗯 之后 , 警长 . ”

再见，警长。

“ ['bɔːldi] [maɪt] [nɒt] [lɪv; laɪv] , ” [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['ɒf'hændɪd] - [laɪk] .
“ Baldy might not live , ” says the sheriff , offhanded - like .
“ 秃头 可能 不是 居住 , ” 说道 这 警长 , 漫不经心 - 喜欢 .

“秃子可能活不下去了，”警长漫不经心地说道。

“ [wel] , ” [sez] ['wɪndi] , “ [θɜːrz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [tuː; tə] ['beri] [hɪm]
“ Well , ” says Windy , “ ther's enough of ' em at the Bar 20 - to bury him
“ 出色地 , ” 说道 风 , “ 那里 足够的 的 - 呃 在 这 酒吧 - 到 埋葬 他
['diːsntli] ,
decently ,
体面地 ,

“嗯，”温迪说，“20号酒吧里人多得是，足以把他体面地埋葬了。”

[bʌt; bət] [tel] - [ɪm] [nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)][nəʊ] [sə'luːts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

but	tell	'	em	not	to	fire	no	salutes	over	his	grave	,
但	告诉	-	呃	不是	到	火	不	敬礼	超过	他的	严重	,

但要告诉他们不要在他的坟前鸣枪致敬。

- [kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] - [hɜːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

'	cause	they	might	accident'ly	hurt	each	other	.
-	原因	他们	可能	-	伤害	每个	其他	.

因为他们可能会意外地互相伤害。

[ˌædi'ɒs] .

Adios	.
再见	.

再见。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [tʃɔː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	We	left	the	sheriff	standing	there	,	chawing	at	the	corner	of	his
"	我们	左边	这	警长	常设	那里	,	咀嚼	在	这	角落	的	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

mustache	,
胡子	,

"我们离开时，警长还站在那里，一边啃着胡子一边说说笑笑。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] .

and	we	went	into	the	saloon	and	started	a	game	.
和	我们	去	进入	这	酒吧	和	开始	一个	游戏	.

于是我们走进酒吧，开始玩游戏。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [lʊks] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] , [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] - [laɪk] , [bʌt; bət] [kænt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

The	bartender	looks	us	over	,	sort	of	suspicious	-	like	,	but	can't	refuse	to
这	调酒师	看起来	我们	超过	,	种类	的	可疑的	-	喜欢	,	但	不能	拒绝	到

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] .

let	us	play	.
让	我们	玩	.

酒保上下打量了我们一番，眼神里带着几分怀疑，但又不能拒绝让我们玩。

" [ɔːl] [aɪ] [ɑːsks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['felə] [ɪz] [ðɪs] .

"	All	I	asks	of	you	fellers	is	this	.
"	全部	我	问	的	你	伙计们	是	这	.

"我只要求你们做到这一点。"

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ʃəʊz] [ʌp] , [f'ɜː] — — - [es] [seɪk] [doʊnt] [ʃuːt] [tə'wɔːd] [maɪ] [bæk] -

If	any	of	the	Bar	20	shows	up	,	fer	—	—	'	s	sake	don't	shoot	toward	my	back	-
如果	任何	的	这	酒吧	-	演出	向上	,	fer	—	—	-	s	清酒	不	射击	朝向	我的	后退	-

[bɑː(r)] ,

bar	,
酒吧	,

如果 Bar 20 的任何人出现，看在上帝的份上，千万别朝我的后吧台开枪！

" [sez] [hiː; hi] .

"	says	he	.
"	说道	他	.

他说。

" [ðæt] [lɑːst] ['rʌkəs] ['ruːɪnd] [ɔːl] [maɪ] ['wɪski] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə]

"	That	last	ruckus	ruined	all	my	whisky	-	glasses	and	everybody	has	had	to
"	那	最后的	骚动	毁坏	全部	我的	威士忌酒	-	眼镜	和	大家	有	有	到

[drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] - ['glɑːsɪz] ,

drink	out	of	beer	-	glasses	,
喝	出去	的	啤酒	-	眼镜	,

"上次那场骚乱毁了我所有的威士忌酒杯，大家都只能用啤酒杯喝酒了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
and **they** **ain't** **got** **no** **sense** **of** **proportion** **.**
和 他们 不是 得到 不 感觉 的 部分 .

他们完全没有分寸感。

['sæbɪ] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

" ['baʊəz] ['kɒmz] [ɪn]['ɑːftə(r)] [waɪl] [ænd; ənd][stændz] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
" Bowers comes in after while and stands around watching the game .
" 鲍尔斯 来 在 后 尽管 和 站立 大约 观看 这 游戏 .

过了一会儿，鲍尔斯走了进来，站在一旁观看比赛。

['ɑːftə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['wɪndi] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] - [laɪk] —
After while he says to Windy , confidential - like —
后 尽管 他 说道 到 风 , 机密的 - 喜欢 —

过了一会儿，他悄悄地对温迪说——

" [aɪ] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] - . "
" I been up to the Bar 20 . "
" 我 到过 向上 到 这 酒吧 - . "

"我去过酒吧20号。"

" [wel] , [wel] , " [grʌnts] ['wɪndi] , [ə'meɪzd] - [laɪk] .
" Well , well , " grunts Windy , amazed - like .
" 出色地 , 出色地 , " 咕哝声 风 , 惊叹 - 喜欢 .

"哦，哦，"温蒂咕哝着，一副惊讶的样子。

" [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['trævələ] .
" You're gettin ' to be a regular traveler .
" 你是 获得 - 到 是 一个 常规的 游客 .

"你越来越像个常旅客了。"

[wen] [dɪd] [jʌ] [get] [bæk] [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fəʊks] ? "
When did yuh get back and how are the folks ? "
什么时候 做过 嗯 得到 后退 和 如何 是 这 各位 ? "

你什么时候回来的？家里人都好吗？

" ['bɔːldi] [eɪnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
" Baldy ain't expected to live . "
" 秃头 不是 预期的 到 居住 . "

"秃头活不了了。"

" [huː] [doʊnt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] — ['bɔːldi] ? "
" Who don't expect him to live — Baldy ? "
" WHO 不 预计 他 到 居住 — 秃头 ? "

"谁不认为他能活下来——秃子？"

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[hiːz] [dæŋd] ['ɔːf(ə)l] [ləʊ] [ænd; ənd] [maɪt] [pɑːs] [aʊt] ['eni] [taɪm] . "
He's danged awful low and might pass out any time . "
他是 该死的 可怕 低的 和 可能 经过 出去 任何 时间 . "

他现在状态非常差，随时都可能昏过去。

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] , " [steɪts] ['wɪndi] ,
" He ain't got nothin ' on the rest of ' em , " states Windy ,
" 他 不是 得到 什么也没有 - 在 这 休息 的 - 呃 , " 各州 风 ,

"他跟其他人比起来简直弱爆了，"温迪说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [pɑːs] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌem ˈiː] . ”
“ and they can all pass out , for all of me . ”
“ 和 他们 能 全部 经过 出去 , 为了 全部 的 我 . ”

“他们可以都昏过去，为了我。”

“ [snæg] [sez] [ˈsʌmbədi] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃuːtɪn] - [ˈbɔːldi] . ”
“ Snag says somebody has got to pay for shootin ' Baldy . ”
“ 障碍物 说道 某人 有 得到 到 支付 为了 射击 - 秃头 . ”

“斯纳格说，有人得为枪杀秃子付出代价。”

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [wɒt] - [wɜːθ] , [ai] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [breɪk] [ˈnəʊbədi]
“ Well , if he has to pay what Baldy's worth , I reckon it won't break nobody
“ 出色地 , 如果 他 有 到 支付 什么 - 值得 , 我 估计 它 惯于 休息 无人
. ”
: ”
. ”

“嗯，如果他必须付出鲍尔迪应得的代价，我想这不会给任何人造成经济负担。”

“ [ˈsʌmbədi] [tʊk] [ˈsev(ə)n] [waɪt] - [feɪst] [kaʊz] [ɒv; əv] [maɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [sɔːlt] [sprɪŋ] [kəˈrɑːl] ,
“ Somebody took seven white - faced cows of mine out of my Salt Spring Corral ,
“ 某人 采取 七 白色的 - 面对 牛 的 矿 出去 的 我的 盐 春天 围栏 ,

“有人从我的盐泉牧场里偷走了我的七头白脸母牛，

[ænd; ənd][ai][kænt][faɪnd] - [ɪm] , ” [sez] [ˈbaʊəz] , [kəmˈpleɪnɪn] - - [laɪk] .
and I can't find ' em , ” says Bowers , complainin ' - like .
和 我 不能 寻找 - 呃 , ” 说道 鲍尔斯 , 抱怨 - - 喜欢 .

“我找不到它们，”鲍尔斯抱怨道。

“ [jʌ] [ʃʊə(r)][gɒt] [ˈtrʌb(ə)lz] , [eɪnt] [jʌ] , [ˈfelə(r)] ? ” [lɑːfs] - , [ˈskwɪntɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kjuː] .
“ Yuh sure got troubles , ain't yuh , feller ? ” laughs Hashknife , squinting down his cue .
“ 嗯 当然 得到 麻烦 , 不是 嗯 , 伙计 ? ” 笑声 - , 眯眼 向下 他的 提示 .

“你这家伙麻烦大了，是不是啊？”哈什奈夫笑着眯着眼看着球杆。

“ [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [doʊnt] [jʌ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Yuh ought to have patience , don't yuh know it ?
“ 嗯 应该 到 有 耐心 , 不 嗯 知道 它 ?

你应该有耐心，难道你不知道吗?

“ [ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][dʒɒb] ?
“ Ever hear of Job ?
“ 曾经 听到 的 工作 ?

你听说过约伯的故事吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[hiː; hi][hæd; həd][bɔɪlz] .
He had boils .
他 有 沸腾 .

他身上长了疖子。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['wɪmpə(r)] .
Millions of ' em , but he stuck it out and didn't whimper .
百万 的 - 呃 , 但 他 卡住 它 出去 和 没有 呜咽 .

成千上万的人，但他坚持了下来，一声不吭。

“ [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dʒɒb] .
“ You've got a cinch alongside of poor old Job .
“ 你已经 得到 一个 肚带 旁边 的 贫穷的 老的 工作 .

“你和可怜的老约伯一样，都轻松过关了。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] [lɒs] [ɒv; əv] [biːf] , [ˈʌðə(r)] [fəʊks] - [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈædənɔɪdz] .
You ain't got nothin ' but loss of beef , other folks ' troubles and adenoids .
你 不是 得到 什么也没有 - 但 损失 的 牛肉 , 其他 各位 - 麻烦 和 腺样体 .

你除了失去牛肉、别人的麻烦和腺样体肥大之外，什么都没有。

[get] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [waɪ] [doʊnt] [jʌ] ? ”
Get cheerful , why don't yuh ? ”
得到 快乐 , 为什么 不 嗯 ? ”

开心点儿，好吗?

“ [wel] , [dɔgən] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [lɒst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [hed] [ɒv; əv] [kaʊz] [lɑːst] — ”
“ Well , dawggone it , I lost seventeen head of cows last — ”
“ 出色地 , 狗 它 , 我 丢失的 十七 头 的 牛 最后的 — ”

“哎呀，真倒霉，我去年损失了十七头牛——”

“ [aɪ] [tel] [jʌ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , ” [sez] - , [ˈsɪəriəs] - [laɪk] .
“ I tell yuh what to do , ” says Hashknife , serious - like .
“ 我 告诉 嗯 什么 到 做 , ” 说道 - , 严肃的 - 喜欢 .

“我告诉你该怎么做，”哈什奈夫一本正经地说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] - - [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [kaʊz] , [ˈgɪvɪn] - [ðə; ði] [neɪm] ,
“ You make out a list describin ' - your lost cows , givin ' the name ,
“ 你 制作 出去 一个 列表 - - 你的 丢失的 牛 , 给予 - 这 姓名 ,

“你列一张清单，描述你丢失的牛，并写上它们的名字，

[eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː ˈes] , [wɪl] [jʌ] ?
age and general disposition and mail it to us , will yuh ?
年龄 和 一般的 处置 和 邮件 它 到 我们 , 将要 嗯 ?

请提供您的年龄和一般性格特征，然后邮寄给我们，好吗?

[faɪn] ! ”
Fine ! ”
美好的 ! ”

美好的！ ”

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] [jʌ] ? ”
“ What good will that do yuh ? ”
“ 什么 好的 将要 那 做 嗯 ? ”

“这样做对你有什么好处？ ”

“ [nəʊ] [gʊd] [ɒn] [ɜːθ] ;
“ No good on earth ;
“ 不 好的 在 地球 ;

“世上没有好东西;

[bʌt; bət] [jʌ] [ˈhæŋkə(r)] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] - [ɪm] [səʊ] [bæd] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [rɪˈliːv]
but yuh hankers to tell about ' em so bad that I just thought it might relieve
但 嗯 渴望 到 告诉 关于 - 呃 所以 坏的 那 我 只是 想法 它 可能 缓解
[jʌ] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
yuh to set down and write it out — and I don't like to listen to
嗯 到 放 向下 和 写 它 出去 — 和 我 不 喜欢 到 听 到
[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
your voice .
你的 嗓音 .

但你非常想把这些事说出来，所以我以为坐下来写下来可能会让你感到轻松一些——而且我不喜欢听你的声音。

['ɒnɪst] [tuː; tə]['grænmɑː] , [ai][doʊnt] , ['baʊəz] .
Honest **to** **grandma** **,** **I** **don't** **,** **Bowers** **.**
诚实的 到 奶奶 , 我 不 , 鲍尔斯 .

说实话，我真的不知道，鲍尔斯。

[ai] [eɪnt] ['dʒoʊkɪn] - .
I **ain't** **jokin** **'** **.**
我 不是 开玩笑 - .

我没开玩笑。

" ['baʊəz] [gəʊz] [aʊt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɪndi] [sets] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **Bowers** **goes** **out** **,** **talking** **to** **himself** **,** **and** **Windy** **sets** **down** **in** **a** **chair** **.**
" 鲍尔斯 去 出去 , 说 到 他自己 , 和 风 套 向下 在 一个 椅子 .

鲍尔斯走了出去，自言自语，温迪则坐到了一把椅子上。

“ ['mæmə; mə'mɑː][maɪn] !
“ **Mamma** **mine** **!**
“ 妈妈 矿 !

“我的妈妈！”

" [hiː; hi] ['tʃʌk(ə)lz] .
" **he** **chuckles** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ - , [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][fəʊks] .
“ **Hashknife** **,** **you** **sure** **knows** **how** **to** **talk** **to** **folks** **.**
“ - , 你 当然 知道 如何 到 讲话 到 各位 .

“Hashknife，你真会跟人说话。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [laɪk] [ðæt] .
I **wish** **I** **had** **eddication** **like** **that** **.**
我 希望 我 有 宣教 喜欢 那 .

我真希望自己也能接受那样的教育。

[ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['aɪðə(r)] [plʌm] [fʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
All **I** **can** **do** **is** **say** **something** **that** **is** **either** **plumb** **full** **of** **sugar** **,**
全部 我 能 做 是 说 某物 那 是 任何一个 垂直 满的 的 糖 ,

我只能说些甜言蜜语，

[ɔː(r)] [els] [ɪts] ['faɪtɪn] - [tɔːk] .
or **else** **it's** **fightin** **'** **talk** **.**
或者 别的 它是 战斗 - 讲话 .

否则就是挑衅。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ænd; ənd][send] - [ɪm] [ə'weɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
“ **You** **can** **say** **awful** **things** **to** **people** **and** **send** **'** **em** **away** **talking** **to**
“ 你 能 说 可怕 事物 到 人们 和 发送 - 呃 离开 说 到
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

“你可以对别人说一些很糟糕的话，让他们离开时只能自言自语。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][get][sɔː(r)][ɔː(r)] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [jʌ] .
and **they** **don't** **know** **whether** **to** **get** **sore** **or** **shake** **hands** **with** **yuh** **.**
和 他们 不 知道 无论 到 得到 疮 或者 摇 双手 和 嗯 .

他们不知道是该生气还是该和你握手。

[aɪl] [seɪ] [jʊr; jər][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
I'll **say** **you're** **a** **wonder** **.**
患病的 说 你是 一个 想知道 .

我得说你真是个奇才。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

"	For	a	couple	of	days	we	had	perfect	peace	at	the	ranch	.
"	为了	一个	夫妻	的	天	我们	有	完美的	和平	在	这	牧场	.

"我们在牧场度过了完美的几天。"

[wiː; wi][doʊnt][duː; də][ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] — [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [set] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

We	don't	do	a	danged	thing	—	much	,	except	set	around	and	wait	for
我们	不	做	一个	该死的	事物	—	很多	,	除了	放	大约	和	等待	为了

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我们什么也不做——除了袖手旁观，等着麻烦发生。

['wɪndi] [in'sist] [ðæt] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;

Windy	insists	that	the	Bar	20	is	going	to	make	trouble	for	us	;
风	坚持	那	这	酒吧	-	是	去	到	制作	麻烦	为了	我们	;

温迪坚称 Bar 20 会给我们带来麻烦；

[səʊ][wiː; wi] ['pɑːlɪʃɪz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

so	we	polishes	up	all	the	guns	and	waits	for	the	explosion	.
所以	我们	抛光	向上	全部	这	枪支	和	等待	为了	这	爆炸	.

于是我们擦亮所有枪支，等待爆炸发生。

['baʊəz] - [ʌp]['aʊə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [wɪð] [juː 'es] .

Bowers	pesticates	up	our	way	and	sets	down	with	us	.
鲍尔斯	-	向上	我们的	方式	和	套	向下	和	我们	.

鲍尔斯害虫沿着我们的路线蔓延过来，并和我们一起定居下来。

[aɪ] ['rekən] [hiːz] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [stɒk] [ðæt] [ɪts] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	reckon	he's	lost	so	much	stock	that	it's	on	his	mind	all	the	time	.
我	估计	他是	丢失的	所以	很多	库存	那	它是	在	他的	头脑	全部	这	时间	.

我估计他损失了太多股票，所以一直惦记着这件事。

" [aɪl] [biː; bi] ['bʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [hiː; hi] [weil] .

"	I'll	be	busted	in	a	little	while	,	"	he	wails	.
"	患病的	是	被捕	在	一个	小的	尽管	,	"	他	哀嚎	.

"我很快就要被抓了，"他哀嚎道。

" [aɪ][dʒʌst][sets][ðeə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [maɪ] ['mʌni] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

"	I	just	sets	there	and	watches	my	money	disappear	.
"	我	只是	套	那里	和	手表	我的	钱	消失	.

"我就坐在那里，眼睁睁地看着我的钱消失。"

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] - [jɛst] - - [deɪ] .

Was	over	to	the	Bar	20	yeste	'	-	day	.
曾是	超过	到	这	酒吧	-	耶斯特	-	-	天	.

昨天去了20号酒吧。

['dɒktə(r)][doʊnt] [nəʊ] [jet] [ɪf] ['bɔːldi] [wɪl] [pʊl] [θruː] [ɔː(r)][nɒt] .

Doctor	don't	know	yet	if	Baldy	will	pull	through	or	not	.
医生	不	知道	然而	如果	秃头	将要	拉	通过	或者	不是	.

医生们还不知道鲍尔迪能否挺过来。

[aɪ] [ɑːskt] [snæg] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [sə'spiʃən] [huː] [ʃɒt] ['bɔːldi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

I	asked	Snag	if	he	had	any	suspicions	who	shot	Baldy	,	and	he	said	he
我	问	障碍物	如果	他	有	任何	怀疑	WHO	射击	秃头	,	和	他	说	他

[ʃʊə(r)][dɪd] .

sure	did	.
当然	做过	.

我问斯纳格是否怀疑是谁枪杀了秃头，他说他当然有怀疑。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [huː] . ”
I **asked** **him** **who** **.** **”**
我 问 他 WHO . ”

我问他是谁。

“ [hiː; hi][təʊld] [jʌ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , ” [sez] - .
“ **He** **told** **yuh** **it** **was** **none** **of** **your** **business** **,** **”** **says** **Hashknife** **.**
“ 他 讲述 嗯 它 曾是 没有任何 的 你的 商业 , ” 说道 - .

“他告诉你这不关你的事，”哈什奈夫说道。

[ˈbaʊəz] [lʊks] [æt; ət] - [kwɪə(r)] - [laɪk][ænd; ənd] [ðen] [sez] —
Bowers **looks** **at** **Hashknife** **queer** **-** **like** **and** **then** **says** **—**
鲍尔斯 看起来 在 - 酷儿 - 喜欢 和 然后 说道 —

鲍尔斯用一种古怪的眼神看着哈什奈夫，然后说道——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔鬼的门院(The Devil's Dooryard)
第2/4页

“ [haʊ] [dɪd] [jʌ] [nəʊ] [ðæt] ? ”
“ How did yuh know that ? ”
“ 如何 做过 嗯 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [dɪ'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['blʌbə(r)] .
“ Deducted it , Blubber .
“ 扣除 它 , 大声哭 .

“我算出来了，胖子。”

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [jʌ] .
I could tell that by lookin ' at yuh .
我 可以 告诉 那 经过 在看 - 在 嗯 .

我一看就知道。

[tə'mɒrəʊ] [aɪm] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [snæg] [θɔːn] . ”
Tomorrow I'm goin ' over and talk with Snag Thorn . ”
明天 我是 去 - 超过 和 讲话 和 障碍物 刺 . ”

明天我要去和斯纳格·索恩谈谈。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ! ” [di'klɛə] ['wɪndi] .
“ You are not ! ” declares Windy .
“ 你 是 不是 ! ” 声明 风 .

“你才不是！”温迪说道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] .
“ Uh - huh , I sure am .
“ 呃 - 嗯 , 我 当然 是 .

“嗯哼，我当然是。”

[naʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , ['wɪndi] . ”
Now , I know what I want to do , Windy . ”
现在 , 我 知道 什么 我 想 到 做 , 风 . ”

现在我知道我想做什么了，温迪。

“ [jʊl] [get] [kɪld] [ʃʊə(r)][æz; əz] ['θʌndə(r)] . ”
“ You'll get killed sure as thunder . ”
“ 你会 得到 被杀 当然 作为 雷 . ”

“你肯定会被打死。”

“ [θæŋks] , ['wɪndi] . ”
“ Thanks , Windy . ”
“ 谢谢 , 风 . ”

“谢谢你，温迪。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['baʊəz] .
“ I wouldn't advise it , ” says Bowers .
“ 我 不会 建议 它 , ” 说道 鲍尔斯 .

“我不建议这样做，”鲍尔斯说。

“ [ai][ʃʊə(r)] [ˌwʊdnt] . ”
“ I sure wouldn't . ”
“ 我 当然 不会 . ”

“我当然不会。”

“ [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [meɪks] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ” [grɪnz] - .
“ **Which** **entirely** **makes** **up** **my** **mind** **,** **”** **grins** **Hashknife** **.**
“ 哪个 完全 制作 向上 我的 头脑 , ” 咧嘴笑 - .

“这完全让我下定了决心，”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][raɪz][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['sliːpi] ? ”
“ **Why** **don't** **you** **rise** **to** **object** **,** **Sleepy** **?** **”**
“ 为什么 不 你 上升 到 目的 , 困 ? ”

“瞌睡虫，你为什么不站起来反对呢？”

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [sez] [aɪ] . “ [ˌventɪ'leɪʃn] [woʊnt] [hɜːt] [jʌ] [nʌn] , [aɪ] ['rekən] .
“ **Go** **ahead** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **Ventilation** **won't** **hurt** **yuh** **none** **,** **I** **reckon** **.**
“ 去 前方 , ” 说道 我 . “ 通风 惯于 伤害 嗯 没有任何 , 我 估计 .

“去吧，”我说。“我想，通风对你没坏处。”

” - [went] .
” **Hashknife** **went** **.**
” - 去 .

“哈什奈夫走了。”

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi] ['sædlz] [hɪz; ɪz][brɒnk] , [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
About **noon** **the** **next** **day** **he** **saddles** **his** **bronc** **,** **refuses** **to** **let** **us** **go** **with** **him** **,**
关于 中午 这 下一个 天 他 马鞍 他的 野马 , 拒绝 到 让 我们 去 和 他 ,

第二天中午左右，他给野马套上鞍，却不让我们跟他一起走。

[ænd; ənd][raɪdz] [ə'weɪ] .
and **rides** **away** **.**
和 骑行 离开 .

然后骑马离开了。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [lɪk] [ɒv; əv] [sens] , - ! ” [jel] ['wɪndi] .
“ **You** **ain't** **got** **a** **lick** **of** **sense** **,** **Hashknife** **!** **”** **yells** **Windy** **.**
“ 你 不是 得到 一个 舔 的 感觉 , - ! ” 喊叫 风 .

“你一点脑子都没有，哈什奈夫！”温迪喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] - .
“ **I** **know** **it** **,** **”** **says** **Hashknife** **.**
“ 我 知道 它 , ” 说道 - .

“我知道，”哈什奈夫说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [teɪks] [breɪnz] , [səʊ][aɪm] ['liːvɪn] - [ðə; ði][breɪnz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]
“ **This** **is** **a** **job** **that** **takes** **brains** **,** **so** **I'm** **leavin** **'** **the** **brains** **behind** **me** **to** **keep**
“ 这 是 一个 工作 那 需要 大脑 , 所以 我是 离开 - 这 大脑 在后面 我 到 保持
[seɪf] . ”
safe **.** **”**
安全的 . ”

“这份工作需要脑子，所以我把脑子留在了家里，以确保安全。”

“ [naʊ] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , ['sliːpi] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] .
“ **Now** **,** **what** **did** **he** **mean** **,** **Sleepy** **?** **”** **asks** **Windy** **.**
“ 现在 , 什么 做过 他 意思是 , 困 ? ” 问 风 .

“那么，瞌睡虫，他到底是什么意思？”温蒂问道。

“ [aɪ][də'nəʊ] .
“ **I** **dunno** **.**
“ 我 不知道 .

我不知道。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðæt] [bleɪmd] ['hætʃɪt] - [feɪst] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [dæŋd] [fu:l]

The	longer	I	lives	with	that	blamed	hatchet	-	faced	cross	between	a	danged	fool
这	更长	我	生活	和	那	被指责	斧头	-	面对	叉	之间	一个	该死的	傻子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] ,

and	a	heavenly	angel	,
和	一个	天上	天使	,

我与那个被指责长着斧头脸、介于傻瓜和天使之间的混蛋相处的时间越长，

[ðə; ði] [les] [ai]['sæbɪ][hɪz; ɪz][waʊ] - [waʊ] .

the	less	I	sabe	his	wau	-	wau	.
这	较少的	我	萨贝	他的	哇	-	哇	.

我越是不知道他的哇哇声。

[mɛ'bi] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] , [bʌt; bət][aɪm] ['bɛtɪn] - ['mʌni] [ðæt][hi:; hi] [eɪnt] .

Mebbe	he	wants	to	commit	suicide	,	but	I'm	bettin	'	money	that	he	ain't	.
也许	他	想要	到	犯罪	自杀	,	但	我是	投注	-	钱	那	他	不是	.

也许他想自杀，但我敢打赌他不会。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [si:n] [hɪm] [kʌm] ['ɪntu:] [saɪt] .

"	It	was	about	two	hours	before	we	seen	him	come	into	sight	.
"	它	曾是	关于	二	小时	前	我们	已见	他	来	进入	视线	.

"大约过了两个小时，我们才看到他出现。"

[hi:; hi] [pəʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , [teɪks] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [ɒf] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

He	pokes	into	the	ranch	,	takes	his	saddle	off	and	comes	up	to	the	porch	,
他	戳	进入	这	牧场	,	需要	他的	鞍	离开	和	来	向上	到	这	门廊	,

他探头进牧场，卸下马鞍，走到门廊前。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

dragging	the	saddle	with	him	.
拖拽	这	鞍	和	他	.

他拖着马鞍。

" [wel] , [jʌ] [gɒt] [bæk] , [ai] [si:] , " [grɪnz] ['wɪndi] .

"	Well	,	yuh	got	back	,	I	see	,	"	grins	Windy	.
"	出色地	,	嗯	得到	后退	,	我	看	,	"	咧嘴笑	风	.

"哦，看来你回来了，"温迪笑着说。

" [jʌ] [gɒt] [gʊd] ['aɪsaɪt] , ['wɪndi] .

"	Yuh	got	good	eyesight	,	Windy	.
"	嗯	得到	好的	视力	,	风	.

"温迪，你的视力真好。"

['ɔ:f(ə)l] [hɒt] [tə'deɪ] .

Awful	hot	today	.
可怕	热的	今天	.

今天热得要命。

[gɒt][ə; eɪ]['blɪstə(r)][ɒn][maɪ] [hi:l] , [tu:] . "

Got	a	blister	on	my	heel	,	too	.	"
得到	一个	水疱	在	我的	脚跟	,	也	.	"

我的脚后跟也磨出了水泡。

" [wel] , [dɪd] [jʌ] [brɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:(r)] - , - ?

"	Well	,	did	yuh	bring	any	messages	from	the	Bar	20	,	Hashknife	?
"	出色地	,	做过	嗯	带来	任何	消息	从	这	酒吧	-	,	-	?

"那么，Hashknife，你从 Bar 20 那里带来什么消息了吗？"

" [ai][ɑ:sks] .

"	I	asks	.
"	我	问	.

我问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [tuː] .
“ Uh - huh — two .
“ 呃 - 嗯 一 二 .

“嗯哼——二。”

[lɒŋ] ['dɪstəns] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] . ”
Long distance , as yuh might say . ”
长的 距离 , 作为 嗯 可能 说 . ”

正如你所说，这是一段漫长的旅程。

“ ['miːnɪn] - [wɒt] ? ” [ɪn'kwaɪəz] ['wɪndi] .
“ Meanin ' what ? ” inquires Windy .
“ 含义 - 什么 ? ” 询问 风 .

“什么意思？”温蒂问道。

- [pul] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][jæŋks][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] .
Hashknife pulls his saddle over to him and yanks it around .
- 拉 他的 鞍 超过 到 他 和 美国人 它 大约 .

哈什奈夫把马鞍拉到身边，猛地转了个身。

[ðen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒægɪd][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [fɔːk] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [plaʊ] [ɪts]
Then he points to a long jagged rip in the fork , where a bullet plowed its
然后 他 积分 到 一个 长的 锯齿状 撕裂 在 这 叉 , 在哪里 一个 子弹 犁过的 它是
[weɪ] .
way .
方式 .

然后他指着树杈上的一道长长的锯齿状裂口，那是子弹穿过的地方。

[ðen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒægɪd][həʊl] , [drɪld] [plʌm] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Then he points to a jagged hole , drilled plumb through the right side of the
然后 他 积分 到 一个 锯齿状 洞 , 钻孔 垂直 通过 这 正确的 边 的 这
['kæntəl] .
cantle .
后腿 .

然后他指着一个参差不齐的孔，这个孔垂直穿过了马鞍后鞍桥的右侧。

“ [riːd] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juːsɛlvz] , ” [sez] [hiː; hi] , ['grɪnɪŋ] .
“ Read ' em for youselves , ” says he , grinning .
“ 读 - 呃 为了 你们自己 , ” 说道 他 , 咧嘴笑 .

“你们自己去看吧，”他笑着说。

“ [ðə; ði][fɜːst][wʌn] ['bʌstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [buːt] [æz; əz]
“ The first one busted into the fork and the next one just grazed my boot as
“ 这 第一的 一 被捕 进入 这 叉 和 这 下一个 一 只是 放牧 我的 启动 作为
[aɪ] [flɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['sæd(ə)l] . ”
I flipped off the saddle . ”
我 翻转 离开 这 鞍 . ”

“第一颗子弹打在了车叉上，第二颗子弹在我翻身下车时只是擦到了我的靴子。”

“ [weə(r)] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] .
“ Where ? ” asks Windy .
“ 在哪里 ? ” 问 风 .

“在哪儿？”温蒂问道。

“ [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kaʊ] [krɪk] .
“ Just across the Cow Crick .
“ 只是 穿过 这 奶牛 克里克 .

“就在牛溪对面。”

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [kaʊ] [krɪk] .
I reckon it's Cow Crick .
我 估计 它是 奶牛 克里克 .

我猜是牛溪。

[aɪm][dʒʌst][gɔɪn] - [ʌp][ðə; ði][fɑː(r)][bæŋk] , [wen] [ai][gets] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ai] [eɪnt] ['wɒntɪd] .

I'm	just	goin	'	up	the	far	bank	,	when	I	gets	reminded	that	I	ain't	wanted	.
我是	只是	去	-	向上	这	远的	银行	,	什么时候	我	获得	提醒	那	我	不是	通缉	.

我正往对岸走去，却突然意识到自己不受欢迎。

[ai] [hʌmps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mesɪdʒ] [ə'raivz] .

I	humps	out	of	the	saddle	before	the	next	message	arrives	.
我	驼峰	出去	的	这	鞍	前	这	下一个	信息	到达	.

下一条消息还没到，我就从马鞍上跳了下来。

[ai][ʃʊə(r)] ['kɒmz] [kləʊz][tuː; tə] ['gɛtɪn] - [piːld] .

I	sure	comes	close	to	gettin	'	peeled	.
我	当然	来	关闭	到	获得	-	去皮	.

我差点就被剥皮了。

[ai] [lɪt] [ləʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][maɪ][brɒnk] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [krɪk] ['ɪntuː][sʌm; səm]

I	lit	low	down	behind	the	bank	and	my	bronc	went	across	the	crick	into	some
我	点燃	低的	向下	在后面	这	银行	和	我的	野马	去	穿过	这	板球	进入	一些

['wɪlərz] .

willers	.
威勒斯	.

我把马匹停在河岸后面的低处，我的马穿过小溪，跑进了一片柳树丛中。

[ai][ʃʊə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [spɒt] [ðæt] ['bʊʃwækə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

I	sure	tried	to	spot	that	bushwhacker	,	but	he	was	too	far	away	.
我	当然	尝试	到	点	那	伏击者	,	但	他	曾是	也	远的	离开	.

我尽力想找到那个潜伏的歹徒，但他离得太远了。

[ə; eɪ]['mægpaɪ] [geɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ]['flaɪɪn] - ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]

A	magpie	gave	him	away	by	flyin	'	over	his	location	and	then	doin	'	a
一个	鹊	给予	他	离开	经过	飞行	-	超过	他的	地点	和	然后	做	-	一个

['ʌpwəd] [twɪst] ,

upward	twist	,
向上	捻	,

一只喜鹊飞过他所在的位置，然后向上翻转，暴露了他的行踪。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæŋd] [fuːl] [ʃuːts]

but	there	wasn't	much	between	him	and	me	,	and	the	danged	fool	shoots
但	那里	不是	很多	之间	他	和	我	,	和	这	该死的	傻子	芽

[tuː] [kləʊz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

too	close	for	comfort	.
也	关闭	为了	舒适	.

但他和我之间几乎没有什么距离，而且这个该死的傻瓜开枪的距离太近了，让人很不舒服。

[ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] [fuːl] [brɒnk][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][maɪ][hændz]

Then	I	had	to	chase	that	fool	bronc	for	half	a	mile	before	I	got	my	hands
然后	我	有	到	追赶	那	傻子	野马	为了	一半	一个	英里	前	我	得到	我的	双手

[ɒn][hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

然后我不得不追着那匹蠢马跑了半英里才把它抓住。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ]['blɪstə(r)][ɒn][maɪ] [hiːl] — [dæŋ] [ðə; ði] [lʌk] ! ”

and	I	got	a	blister	on	my	heel	—	dang	the	luck	!	”
和	我	得到	一个	水疱	在	我的	脚跟	—	当	这	运气	!	”

我脚后跟磨出了个水泡——真倒霉！

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , ” [sez] ['wɪndi] .

“	You	ought	to	cuss	your	luck	,	”	says	Windy	.
“	你	应该	到	坏话	你的	运气	,	”	说道	风	.

“你应该咒骂自己的运气，”温迪说。

“ [jʊr; jər] ['lʌki] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] . ”
“ You're lucky to be alive . ”
“ 你是 幸运的 到 是 活 . ”

“你还活着真是幸运。”

“ [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg]['blɪstə(r)] , ” [kəm'pleɪnz] - .
“ Must be a big blister , ” complains Hashknife .
“ 必须 是 一个 大的 水疱 , ” 抱怨 - .

“肯定是个大水泡，”哈什奈夫抱怨道。

“ [gɒt][maɪ] [fi:t] [wet] , [tu:] . ”
“ Got my feet wet , too . ”
“ 得到 我的 脚 湿的 , 也 . ”

“我也试水了。”

“ [ai][həʊp][jʊr; jər]['sætɪsfaɪd] , ” [sez] [ai] , [ænd; ənd] - [nɒdz] .
“ I hope you're satisfied , ” says I , and Hashknife nods .
“ 我 希望 你是 使满意 , ” 说道 我 , 和 - 点头 .

“希望你满意，”我说，哈什奈夫点了点头。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [aɪm]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ['sli:pi] . ”
“ Uh - huh , I'm satisfied of one thing , Sleepy . ”
“ 呃 - 嗯 , 我是 使满意 的 一 事物 , 困 . ”

“嗯哼，瞌睡虫，我至少满意了一件事。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ai][də'nəʊ] — [jet] .
“ I dunno — yet .
“ 我 不知道 — 然而 .

“我还不知道。”

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['blɪstə(r)] .
I've got to do somethin ' for that blister .
我已经 得到 到 做 某物 - 为了 那 水疱 .

我得想办法处理一下这个水泡。

” - [limp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
“ Hashknife limps down to the bunk - house , dragging his saddle .
” - 跛行 向下 到 这 假寐 - 房子 , 拖拽 他的 鞍 .

“哈什奈夫拖着马鞍，一瘸一拐地走向宿舍。”

“ [wɒt] [du:; də] [jʌ] ['rekən] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] ? ” [ɑ:sks] ['wɪndi] .
“ What do yuh reckon he found out ? ” asks Windy .
“ 什么 做 嗯 估计 他 成立 出去 ? ” 问 风 .

“你觉得他发现了什么？”温迪问道。

“ [waɪ] [ɪz][hi:; hi]['sætɪsfaɪd] ? ”
“ Why is he satisfied ? ”
“ 为什么 是 他 使满意 ? ”

他为什么感到满意?

“ [doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:] , ['wɪndi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] [jʌ] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] .
“ Don't ask me , Windy , and it won't do yuh no good to ask him .
“ 不 问 我 , 风 , 和 它 惯于 做 嗯 不 好的 到 问 他 .

“温迪，别问我，问他也没什么用。”

[ə; eɪ][klæm][ɪz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [haɪ'i:nə] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['dʒæspə(r)] ,
A clam is a howling hyena beside that jasper ,
一个 蛤 是 一个 嚎叫 鬣狗 旁 那 碧玉 ,

在那块碧玉旁边，蛤蜊就像一只嚎叫的鬣狗。

[wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

when	he	wants	to	keep	still	about	his	thoughts	.
什么时候	他	想要	到	保持	仍然	关于	他的	想法	.

当他想静下心来思考时。

" [ðen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːlz][ðə; ði]['dɛvəlz] ['dɔːjɑːd] ;

"	Then	he	wants	to	see	the	place	they	calls	the	Devil's	Dooryard	;
"	然后	他	想要	到	看	这	地方	他们	呼叫	这	魔鬼的	前院	;

然后他想去看看他们称之为"魔鬼之门"的地方;

[səʊ] ['wɪndi] [gaɪdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

so	Windy	guides	us	to	that	place	.
所以	风	指南	我们	到	那	地方	.

于是温迪指引我们来到了那里。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [biːn] .

It	sure	looks	like	it	might	'	a	'	been	.
它	当然	看起来	喜欢	它	可能	-	一个	-	到过	.

看起来确实很像。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [wɪtʃ] ['bʌstɪd] [aʊt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Once	on	a	time	it	was	a	volcano	which	busted	out	the	side	of	the
一次	在	一个	时间	它	曾是	一个	火山	哪个	被捕	出去	这	边	的	这

['maʊntən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærən] [spɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ə'baʊt]

mountain	and	it	sure	made	a	barren	spot	out	of	a	piece	of	country	about
山	和	它	当然	制成	一个	荒芜	点	出去	的	一个	片	的	国家	关于

[tuː] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] .

two	miles	wide	and	three	miles	long	.
二	英里	宽的	和	三	英里	长的	.

从前，这里是一座火山，它从山体侧面喷发而出，将这片大约两英里宽、三英里长的土地变成了一片荒芜之地。

[mæn] , [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ] [hɒt] [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

Man	,	that	must	'	a	'	been	a	hot	place	at	one	time	.
男人	,	那	必须	-	一个	-	到过	一个	热的	地方	在	一	时间	.

天哪，那地方以前肯定很热闹。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

There	ain't	a	danged	thing	growing	there	.
那里	不是	一个	该死的	事物	生长	那里	.

那里什么都没长出来。

[ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌmpt] - [ʌp] [mæs] [ɒv; əv] ['pɪlər] , ['bəʊldəz] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [rɒks] ,

She's	just	a	humped	-	up	mass	of	pillars	,	boulders	and	jagged	rocks	,
她是	只是	一个	驼背	-	向上	大量的	的	柱子	,	巨石	和	锯齿状	岩石	,

她只不过是一堆隆起的石柱、巨石和嶙峋的岩石而已。

[kaɪnd][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jælə] [ænd; ənd] ['meltɪd] - [laɪk] .

kind	of	red	and	yaller	and	melted	-	like	.
种类	的	红色的	和	亚勒	和	融化	-	喜欢	.

有点红，有点黄，像融化了一样。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spɪlɪd] [rɒk] , [weə(r)] [ðə; ði]['lɑːvə] [spjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	floor	of	it	is	solid	rock	,	where	the	lava	spewed	over	the	side	of	the
这	地面	的	它	是	坚硬的	岩石	,	在哪里	这	岩浆	喷涌而出	超过	这	边	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

它的底部是坚硬的岩石，是熔岩从山体侧面喷涌而下形成的。

[ðɪs] [rɒk] [ɪz]['kaɪndə][laɪk] [glɑːs] , ['hævɪŋ] [biːn] ['hiːtɪd] [səʊ] [bleɪmd] [hɒt] .

This	rock	is	kinda	like	glass	,	having	been	heated	so	blamed	hot	.
这	岩石	是	有点	喜欢	玻璃	,	拥有	到过	加热	所以	被指责	热的	.

这块石头有点像玻璃，因为它被加热过，所以很烫。

[wiː; wi] [raɪdz] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɔːl] [əˈlaɪk] .

We	rides	up	one	side	of	it	,	almost	to	the	top	,	but	she's	all	alike	.
我们	骑行	向上	一	边	的	它	,	几乎	到	这	顶部	,	但	她是	全部	同样	.

我们沿着它的一侧向上骑行，几乎到了顶端，但她都一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] .

It	ain't	no	place	to	ride	a	horse	on	account	of	the	sharp	rocks	.
它	不是	不	地方	到	骑	一个	马	在	帐户	的	这	锋利的	岩石	.

由于遍布尖锐的岩石，这里不适合骑马。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [haɪ] [klɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rɒks] ,

At	the	top	is	just	one	high	cliff	of	the	same	rocks	,
在	这	顶部	是	只是	一	高的	悬崖	的	这	相同的	岩石	,

顶部只有一处由相同岩石构成的陡峭悬崖。

[ˈstɪkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

sticking	two	or	three	hundred	feet	high	into	the	air	.
粘性	二	或者	三	百	脚	高的	进入	这	空气	.

高耸入云，足有两三百英尺。

[ðə; ði] [həʊl] [dɪˈvaɪd] [ɪz] [wʌn] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [klɪfs] .

The	whole	divide	is	one	series	of	cliffs	.
这	所有的	划分	是	一	系列	的	悬崖	.

整个分水岭就是一连串的悬崖峭壁。

[wiː; wi] [raɪdz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

We	rides	back	to	the	foot	of	it	and	sits	down	to	rest	in	the	shade
我们	骑行	后退	到	这	脚	的	它	和	坐着	向下	到	休息	在	这	阴影

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪlə(r)] .

of	a	pillar	.
的	一个	支柱	.

我们骑马回到山脚下，坐在一根柱子的阴凉处休息。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ʃʊə(r)] [wel] [nemd] , ” [əuˈpainz] - .

“	This	place	is	sure	well	named	,	”	opines	Hashknife	.
“	这	地方	是	当然	出色地	命名	,	”	意见	-	.

“这个地方的名字起得真好，”哈什奈夫评论道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [səʊ] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	I	reckon	it	was	too	hot	for	the	devil	,	so	he	moved	to	his
“	我	估计	它	曾是	也	热的	为了	这	魔鬼	,	所以	他	已搬	到	他的

[ˈprez(ə)nt] [ləʊˈkeɪʃn] .

present	location	.
展示	地点	.

“我猜想，魔鬼觉得那里太热了，所以就搬到了现在的地方。”

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðæt] [bɑː(r)] - [ˈpʌntʃə(r)] [gɒt] [ʃɒt] , [eɪ] ? ”

This	is	where	that	Bar	20	puncher	got	shot	,	eh	?	”
这	是	在哪里	那	酒吧	-	冲床	得到	射击	,	嗯	?	”

这就是那个在20号酒吧打架的家伙被枪击的地方，是吧?

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , ” [nɒdz] [ˈwɪndi] .

“	That's	what	they	say	,	”	nods	Windy	.
“	那就是	什么	他们	说	,	”	点头	风	.

“他们都这么说，”温迪点点头。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

“	It's	about	five	miles	to	the	Bar	20	from	here	.
“	它是	关于	五	英里	到	这	酒吧	-	从	这里	.

“从这里到 Bar 20 大约有五英里。”

[ai] ['rekən] [hiː; hi][dʒʌst] [hʌŋ] [ɒn][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][brɒnk] [teɪk] [hɪm] [həʊm] . ”

I	reckon	he	just	hung	on	and	let	his	bronc	take	him	home	.	”
我	估计	他	只是	悬挂	在	和	让	他的	野马	拿	他	家	.	”

我估计他只是坚持了下来，让他的野马把他带回了家。

“ [duː; də] [jʌ] ['rekən] [hiː; hi][laɪd; liːd] ? ” [ɑːsks] - .

“	Do	yuh	reckon	he	lied	?	”	asks	Hashknife	.
“	做	嗯	估计	他	撒谎了	?	”	问	-	.

“你觉得他撒谎了吗？”哈什奈夫问道。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] .

“	No	,	I	don't	.
“	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

['bɑːrɪn] - [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] - , ['bɔːldi] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]

Barrin	'	the	fact	that	he	works	for	the	Bar	20	,	Baldy	ain't	such	a	bad
巴林	-	这	事实	那	他	作品	为了	这	酒吧	-	,	秃头	不是	这样的	一个	坏的

['ɒmbreɪ] .

hombre	.
男人	.

撇开他在 Bar 20 工作的事实不谈，秃头其实还不错。

[ai] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n][bɑː(r)]['sev(ə)n] [hɔːs] ['aʊtfɪt] ,

I	worked	with	him	on	the	Seven	Bar	Seven	Horse	outfit	,
我	工作	和	他	在	这	七	酒吧	七	马	全套服装	,

我曾和他一起在 Seven Bar Seven Horse 乐队工作过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [laɪ] ['ðætəweɪ] .

and	he	ain't	the	kind	that	would	lie	thataway	.
和	他	不是	这	种类	那	会	说谎	那边	.

他可不是那种会撒谎的人。

['laɪkli] [hiː; hi][dʒʌst][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [doʊnt] [jʌ] [nəʊ] ?

Likely	he	just	got	it	in	his	mind	,	don't	yuh	know	?
可能	他	只是	得到	它	在	他的	头脑	,	不	嗯	知道	?

他可能只是脑子里这么想的，你不知道吗?

['kaɪndə] ['noʊɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɛtɪn] - [ʃɒt]

Kinda	knowin	'	he	was	on	the	Circle	Dot	Range	,	and	then	gettin	'	shot
有点	知道	-	他	曾是	在	这	圆圈	点	范围	,	和	然后	获得	-	射击

['ðætəweɪ] ,

thataway	,
那边	,

他大概知道他当时在靶场上，然后就在那边被击毙了。

[hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmbədi] [jeld] [æt; ət][hɪm] . ”

he	might	'	a	'	imagined	somebody	yelled	at	him	.	”
他	可能	-	一个	-	想象	某人	大喊	在	他	.	”

他可能想象有人对他大喊大叫。

“ [ai] ['rekən] ['sʌmbədi] [jeld] [æt; ət][hɪm] , ” [sez] - .

“	I	reckon	somebody	yelled	at	him	,	”	says	Hashknife	.
“	我	估计	某人	大喊	在	他	,	”	说道	-	.

“我估计有人对他大喊大叫，”哈什奈夫说。

“ [jʌ] [θɪŋk] [hiː; hi] — [ʌ; ɜː] — [təʊld][ðə; ði] [truːθ] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] .

“	Yuh	think	he	—	uh	—	told	the	truth	?	”	asks	Windy	.
“	嗯	思考	他	—	呃	—	讲述	这	真相	?	”	问	风	.

“你觉得他——呃——说的是真话吗？”温迪问道。

“ [ai] [dəˈnəʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[mɛˈbi] [ðeɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [mɛˈbi] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .
Mebbe they did and mebbe they didn't .
也许 他们 做过 和 也许 他们 没有 .

也许他们做了，也许他们没做。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][dɒt][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] - ,
If they did , the Circle Dot has got it on the Bar 20 ,
如果 他们 做过 , 这 圆圈 点 有 得到 它 在 这 酒吧 - ,

如果他们真的这么做了，Circle Dot 已经把它放在 Bar 20 上了。

- [kɔːz] [ˈnəʊbədi] [jeld] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”
' cause nobody yelled at me , that's a cinch . ”
- 原因 无人 大喊 在 我 , 那就是 一个 肚带 . ”

因为没人对我大吼大叫，这太容易了。

“ [ai] [ˈrekən] [ðeɪ] [kiːps] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ˌjuː ˈes] , ” [əuˈpainz] [ˈwɪndi] .
“ I reckon they keeps close watch on us , ” opines Windy .
“ 我 估计 他们 保持 关闭 手表 在 我们 , ” 意见 风 .

“我觉得他们一直在密切监视我们，”温迪说道。

[wiː; wi] [raɪdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈsʌndaʊn]
We rides back to the ranch and the next morning we went to Sundown
我们 骑行 后退 到 这 牧场 和 这 下一个 早晨 我们 去 到 日落
[ˈsɪti] .
City .
城市 .

我们骑马返回牧场，第二天早上我们去了日落城。

[æz; əz][wiː; wi] [raɪdz] [ɪn][pɑːst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdepəʊ] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [jel] [æt; ət][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi]
As we rides in past the little depot , the agent yells at us and we
作为 我们 骑行 在 过去的 这 小的 仓库 , 这 代理人 喊叫 在 我们 和 我们
[gəʊz][ˈəʊvə(r)] .
goes over .
去 超过 .

当我们骑马经过小车站时，工作人员朝我们大喊，我们就走了过去。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [wɪtʃ] [riːdz] :
He's got a telegram for us , which reads :
他是 得到 一个 电报 为了 我们 , 哪个 阅读 :

他给我们带了一份电报，内容如下：

[wɪl] [əˈraɪv] [ˈwenzdeɪ] .
WILL ARRIVE WEDNESDAY .
将要 到达 周三 .

将于周三到达。

[hæŋ] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ai] [get] [ðeə(r)] .
HANG ON UNTIL I GET THERE .
悬挂 在 直到 我 得到 那里 .

请稍等，等我到了。

[saɪnd] [em] . [dʒeɪ] . [ˈheɪli] .
Signed M . J . HALEY .
签名 M . J . 海莉 .

签名：MJ HALEY。

“ ['həʊli] - ! ” [ik'spləud] ['wɪndi] .
“ Holy henhawks ! ” explodes Windy .
“ 圣 - ! ” 爆炸 风 .

“我的天哪！”温迪惊呼道。

“ [hiːz] ['kʌmɪn] - !
“ He's comin ' !
“ 他是 即将到来 - !

他来了！

[hæŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ðeə(r)] !
Hang on until I get there !
悬挂 在 直到 我 得到 那里 !

请稍等，等我到了！

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [əʊld] [maɪks] [vɔɪs] .
That sounds like old Mike's voice .
那 声音 喜欢 老的 迈克的 嗓音 .

听起来像是老迈克的声音。

['betʃə] ['fɔːti] [d'ɒləz] [hiːz] [ə; eɪ] [gəʊ] - ['getə(r)] . ”
Betcha forty dollars he's a go - getter . ”
我敢打赌 四十 美元 他是 一个 去 - 取物器 . ”

我敢打赌四十美元，他绝对是个行动派。

“ [ðæts] [tə'mɒrəʊ] , ” [sez] - .
“ That's tomorrow , ” says Hashknife .
“ 那就是 明天 , ” 说道 - .

“那是明天的事，”哈什奈夫说。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , ['wɪndi] ? ”
“ What's the nearest station down the line , Windy ? ”
“ 是什么 这 最近的 车站 向下 这 线 , 风 ? ”

“温迪，最近的车站是哪一站？”

“ ['kɛliz] [fɔːk] .
“ Kelly's Fork .
“ 凯利的 叉 .

“凯利叉。

[ɪts] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [treɪn] [doʊnt] [stɒp] [ðeə(r)] [ən'les] [ʃiːz] [flægd] . ”
It's about six miles , but a train don't stop there unless she's flagged . ”
它是 关于 六 英里 , 但 一个 火车 不 停止 那里 除非 她是 已标记 . ”

大约六英里远，但除非有人招手示意，否则火车不会在那里停靠。

“ [wiːl; wil] [flæg] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sez] - .
“ We'll flag her , ” says Hashknife .
“ 出色地 旗帜 她 , ” 说道 - .

“我们会标记她，”哈什奈夫说。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪz] ['jɑːspəs] .
“ We're going to surprise some of these wise jaspers .
“ 是 去 到 惊喜 一些 的 这些 明智的 碧玉 .

“我们将给这些自以为是的家伙们一些惊喜。”

['sæbɪ] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[ɪf] [wiː; wi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , ['evribɒdi] [wɪl] [siː] [hɪm] , [doʊnt] [jʌ] [siː] ?
If we waits for him to come here , everybody will see him , don't yuh see ?
如果 我们 等待 为了 他 到 来 这里 , 大家 将要 看 他 , 不 嗯 看 ?

如果我们等他来这里，所有人都会看到他，你难道不明白吗？

['ðætl] [meɪk] [fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['wɪndi] ,
That'll make four of us , Windy ,
那将 制作 四 的 我们 , 风 ,

那我们就是四个人了，温迪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [hɪə(r)] ['heɪli] [ɪz][hɑːd] - [bɔɪld] [wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ɔː(r)]['eni]
and if this here Haley is hard - boiled we can stand off the Bar 20 or any
和 如果 这 这里 海莉 是 难的 - 煮沸 我们 能 站立 离开 这 酒吧 - 或者 任何
['ʌðə(r)] [kaʊ] - [stiːlɪn] - ['aʊtfɪt] . ”
other cow - stealin ' outfit . ”
其他 奶牛 - 偷窃 - 全套服装 . ”

如果这个海莉真是个狠角色，我们就能抵挡住“20号酒吧”或其他任何偷牛团伙的袭击了。”

“ [jeə] , [ðæts] [ə; eɪ][haɪ] - [ˌaɪ'juː] [skiːm] , - .
“ Yeah , that's a hy - iu scheme , Hashknife .
“ 是的 , 那就是 一个 嗨 - 印尼大学 方案 , - .

“是啊，那可是个骗局，Hashknife。”

[wiːl; wil][dʒʌst][duː; də] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
We'll just do that little thing .
出色地 只是 做 那 小的 事物 .

我们这就去做那件小事。

[treɪn] [ɪz] [djuː] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [nuːn] .
Train is due along there about noon .
火车 是 到期的 沿着 那里 关于 中午 .

火车大约中午会经过那里。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɑː(r)] - [brɒnk] [æt; ət][ðə; ði][taɪ] - [ræk] ,
” There's a lot of Bar 20 broncs at the tie - rack ,
” 有 一个 很多 的 酒吧 - 野马队 在 这 领带 - 架子 ,

“领带架上有很多 Bar 20 野马，

[ænd; ənd] - ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] [lʊk] [laɪk] ,
and Hashknife wants to go over and see what the owners look like ,
和 - 想要 到 去 超过 和 看 什么 这 所有者 看 喜欢 ,

哈什奈夫想过去看看房主长什么样。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪndi] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ðæt]
but me and Windy points out the error of his ways and tells him that
但 我 和 风 积分 出去 这 错误 的 他的 方式 和 讲述 他 那
[wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tækt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [njuː]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] .
we've got to be intact to meet the new owner of the Circle Dot .
我们已经 得到 到 是 完好无损的 到 见面 这 新的 所有者 的 这 圆圈 点 .

但我和温迪指出了他的错误，并告诉他，我们必须保持完整才能去见圆点酒吧的新主人。

“ [aɪ] ['rekən] [ɪts] [raɪt] , ” [əd'mit] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [fiːlz] [ðæt] [aɪm] [biːn] - - [aʊt]
“ I reckon it's right , ” admits Hashknife , “ but I feels that I'm bein ' hoodled out
“ 我 估计 它是 正确的 , ” 承认 - , “ 但 我 感觉 那 我是 是 - - 出去
[ɒv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

“我觉得是对的，”哈什奈夫承认道，“但我感觉自己被骗出了城。”

[aɪ'd][swɒp] [liːd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [bʌntʃ] ,
I'd swap lead with all that bunch ,
ID 交换 带领 和 全部 那 束 ,

我愿意和他们所有人交换铅球。

['wɪndi] — [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [ʃuːt] ['eni] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][juː; jʊ] . ”
Windy — if they can't shoot any straighter than they did at you . ”
风 — 如果 他们 不能 射击 任何 更直 比 他们 做过 在 你 . ”

温迪——如果他们连打你都打不准的话。”

“ [ðæt] ['ɒmbreɪ] [ðæt] ['buʃhwæk] [juː; jʊ] [ʃɒt] [streɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sez] [aɪ] .
“ **That hombre that bushwhacked you shot straight enough , ” says I .**
“ 那 男人 那 丛林突袭 你 射击 直的 足够的 , ” 说道 我 .

“那个伏击你的家伙枪法很准，”我说。

“ [nəʊp] .
“ **Nope .**
“ 没有 .

“没有。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ˌem 'iː][bəuθ][taɪmz] . ”
He would have hit me both times . ”
他 会 有 打 我 两个都 时代 . ”

他两次都会打到我。

“ ['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][hɪt] [jʌ] . ”
“ **Maybe he didn't want to hit yuh . ”**
“ 或许 他 没有 想 到 打 嗯 . ”

“也许他并不想打你。”

“ ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] , ['sliːpi] .
“ **Never thought of that , Sleepy .**
“ 绝不 想法 的 那 , 困 .

“我从没想过这一点，瞌睡虫。”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[hiːz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][æt; ət] ['mɪsɪn] - , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
He's a wonder at missin ' , if he didn't .
他是 一个 想知道 在 米辛 - , 如果 他 没有 .

他要是没打偏，那可真是个奇迹。

” [ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi][raɪdz][tuː; tə] ['kɛliz] [fɔːk] ,
” The next day we rides to Kelly's Fork ,
” 这 下一个 天 我们 骑行 到 凯利的 叉 ,

第二天我们骑马去了凯利福克，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['sædl] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][njuː] [bɒs] [tuː; tə][raɪd] [bæk] .
and takes a saddled horse for our new boss to ride back .
和 需要 一个 鞍 马 为了 我们的 新的 老板 到 骑 后退 .

然后牵来一匹鞍好的马，让我们的新老板骑回去。

[wiː; wi] [flægd] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][aɪm] ['betɪŋ] [ðæt][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
We flagged the train and I'm betting that half of the passengers thought it
我们 已标记 这 火车 和 我是 投注 那 一半 的 这 乘客 想法 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] .
was a hold - up .
曾是 一个 抓住 - 向上 .

我们拦下了那列火车，我敢打赌，车上至少有一半的乘客以为是抢劫。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [haul] [laɪk]['bleɪzɪz] [wen] [hiː; hi][faindz][waɪ] [wiː; wi] [stɒpt] [hɪm] , [bʌt; bət]
The conductor howls like blazes when he finds why we stopped him , but
这 导体 嚎叫 喜欢 火焰 什么时候 他 发现 为什么 我们 停止 他 , 但
- [sez] :
Hashknife says :
- 说道 :

当列车长发现我们拦下他的原因时，他像火烧一样嚎叫起来，但哈什奈夫说：

“ [ʃʌks] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][wiː; wi]['əʊnli][wɒnt][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .

“	**Shucks**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**glad**	**we**	**only**	**want**	**a**	**passenger**	**.**
“	呸	,	你	应该	到	是	高兴的	我们	仅有的	想	一个	乘客	.

“哎呀，你应该庆幸我们只需要一名乘客。”

[wiːl; wil][gəʊ] [wɪð] [jʌ] .

We'll	**go**	**with**	**yuh**	**.**
出色地	去	和	嗯	.

我们跟你一起去。

” [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [kʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

”	**The**	**conductor**	**cusses**	**a**	**little**	**more**	**,**
”	这	导体	咒骂	一个	小的	更多的	,

指挥又骂了几句脏话，

[bʌt; bət] [swɪŋz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['pɪlgrɪmz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

but	**swings**	**on**	**to**	**the**	**coach**	**with**	**us**	**and**	**we**	**all**	**pilgrims**	**down**	**the**	**aisle**	**,**
但	摇摆	在	到	这	教练	和	我们	和	我们	全部	朝圣者	向下	这	走道	,

但他和我们一起上了大巴，我们就像朝圣者一样沿着过道走下去。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['kɔːlɪŋ] :

the	**conductor**	**calling**	**:**
这	导体	呼叫	:

指挥喊道：

“ [em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] !

“	**M**	**.**	**J**	**.**	**Haley**	**!**
“	M	.	J	.	海莉	!

“MJ Haley!

[em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] !

M	**.**	**J**	**.**	**Haley**	**!**
M	.	J	.	海莉	!

MJ Haley!

[em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] !

M	**.**	**J**	**.**	**Haley**	**!**
M	.	J	.	海莉	!

MJ Haley!

[ɪz][em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] [ɒn] [bɔːd] ?

Is	**M**	**.**	**J**	**.**	**Haley**	**on**	**board**	**?**
是	M	.	J	.	海莉	在	木板	?

MJ Haley会加入吗?

” [wiː; wi] [went] [θruː] [tuː] [kɑːz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [gets] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .

”	**We**	**went**	**through**	**two**	**cars**	**before**	**we**	**gets**	**a**	**response**	**.**
”	我们	去	通过	二	汽车	前	我们	获得	一个	回复	.

“我们换了两辆车才得到回应。”

[ə; eɪ]['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [teɪks] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd][stɒps] [hɪm] .

A	**tired**	**-**	**looking**	**girl**	**takes**	**the**	**conductor**	**by**	**the**	**sleeve**	**and**	**stops**	**him**	**.**
一个	疲劳的	-	寻找	女孩	需要	这	导体	经过	这	袖子	和	停止	他	.

一个看起来很疲惫的女孩抓住列车长的袖子，让他停了下来。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

He	**says**	**to**	**her**	**:**
他	说道	到	她	:

他对她说：

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

“	**Excuse**	**me**	**,**	**ma'am**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**time**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**now**	**.**
“	原谅	我	,	女士	,	但	我	还没有	时间	到	讲话	到	你	现在	.

“对不起，女士，我现在没时间跟您说话。”

[em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] !
M . **J** . **Haley** **!**
M . J . 海莉 !

MJ Haley!

[em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] !
M . **J** . **Haley** **!**
M . J . 海莉 !

MJ Haley!

[ɪz][em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] [ɒn] [bɔːd] ? ”
Is **M** . **J** . **Haley** **on** **board** **?** **”**
是 M . J . 海莉 在 木板 ? ”

MJ Haley会加入吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] , ” [sez] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ **I** **am** **M** . **J** . **Haley** **,** **”** **says** **the** **lady** **.**
“ 我 是 M . J . 海莉 , ” 说道 这 女士 .

“我是MJ Haley,”这位女士说道。

“ [ɪz] — [ɪz] ['sʌmbədi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”
“ **Is** **—** **is** **somebody** **looking** **for** **me** **?** **”**
“ 是 — 是 某人 寻找 为了 我 ? ”

“是不是……是不是有人在找我?”

“ [em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] ? ” [grʌnts] ['wɪndi] .
“ **M** . **J** . **Haley** **?** **”** **grunts** **Windy** **.**
“ M . J . 海莉 ? ” 咕哝声 风 .

“MJ Haley?”温迪咕哝道。

“ [nʌn] - [nɒt][em] . [dʒeɪ] . [hʌ] — ['heɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] ? ”
“ **Nun** **-** **not** **M** . **J** . **Huh** **—** **Haley** **of** **the** **Circle** **Dot** **?** **”**
“ 尼姑 - 不是 M . J . 嗯 — 海莉 的 这 圆圈 点 ? ”

“不是MJ，是Circle Dot的Haley吗?”

“ [jes] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . ”
“ **Yes** **,** **”** **says** **she** **,** **“** **from** **San** **Francisco** **.** **”**
“ 是的 , ” 说道 她 , “ 从 圣 弗朗西斯科 . ”

“是的,”她说，“我来自旧金山。”

“ [wel] , [get] [ɒf] !
“ **Well** **,** **get** **off** **!**
“ 出色地 , 得到 离开 !

“好了，下车!”

” [snæps][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
” **snaps** **the** **conductor** **.**
” 快照 这 导体 .

“啪”的一声，指挥棒断了。

“ [ai][kænt][həʊld] [ðɪs] [treɪn] [ɔːl] [deɪ] .
“ **I** **can't** **hold** **this** **train** **all** **day** **.**
“ 我 不能 抓住 这 火车 全部 天 .

“我不可能整天都扣留这列火车。”

” [ai][græbz][hɜː(r); hə(r)] [və'liːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stægəz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [swɪŋz] [tuː; tə]
” **I** **grabs** **her** **valise** **,** **and** **we** **staggers** **down** **the** **aisle** **and** **swings** **to**
” 我 抓住 她 手提箱 , 和 我们 踉跄 向下 这 走道 和 摇摆 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

“我抓住她的手提箱，我们踉跄着走下过道，然后跌倒在地。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ， ” [əu'painz] ['wɪndi] ， ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Must be a mistake , ” opines Windy , scratching his head .**
“ 必须 是 一个 错误 ， ” 意见 风 ， 抓挠 他的 头 .

“一定是搞错了，”温迪挠着头说。

“ [wiː; wi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [nemd] [em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] . ”
“ **We was lookin ' for a man named M . J . Haley . ”**
“ 我们 曾是 在看 - 为了 一个 男人 命名 M . J . 海莉 . ”

“我们当时在找一个名叫MJ Haley的人。”

“ [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [w'ɪntəz] , [sent][ˌem 'iː] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ **A lawyer , a Mr . Winters , sent me , ” says she .**
“ 一个 律师 ， 一个 先生 . 冬季 ， 发送 我 ， ” 说道 她 .

“一位名叫温特斯的律师派我来的，”她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['meəri][dʒeɪn] ['heɪli] . ”
“ **I am Mary Jane Haley . ”**
“ 我 是 玛丽 简 海莉 . ”

“我是玛丽·简·海莉。”

“ [wel] , [ai][həʊp][tuː; tə][daɪ] , ” [gɑːsps] ['wɪndi] .
“ **Well , I hope to die , ” gasps Windy .**
“ 出色地 ， 我 希望 到 死 ， ” 喘息 风 .

“唉，我真想死。”温蒂喘着气说。

“ [ai][həʊp][tuː; tə][daɪ] . ”
“ **I hope to die . ”**
“ 我 希望 到 死 . ”

“我希望死去。”

“ [ɪf] [jʌ] [doʊnt] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)]['tɑːnslz] ['sʌnbɜːnt] , ” [sez] - .
“ **If yuh don't shut your mouth you'll get your tonsils sunburnt , ” says Hashknife .**
“ 如果 嗯 不 关闭 你的 嘴 你会 得到 你的 扁桃体 晒伤 ， ” 说道 - .

“如果你不闭嘴，你的扁桃体就会被晒伤，”哈什奈夫说道。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] - [tiː'toʊtəli] ['dʒɪgəd] !
“ **Well , I'll be everlastin'ly teetotally jiggered !**
“ 出色地 ， 患病的 是 - 全然 抖动 !

“好吧，我将永远滴酒不沾！”

” [grʌnts] ['wɪndi] .
” **grunts Windy .**
” 咕哝声 风 .

“温迪咕哝了一声。”

“ ['hwɒttʃə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ **Whatcha know about that ?**
“ 你什么 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

[wɒz; wəz][maɪk] ['heɪli] [ə; eɪ][kɪn][ɒv; əv] [jɔːz] , [mɪs] ? ”
Was Mike Haley a kin of yours , miss ? ”
曾是 麦克风 海莉 一个 亲属 的 你的 ， 错过 ? ”

小姐，迈克·黑利是您的亲戚吗?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,
“ **He was my father's brother , I believe , ” says she ,**
“ 他 曾是 我的 父亲的 兄弟 ， 我 相信 ， ” 说道 她 ，

“我相信他是我父亲的兄弟，”她说。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] - ['fʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and I can see her eyes laughing at Windy's funny expression .
和 我 能 看 她 眼睛 笑 在 - 有趣的 表达 .

我能看到她眼里闪过一丝笑意，因为温迪的表情太滑稽了。

“ [ʌ; ɜː] , ” [sez] ['wɪndi] , ['kaɪndə]['veɪkənt] - [laɪk] .
“ Uh , ” says Windy , kinda vacant - like .
“ 呃 , ” 说道 风 , 有点 空缺 - 喜欢 .

“呃，”温迪茫然地说。

“ [jɛzm] . ”
“ Yes'm . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːm] ?
“ Will you take me out to the farm ?
“ 将要 你 拿 我 出去 到 这 农场 ?

“你愿意带我去农场吗？”

” [ʃiː; ʃɪ][ɑːsks] .
” she asks .
” 她 问 .

她问道。

“ [fɑːm] ? ” [sez] ['wɪndi] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [æt; ət] - , [huːz] [feɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] .
“ Farm ? ” says Windy , and then looks at Hashknife , whose face is serious .
“ 农场 ? ” 说道 风 , 和 然后 看起来 在 - , 谁 脸 是 严肃的 .

“农场？”温迪说道，然后看向哈什奈夫，哈什奈夫的表情很严肃。

[ðen] ['wɪndi] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - [nɒdz][hɪz; ɪz] [hed] .
Then Windy looks at her and half - nods his head .
然后 风 看起来 在 她 和 一半 - 点头 他的 头 .

然后温迪看了她一眼，微微点了点头。

“ [jeə] — [əʊ][ʃʊə(r)] .
“ Yeah — oh sure .
“ 是的 — 哦 当然 .

“是啊——哦，当然。”

[ʌ; ɜː] - [hʌ] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][kɔːl] - [ɪm][fɑːrmz] , [mæm] .
Uh - huh , but we don't call ' em farms , ma'am .
呃 - 嗯 , 但 我们 不 称呼 - 呃 农场 , 女士 .

嗯哼，但是我们不称它们为农场，女士。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [jʌ] [aʊt][ðeə(r)] — [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [jʌ] , [bʌt; bət] — —
We can take yuh out there — in fact , we came after yuh , but — —
我们 能 拿 嗯 出去 那里 — 在 事实 , 我们 来了 后 嗯 , 但 — —

我们可以带你出去——事实上，我们就是来找你的，但是——

” ['wɪndi] ['glɑːnsɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [æt; ət] - , [huː] [ʃeɪks]
” Windy glances at her clothes and then looks at Hashknife , who shakes
” 风 眼神 在 她 衣服 和 然后 看起来 在 - , WHO 奶昔
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] :
his head and says :
他的 头 和 说道 :

温蒂瞥了一眼自己的衣服，然后看向哈什奈夫，哈什奈夫摇了摇头说：

“ [jʌ] [siː] [mæm] , [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]['pɜːs(ə)n] , [huː] - [doʊnt][weə(r)]
“ Yuh see ma'am , we looked for a man person , who natcherally don't wear
“ 嗯 看 女士 , 我们 看起来 为了 一个 男人 人 , WHO - 不 穿
[skɜːrts] ,
skirts ,
裙子 ,

“您看，女士，我们想找一个天生不穿裙子的男人，

[ænd; ənd][wi:; wi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔ:s] [ænd; ənd][nəʊ]['ekstrə][pænts]

and	we	ain't	got	nothin	'	but	a	saddle	-	horse	and	no	extra	pants
和	我们	不是	得到	什么也没有	-	但	一个	鞍	-	马	和	不	额外的	裤子

[ænd; ənd] — ['sli:pi] ,

and	—	Sleepy	,
和	—	困	,

我们除了一匹鞍马和一条备用裤子之外什么都没有——瞌睡虫，

[f'ɜ:] — — - [es] [seɪk] [get][ɪn][ɒn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪl] [jʌ] ?

fer	—	—	'	s	sake	get	in	on	this	explanation	,	will	yuh	?
fer	—	—	-	s	清酒	得到	在	在	这	解释	,	将要	嗯	?

看在——的份上，也来解释一下好吗?

['stændɪn] - [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [grɪnɪn] - - . ”

Standin	'	there	like	a	grinnin	'	hyener	.	”
替身	-	那里	喜欢	一个	咧嘴笑	-	-	.	”

站在那里就像一只咧着嘴笑的鬣狗。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] .

“	I	think	I	understand	,	”	says	she	.
“	我	思考	我	理解	,	”	说道	她	.

”我想我明白了，”她说。

“ [bles] [jʌ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [mæm] , ” [sez] - , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	Bless	yuh	for	that	,	ma'am	,	”	says	Hashknife	,	wiping	his	brow	.
“	保佑	嗯	为了	那	,	女士	,	”	说道	-	,	擦拭	他的	眉头	.

”谢谢你，女士，”哈什奈夫一边擦着额头的汗一边说道。

“ [ðæt] — — ['sli:pi] [meɪks] [ˌem 'i:][sɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] .

“	That	—	—	Sleepy	makes	me	sore	sometimes	.
“	那	—	—	困	制作	我	疮	有时	.

”那——瞌睡有时会让我感到疼痛。”

[əʊ] , [hi:; hi] [tɔ:ks] [ə; eɪ] ['plenti] [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .

Oh	,	he	talks	a	plenty	when	he	ought	to	keep	still	.
哦	,	他	会谈	一个	很多	什么时候	他	应该	到	保持	仍然	.

哦，他应该闭嘴的时候却说个不停。

” [em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] [si:z] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [lɑ:fs] [tə'geðə(r)] .

”	M	.	J	.	Haley	sees	the	funny	side	of	things	and	we	all	laughs	together	.
”	M	.	J	.	海莉	看到	这	有趣的	边	的	事物	和	我们	全部	笑声	一起	.

”MJ Haley总能看到事情有趣的一面，我们都会一起开怀大笑。”

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][aɪ'dɪə] , ” [sez] - .

“	I've	got	a	idea	,	”	says	Hashknife	.
“	我已经	得到	一个	主意	,	”	说道	-	.

”我有个主意，”哈什奈夫说。

“ [mɛ'bi] [ðæt] ['lɪt(ə)l][stɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][hæz; həz]['əʊvərɔ:lz] , ['wɪndi] . ”

“	Mebbe	that	little	store	over	there	has	overalls	,	Windy	.	”
“	也许	那	小的	店铺	超过	那里	有	连体工作服	,	风	.	”

”温迪，也许那边那家小店有卖背带裤呢。”

“ [ai] [wʊd] [weə(r)][ðem; ðəm] , ” [sez] ['meəri][dʒeɪn] , [ænd; ənd] - [grɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l]

“	I	would	wear	them	,	”	says	Mary	Jane	,	and	Hashknife	grins	like	a	fool
“	我	会	穿	他们	,	”	说道	玛丽	简	,	和	-	咧嘴笑	喜欢	一个	傻子

[ænd; ənd] [sez] —

and	says	—
和	说道	—

”我会穿的，”玛丽·简说，哈什奈夫像个傻瓜一样咧嘴一笑，说道——

“ [kʌm] [ɒn] [mæm] ; [ɪf] [hiːz] [gɒt] - [ɪm] [wiːl; wil] [get] - [ɪm] ,
“ Come on ma'am ; if he's got ' em we'll get ' em ,
“ 来 在 女士 ; 如果 他是 得到 - 呃 出色地 得到 - 呃 ,

“来吧，夫人；如果他有那些东西，我们就能把它们弄到手。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [bæk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [aɪl] [meɪk] [hɪm] [kʌm]
and if he ain't got no back room for yuh to dress in I'll make him come
和 如果 他 不是 得到 不 后退 房间 为了 嗯 到 裙子 在 患病的 制作 他 来
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
out in the street .
出去 在 这 街道 .

如果他没有后屋让你换衣服，我就让他到街上来。

” [hiː; hi] [hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .
” He had ' em all right .
” 他 有 - 呃 全部 正确的 .

“他把他们都抓到手了。”

[ai] [dəˈnəʊ] [haʊ] [ˈmeəri] [dʒeɪn] [gɒt] [ˈɪntuː] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
I dunno how Mary Jane got into ' em , but she did .
我 不知道 如何 玛丽 简 得到 进入 - 呃 , 但 她 做过 .

我不知道玛丽·简是怎么弄到那些东西里的，但她确实弄到了。

[ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] [maɪ] [brɒnk] ,
I let her ride my bronc ,
我 让 她 骑 我的 野马 ,

我让她骑我的野马，

- [kɔːz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [brɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [dʒeɪ] . [ˈheɪli] [ˈwʌznt] [nəʊ] [ˈleɪdɪz] - [ˈsæd(ə)l] -
' cause the one we brings for M . J . Haley wasn't no ladies ' saddle -
- 原因 这 一 我们 带来 为了 M . J . 海莉 不是 不 女士们 - 鞍 -
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

因为我们给MJ Haley带来的那匹马可不是什么女士的坐骑。

[jʌ] [kæn; kən] [ˈməʊstli] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] , [ɪf] [jʌ] [siː] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] -
Yuh can mostly always sometimes tell about a feller , if yuh see him on a high -
嗯 能 大多 总是 有时 告诉 关于 一个 伙计 , 如果 嗯 看 他 在 一个 高的 -
[ˈmaɪndɪd] [brɒnk] ,
minded bronc ,
有思想 野马 ,

有时，你只要看到一个人骑着一匹高傲的骏马，就能大致了解他。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [em] . [dʒeɪ] . [ˈheɪli] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
and we wanted M . J . Haley to measure right up to us .
和 我们 通缉 M . J . 海莉 到 措施 正确的 向上 到 我们 .

我们希望MJ Haley能达到我们的标准。

[ˈmeəri] [dʒeɪn] [ˈnevə(r)] [rəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [geɪm] .
Mary Jane never rode a horse before , but she was game .
玛丽 简 绝不 骑 一个 马 前 , 但 她 曾是 游戏 .

玛丽·简以前从未骑过马，但她跃跃欲试。

[ai] [noʊd] [dæŋd] [wel] [ðæt] [ðem; ðəm] [ˈəʊvərɔːlz] [eɪkt] [ə; eɪ] [hiːp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði]
I knowed danged well that them overalls ached a heap by the time we hit the
我 已知 该死的 出色地 那 他们 连体工作服 疼痛 一个 堆 经过 这 时间 我们 打 这
[ˈsɜːk(ə)l] [dɒt] ,
Circle Dot ,
圆圈 点 ,

我非常清楚，当我们到达圆点车站时，那条背带裤肯定勒得我腿疼得厉害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][doʊnt] [tʃɜ:p] [ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)] [dɪs'kʌmfət] .

but	she	don't	chirp	a	bit	over	discomfort	.
但	她	不	啁啾	一个	少量	超过	不适	.

但她对不适感丝毫没有抱怨。

[sɪŋ] [li:] [hæz; həz] [swɒmpt] [aʊt] [maɪks] [bu:d] - [wɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][wi:; wi] [lets]

Sing	Lee	has	swamped	out	Mike's	bood	-	wah	for	her	and	we	lets
唱歌	李	有	淹没	出去	迈克的	血	-	哇	为了	她	和	我们	让我们

[hɜ:(r); hə(r)] [mu:v] [raɪt] [ɪn] .

her	move	right	in	.
她	移动	正确的	在	.

Sing Lee 已经帮她解决了 Mike 的麻烦，我们让她直接搬了进来。

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [bi:n] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [wen] ['baʊəz] ['kɒmz] ['pəʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][meɪn][rəʊd] .

She	ain't	been	in	there	long	when	Bowers	comes	poking	up	the	main	road	.
她	不是	到过	在	那里	长的	什么时候	鲍尔斯	来	戳	向上	这	主要的	路	.

她进去没多久，鲍尔斯就从主路上探出头来。

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .

He	naturally	comes	over	to	see	us	.
他	自然	来	超过	到	看	我们	.

他自然而然地过来看看我们。

“ ['blʌbə(r)] [hæz; həz] ['laɪkli] [lɒst] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] ， ” [sez] ['wɪndi] , [bʌt; bət] ['blʌbə(r)] ['dɪd(ə)nt] [spi:k]

“	Blubber	has	likely	lost	another	cow	,	”	says	Windy	,	but	Blubber	didn't	speak
“	大声哭	有	可能	丢失的	其他	奶牛	，	”	说道	风	,	但	大声哭	没有	说话

[ɒv; əv] [lɒst] [kaʊz] .

of	lost	cows	.
的	丢失的	牛	.

“布鲁伯可能又丢了一头牛，”温迪说，但布鲁伯并没有提起丢了牛的事。

[hi:; hi] [raɪdz] [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [sez] —

He	rides	up	to	us	and	says	—
他	骑行	向上	到	我们	和	说道	—

他骑马来到我们面前，说道——

“ [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] ? ”

“	Did	he	come	?	”
“	做过	他	来	?	”

他来了吗?

“ [hu:] ? ” [ɑ:sks] ['wɪndi] .

“	Who	?	”	asks	Windy	.
“	WHO	?	”	问	风	.

“谁？”温蒂问道。

“ [ðə; ði] [nju:] ['felə(r)] [hu:] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bɒs] [ðɪs] ['aʊtfɪt] . ”

“	The	new	feller	who	is	goin	'	to	boss	this	outfit	.	”
“	这	新的	伙计	WHO	是	去	-	到	老板	这	全套服装	.	”

“新来的家伙要来掌管这帮人了。”

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['felə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bɒs] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ， ” [steɪts] ['wɪndi] .

“	There	ain't	no	feller	goin	'	to	boss	this	outfit	,	”	states	Windy	.
“	那里	不是	不	伙计	去	-	到	老板	这	全套服装	,	”	各州	风	.

“没人能掌控这个组织，”温迪说道。

“ - ?

“	Zasso	?
“	-	?

“扎索？”

[hʌ] .
Huh .
嗯 .

嗯。

['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [sez] [ðæt] [jʌ] [gɒt][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] [huː] [sez] [hiːz]
Station **agent** **says** **that** **yuh** **got** **a** **telegraft** **from** **M** . **J** . **Haley** **who** **says** **he's**
车站 代理人 说道 那 嗯 得到 一个 - 从 M . J . 海莉 WHO 说道 他是
['kʌmɪn] - [tə'deɪ] .
comin **'** **today** .
即将到来 - 今天 .

车站工作人员说你收到了 MJ Haley 的电话，他说他今天会过来。

[treɪn] ['kɒmz] [ɪn] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [gets] [ɒf] .
Train **comes** **in** **,** **but** **nobody** **gets** **off** .
火车 来 在 , 但 无人 获得 离开 .

火车进站，但没有人下车。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] . ”
Some **of** **the** **Bar** **20** **was** **down** **there** **to** **see** **what** **he** **looks** **like** **.** **”**
一些 的 这 酒吧 - 曾是 向下 那里 到 看 什么 他 看起来 喜欢 . ”

Bar 20 的一些成员也下去看看他长什么样。

“ [wɒz; wəz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? ” [ɑːsks] - .
“ **Was** **they** **disappointed** **?** **”** **asks** **Hashknife** **.**
“ 曾是 他们 失望的 ? ” 问 - .

“他们失望了吗？”哈什奈夫问道。

“ - .
“ **Natcherally** **.**
“ - .

“自然地。

[ai] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
I **comes** **up** **to** **see** **why** **he** **didn't** **come** **.**
我 来 向上 到 看 为什么 他 没有 来 .

我上来看看他为什么没来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪn] - [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] — [ʌ; ɜː]
The **sheriff** **was** **wonderin** **'** **who** **he** **was** **,** **and** **I** **thought** **maybe** **you'd** **—** **uh**
这 警长 曾是 好奇 - WHO 他 曾是 , 和 我 想法 或许 你会 — 呃
— — ”
— **—** **”**
— — ”

警长在想他是谁，我想也许你会——呃——”

“ [dɪd] [jʌ] ? ” [sez] - .
“ **Did** **yuh** **?** **”** **says** **Hashknife** **.**
“ 做过 嗯 ? ” 说道 - .

“你做了吗？”哈什奈夫问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][jɔː(r); jə(r)][tɔːk] , ['baʊəz] — ['kaɪndə] ['sʌkɪn] - [mʌd] .
“ **Your** **thoughts** **are** **like** **your** **talk** **,** **Bowers** **—** **kinda** **suckin** **'** **mud** **.**
“ 你的 想法 是 喜欢 你的 讲话 , 鲍尔斯 — 有点 吸吮 - 泥 .

“鲍尔斯，你的想法就像你的言谈一样——简直一派胡言。”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['bɪznəs] ? ”
What's **it** **any** **of** **the** **sheriff's** **business** **?** **”**
是什么 它 任何 的 这 警长的 商业 ? ”

这关警长什么事?

“ [ai] [dəˈnəʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 .

我不知道。

[seɪ] , [ˈbɔːldi] [ˈwɪlis] [daɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - . ”
Say , Baldy Willis died this mornin ' . ”
说 , 秃头 威利斯 死亡 这 早晨 - . ”

“我说，秃头威利斯今天早上去世了。”

“ — — ! ” [sez] [ˈwɪndi] , [sɒft] - [laɪk] .
“ — — ! ” says Windy , soft - like .
” — — ! ” 说道 风 , 柔软的 - 喜欢 .

“——！”温蒂轻声说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˈbɔːldi] . ”
“ Poor old Baldy . ”
” 贫穷的 老的 秃头 . ”

“可怜的老秃子。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [ədˈmit] [ˈbaʊəz] .
“ Uh - huh , ” admits Bowers .
” 呃 - 嗯 , ” 承认 鲍尔斯 .

“嗯哼，”鲍尔斯承认道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [sed] — [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] [dæŋd] [ˈbɪznəs] [ɒn] [ðɪs] [reɪndʒ] ,
“ But it's just like I said — he didn't have no danged business on this range ,
” 但 它是 只是 喜欢 我 说 — 他 没有 有 不 该死的 商业 在 这 范围 ,
[ˈnəʊhaʊ] .
nohow .
无论如何 .

“但就像我说的——他根本不该出现在这个靶场上，绝对不是什么好事。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] — — ”
When a feller has been warned to keep off — — ”
什么时候 一个 伙计 有 到过 警告 到 保持 离开 — — ”

当有人被警告不要靠近时——”

“ [let] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [fɔːl] , [ˈblʌbə(r)] , ” [sez] [ˈwɪndi] .
“ Let your voice fall , Blubber , ” says Windy .
” 让 你的 嗓音 落下 , 大声哭 , ” 说道 风 .

“放低声音，胖子，”温蒂说。

“ [juːv] [tɔːkt] [ɪˈnʌf] .
“ You've talked enough .
” 你已经 谈话 足够的 .

“你已经说得够多了。”

[ˈsæbɪ] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[ˌem ˈiːm] [nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈkɪlɪn] - [ˈbɔːldi] ,
Me nor none of this outfit had anything to do with killin ' Baldy ,
我 也不 没有任何 的 这 全套服装 有 任何事物 到 做 和 杀戮 - 秃头 ,

我和我们这帮人跟杀害秃头没有任何关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɒmbreɪ] [wɒt] [in'sinjueit] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ɪz][gɔɪn] - - - [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	next	hombre	what	insinuates	that	we	did	is	goin	'	kihootin	'	to	his
和	这	下一个	男人	什么	暗示	那	我们	做过	是	去	-	-	-	到	他的

[gɒd][ɔː(r)] [biːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [drɔː] .

God	or	beat	me	on	the	draw	.
上帝	或者	打	我	在	这	画	.

下一个暗示我们这么做的人要么会向上帝祈祷，要么会在拔枪游戏中击败我。

[ðæt] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv] [ðæt] [kaʊ] - [stiːlɪn] - [bɑː(r)] - ['aʊtfɪt] .

That	goes	for	you	,	the	sheriff	or	any	of	that	cow	-	stealin	'	Bar	20	outfit	.
那	去	为了	你	,	这	警长	或者	任何	的	那	奶牛	-	偷窃	-	酒吧	-	全套服装	.

这适用于你，警长，或者任何偷牛的 Bar 20 帮派成员。

['sæbɪ] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝？

“ ['ɒnɪst] [tuː; tə] — — [ai] [eɪnt] - - ['nʌθɪn] -

“	Honest	to	—	—	I	ain't	insinuatin	'	nothin	'
“	诚实的	到	—	—	我	不是	-	-	什么也没有	-

“老实说——我没暗示任何事”

” [weil] ['baʊəz] .

”	wails	Bowers	.
”	哀嚎	鲍尔斯	.

“鲍尔斯哀嚎道。”

“ ['hwɒttʃə] ['raɪdɪn] - [ˌem 'iː][fˈɜː] ?

“	Whatcha	ridin	'	me	fer	?
“	你什么	骑行	-	我	fer	?

“你骑我干嘛？”

[aɪv] [lɒst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [hed] [ɒv; əv] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] — — ”

I've	lost	twenty	-	seven	head	of	cows	in	the	last	week	,	and	I	ain't	—	—	”
我已经丢失的	二十	-	七	头	的	牛	在	这	最后的	星期	,	和	我	不是	—	—	”

我上周损失了二十七头牛，我可不是——”

“ [jɔːr] [ɔːl] [pækt] , ['waɪəd][ænd; ənd] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] — [gɪt] [ɒf] [ðɪs] [rɑːntʃ] ! ” [jaul]

“	Yo're	all	packed	,	wired	and	billed	for	shipment	—	git	off	this	ranch	!	”	yowls
“	昔时	全部	包装	,	有线	和	账单	为了	运输	—	git	离开	这	牧场	!	”	嚎叫

['wɪndi] .

Windy	.
风	.

“你们的行李都打包好了，电表也接好了，账单也已经付清了——滚出这个牧场！”温迪吼道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] ['sʌmbədi] [stiːlz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kaʊz] !

“	I	don't	care	if	somebody	steals	all	your	cows	!
“	我	不	关心	如果	某人	偷窃	全部	你的	牛	!

“就算有人偷走了你所有的牛，我也不在乎！”

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [duː; də] .

I	hope	they	do	.
我	希望	他们	做	.

我希望他们能做到。

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [ðə; ði][lɑːst][kɑːf] [ðeɪ] - .

I	hope	you're	the	last	calf	they	slickears	.
我	希望	你是	这	最后的	小牛	他们	-	.

我希望你是他们偷走的最后一头小牛。

[ai][həʊp] [ðeɪ] [slæps] ['evri] [brænd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['redʒɪstə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][haɪd][ænd; ənd] [ðen] [ædz]

I	hope	they	slaps	every	brand	in	the	State	register	on	your	hide	and	then	adds
我	希望	他们	掌掴	每一个	品牌	在	这	状态	登记	在	你的	隐藏	和	然后	添加

[ə; eɪ]['dju:ˌlæp][ænd; ənd] ['nɒtʃɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] . ”

a	dewlap	and	notches	your	ears	.	”
一个	垂肉	和	缺口	你的	耳朵	.	”

我希望他们把州登记册上的所有烙印都印在你的皮上，然后再加上一块垂皮，给你耳朵上剪个缺口。”

“ [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] , ” ['grʌmblz] ['blʌbə(r)] , ['tɪəfl] - [laɪk] .

“	That	ain't	no	way	to	talk	,	”	grumbles	Blubber	,	tearful	-	like	.
“	那	不是	不	方式	到	讲话	,	”	抱怨	大声哭	,	内牛满面	-	喜欢	.

“你不能那样说话，”布鲁伯含泪嘟囔着。

“ [ai][traɪ][tu:; tə][gɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] — — ”

“	I	try	to	git	along	and	—	—	”
“	我	尝试	到	git	沿着	和	—	—	”

“我努力跟上进度，然后——”

“ [ju:; jʊ]['betə(r)][du:; də] ['sʌmθɪn] - [bɪ'saɪdz] [traɪ][tu:; tə][gɪt] [ə'lɒŋ] , ” [sez] ['wɪndi] .

“	You	better	do	somethin	'	besides	try	to	git	along	,	”	says	Windy	.
“	你	更好的	做	某物	-	除了	尝试	到	git	沿着	,	”	说道	风	.

“你最好做点别的事，别光随波逐流，”温迪说。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] - [get] [ə'lɒŋ] , - ['baʊəz] , [ænd; ənd][get] [ə'lɒŋ] [fɑ:st] .

“	You	just	'	get	along	,	'	Bowers	,	and	get	along	fast	.
“	你	只是	-	得到	沿着	,	-	鲍尔斯	,	和	得到	沿着	快速地	.

“你只要‘相处融洽’，鲍尔斯，而且要很快相处融洽。”

” ['baʊəz] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [pɔɪnts] [tə'wɔ:d] [həʊm] .

”	Bowers	swings	his	horse	around	and	points	toward	home	.
”	鲍尔斯	摇摆	他的	马	大约	和	积分	朝向	家	.

鲍尔斯调转马头，指向家的方向。

“ [wɒt] [dɪd][hi:; hi][wɒnt] ?

“	What	did	he	want	?
“	什么	做过	他	想	?

他想要什么?

” [wi:; wi] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]['meəri][dʒeɪn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

”	We	turns	and	looks	at	Mary	Jane	,	standing	in	the	doorway	.
”	我们	转弯	和	看起来	在	玛丽	简	,	常设	在	这	门口	.

我们转过身，看向站在门口的玛丽·简。

“ [ɔ:] - ['dʌblju:] , [hi:z] [ə; eɪ] [dæŋd] [mɔ:l] - ['hedɪd] ['preəri] - [dɒg] ,

“	Aw	-	w	,	he's	a	danged	maul	-	headed	prairie	-	dog	,
“	啊	-	西	,	他是	一个	该死的	打伤	-	标题	草原	-	狗	,

“哎呀，他是一只该死的、长着大爪子的草原犬鼠。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə] [tʃɜ:p] ['evri] [taɪm] ['sʌmbədi] [lɪfts][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dəugi] , ” [sez] ['wɪndi] .

which	has	to	chirp	every	time	somebody	lifts	one	of	his	dogies	,	”	says	Windy	.
哪个	有	到	啁啾	每一个	时间	某人	电梯	一	的	他的	小狗	,	”	说道	风	.

“每当有人抱起它的小狗时，它都会发出唧唧声，”温迪说。

['meəri][dʒeɪn] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Mary	Jane	laughs	and	shakes	her	head	.
玛丽	简	笑声	和	奶昔	她	头	.

玛丽·简笑着摇了摇头。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	I	don't	think	I	understand	.	”
“	我	不	思考	我	理解	.	”

“我不太明白。”

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ， ” [ɪk'spleɪnz] - ，
“ He means that this person ain't such a much ， ” explains Hashknife ，
“ 他 方法 那 这 人 不是 这样的 一个 很多 ， ” 解释 - ，

“他的意思是这个人其实没那么了不起，”哈什奈夫解释道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['hʌski] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] ['rʌsl] [hɪz; ɪz] [biːf] . ”
“ and that he gets husky in the neck because somebody rustles his beef . ”
“ 和 那 他 获得 沙哑 在 这 脖子 因为 某人 沙沙声 他的 牛肉 . ”

“而且他的脖子会因为有人惹恼他而变得粗壮。”

“ [juː; jʊ] [mait] [traɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ， ” [sez] [ʃiː; ʃi] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ You might try saying it different ， ” says she ， looking at me .
“ 你 可能 尝试 说 它 不同的 ， ” 说道 她 ， 寻找 在 我 .

“你可以换个说法试试，”她看着我说。

“ [wel] ， ” [sez] [ai] ， “ [ðɪs] ['wɪpəwɪl] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [dʒʌmps] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɑːf] - ['wɪtɪd]
“ Well ， ” says I ， “ this whippoorwill is about three jumps short of being half - witted
“ 出色地 ， ” 说道 我 ， “ 这 夜鹰 是 关于 三 跳跃 短的 的 存在 一半 - 机智的
[ænd; ənd][hiː; hi] — — ”
and he — — ”
和 他 — — ”

“嗯，”我说，“这只夜鹰离半傻子只差三跳，而且它——”

“ [nəʊ] ， ” [sez] ['meəri][dʒeɪn] ， “ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][klɪə(r)]['aɪðə(r)] . ”
“ No ， ” says Mary Jane ， “ that isn't exactly clear either . ”
“ 不 ， ” 说道 玛丽 简 ， “ 那 不是 确切地 清除 任何一个 . ”

“不，”玛丽·简说，“这一点也不太清楚。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [gʊd] [sens] ， [mæm] ， ” [sez] - .
“ He ain't got good sense ， ma'am ， ” says Hashknife .
“ 他 不是 得到 好的 感觉 ， 女士 ， ” 说道 - .

“他没点常识，女士，”哈什奈夫说道。

“ [ðə; ði] — — [ai] [eɪnt] !
“ The — — I ain't !
“ 这 — — 我 不是 !

“那——我不是！

” [ai][snæps] ， - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] .
” I snaps ， ' cause it makes me mad .
” 我 快照 ， - 原因 它 制作 我 疯狂的 .

“我发火了，因为它让我生气。”

“ [bæk] [ʌp] — [jʊr; jər][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [luːp] ， ” [grɪnz] - ; “ [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪn] - [ə'baʊt]
“ Back up — you're in your own loop ， ” grins Hashknife ; “ I was speakin ' about
“ 后退 向上 — 你是 在 你的 自己的 环形 ， ” 咧嘴笑 - ; “ 我 曾是 说话 - 关于
['baʊəz] ，
Bowers ，
鲍尔斯 ，

“退后——你陷入了自己的循环，”哈什奈夫咧嘴一笑；“我刚才说的是鲍尔斯，

['sliːpi] ， ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪn] .
Sleepy ， ” and then he turns to Mary Jane .
困 ， ” 和 然后 他 转弯 到 玛丽 简 .

“瞌睡虫，”然后他转向玛丽·简。

“ [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [eɪnt] [gɒt] [gʊd] [sens] ， [mæm] .
“ This person ain't got good sense ， ma'am .
“ 这 人 不是 得到 好的 感觉 ， 女士 .

“这个人没点常识，女士。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz] [stiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə]

He	thinks	that	somebody	is	stealin	'	his	cows	and	he	comes	over	here	to
他	思考	那	某人	是	偷窃	-	他的	牛	和	他	来	超过	这里	到

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

talk	about	it	.	”
讲话	关于	它	.	”

他怀疑有人偷了他的牛，所以过来跟我说说这件事。

“ [əʊ] , [ai] [siː] ; [huː] [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] ? ”

“	Oh	,	I	see	;	who	does	he	suspect	?	”
“	哦	,	我	看	;	WHO	做	他	怀疑	?	”

“哦，我明白了；他怀疑谁呢？”

“ [ˌjuː 'es] , [ai] ['rekən] , ” [sez] ['wɪndi] .

“	Us	,	I	reckon	,	”	says	Windy	.
“	我们	,	我	估计	,	”	说道	风	.

“我想应该是我们吧，”温迪说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɪld] ['bɔːldi] ['wɪlis] , [tuː] . ”

“	They	think	we	killed	Baldy	Willis	,	too	.	”
“	他们	思考	我们	被杀	秃头	威利斯	,	也	.	”

“他们也认为我们杀了秃头威利斯。”

“ [jʌ] ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [sæd] [teɪl] , ['wɪndi] , ” [sez] - .

“	Yuh	better	tell	her	the	whole	sad	tale	,	Windy	,	”	says	Hashknife	.
“	嗯	更好的	告诉	她	这	所有的	伤心	故事	,	风	,	”	说道	-	.

“你最好把整个悲惨的故事告诉她，温蒂，”哈什奈夫说道。

“ [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪaʊt] [hɪə(r)] . ”

“	Remember	she	ain't	wise	to	that	layout	here	.	”
“	记住	她	不是	明智的	到	那	布局	这里	.	”

“记住，她对这里的布局并不熟悉。”

“ [ðæts] [raɪt] , - , [ai] [fə'gɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

“	That's	right	,	Hashknife	,	I	forgot	I	want	to	give	her	some	of	the	old
“	那就是	正确的	,	-	,	我	忘了	我	想	到	给	她	一些	的	这	老的

[mænz] [θɪŋz] [tuː] . ”

man's	things	too	.	”
男人的	事物	也	.	”

“没错，哈什奈夫，我忘了我还想把老人的一些东西也给她。”

“ [lets] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] , ” [sez] ['meəri] [dʒeɪn] .

“	Let's	go	inside	,	”	says	Mary	Jane	.
“	我们来吧	去	里面	,	”	说道	玛丽	简	.

“我们进去吧，”玛丽·简说。

“ [ɪts] [tuː] [hɒt] [aʊt] [hɪə(r)] . ”

“	It's	too	hot	out	here	.	”
“	它是	也	热的	出去	这里	.	”

“外面太热了。”

“ [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪndi] , ” [sez] - .

“	You	tell	her	,	Windy	,	”	says	Hashknife	.
“	你	告诉	她	,	风	,	”	说道	-	.

“你告诉她，温迪，”哈什奈夫说。

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .

“	Me	and	Sleepy	will	be	down	at	the	bunk	-	house	.
“	我	和	困	将要	是	向下	在	这	假寐	-	房子	.

“我和瞌睡虫会在宿舍里。”

" [ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][wi:; wi] [h'iəz] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [ænd; ənd][wi:; wi] ['tʌmblz] [aʊt] [ɒv; əv]
" In about half an hour we hears a pistol - shot and we tumbles out of
" 在 关于 一半 一个 小时 我们 听到 一个 手枪 - 射击 和 我们 翻滚 出去 的
[ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,
the bunk - house ,
这 假寐 - 房子 ,

"大约半小时后，我们听到一声枪响，然后我们赶紧从宿舍里跑了出来。"

[hi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
heeled for trouble .
高跟鞋 为了 麻烦 .

惹祸上身。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] ['wɪndi] ['kɒmz] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .
There ain't nobody in sight , but pretty soon Windy comes down to see us .
那里 不是 无人 在 视线 , 但 漂亮的 很快 风 来 向下 到 看 我们 .

周围一个人影都没有，但很快温迪就下来看我们了。

" [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:t] ? " [hi:; hi][ɑ:sks] .
" Hear her shoot ? " he asks .
" 听到 她 射击 ? " 他 问 .

"听到她开枪了吗？"他问道。

" ['dɪdʒə] ? "
" Didja ? "
" 迪贾 ? "

"你做到了吗？"

" [hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:t] ? " ['pærəts] - .
" Her shoot ? " parrots Hashknife .
" 她 射击 ? " 鹦鹉 - .

"她的镜头？"哈什奈夫鹦鹉学舌地重复道。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

"嗯哼。"

['meəri][dʒeɪn] ['heɪli] ['faɪəd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ʃɒt] .
Mary Jane Haley fired her first shot .
玛丽 简 海莉 被解雇 她 第一的 射击 .

玛丽·简·海莉开了第一枪。

['ɒnɪst] [tu:; tə] [gɒʃ] .
Honest to gosh .
诚实的 到 天哪 .

说真的。

[mɪst] [maɪ][ɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [næts] ['wɪskə(r)] . "
Missed my ear by the breadth of a gnat's whisker . "
错过 我的 耳朵 经过 这 宽度 的 一个 小飞虫 胡须 . "

差一点就打到我的耳朵了，只差一只蚊子的胡须那么远。

" ['ʃu:tɪn] - [æt; ət][ju:; jʊ] ? "
" Shootin ' at you ? "
" 射击 - 在 你 ? "

"朝你开枪？"

" [wi:; wi] - [i:] - [i:] - ['el'el] , ['kaɪndə][æt; ət][ˌem 'i:] , - .
" We - e - e - ll , kinda at me , Hashknife .
" 我们 - e - e - 二 , 有点 在 我 , - .

"嗯，有点像是在对我，Hashknife。"

[ai] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt]

I	tells	her	the	story	of	the	Circle	Dot
我	讲述	她	这	故事	的	这	圆圈	点

我给她讲了圆点的故事

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [maɪks] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][hɪz; ɪz][əʊld] . - [kəʊlt] .

and	then	I	gives	her	old	Mike's	effects	,	which	included	his	old	.	45	Colt	.
和	然后	我	给予	她	老的	迈克的	效果	,	哪个	包括	他的	老的	.	-	小马	.

然后我把老迈克的遗物给了她，其中包括他以前的.45柯尔特手枪。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][gʌn] , [ænd; ənd] [sez] , - [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][gʌn] [laɪk]

She	looks	at	the	old	gun	,	and	says	,	'	Do	I	have	to	carry	a	gun	like
她	看起来	在	这	老的	枪	,	和	说道	,	-	做	我	有	到	携带	一个	枪	喜欢

[ðæt] ? -

that	?	'
那	?	-

她看着那把旧枪，说道："我必须携带这样的枪吗？"

" [ai] [sez] , - [ɪts] [ə; eɪ] [dæŋd] [gʊd] [gʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊl] .

"	I	says	,	'	It's	a	danged	good	gun	,	if	it	ain't	too	hard	to	pull	.
"	我	说道	,	-	它是	一个	该死的	好的	枪	,	如果	它	不是	也	难的	到	拉	.

"我说，'如果拔枪不太费劲的话，这枪真是好枪。'"

- [ai] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [miːnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	shows	her	what	I	means	and	she	tries	it	.
-	我	演出	她	什么	我	方法	和	她	尝试	它	.

我给她演示我的意思，她就试了试。

[dæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !

Dang	the	luck	!
当	这	运气	!

真倒霉！

[ai] [θɔːt] [maɪk] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bleɪzə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [hiː; hi]['əʊnli] [ʃɒt] [faɪv] [taɪmz] . "

I	thought	Mike	emptied	it	into	Blazer	,	but	I	reckon	he	only	shot	five	times	.	"
我	想法	麦克风	清空	它	进入	开拓者	,	但	我	估计	他	仅有的	射击	五	时代	.	"

我以为迈克把球都投给了布雷泽，但我估计他只出手了五次。

" [skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Scare	her	?
"	吓	她	?

"吓唬她？"

" [ai][ɑːsks] .

"	I	asks	.
"	我	问	.

我问道。

" [ai][də'nəʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[ai] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfi][laɪk][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [pɪn] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [hɔːk] .

I	went	under	the	sofy	like	a	picket	-	pin	when	he	sees	a	hawk	.
我	去	在下面	这	索菲	喜欢	一个	纠察	-	别针	什么时候	他	看到	一个	鹰	.

我像看到老鹰时躲在栅栏钉下一样，钻到了沙发底下。

[wen] [ai] [piːk] [aʊt] [ʃiːz] [stɪl] [gɒt][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

When	I	peeked	out	she's	still	got	the	gun	in	her	hand	,
什么时候	我	偷看	出去	她是	仍然	得到	这	枪	在	她	手	,

我偷偷往外看的时候，她手里还拿着枪。

[ænd; ənd][ɪz]['kaɪndə] ['fiːlɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	is	kinda	feelin	'	of	the	spot	over	her	heart	.
和	是	有点	感觉	-	的	这	点	超过	她	心	.

她感觉心脏的位置有点不对劲。

[aɪ] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I	loaded	it	for	her	,
我	已加载	它	为了	她	,

我帮她装好了。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʌn'tɪl][aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] . ”

but	made	her	leave	it	on	the	table	until	I	got	to	the	door	.	”
但	制成	她	离开	它	在	这	桌子	直到	我	得到	到	这	门	.	”

但我让她把东西放在桌子上，直到我走到门口。

“ [wiːl; wil] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , ” [sez] [ai] .

“	We'll	teach	her	how	to	shoot	,	”	says	I	.
“	出色地	教	她	如何	到	射击	,	”	说道	我	.

“我们会教她怎么射击，”我说。

“ [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] , ” ['ɒbdʒɪkts] ['wɪndi] ,

“	No	you	won't	,	”	objects	Windy	,
“	不	你	惯于	,	”	对象	风	,

“不，你不会的，”温迪反驳道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['enəmɪz] [ɪn'sted]

“	but	we	will	have	to	teach	her	to	point	it	at	enemies	instead
“	但	我们	将要	有	到	教	她	到	观点	它	在	敌人	反而

[ɒv; əv] [frendz] . ”

of	friends	.	”
的	朋友们	.	”

“但我们必须教她用枪指着敌人而不是朋友。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ” [sez] - .

“	Here	comes	the	sheriff	,	”	says	Hashknife	.
“	这里	来	这	警长	,	”	说道	-	.

“警长来了，”哈什奈夫说道。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] ?

“	Wonder	what	he	wants	?
“	想知道	什么	他	想要	?

“不知道他想要什么？”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [raɪdz][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [hedz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	The	sheriff	rides	in	the	gate	and	heads	toward	the	house	,
”	这	警长	骑行	在	这	门	和	头部	朝向	这	房子	,

“警长骑马进入大门，朝房子走去，

[səʊ][wiː; wi] [muːvz] [ʌp][ænd; ənd] [miːts] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][steps] .

so	we	moves	up	and	meets	him	at	the	steps	.
所以	我们	移动	向上	和	满足	他	在	这	步骤	.

于是我们上去，在台阶上和他碰面。

“ [naɪs] [lɑːdʒ] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sez] - , ['plez(ə)nt] - [laɪk] .

“	Nice	large	afternoon	,	”	says	Hashknife	,	pleasant	-	like	.
“	好的	大的	下午	,	”	说道	-	,	令人愉快的	-	喜欢	.

“下午过得很愉快，”哈什奈夫语气和蔼地说。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nɒd][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	sheriff	gives	a	short	nod	and	looks	at	the	open	door	of	the	house	.
这	警长	给予	一个	短的	点头	和	看起来	在	这	打开	门	的	这	房子	.

警长微微点头，看向敞开的房子大门。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['wɪndi] , [ænd; ənd] [sez] — —
Then **he** **turns** **to** **Windy** **,** **and** **says** **—** **—**
然后 他 转弯 到 风 ， 和 说道 — —

然后他转向温迪，说道——

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] . ”
“ **I'd** **like** **to** **see** **M** **.** **J** **.** **Haley** **.** **”**
“ ID 喜欢 到 看 M . J . 海莉 . ”

“我想见见MJ Haley。”

“ [jʌ] [wʊd] ? ”
“ **Yuh** **would** **?** **”**
“ 嗯 会 ? ”

“你会吗？”

“ [ai] [sed] [ai] [wʊd] . ”
“ **I** **said** **I** **would** **.** **”**
“ 我 说 我 会 . ”

“我说过我会的。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ **What** **for** **?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

” ['wɪndi] [sez] [ðɪs] ['kaɪndə] [sɒft] - [laɪk]
” **Windy** **says** **this** **kinda** **soft** **-** **like**
” 风 说道 这 有点 柔软的 - 喜欢

温蒂说这有点像柔和的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [skwɪnts] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sez] —
and **the** **sheriff** **squints** **at** **him** **for** **several** **seconds** **before** **he** **says** **—**
和 这 警长 眯眼 在 他 为了 一些 秒 前 他 说道 —
—
—

警长眯起眼睛打量了他几秒钟，然后说道——

“ ['bɔːldi] ['wɪlis] [daɪd] . ”
“ **Baldy** **Willis** **died** **.** **”**
“ 秃头 威利斯 死亡 . ”

“秃头威利斯去世了。”

“ [jeə] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] - .
“ **Yeah** **,** **we** **heard** **about** **it** **,** **”** **says** **Hashknife** **.**
“ 是的 , 我们 听到 关于 它 , ” 说道 - .

“是啊，我们听说了，”哈什奈夫说道。

“ [wʌts] [em] . [dʒeɪ] . ['heɪli] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['bɔːldi] ['wɪlis] - [dɪ'maɪz] ? ”
“ **What's** **M** **.** **J** **.** **Haley** **got** **to** **do** **with** **Baldy** **Willis** **'** **demise** **?** **”**
“ 是什么 M . J . 海莉 得到 到 做 和 秃头 威利斯 - 死亡 ? ”

“MJ Haley和Baldy Willis的死有什么关系？”

“ ['bɔːldi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [dɒt] [reɪndʒ] , ” [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['miːnɪŋ] - [laɪk] .
“ **Baldy** **was** **shot** **on** **the** **Circle** **Dot** **Range** **,** **”** **says** **the** **sheriff** **,** **meaning** **-** **like** **.**
“ 秃头 曾是 射击 在 这 圆圈 点 范围 , ” 说道 这 警长 , 意义 - 喜欢 .

“秃子是在圆点靶场被枪杀的，”警长含糊其辞地说。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒn] [ðɪs] [reɪndʒ] , [ai] ['rekən] ,
“ **He** **didn't** **have** **no** **business** **on** **this** **range** **,** **I** **reckon** **,**
“ 他 没有 有 不 商业 在 这 范围 , 我 估计 ,

我认为他根本不应该出现在这片靶场上。

[bʌt; bət] — [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

but	—	I	want	to	see	the	owner	of	this	outfit	.
但	—	我	想	到	看	这	所有者	的	这	全套服装	.

但是——我想见见这件衣服的主人。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[hiːz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ɔː(r)] [aɪl] [həʊld][hɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][pʊt][ðə; ðɪ] ['dedwʊd] [ɒn]

He's	responsible	,	or	I'll	hold	him	responsible	until	I	can	put	the	deadwood	on
他是	负责任的	,	或者	患病的	抓住	他	负责任的	直到	我	能	放	这	枯木	在

[ðə; ðɪ] ['gɪlti] [mæn] . ”

the	guilty	man	.	”
这	有罪的	男人	.	”

他必须承担责任，否则我会追究他的责任，直到我能把罪魁祸首绳之以法。

“ [snæg] [θɔːn] [send] [jʌ] ? ” [ɑːsks] - .

“	Snag	Thorn	send	yuh	?	”	asks	Hashknife	.
“	障碍物	刺	发送	嗯	?	”	问	-	.

“是Snag Thorn派你来的吗？” Hashknife问道。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt] !

“	He	did	not	!
“	他	做过	不是	!

“他没有！”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] — — ”

He	told	me	to	keep	out	of	this	,	but	I'm	the	sheriff	,	and	—	—	”
他	讲述	我	到	保持	出去	的	这	,	但	我是	这	警长	,	和	—	—	”

他叫我别管这事，但我可是警长，而且——”

“ [biːn] - ['ʃerɪf] [miːnz] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][juː; jʊ] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːsks] - .

“	Bein	'	sheriff	means	quite	a	lot	to	you	,	don't	it	?	”	asks	Hashknife	.
“	贝因	-	警长	方法	相当	一个	很多	到	你	,	不	它	?	”	问	-	.

“当警长对你来说意义非凡，对吧？”哈什奈夫问道。

“ [jʊd] [dʒʌst][biː; bi] [plʌm] ['mɪzrəbl] [ɪf] [jʌ] ['wʌznt] ['ʃerɪf] , [ˌwʊdnt] [jʌ] , ['ælən] ? ”

“	You'd	just	be	plumb	miserable	if	yuh	wasn't	sheriff	,	wouldn't	yuh	,	Allen	?	”
“	你会	只是	是	垂直	悲惨的	如果	嗯	不是	警长	,	不会	嗯	,	艾伦	?	”

“如果你不是警长，你肯定会过得非常痛苦，对吧，艾伦？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['jæpɪn] - , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I	didn't	come	here	to	listen	to	you	yappin	'	,	”	says	he	.
“	我	没有	来	这里	到	听	到	你	喋喋不休	-	,	”	说道	他	.

“我来这里可不是来听你唠叨的，”他说。

“ [aɪ][wɒnt][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ðɪs] [hɪə(r)] [rɑːntʃ] .

“	I	want	the	man	who	owns	this	here	ranch	.
“	我	想	这	男人	WHO	拥有	这	这里	牧场	.

“我要找这个牧场的主人。”

['sæbɪ] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝？

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ?

“	Were	you	looking	for	some	one	?
“	是	你	寻找	为了	一些	一	?

你在找人吗？

" [wiː; wi][ɔːl] [tɜːnz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] ['meəri][dʒeɪn][ɪz] ['stændɪŋ] .

"	We	all	turns	and	looks	at	the	door	where	Mary	Jane	is	standing	.
"	我们	全部	转弯	和	看起来	在	这	门	在哪里	玛丽	简	是	常设	.

"我们都转过身，看向门口，玛丽·简正站在那里。"

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][juː 'es] .

The	sheriff	looks	at	her	and	then	at	us	.
这	警长	看起来	在	她	和	然后	在	我们	.

警长看了看她，又看了看我们。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] , " [sez] - .

"	There's	the	owner	of	the	Circle	Dot	,	"	says	Hashknife	.
"	有	这	所有者	的	这	圆圈	点	,	"	说道	-	.

"那就是 Circle Dot 的老板，"Hashknife 说。

" [traɪ][tuː; tə] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Try	to	arrest	her	.
"	尝试	到	逮捕	她	.

"设法逮捕她。"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [æt; ət][juː 'es]

"	The	sheriff	stares	at	her	for	a	long	time	and	then	looks	at	us
"	这	警长	凝视	在	她	为了	一个	长的	时间	和	然后	看起来	在	我们

.

:

.

"警长盯着她看了很久，然后看向我们。"

" [jʌ] ['fɪgə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['kɪlɪn] - [ɒv; əv]['bɔːldi] ? " [ɑːsks] ['wɪndi]

"	Yuh	figure	she	had	anythin	'	to	do	with	the	killin	'	of	Baldy	?	"	asks	Windy
"	嗯	数字	她	有	任何东西	-	到	做	和	这	杀戮	-	的	秃头	?	"	问	风

.

:

.

"你觉得她跟秃头被杀的事有关吗？"温迪问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sɔːt] [ɒv; əv][stɑːrts][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [stɒps]

The	sheriff	sort	of	starts	to	reach	up	to	his	hat	but	his	hand	stops
这	警长	种类	的	开始	到	抵达	向上	到	他的	帽子	但	他的	手	停止

[ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	rubs	his	chin	.
和	摩擦	他的	下巴	.

警长伸手去摸帽子，但手停住了，转而揉了揉下巴。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] .

Then	he	turns	his	horse	around	and	starts	for	the	gate	.
然后	他	转弯	他的	马	大约	和	开始	为了	这	门	.

然后他调转马头，朝大门走去。

[hiː; hi][dʒʌst] [sez] [wʌn] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['kaɪndə][laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][hɪm'self]

He	just	says	one	word	,	and	that	is	kinda	like	he	was	speakin	'	to	himself
他	只是	说道	一	单词	,	和	那	是	有点	喜欢	他	曾是	说话	-	到	他自己

一 一

二 二

一 一

他只说了一个词，感觉就像在自言自语一样——

['meəri][dʒeɪn] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hæk] ['ælən] , [huː] [ɪz]['pəʊkɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]

Mary	**Jane**	**looks**	**at**	**us**	**and**	**then**	**at**	**Hack**	**Allen**	**,**	**who**	**is**	**poking**	**off**	**down**	**the**
玛丽	简	看起来	在	我们	和	然后	在	黑客	艾伦	,	WHO	是	戳	离开	向下	这

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

玛丽·简看了看我们，又看了看正沿着路走开的哈克·艾伦。

- [steps] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [grɪnz][æt; ət][ˌjuː 'es] .

Hashknife	**steps**	**up**	**beside**	**her**	**and**	**then**	**grins**	**at**	**us**	**.**
-	步骤	向上	旁	她	和	然后	咧嘴笑	在	我们	.

哈什奈夫走到她身边，然后冲我们咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [hiːld] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	**The**	**boss**	**was**	**sure**	**heeled**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**
“	这	老板	曾是	当然	高跟鞋	,	”	说道	他	,

“老板肯定很生气，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ,

and	**then**	**he**	**took**	**her**	**hand**	**from**	**the**	**folds**	**of**	**her**	**skirt**	**,**
和	然后	他	采取	她	手	从	这	折叠	的	她	裙子	,

然后他从她裙摆的褶皱里抽出了她的手。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] . - [kəʊlt] .

and	**I'm**	**a**	**liar**	**if**	**she**	**didn't**	**have**	**the**	**.**	**45**	**Colt**	**.**
和	我是	一个	说谎者	如果	她	没有	有	这	.	-	小马	.

如果她没有那把.45口径的柯尔特手枪，那我就是在撒谎。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] .

In	**the**	**other**	**hand**	**she's**	**got**	**a**	**small**	**bottle**	**.**
在	这	其他	手	她是	得到	一个	小的	瓶子	.

另一方面，她手里拿着一个小瓶子。

- [pɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['kaɪndə][grɪnz] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Hashknife	**peers**	**at**	**the**	**bottle**	**and**	**then**	**kinda**	**grins**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**.**
-	同龄人	在	这	瓶子	和	然后	有点	咧嘴笑	后退	的	他的	手	.

哈什奈夫盯着瓶子看了看，然后从手背上露出了一个有点滑稽的笑容。

“ [aɪ] — [aɪ] — ['mɪstə(r)] . [wʊdz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔɪl] , [səʊ][aɪ] — ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**Mr**	**.**	**Woods**	**said**	**it**	**needed**	**oil**	**,**	**so**	**I**	**—**	**”**	**says**	**she**	**.**
“	我	—	我	—	先生	.	伍兹	说	它	需要	油	,	所以	我	—	”	说道	她	.

“我——我——伍兹先生说它需要加油，所以我——”她说。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [sez] - , ['sɪəriəs] - [laɪk] .

“	**Uh**	**-**	**huh**	**,**	**”**	**says**	**Hashknife**	**,**	**serious**	**-**	**like**	**.**
“	呃	-	嗯	,	”	说道	-	,	严肃的	-	喜欢	.

“嗯哼，”哈什奈夫一本正经地说。

“ [bʌt; bət] [jʌ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] — [ʌ; ɜː] — [mæm] .

“	**But**	**yuh**	**hadn't**	**ought**	**to**	**—**	**uh**	**—**	**ma'am**	**.**
“	但	嗯	之前没有	应该	到	—	呃	—	女士	.

“但是你不应该——呃——女士。”

[aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] [gʌn] [hæz; həz] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd] [mɛ'bi] — [wel] , [aɪv] [tʊk] [ðæt] ['kaɪndə] [stʌf]

I	**reckon**	**a**	**gun**	**has**	**feelin's**	**and**	**mebbe**	**—**	**well**	**,**	**I've**	**took**	**that**	**kinda**	**stuff**
我	估计	一个	枪	有	感觉	和	也许	—	出色地	,	我已经	采取	那	有点	东西

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

我觉得枪是有感情的，也许——嗯，我自己也经历过那种事。

[ænd; ənd][ai][ʃʊə(r)] [mɪkst] [hɜː(r); hə(r)]['plentɪf(ə)l] [wɪð] ['lemən][dʒuːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] —

and	I	sure	mixed	her	plentiful	with	lemon	juice	,	and	even	at	that	—
和	我	当然	混合	她	丰富	和	柠檬	汁	,	和	甚至	在	那	—

[ʌ; ɜː] — — ”

uh	—	—	”
呃	—	—	”

而且我肯定在她身上加了很多柠檬汁，即便如此——呃——”

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɔɪl][wɒz; wəz][ɔɪl] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	I	thought	that	oil	was	oil	,	”	says	she	.
“	我	想法	那	油	曾是	油	,	”	说道	她	.

“我当时以为石油就是石油，”她说。

“ [əʊ] [ʃʊə(r)] , ” [nɒdz] - .

“	Oh	sure	,	”	nods	Hashknife	.
“	哦	当然	,	”	点头	-	.

“哦，当然，”哈什奈夫点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , [bʌt; bət] — [ʌ; ɜː] — [ðæt] [əʊld][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [eɪnt] [sɪk] .

“	It	sure	is	,	but	—	uh	—	that	old	six	-	shooter	ain't	sick	.
“	它	当然	是	,	但	—	呃	—	那	老的	六	-	射击游戏	不是	生病的	.

“确实如此，但是——呃——那把老式六发左轮手枪没坏。”

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[aɪl] [get] [jʌ] [sʌm; səm] [gʌn] - [ɔɪl] . ”

I'll	get	yuh	some	gun	-	oil	.	”
患病的	得到	嗯	一些	枪	-	油	.	”

我去给你弄点枪油。

“ [wʊd] [jʌ] [hæv; həv] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] .

“	Would	yuh	have	shot	at	the	sheriff	?	”	asks	Windy	.
“	会	嗯	有	射击	在	这	警长	?	”	问	风	.

“你会向警长开枪吗？”温迪问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['sɪəriəs] - [laɪk] .

“	It	—	it	seems	to	be	the	thing	around	here	,	”	says	she	,	serious	-	like	.
“	它	—	它	似乎	到	是	这	事物	大约	这里	,	”	说道	她	,	严肃的	-	喜欢	.

“这——这似乎是这里普遍存在的问题，”她一本正经地说。

- [stɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Hashknife	stares	at	her	for	a	moment	and	then	at	us	.
-	凝视	在	她	为了	一个	片刻	和	然后	在	我们	.

哈什奈夫盯着她看了一会儿，然后又看了看我们。

“ [mæm] , [aɪm] [plʌm] [glæd][juː; jʊ] ['wʌznt] [ə; eɪ][hiː; hi] .

“	Ma'am	,	I'm	plumb	glad	you	wasn't	a	he	.
“	女士	,	我是	垂直	高兴的	你	不是	一个	他	.

“女士，我真庆幸您不是个男人。”

[sʌm; səm] ['felə] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dæŋd] ['tɪmɪd] . ”

Some	fellers	are	so	danged	timid	.	”
一些	伙计们	是	所以	该死的	胆小	.	”

有些人真是胆小得要命。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	I	am	,	”	says	she	.
“	我	是	,	”	说道	她	.

“是的，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sel] [leɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt]
“ I have never done anything more serious than to sell lace in a department
“ 我 有 绝不 完毕 任何事物 更多的 严肃的 比 到 卖 蕾丝 在 一个 部门
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

“我从未做过比在百货商店卖蕾丝更严肃的事情。”

[ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][maɪ] [wiːks] [peɪ] ,
The lawyer found me there and I had just got my week's pay ,
这 律师 成立 我 那里 和 我 有 只是 得到 我的 本周 支付 ,

律师在那里找到了我，当时我刚拿到一周的工资。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'kwaɪəd] .
and also a notice that my services were no longer required .
和 还 一个 注意 那 我的 服务 是 不 更长 必需的 .

同时还收到一份通知，说不再需要我的服务了。

[ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] [wɒz; wəz]
The lawyer was lovely to me , and — he said that Mr . Hartley was
这 律师 曾是 迷人的 到 我 , 和 — 他 说 那 先生 . 哈特利 曾是
[ə; eɪ][kləʊz] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . ”
a close friend of his . ”
一个 关闭 朋友 的 他的 . ”

这位律师对我很好，他说哈特利先生是他的好朋友。

“ [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][kləʊz][wʌns] , ” [nɒdz] - .
“ Sure was close once , ” nods Hashknife .
“ 当然 曾是 关闭 一次 , ” 点头 - .

“确实有一次差点就成功了，”哈什奈夫点点头。

“ [əʊld] ['wɪskəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heɪ] - [hʊk] ['wʌznt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]['aɪðə(r)] .
“ Old Whiskers with his hay - hook wasn't far behind us either .
“ 老的 胡须 和 他的 干草 - 钩 不是 远的 在后面 我们 任何一个 .

“老胡子拿着他的干草钩也紧随其后。”

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][hiː; hi] - [men] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd]
I reckon there's a heap of difference between the he - men out here and
我 估计 有 一个 堆 的 不同之处 之间 这 他 - 男人 出去 这里 和
[ðə; ðɪ][wʌnz][ɪn] [taʊn] .
the ones in town .
这 一个 在 镇 .

我觉得这里的大男人和城里的大男人有很大的不同。

[kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] , [mæm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] [hɑːf] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)]
Cow - punchers are rough , ma'am , but they don't mean half what they do or
奶牛 - 拳击手 是 粗糙的 , 女士 , 但 他们 不 意思是 一半 什么 他们 做 或者
[seɪ] .
say .
说 .

女士，牛仔们虽然粗鲁，但他们的言行举止并非真心实意。

[aɪ][həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ɪf] [ðeɪ] [meɪks] [bæd] [breɪks] [æt; ət] [taɪmz] — —
I hope you'll excuse Windy and Sleepy if they makes bad breaks at times — —
我 希望 你会 原谅 风 和 困 如果 他们 制作 坏的 休息 在 时代 — —
[nəʊz] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ”
knows I've done my dangest for ' em . ”
知道 我已经 完毕 我的 最危险 为了 - 呃 . ”

希望你们能原谅温迪和斯利皮有时犯的错——我知道我已经尽我所能了。

“ [ai] [njuː] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wʌns] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	I	knew	a	cowboy	once	,	”	says	she	.
“	我	知道	一个	牛仔	一次	,	”	说道	她	.

“我以前认识一个牛仔，”她说。

“ [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

“	I	know	now	that	he	was	a	cowboy	,	but	he	didn't	say	he	was	.
“	我	知道	现在	那	他	曾是	一个	牛仔	,	但	他	没有	说	他	曾是	.

“我现在知道他是个牛仔，但他没说自己是。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

It	was	in	San	Francisco	a	year	ago	.
它	曾是	在	圣	弗朗西斯科	一个	年	前	.

那是一年前在旧金山发生的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	were	four	of	us	—	another	girl	,	and	two	young	men	from	the
那里	是	四	的	我们	—	其他	女孩	,	和	二	年轻的	男人	从	这

[stɔː(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .

store	and	myself	.
店铺	和	我	.

我们一共四个人——另一个女孩，店里的两个年轻男子和我。

[wiː; wi] [went] ['slʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃaɪnətaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] .

We	went	slumming	down	to	Chinatown	and	the	Barbary	Coast	.
我们	去	贫民窟生活	向下	到	唐人街	和	这	巴巴里	海岸	.

我们去了唐人街和巴巴里海岸，体验了一把“贫民窟”生活。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['nuːd(ə)l] - [haʊs] [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men]

“	We	were	up	in	a	Chinese	noodle	-	house	when	a	number	of	young	men
“	我们	是	向上	在	一个	中国人	面条	-	房子	什么时候	一个	数字	的	年轻的	男人

[keɪm] [ɪn] ;

came	in	;
来了	在	;

“当时我们正在一家中国面馆里，这时几个年轻人走了进来；

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .

I	think	they	were	drunk	.
我	思考	他们	是	醉	.

我觉得他们喝醉了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

One	of	them	tried	to	kiss	me	.
一	的	他们	尝试	到	吻	我	.

其中一人试图亲吻我。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	young	man	who	was	with	me	asked	him	to	stop	and	another	of	the
这	年轻的	男人	WHO	曾是	和	我	问	他	到	停止	和	其他	的	这

[kraʊd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

crowd	knocked	him	down	.
人群	敲门	他	向下	.

和我在一起的那个年轻人让他住手，结果人群中另一个人把他打倒在地。

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

“	The	Chinese	were	frightened	.
“	这	中国人	是	害怕	.

中国人感到害怕。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [græbd] ['glædɪs] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] !

Some	of	the	other	men	grabbed	Gladys	,	and	—	oh	,	it	was	awful	!
一些	的	这	其他	男人	抓住	格拉迪斯	,	和	—	哦	,	它	曾是	可怕	!

其他一些男人抓住了格拉迪斯，哦，太可怕了！

[ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hɪt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv]

I	saw	one	of	the	men	hit	a	Chinaman	with	a	chair	and	then	one	of
我	锯	一	的	这	男人	打	一个	中国人	和	一个	椅子	和	然后	一	的

[ðem; ðəm] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

them	grabbed	me	and	tried	to	pull	me	across	the	table	,
他们	抓住	我	和	尝试	到	拉	我	穿过	这	桌子	,

我看到其中一个男人用椅子打了一个中国人，然后其中一个男人抓住我，想把我拉过桌子。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .

but	just	then	a	man	came	from	somewhere	.
但	只是	然后	一个	男人	来了	从	某处	.

就在这时，一个男人不知从哪里冒了出来。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][hæt][ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni]

“	He	was	wearing	a	big	hat	and	I	remember	that	he	did	not	have	any
“	他	曾是	穿着	一个	大的	帽子	和	我	记住	那	他	做过	不是	有	任何

['nektaɪ] [ɔː(r)][kəʊt][ɒn] ,

necktie	or	coat	on	,
领带	或者	外套	在	,

“他戴着一顶大帽子，我记得他没系领带，也没穿外套。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

and	he	was	smiling	.
和	他	曾是	微笑	.

他面带微笑。

[hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌjuː 'es][g'ɜːlz] ,

He	crashed	into	the	crowd	and	tore	his	way	to	us	girls	,
他	崩溃了	进入	这	人群	和	撕裂	他的	方式	到	我们	女孩们	,

他冲进人群，一路狂奔到我们这些女孩面前。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] ,

and	then	I	saw	his	hand	swinging	a	gun	,
和	然后	我	锯	他的	手	摇摆	一个	枪	,

然后我看到他的手在挥舞一把枪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [hed] — [ðen] [ə'nʌðə(r)] !

and	it	hit	a	man	on	the	head	—	then	another	!
和	它	打	一个	男人	在	这	头	—	然后	其他	!

它击中了一个人的头部——然后又击中了另一个人！

” ['meəri][dʒeɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Mary	Jane's	eyes	were	as	big	as	saucers	as	she	describes	it	.
”	玛丽	简的	眼睛	是	作为	大的	作为	碟子	作为	她	描述	它	.

“玛丽·简的眼睛像碟子一样大，正如她自己所描述的那样。”

“ [ðen] ['sʌmbədi] ['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [weə(r)]

“	Then	somebody	fired	a	shot	and	I	saw	the	blood	trickle	down	his	cheek	where
“	然后	某人	被解雇	一个	射击	和	我	锯	这	血	涓涓细流	向下	他的	脸颊	在哪里

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] .

something	had	hurt	him	and	he	stopped	hitting	and	began	shooting	.
某物	有	伤害	他	和	他	停止	击中	和	开始	射击	.

“然后有人开了一枪，我看到鲜血从他的脸颊上流下来，显然是哪里受了伤，他停止了击打，开始开枪。”

[ðə; ði] [buːð] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒts] [siːst] .

The	booth	was	filled	with	smoke	in	a	moment	and	the	shots	ceased	.
这	展位	曾是	已填	和	抽烟	在	一个	片刻	和	这	镜头	停止	.

包厢里瞬间充满了烟雾，枪声也停止了。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] — — “

I	heard	him	say	—	—	“
我	听到	他	说	—	—	“

我听到他说——“

- [mæm] , [ai] ['rekən] [wi:; wi]['betə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði]
' **Ma'am** , **I** **reckon** **we** **better** **get** **out** **of** **here** **before** **the** **police** **and** **the**
- 女士 , 我 估计 我们 更好的 得到 出去 的 这里 前 这 警察 和 这
['ʌndəteɪkə(r)] ['kɒmz] . -
undertaker **comes** **.** '
殡仪员 来 . -

"夫人，我觉得我们最好在警察和殡仪员来之前离开这里。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi]['evə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] .
" **I** **don't** **know** **how** **we** **ever** **got** **out** **of** **there** **.**
" 我 不 知道 如何 我们 曾经 得到 出去 的 那里 .

"我不知道我们是怎么从那里逃出来的。"

[ai][hæd; həd][tu:; tə][step]['əʊvə(r)][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
I **had** **to** **step** **over** **men** **who** **were** **lying** **on** **the** **floor**
我 有 到 步 超过 男人 WHO 是 说谎 在 这 地面

我不得不跨过躺在地板上的男人们。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd]['glædɪs][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] ,
and **then** **I** **found** **myself** **in** **the** **open** **air** **,** **and** **Gladys** **was** **crying** **,**
和 然后 我 成立 我 在 这 打开 空气 , 和 格拉迪斯 曾是 哭泣 ,

然后我发现自己身处户外，格拉迪斯正在哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɒt][ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌju: 'es][həʊm] .
and **the** **man** **got** **a** **hack** **and** **took** **us** **home** **.**
和 这 男人 得到 一个 黑客 和 采取 我们 家 .

然后那个人搞到了一辆黑客车，把我们送回了家。

[ai][traɪd][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] — [ai] [græbd] [hɪm]
I **tried** **to** **thank** **him** **,** **but** **he** **just** **grinned** **,** **and** **then** **I** **—** **I** **grabbed** **him**
我 尝试 到 感谢 他 , 但 他 只是 咧嘴一笑 , 和 然后 我 — 我 抓住 他
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] !
and **kissed** **him** **!**
和 亲吻 他 !

我试图向他道谢，但他只是咧嘴一笑，然后我——我抓住他吻了他！

['ɒnɪst] [ai][dɪd] .
Honest **I** **did** **.**
诚实的 我 做过 .

说实话，我确实这么做了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] — — "
And **as** **I** **ran** **into** **the** **house** **I** **heard** **him** **say** **—** **—** **"**
和 作为 我 跑 进入 这 房子 我 听到 他 说 — — "

我跑进屋里时，听到他说——

- [wel] , [aɪl] [bi:; bi] ['hɔ:n,swɔgl] ! -
' **Well** **,** **I'll** **be** **hornswoggled** **!** '
- 出色地 , 患病的 是 被骗了 ! -

"真是岂有此理！"

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [hɪm] [sɪns] [ðen] .
" **I** **have** **never** **seen** **him** **since** **then** **.**
" 我 有 绝不 已见 他 自从 然后 .

"从那以后我就再也没见过他。"

[ai] [nəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [θæŋk] [hɪm] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai]['evə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] — — "
I **know** **I** **did** **not** **thank** **him** **enough** **,** **but** **if** **I** **ever** **see** **him** **again** **—** **—** **"**
我 知道 我 做过 不是 感谢 他 足够的 , 但 如果 我 曾经 看 他 再次 — — "

我知道我没有好好感谢他，但如果我还能再见到他——"

“ [jʌ] [dʌn] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sez] - .

“	Yuh	done	quite	a	lot	for	him	,	”	says	Hashknife	.
“	嗯	完毕	相当	一个	很多	为了	他	,	”	说道	-	.

“你为他做了很多事，”哈什奈夫说道。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	More	than	the	lawyer	done	for	me	.
“	更多的	比	这	律师	完毕	为了	我	.

“比律师为我做的还要多。”

[stɪl] , [ai] ['rekən] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː] .

Still	,	I	reckon	,	he	didn't	feel	like	kissin	'	me	.
仍然	,	我	估计	,	他	没有	感觉	喜欢	接吻	-	我	.

不过，我估计他并不想吻我。

[dɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [meɪk] ['eni] [fʌs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	the	police	make	any	fuss	over	it	?	”
做过	这	警察	制作	任何	大惊小怪	超过	它	?	”

警方对此事有采取什么行动吗?

“ [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

“	We	looked	in	the	papers	the	next	day	,
“	我们	看起来	在	这	文件	这	下一个	天	,

“我们第二天查看了报纸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ə'baʊt][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['gæŋstəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː]

and	it	told	about	a	fight	in	which	three	gangsters	were	killed	and	two
和	它	讲述	关于	一个	斗争	在	哪个	三	黑帮分子	是	被杀	和	二

[mɔː(r)] ['wuːndɪd] .

more	wounded	.
更多的	受伤	.

报道讲述了一场斗殴，其中三名歹徒被打死，另有两人受伤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

They	were	all	wanted	by	the	police	,	but	it	said	nothing	about	the	cowboy	.
他们	是	全部	通缉	经过	这	警察	,	但	它	说	没有什么	关于	这	牛仔	.

他们都被警方通缉，但报道中没有提到那个牛仔。

[ɪf] [ai]['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [ə'gen] . ”

If	I	ever	see	him	again	I	want	to	thank	him	again	.	”
如果	我	曾经	看	他	再次	我	想	到	感谢	他	再次	.	”

如果我还能再见到他，我想再次感谢他。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sez] ['wɪndi] ; “ [wiː; wi][ɔːl][duː; də] .

“	Sure	,	”	says	Windy	;	“	we	all	do	.
“	当然	,	”	说道	风	;	“	我们	全部	做	.

“当然，”温迪说；“我们都这样。”

[hiː; hi][ʃʊə(r)] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [tuː] , [mæm] . ”

He	sure	done	us	a	favor	,	too	,	ma'am	.	”
他	当然	完毕	我们	一个	偏爱	,	也	,	女士	.	”

夫人，他也帮了我们一个大忙。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː]['meəri][dʒeɪn] . ”

“	I	wish	you	would	call	me	Mary	Jane	.	”
“	我	希望	你	会	称呼	我	玛丽	简	.	”

“我希望你能叫我玛丽·简。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [grɪnz] - , “ [bʌt; bət] [juːv] [ʃʊə(r)][gɒt][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] - - [ˌjuː 'es] ,
“ All right , ” grins Hashknife , “ but you've sure got to cut out misterin ' us ,
“ 全部 正确的 , ” 咧嘴笑 - , “ 但 你已经 当然 得到 到 切 出去 - - 我们 ,
['meəri][dʒeɪn] .
Mary Jane .
玛丽 简 .

“好吧,”哈什奈夫咧嘴一笑，“但你肯定得停止骚扰我们了，玛丽·简。”

[wɪr] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɛli] - ['ment(ə)l] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [wʊd] [seɪ] .
We're sort of ele - mental , as the poet would say .
是 种类 的 ele - 精神的 , 作为 这 诗人 会 说 .

正如诗人所说，我们有点像元素人。

[hæʃ] , [wɪnd][ænd; ənd] [sliːp] .
Hash , wind and sleep .
哈希 , 风 和 睡觉 .

哈希、风和睡眠。

[eɪnt] [ðæt] ['elɪmənts] ?
Ain't that elements ?
不是 那 元素 ?

那不就是元素吗?

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[hɔː] ! ”
Haw ! ”
霍 ! ”

哈!

“ [wel] , ” [sez] ['meəri][dʒeɪn] , ['grɪnɪŋ] , “ [jʌ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] - [ɔɪl] ,
“ Well , ” says Mary Jane , grinning , “ yuh might give me that gun - oil ,
“ 出色地 , ” 说道 玛丽 简 , 咧嘴笑 , “ 嗯 可能 给 我 那 枪 - 油 ,

“嗯,”玛丽·简咧嘴一笑说，“你或许会给我那枪油。”

[soʊz] [aɪ][kæn; kən]['lɪmbə(r)][ʌp] [ðɪs] [əʊld][sɪks] - [gʌn] . ”
so's I can limber up this old six - gun . ”
所以也是 我 能 柔韧 向上 这 老的 六 - 枪 . ”

这样我就可以活动活动这把老式六响枪了。

“ [wɛl] - [el] - [el] - [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kaʊ] - [kæmp] ! ” [ik'spləud] ['wɪndi] .
“ Wel - l - l - come to our cow - camp ! ” explodes Windy .
“ 嗯 - 我 - 我 - 来 到 我们的 奶牛 - 营 ! ” 爆炸 风 .

“欢迎来到我们的牛营！”温迪大声说道。

“ [ðæt] ['saʊndɪd] [dʒʌst][laɪk][əʊld][maɪk] , - .
“ That sounded just like old Mike , y'betcha .
“ 那 听起来 只是 喜欢 老的 麦克风 , - .

“听起来真像老迈克会说的话，没错。”

['meəri][dʒeɪn] ,
Mary Jane ,
玛丽 简 ,

玛丽·简

[ɪf] [jʌ] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ɪn] [kʌs] [wɜ:dz] [ai][kæn; kən][ləʊn] [jʌ] [sʌm; səm]

if	yuh	wants	anything	out	of	the	ordinary	in	cuss	words	I	can	loan	yuh	some
如果	嗯	想要	任何事物	出去	的	这	普通的	在	坏话	字	我	能	贷款	嗯	一些

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ju:st] [tu:; tə]['pætrənaɪz] . ”

that	the	old	man	used	to	patronize	.	”
那	这	老的	男人	用过的	到	惠顾	.	”

如果你想要一些不寻常的脏话，我可以借给你一些老头子以前常听的。

“ [ðel] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ” [grɪnz] - .

“	They'll	come	to	her	,	”	grins	Hashknife	.
“	他们会	来	到	她	,	”	咧嘴笑	-	.

“他们会来找她的，”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [gets] [mæd] .

“	Wait	till	she	gets	mad	.
“	等待	直到	她	获得	疯狂的	.

“等着瞧她生气吧。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][tɔ:l] [greɪ] - [heəd] ['felə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkbɔ:d] .

”	A	little	later	here	comes	a	tall	gray	-	haired	feller	in	a	buckboard	.
”	一个	小的	之后	这里	来	一个	高的	灰色的	-	头发	伙计	在	一个	马车	.

“过了一会儿，来了一位身材高大、头发花白的男子，他坐着一辆四轮马车。”

[hi:; hi] [draɪvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd] [spi:ks] [tu:; tə] ['wɪndi] .

He	drives	up	to	the	bunk	-	house	and	speaks	to	Windy	.
他	驱动	向上	到	这	假寐	-	房子	和	说话	到	风	.

他开车来到宿舍，和温迪说话。

“ ['haʊdi] , [dʒʌdʒ] , ” [sez] ['wɪndi] .

“	Howdy	,	judge	,	”	says	Windy	.
“	你好	,	法官	,	”	说道	风	.

“你好，法官，”温迪说道。

“ [mi:t] ['mɪstə(r)] ['hɑ:tli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['sti:vnz] .

“	Meet	Mister	Hartley	and	Mister	Stevens	.
“	见面	先生	哈特利	和	先生	史蒂文斯	.

“认识一下哈特利先生和史蒂文斯先生。”

[dʒents] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌdʒ] [wɔ:] .

Gents	,	this	is	Judge	Waugh	.
男士们	,	这	是	法官	沃	.

各位，这位是沃法官。

” [wi:; wi] [ʃeɪks] [hændz][ɔ:l] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sez] :

”	We	shakes	hands	all	around	and	then	the	judge	says	:
”	我们	奶昔	双手	全部	大约	和	然后	这	法官	说道	:

“我们互相握手，然后法官说：”

“ ['wɪndi] , [ai] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .

“	Windy	,	I	came	up	here	to	have	a	talk	with	you	.
“	风	,	我	来了	向上	这里	到	有	一个	讲话	和	你	.

“温迪，我上来是想和你谈谈。”

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌpi:t] ['kɛlsoʊ] ['getɪŋ] [ʃɒt] . ”

I	suppose	you	heard	about	Pete	Kelso	getting	shot	.	”
我	认为	你	听到	关于	皮特	凯尔索	获得	射击	.	”

我想你肯定听说了皮特·凯尔索被枪击的事吧。

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? ” [ɑ:sks] ['wɪndi] .

“	When	did	this	happen	?	”	asks	Windy	.
“	什么时候	做过	这	发生	?	”	问	风	.

“这是什么时候发生的？”温迪问道。

“ [ə'baʊt] [nuːn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] — ['əʊvə(r)][baɪ]['kæktəs]['kænjən] .
“ About noon or a little later — over by Cactus Cañon .
“ 关于 中午 或者 一个 小的 之后 — 超过 经过 仙人掌 峡谷 .

“大约中午或稍晚一些——在仙人掌峡谷那边。”

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [əl] [ɔːr] [faʊnd] [hɪm] .
Jimmy and Al Orr found him .
吉米 和 阿尔 奥尔 成立 他 .

吉米和阿尔·奥尔找到了他。

[ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] . - - - .
Shot with a . 45 - 70 .
射击 和 一个 . - - - .

用.45-70口径步枪射击。

['laɪkli] [lɪv; laɪv] , [ai] [ges] . ”
Likely live , I guess . ”
可能 居住 , 我 猜测 . ”

我猜他可能还活着。

“ — — ! ” [ɪk'spləʊdɪd] ['wɪndi] .
“ — — ! ” exploded Windy .
“ — — ! ” 爆炸了 风 .

“——！”温蒂惊叫道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [ðæt] [weɪ] — [hʌ] ! ”
“ Why , we came that way — huh ! ”
“ 为什么 , 我们 来了 那 方式 — 嗯 ! ”

“哎呀，我们就是走那条路来的——啊！”

“ ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [əl] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
“ Jimmy and Al said they thought it was you .
“ 吉米 和 阿尔 说 他们 想法 它 曾是 你 .

“吉米和阿尔说他们觉得是你。”

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] . ”
They said there was four in the bunch . ”
他们 说 那里 曾是 四 在 这 束 . ”

他们说那群人里有四个。

“ ['kæktəs]['kænjən][ɪz][ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] [reɪndʒ] , [tuː] , ” [sez] ['wɪndi] , ['sɪəriəs] - [laɪk] , [ænd; ənd]
“ Cactus Cañon is on the Circle Dot Range , too , ” says Windy , serious - like , and
“ 仙人掌 峡谷 是 在 这 圆圈 点 范围 , 也 , ” 说道 风 , 严肃的 - 喜欢 , 和
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nɒdz] .
the judge nods .
这 法官 点头 .

“仙人掌峡谷也位于圆点山脉，”温迪一本正经地说，法官点了点头。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] , ” [sez] - .
“ We don't know who done it , judge , ” says Hashknife .
“ 我们 不 知道 WHO 完毕 它 , 法官 , ” 说道 - .

“我们不知道是谁干的，法官，”哈什奈夫说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
“ It's a cinch that we didn't .
“ 它是 一个 肚带 那 我们 没有 .

“我们没做到，这是显而易见的。”

['sʌmbədi] [rɪpt] [maɪ]['sæd(ə)l][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

Somebody	**ripped**	**my**	**saddle**	**all**	**to**	**pieces**	**the**	**other**	**day**	**,**
某人	撕裂	我的	鞍	全部	到	件	这	其他	天	,

前几天有人把我的马鞍撕成了碎片。

[wen] [ai] [raɪdz] [ɒn][tu:; tə][bɑ:(r)] - [lænd] . ”

when	**I**	**rides**	**on**	**to**	**Bar**	**20**	**land**	**.**	**”**
什么时候	我	骑行	在	到	酒吧	-	土地	.	”

当我骑车前往 Bar 20 地盘时。”

“ [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**.**
“	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

” - [gɪvz] [hɪm][ðə; ði]['di:teɪlz] .

”	**Hashknife**	**gives**	**him**	**the**	**details**	**.**
”	-	给予	他	这	细节	.

“Hashknife 向他详细介绍了情况。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**says**	**the**	**judge**	**.**
“	我	不	知道	,	”	说道	这	法官	.

“我不知道，”法官说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [bæd] [blʌd] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['aʊtfɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

“	**Of**	**course**	**there**	**has**	**been**	**bad**	**blood**	**between**	**these**	**outfits**	**for**	**years**	**.**
“	的	课程	那里	有	到过	坏的	血	之间	这些	服装	为了	年	.

“当然，这些组织之间多年来一直存在着不和。”

[i:tʃ] [ə'kju:z] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][hæz; həz]['eni] ['evɪdəns] .

Each	**accuses**	**the**	**other**	**of**	**rustling**	**,**	**but**	**neither**	**has**	**any**	**evidence**	**.**
每个	指控	这	其他	的	沙沙声	,	但	两者都不	有	任何	证据	.

双方都指责对方偷牛，但谁也拿不出任何证据。

[ðɪs] ['ʃu:tɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪəriəs] .

This	**shooting**	**is**	**getting**	**serious**	**.**
这	射击	是	获得	严肃的	.

枪击事件越来越严重了。

[lɒst] ['eni] [stɒk] ['leɪtli] , ['wɪndi] ? ”

Lost	**any**	**stock**	**lately**	**,**	**Windy**	**?**	**”**
丢失的	任何	库存	最近	,	风	?	”

温迪，最近股票亏钱了吗?

“ [ai] [də'nəʊ] .

“	**I**	**dunno**	**.**
“	我	不知道	.

我不知道。

[ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ai] [si:n] ['sev(ə)n] [kaʊz] [wɪð] [jʌŋ] [kɑ:vz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld][sɔ:lt] [sprɪŋz] ,

I	**do**	**know**	**that**	**I**	**seen**	**seven**	**cows**	**with**	**young**	**calves**	**down**	**by**	**the**	**old**	**salt**	**springs**	**,**
我	做	知道	那	我	已见	七	牛	和	年轻的	小牛	向下	经过	这	老的	盐	弹簧	,

我知道我在老盐泉附近看到了七头母牛带着小牛犊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ai][faindz]['sev(ə)n] [bɔlɪn] - [kaʊz] [ænd; ənd]['neəri][ə; eɪ][kɑ:f] .

and	**the**	**next**	**day**	**I**	**finds**	**seven**	**bawlin**	**'**	**cows**	**and**	**nary**	**a**	**calf**	**.**
和	这	下一个	天	我	发现	七	嚎叫	-	牛	和	几乎	一个	小牛	.

第二天，我发现了七头嚎叫的母牛，却连一头小牛犊都没看到。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['ri:znəbl] [tu:; tə] ['rekən] [ðæt] [ðem; ðəm] [kaʊz] [ɔ:l] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðeə(r)]['ɔfspriŋ, 'ɔ:-] . ”

It	**ain't**	**reasonable**	**to**	**reckon**	**that**	**them**	**cows**	**all**	**deserted**	**their**	**offsprings**	**.**	**”**
它	不是	合理的	到	估计	那	他们	牛	全部	荒凉的	他们的	后代	.	”

认为所有母牛都抛弃了它们的幼崽，这种想法并不合理。

“ [ðə; ði][bɑː(r)] - [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] , ” [steɪts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	The	Bar	20	is	boiling	,	”	states	the	judge	.
“	这	酒吧	-	是	沸腾	,	”	各州	这	法官	.

“Bar 20 酒吧里人声鼎沸，”法官说道。

“ [snæg] [θɔːn] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [kuːl] , [bʌt; bət] [hiːz] [kuːl] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

“	Snag	Thorn	is	keeping	cool	,	but	he's	cool	just	like	his	father	used	to	be	.
“	障碍物	刺	是	保持	凉爽的	,	但	他是	凉爽的	只是	喜欢	他的	父亲	用过的	到	是	.

“斯纳格·索恩保持冷静，但他的冷静就像他父亲以前一样。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

The	sheriff	wanted	to	arrest	all	of	you	,
这	警长	通缉	到	逮捕	全部	的	你	,

警长想逮捕你们所有人。

[bʌt; bət][snæg][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][hɪm] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	Snag	told	him	to	keep	out	of	it	and	let	him	attend	to	you	.
但	障碍物	讲述	他	到	保持	出去	的	它	和	让	他	出席	到	你	.

但斯纳格告诉他不要插手，让他来照顾你。

[ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

They	had	quite	a	quarrel	.
他们	有	相当	一个	争吵	.

他们大吵了一架。

[aɪ][met] ['baʊəz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] ,

I	met	Bowers	as	I	came	out	,
我	遇见	鲍尔斯	作为	我	来了	出去	,

我出来的时候遇到了鲍尔斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [lɒst] [sʌm; səm][mɔː(r)] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ]

and	he	told	me	he	lost	some	more	cows	and	a	couple	of	young
和	他	讲述	我	他	丢失的	一些	更多的	牛	和	一个	夫妻	的	年轻的

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

他还告诉我，他又损失了一些牛和几匹小马。

[aɪ] [ges] ['baʊəz] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [kliːnd] [aʊt] . ”

I	guess	Bowers	is	just	about	cleaned	out	.	”
我	猜测	鲍尔斯	是	只是	关于	已清洗	出去	.	”

我猜鲍尔斯差不多已经清空了。

“ [wel] , ” [sez] - , “ [wiː; wi] [eɪnt] - - [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

“	Well	,	”	says	Hashknife	,	“	we	ain't	honin	'	for	trouble	,
“	出色地	,	”	说道	-	,	“	我们	不是	-	-	为了	麻烦	,

“嗯，”哈什奈夫说，“我们可不想惹麻烦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kɒmz] [aʊt][hɪə(r)][aɪ] ['rekən] [wiːl; wil][duː; də][laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][speɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

but	if	they	comes	out	here	I	reckon	we'll	do	like	they	do	in	Spain	when	it
但	如果	他们	来	出去	这里	我	估计	出色地	做	喜欢	他们	做	在	西班牙	什么时候	它

[reɪnz] . ”

rains	.	”
雨	.	”

但如果他们真的来这里，我想我们会像西班牙下雨时那样应对。”

“ [haʊz] [ðæt] ? ” [ɑːsks][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	How's	that	?	”	asks	the	judge	.
“	怎么样	那	?	”	问	这	法官	.

“怎么样？”法官问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔鬼的门院(The Devil's Dooryard)
第3/4页

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][reɪn] . ”
“ Let it rain . ”
“ 让 它 雨 . ”

“让雨下吧。”

“ [ʌm; əm] - [jɑː] ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['grɪnɪŋ] .
“ Um - yah ” says the judge , grinning .
“ 嗯 - 是啊 ” 说道 这 法官 , 咧嘴笑 .

“嗯呀,”法官笑着说。

“ [wel] , [ai][həʊp][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst] , [bɔɪz] .
“ Well , I hope it won't be a cloudburst , boys .
“ 出色地 , 我 希望 它 惯于 是 一个 暴雨 , 男孩们 .

“嗯，我希望不会是暴雨，伙计们。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz]['kaɪndə] ['fɪgəd] [ðæt][sʌm; səm][deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bʌst][ɪn][ðə; ði] ['sʌndaʊn]
I've always kinda figured that some day something is going to bust in the Sundown
我已经 总是 有点 想 那 一些 天 某物 是 去 到 摔碎 在 这 日落
['kʌntri] .
country .
国家 .

我一直觉得，总有一天，桑当镇这片区域会发生一些不好的事情。

[bɑː(r)] - [sez] [ðæt]['sɜːk(ə)l][dɒt][ɑː(r); ə(r)] ['rʌslə] , [ænd; ənd] — — ”
Bar 20 says that Circle Dot are rustlers , and — — ”
酒吧 - 说道 那 圆圈 点 是 偷牛贼 , 和 — — ”

第 20 条说 Circle Dot 是偷牛贼，而且——”

“ [wiː; wi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” ['fɪnɪʃɪz] ['wɪndi] .
“ We says that they are , ” finishes Windy .
“ 我们 说道 那 他们 是 , ” 完成 风 .

“我们说他们是,”温迪总结道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][diː] - [plɔrəbəl] [fækt] , [dʒʌdʒ] . ”
“ She's a de - plorable fact , judge . ”
“ 她是 一个 德 - 可怜的 事实 , 法官 . ”

“法官，她真是个令人痛心疾首的人。”

“ ['baʊəz] ['luːzɪz] [kaʊz] , [tuː] , ” [grɪnz] - .
“ Bowers loses cows , too , ” grins Hashknife .
“ 鲍尔斯 失败 牛 , 也 , ” 咧嘴笑 - .

“鲍尔斯也丢过牛,”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ ['evribɒdi] ['luːzɪz][sʌm; səm] .
“ Everybody loses some .
“ 大家 失败 一些 .

“每个人都会有损失。”

[ai] ['rekən] [ðeəz; ðəz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['liːg(ə)l] [laɪts] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”
I reckon there's goin ' to be work for the legal lights before long . ”
我 估计 有 去 - 到 是 工作 为了 这 合法的 灯 前 长的 . ”

我觉得不久之后，法律界人士就会有工作可做了。

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ; “ [ai][həʊp][səʊ] , ['hɑːtli] ,
“ Hm - m - m , ” says the judge ; “ I hope so , Hartley ,
“ 嗯 - 米 - 米 , ” 说道 这 法官 ; “ 我 希望 所以 , 哈特利 ,

“嗯,”法官说，“我希望如此，哈特利。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [lʊks] [laɪk][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['kripl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

but	it	kinda	looks	like	there	wouldn't	be	nothin	'	but	cripples	to	go	to
但	它	有点	看起来	喜欢	那里	不会	是	什么也没有	-	但	残疾人	到	去	到

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

但看起来好像除了残疾人以外，不会有其他人去上法庭。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz] [gɒn] - [gəʊz][aʊt][ænd; ənd][sets][ɒn][ðə; ði][tɒp][pəʊl][ɒv; əv]

"	After	the	judge	has	gone	Hashknife	goes	out	and	sets	on	the	top	pole	of
"	后	这	法官	有	已消失	-	去	出去	和	套	在	这	顶部	极	的

[ðə; ði][kə'rɑːl] [weə(r)] [hiː; hi][ækts][laɪk] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] .

the	corral	where	he	acts	like	he's	thinking	.
这	围栏	在哪里	他	行为	喜欢	他是	思维	.

"法官离开后，哈什奈夫走到围栏顶端的柱子上坐下，装作在思考的样子。

[aɪ] [θrəʊd] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [dʌk] ,

I	throwed	a	rock	at	him	but	he	just	ducked	,
我	扔	一个	岩石	在	他	但	他	只是	躲闪	,

我朝他扔了块石头，但他躲开了。

[stʌk] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kept][ɒn] ['θɪŋkɪŋ] .

stuck	in	that	position	and	kept	on	thinking	.
卡住	在	那	位置	和	保留	在	思维	.

我一直卡在那个位置，不停地思考。

" [let] [hɪm][ə'ləʊn] , " [əd'vaɪzɪz] ['wɪndi] .

"	Let	him	alone	,	"	advises	Windy	.
"	让	他	独自的	,	"	建议	风	.

"别管他了，"温迪劝道。

" [ðæt] ['wɪpəwɪl] [hæz; həz] ['sʌmθɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	That	whippoorwill	has	somethin	'	on	his	mind	.
"	那	夜鹰	有	某物	-	在	他的	头脑	.

"那只夜鹰有心事。"

[aɪ][dʒɪst] [wɜːkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn][ɔː(r)][breɪnz] . "

I	jist	worked	long	enough	with	him	to	respect	him	with	a	gun	or	brains	.	"
我	要点	工作	长的	足够的	和	他	到	尊重	他	和	一个	枪	或者	大脑	.	"

我跟他共事的时间足够长了，无论用枪还是用脑子，我都会对他肃然起敬。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)][kæn; kən] [ʃuːt] , " [aɪ][əd'mit] , [bʌt; bət] - ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	He	sure	can	shoot	,	"	I	admits	,	but	Hashknife	never	looked	at	us	.
"	他	当然	能	射击	,	"	我	承认	,	但	-	绝不	看起来	在	我们	.

"他枪法确实不错，"我承认，但哈什奈夫始终没有看我们一眼。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪndi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd]['ɑːgjuːd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːlz]

Me	and	Windy	went	down	to	the	bunk	-	house	and	argued	over	the	rules
我	和	风	去	向下	到	这	假寐	-	房子	和	争论	超过	这	规则

[ɒv; əv] [tuː] - ['hændɪd]['pəʊkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ,

of	two	-	handed	poker	for	about	an	hour	,
的	二	-	递交	扑克	为了	关于	一个	小时	,

我和温迪下到宿舍，就双手扑克的规则争论了大约一个小时。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz][ænd; ənd][ðeə(r)][stændz] [sɪŋ] [liː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ræpt] [ʌp][ɪn]

when	the	door	opens	and	there	stands	Sing	Lee	,	with	his	hands	wrapped	up	in
什么时候	这	门	打开	和	那里	站立	唱歌	李	,	和	他的	双手	包装	向上	在

[hɪz; ɪz]['eɪprən] .

his	apron	.
他的	围裙	.

门开了，只见李星站在那里，双手裹在围裙里。

“ ['mɪsi] [gɒn] [ˌef 'əʊ] - [laɪd] , ” [sez] [hiː; hi] , ['ɒf'hændɪd] - [laɪk] .
“ Missie gone fo ' lide , ” says he , offhanded - like .
“ 米西 已消失 fo - 滑梯 , ” 说道 他 , 漫不经心 - 喜欢 .

“小姐跑了，”他漫不经心地说。

“ [raɪd] ? ” [sez] ['wɪndi] , ['fuːlɪʃ] - [laɪk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [nɒdz] .
“ Ride ? ” says Windy , foolish - like , and Sing nods .
“ 骑 ? ” 说道 风 , 愚蠢 - 喜欢 , 和 唱歌 点头 .

“骑车吗？”温迪傻乎乎地问道，辛格点了点头。

“ ['jɛs(ə)m] .
“ Yessum .
“ 是的 .

“是的。

[jəʊ] - ['sæbɪ] [gleɪ] [hɒs] , ['tɪŋkə(r)] [neɪm] ? ”
Yo ' sabe glay hoss , Tinker name ? ”
哟 - 萨贝 黏土 霍斯 , 修补匠 姓名 ? ”

哟'sabe glay hoss，修补匠的名字？ ”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . ”
“ Uh - huh . ”
“ 呃 - 嗯 . ”

“嗯哼。”

“ [ʃiː; ʃi] [laɪd] [gleɪ] [hɒs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] .
“ She lide glay hoss day she come .
“ 她 滑梯 黏土 霍斯 天 她 来 .

“她来了那天，她骑着灰马。

[jəʊ] - ['sæbɪ] ?
Yo ' sabe ?
哟 - 萨贝 ?

你知道吗?

[aɪ] [tɪŋk]
I t'ink
我 墨水

我认为

[ʃiː; ʃi] [laɪd] - [gleɪ] [hɒs] [tə'deɪ] .
she lide allesame glay hoss today .
她 滑梯 - 黏土 霍斯 今天 .

她今天骑了 allesame glay hoss。

- [aɪ] [siː] [gleɪ] [hɒs] ['tɪŋkə(r)] [neɪm] .
Blimeby I see glay hoss Tinker name .
- 我 看 黏土 霍斯 修补匠 姓名 .

Blimeby 我看到了 glay hoss Tinker 的名字。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [laɪk] , [jəʊ] - ['sæbɪ] ?
She no like , yo ' sabe ?
她 不 喜欢 , 哟 - 萨贝 ?

她不喜欢你，你知道吗?

[ʃiː; ʃi] - [laɪk] [gleɪ] [hɒs] [laɪk] ['tɪŋkə(r)] .
She allesame like glay hoss like Tinker .
她 - 喜欢 黏土 霍斯 喜欢 修补匠 .

她像灰马一样，像廷克一样。

[ˌem 'iː] - .
Me seeum .
我 - .

我看见了。

" ['wɪndi] [sets] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gets] [sləʊ] - [laɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]
" **Windy sets there , staring at Sing , and then he gets slow - like to his feet**
" 风 套 那里 , 凝视 在 唱歌 , 和 然后 他 获得 慢的 - 喜欢 到 他的 脚
.
:
.

"温迪坐在那里，盯着辛格，然后慢慢地站了起来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɪŋ] .
" **Wait a minute , Sing .**
" 等待 一个 分钟 , 唱歌 .

"等一下，辛格。"

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [raɪd] ['tɪŋkə(r)] ? "
She rode a gray horse , but didn't ride Tinker ? "
她 骑 一个 灰色的 马 , 但 没有 骑 修补匠 ? "

她骑着一匹灰马，但骑的不是廷克?

" ['jɛs(ə)m] .
" **Yessum .**
" 是的 .

"是的。

['tɪŋkə(r)] [daʊn] [baɪ] - .
Tinker down by collal .
修补匠 向下 经过 - .

沿着领口向下走。

[ʃiː; ʃi] - [gleɪ] [hɒs] .
She rideum glay hoss .
她 - 黏土 霍斯 .

她骑着灰马。

[jəʊ] - ['sæbɪ] ?
Yo ' sabe ?
哟 - 萨贝 ?

你知道吗?

" ['wɪndi] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [went] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" **Windy beats it for the door and I went behind him .**
" 风 节拍 它 为了 这 门 和 我 去 在后面 他 .

"温迪冲向门口，我跟在他身后。"

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [stændz] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] .
Down by the corral stands the gray horse she rode the day she came here .
向下 经过 这 围栏 站立 这 灰色的 马 她 骑 这 天 她 来了 这里 .

在畜栏边，站着她来这里那天骑的那匹灰马。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [eɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [peg] .
We went into the stable , but the saddle ain't on the peg .
我们 去 进入 这 稳定的 , 但 这 鞍 不是 在 这 钉子 .

我们进了马厩，但是马鞍不在挂钩上。

" [wʌts] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] ?
" **What's all the fuss about ?**
" 是什么 全部 这 大惊小怪 关于 ?

"这有什么大惊小怪的？"

" [ai] [ɑːsks] .
" **I asks .**
" 我 问 .

我问道。

“ [maɪ] — — ！ ” [weil] ['wɪndi] .
“ My — — ! ” wails Windy .
“ 我的 — — ！ ” 哀嚎 风 .

“我的——！”温蒂哀嚎道。

“ [ʃi:; ʃi] [hʊkt] [ə; eɪ] [hʌl] [ɒn][tu:; tə] ['tʃi:tə(r)] ！ ”
“ She hooked a hull on to Cheater ! ”
“ 她 钩子 一个 船体 在 到 骗子 ！ ”

“她把船体钩到了骗子身上！”

“ ['mi:nɪŋ] [wɒt] ？ ”
“ Meaning what ? ”
“ 意义 什么 ？ ”

“什么意思？”

“ ['tʃi:tə(r)] ！ ” [weil] ['wɪndi] .
“ Cheater ! ” wails Windy .
“ 骗子 ！ ” 哀嚎 风 .

“作弊者！”温蒂哭喊道。

“ [ðæt] [sʌn] - ['fɪʃɪn] - [mæn] - ['i:tə(r)][frɒm; frəm][waɪ'əʊmɪŋ] .
“ That sun - fishin ' man - eater from Wyoming .
“ 那 太阳 - 钓鱼 - 男人 - 食客 从 怀俄明州 .

“那个来自怀俄明州的太阳鱼食人魔。”

[lʊks] [laɪk]['tɪŋkə(r)] .
Looks like Tinker .
看起来 喜欢 修补匠 .

看起来像廷克。

[əʊ] , — — [ˌaɪ 'ti:] !
Oh , — — it !
哦 , — — 它 !

哦，——它！

['sli:pi] , [ðæt] [hɔ:z] [ɪz] [plʌm] ['ləʊkəʊ] !
Sleepy , that hawse is plumb loco !
困 , 那 锚索 是 垂直 疯子 !

瞌睡虫，那道缆绳简直疯了！

[hi:; hi] [mait] [gəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [ðen] [dʌmp] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
He might go good for a mile and then dump her off and walk on her .
他 可能 去 好的 为了 一个 英里 和 然后 倾倒 她 离开 和 走 在 她 .

他可能一路好好地走一英里，然后把她扔下，踩着她走。

[hi:z] [ə; eɪ] — — ['taɪgə(r)] ! ”
He's a — — tiger ! ”
他是 一个 — — 老虎 ！ ”

他是一只——老虎！

“ [gleɪ] [hɒs] , ” [sez] [sɪŋ] , ['stəʊni] - [feɪst] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] ; “ [lʊk] [laɪk]['tɪŋkə(r)] , [jəʊ] - ['sæbɪ] ?
“ Glay hoss , ” says Sing , stony - faced , coming up to us ; “ look like Tinker , yo ' sabe ?
“ 黏土 霍斯 , ” 说道 唱歌 , 石质的 - 面对 , 未来 向上 到 我们 ; “ 看 喜欢 修补匠 , 哟 - 萨贝 ?

“格莱·霍斯，”辛格面无表情地走过来对我们说；“长得像廷克，你知道吗？”

[ˌem ˈiː] [tɪŋk] — — [bæd] [hɒs] , [wen] [ˌem ˈiː] [siː] [ˈtɪŋkə(r)] .

Me	**t'ink**	**—**	**—**	**bad**	**hoss**	**,**	**when**	**me**	**see**	**Tinker**	**.**
我	墨水	—	—	坏的	霍斯	,	什么时候	我	看	修补匠	.

我觉得——坏家伙，当我看到Tinker的时候。

- [ʃiː; ʃi] [get] [dʌmp] .

Mebbyso	**she**	**get**	**dump**	**.**
-	她	得到	倾倒	.

也许她被甩了。

[ˌem ˈiː] [nəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

Me	**no**	**see**	**her**	**go**	**.**
我	不	看	她	去	.

我没看见她走。

[weə(r)] - ?

Where	**Lashknife**	**?**
在哪里	-	?

拉什克尼夫在哪里?

- [hiː; hi] [gəʊ] [tuː] . ”

Mebbyso	**he**	**go**	**too**	**.**	**”**
-	他	去	也	.	”

也许他也会去。”

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] — — [fuːl] [rəʊd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [brɒnk] , ” [weil] [ˈwɪndi] .

“	**I**	**suppose**	**that**	**—**	**—**	**fool**	**rode**	**a**	**gentle**	**bronc**	**,**	**”**	**wails**	**Windy**	**.**
“	我	认为	那	—	—	傻子	骑	一个	温和的	野马	,	”	哀嚎	风	.

“我猜那个傻瓜骑的是一匹温顺的野马，”温迪哀叹道。

“ [weə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ? ”

“	**Where**	**did**	**she**	**go**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**?**	**”**
“	在哪里	做过	她	去	-	o	-	o	-	o	?	”

“她去哪儿了？”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [həːd] [ʃiːp] , ” [sez] [ai] . “ [ai] [noʊd] [ə; eɪ] [ˈʃepəd] [huː] [juːst]

“	**You**	**must**	**'**	**a**	**'**	**herded**	**sheep**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**	**“**	**I**	**knowed**	**a**	**shepherd**	**who**	**used**
“	你	必须	-	一个	-	放牧	羊	,	”	说道	我	.	“	我	已知	一个	牧羊人	WHO	用过的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

“你一定是放过羊的，”我说。“我认识一个牧羊人，他常说，

_ - [jə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [es] _ [ænd; ənd] [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , - [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ]

=	**'**	**Ya**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**s**	=	**and**	**no**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**,**	**'**	**just**	**like**	**you**
_	-	呀	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	s	_	和	不	-	o	-	o	-	o	,	-	只是	喜欢	你

[duː; də] . ”

do	**.**	**”**
做	.	”

“啊 ...

“ ['fʌni] , ? ” [hiː; hi] [haul] .

“	**Funny**	**,**	**ain'tcha**	**?**	**”**	**he**	**howls**	**.**
“	有趣的	,	不是吗?	?	”	他	嚎叫	.

“真滑稽，是不是？”他嚎叫道。

“ ['leɪdi] [ɪn] ['perəl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gets] ['kɒmɪk(ə)l] . ”

“	**Lady**	**in**	**peril**	**,**	**and**	**you**	**gets**	**comical**	**.**	**”**
“	女士	在	危险	,	和	你	获得	滑稽	.	”

“女士身处险境，你却变得滑稽可笑。”

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] — [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈhændsprɪŋ] [ɔː(r)] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ?

“	What	do	yuh	want	me	to	do	—	turn	a	handspring	or	climb	a	tree	?
“	什么	做	嗯	想	我	到	做	—	转动	一个	手翻	或者	爬	一个	树	?

“你想让我做什么——翻个跟头还是爬树？”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [duː; də][wiː; wi] ? ”

We	don't	know	where	she	went	,	do	we	?	”
我们	不	知道	在哪里	她	去	,	做	我们	?	”

我们不知道她去了哪里，对吗？

“ [maɪ] — — , [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [ˈjuːsləs] [ˈkwestʃənz] , [ˈsliːpi] !

“	My	—	—	,	you	can	ask	useless	questions	,	Sleepy	!
“	我的	—	—	,	你	能	问	无用	问题	,	困	!

“我的——，你可以问些没用的问题，瞌睡虫！

[doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [duː; də][wiː; wi] ?

Don't	know	where	she	went	,	do	we	?
不	知道	在哪里	她	去	,	做	我们	?

我们不知道她去了哪里，对吧？

[aɪ][ɑːsk] [jʌ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] .

I	ask	yuh	to	answer	it	yourself	.
我	问	嗯	到	回答	它	你自己	.

请你自己回答这个问题。

[juː; jʊ] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈtaɪəd] , [aɪ] [tel] [jʌ] .

You	makes	me	tired	,	I	tell	yuh	.
你	制作	我	疲劳的	,	我	告诉	嗯	.

你真让我累，我跟你说。

[dʒʌst][stænd][əˈraʊnd] [ænd; ənd][ɑːsk] [fuːl] [ˈkwestʃənz] , [wen] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] — — ”

Just	stand	around	and	ask	fool	questions	,	when	a	-	a	—	—	”
只是	站立	大约	和	问	傻子	问题	,	什么时候	一个	-	一个	—	—	”

你就站在那里问些愚蠢的问题，当啊——”

“ [ˈleɪdi] [ɪz][ɪn][ˈperəl] .

“	Lady	is	in	peril	.
“	女士	是	在	危险	.

“这位女士有危险。”

[naʊ] , [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

Now	,	just	what	had	we	ought	to	do	.
现在	,	只是	什么	有	我们	应该	到	做	.

现在，我们究竟应该怎么做呢？

[ˈwɪndi] ?

Windy	?
风	?

有风吗？

[kæn; kən] [jʌ] [træk] [ðæt] [pet][mæn] - [ˈiːtə(r)] ?

Can	yuh	track	that	pet	man	-	eater	?
能	嗯	追踪	那	宠物	男人	-	食客	?

你能追踪到那只食人宠物吗？

[gɒt] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n] [sed] [hɔːs] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə][gəʊ] ?

Got	any	idea	what	direction	said	horse	favors	to	go	?
得到	任何	主意	什么	方向	说	马	恩惠	到	去	?

你知道那匹马倾向于往哪个方向走吗？

[ɪf] [juː; jʊ] — — ”

If	you	—	—	”
如果	你	—	—	”

如果你——”

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” ['jelp] ['wɪndi] .
” yelps Windy .
” 耶普斯 风 .

“温迪叫道。”

“ — — - [es] [belz] , [lʊk] [wʌts] ['kʌmɪn] - !
“ — — ' s bells , look what's comin ' !
“ — — - s 铃铛 , 看 是什么 即将到来 - !

“——的铃铛，看看发生了什么！”

” [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['kɒmz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [klaʊd] [gəʊz]
” Up the road comes a cloud of dust and in and out of that cloud goes
” 向上 这 路 来 一个 云 的 灰尘 和 在 和 出去 的 那 云 去
[ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌləd] [hɔːs] ,
a dust - colored horse ,
一个 灰尘 - 有色 马 ,

“路上扬起一阵尘土，一匹灰白色的马在尘土中穿梭。”

['bʌkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['ænɪm(ə)l] .
bucking like a crazy animal .
颠簸 喜欢 一个 疯狂的 动物 .

像疯了一样挣扎。

['sʌnˌfɪʃ] , [wɜːm] [fens] , ['swɒpɪŋ] [endz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .
Sunfish , worm fence , swapping ends and spinning like a top .
翻车鱼 , 蠕虫 栅栏 , 交换 结束 和 旋转 喜欢 一个 顶部 .

翻车鱼，蠕虫围栏，交换两端，像陀螺一样旋转。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , ['bʌkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Straight for the gate it comes , bucking straight for us .
直的 为了 这 门 它 来 , 颠簸 直的 为了 我们 .

它径直朝大门冲来，朝我们猛扑过来。

[wiː; wi] [klaim] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [fens] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['pɪtʃɪz] [streɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
We climbs the corral fence just as the animal pitches straight into it ,
我们 攀登 这 围栏 栅栏 只是 作为 这 动物 投球 直的 进入 它 ,

我们爬上围栏，就在这时，那只动物径直撞上了围栏。

[ænd; ənd] [gəʊz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [pəulz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
and goes down in a splinter of cottonwood poles and a cloud of dust .
和 去 向下 在 一个 碎片 的 棉白杨 杆子 和 一个 云 的 灰尘 .

然后化作一截白杨木杆和一团尘土坠落下去。

[ai] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [ˌʌn'tæŋgl] [hɪm'self]
I fell off the fence and got up just in time to see Hashknife untangle himself
我 跌倒 离开 这 栅栏 和 得到 向上 只是 在 时间 到 看 - 解开 他自己
[ænd; ənd] [step] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] .
and step away from the horse .
和 步 离开 从 这 马 .

我从栅栏上摔了下来，爬起来时正好看到哈什奈夫挣脱束缚，离开马匹。

[hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['wɪndi] .
He looks down at it , trying to get up , and then at Windy .
他 看起来 向下 在 它 , 尝试 到 得到 向上 , 和 然后 在 风 .

他低头看着它，试图站起来，然后又看向温迪。

“ [ðæts] [ə; eɪ] — — ['vɪgərəs] ['ænɪm(ə)l] , ['wɪndi] , ” [sez] [hiː; hi] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] ,
“ **That's** **a** **—** **—** **vigorous** **animal** **,** **Windy** **,** **”** **says** **he** **foolish** **-** **like** **,**
“ 那就是 一个 — — 蓬勃 动物 , 风 , ” 说道 他 愚蠢 - 喜欢 ,

“温迪，那是一头——精力旺盛的动物，”他傻乎乎地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sez] — —
and **then** **he** **takes** **a** **deep** **breath** **and** **says** **—** **—**
和 然后 他 需要 一个 深的 气息 和 说道 — —

然后他深吸一口气，说道——

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] — [kwɪk] ! ”
“ **Get** **your** **Winchester** **and** **saddle** **—** **quick** **!** **”**
“ 得到 你的 温彻斯特 和 鞍 — 快的 ! ”

“快，拿上你的温彻斯特步枪和马鞍！”

“ [waɪ] — [ʌ; ɜː] — [waɪ] — ” [grʌnts] ['wɪndi] .
“ **Why** **—** **uh** **—** **why** **—** **”** **grunts** **Windy** **.**
“ 为什么 — 呃 — 为什么 — ” 咕哝声 风 .

“为什么——呃——为什么——”温蒂咕哝道。

“ — — ! ” [hiː; hi] [ik'spləud] .
“ **—** **—** **!** **”** **he** **explodes** **.**
“ — — ! ” 他 爆炸 .

“——！”他爆发了。

“ [get] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [wɪl] [jʌ] !
“ **Get** **into** **action** **,** **will** **yuh** **!**
“ 得到 进入 行动 , 将要 嗯 !

“赶紧行动起来！”

[aɪl] [tel] [jʌ] ['leɪtə(r)] .
I'll **tell** **yuh** **later** **.**
患病的 告诉 嗯 之后 .

我稍后告诉你。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ʌp] ,
” **Well** **,** **it** **didn't** **take** **us** **long** **to** **saddle** **up** **,**
” 出色地 , 它 没有 拿 我们 长的 到 鞍 向上 ,

“嗯，我们很快就整装待发了。”

[get] ['aʊə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [briːz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , - [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .
get **our** **rifles** **and** **breeze** **off** **down** **the** **road** **,** **Hashknife** **in** **the** **lead** **.**
得到 我们的 步枪 和 微风 离开 向下 这 路 , - 在 这 带领 .

带上我们的步枪，沿着公路疾驰而去，哈什奈夫带头。

“ ['meəri] [dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [grʌnts] , [æz; əz] [wiː; wi] [swɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
“ **Mary** **Jane** **,** **”** **he** **grunts** **,** **as** **we** **swing** **in** **close** **to** **him** **.**
“ 玛丽 简 , ” 他 咕哝声 , 作为 我们 摇摆 在 关闭 到 他 .

“玛丽·简，”他咕哝着，我们荡到他身边。

“ [ʃiː; ʃi] ['sædl] [ðæt] [greɪ] [brɒnk] .
“ **She** **saddled** **that** **gray** **bronc** **.**
“ 她 鞍 那 灰色的 野马 .

她给那匹灰色野马套上了鞍。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪd] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Wanted **to** **ride** **,** **asked** **me** **to** **go** **with** **her** **.**
通缉 到 骑 , 问 我 到 去 和 她 .

她想骑车，问我愿不愿意陪她一起去。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪ] , [səʊ] [aɪ] ['treɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I **didn't** **like** **the** **looks** **of** **that** **gray** **,** **so** **I** **traded** **with** **her** **.**
我 没有 喜欢 这 看起来 的 那 灰色的 , 所以 我 交易 和 她 .

我不喜欢那件灰色衣服的样子，所以就和她交换了。

[wiː; wi] [went] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə] [taʊn] .
We **went** **halfway** **to** **town** **.**
我们 去 半 到 镇 .

我们走到了镇子中间。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['wʌznt] ['braɪdlwaɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ækt] [bæd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [met] [ðə; ðɪ]
I **saw** **that** **the** **gray** **wasn't** **bridlewise** **,** **but** **he** **didn't** **act** **bad** **until** **we** **met** **the**
我 锯 那 这 灰色的 不是 马术 , 但 他 没有 行为 坏的 直到 我们 遇见 这
['ʃerɪf] ,
sheriff **,**
警长 ,

我发现那匹灰马不太听话，但在遇到警长之前，它并没有表现出任何不良行为。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['restləs] .
and **then** **he** **got** **restless** **.**
和 然后 他 得到 不安 .

然后他开始坐立不安。

['sæbɪ] ? ”
Sabe **?** **”**
佐部 ? ”

萨贝？

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [wɜːdz] .
“ **Me** **and** **the** **sheriff** **had** **words** **.**
“ 我 和 这 警长 有 字 .

“我和警长吵了一架。”

[ðæt] [greɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['pɪtʃɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] ['bʌstɪd] [ə; eɪ] [reɪn] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [hɪz; ɪz]
That **gray** **started** **to** **pitchin** **'** **,** **and** **I** **busted** **a** **rein** **and** **couldn't** **pull** **his**
那 灰色的 开始 到 投球 - , 和 我 被捕 一个 缰绳 和 不能 拉 他的
[hed] ,
head **,**
头 ,

那匹灰马开始摇晃，我扯断了缰绳，却拉不动它的头。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒʌg] - [hed] [bʌkt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [həʊm] .
and **—** **and** **the** **jug** **-** **head** **bucked** **all** **the** **way** **back** **home** **.**
和 — 和 这 水壶 - 头 反抗 全部 这 方式 后退 家 .

于是——于是那个笨蛋一路狂奔回家。

[fɜːst] ['rʌnɪn] - ['bʌkə(r)] [aɪ] ['evə(r)] [siːn] .
First **runnin** **'** **bucker** **I** **ever** **seen** **.**
第一的 跑步 - 斗 我 曾经 已见 .

我见过的第一匹奔跑的野马。

[maɪ] — — , [bʌt; bət] [ðæt] [brɒnk] [kæn; kən] [hɒp] , [skɪp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['sʌmθɪn] - ['ɔːf(ə)l] . ”
My **—** **—** **,** **but** **that** **bronc** **can** **hop** **,** **skip** **and** **jump** **somethin** **'** **awful** **.** **”**
我的 — — , 但 那 野马 能 跳 , 跳过 和 跳 某物 - 可怕 . ”

我的天哪，那匹野马跳起来真是太厉害了。

“ ['meəri] [dʒeɪn] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] .
“ **Mary** **Jane** **?** **”** **asks** **Windy** **.**
“ 玛丽 简 ? ” 问 风 .

“玛丽·简？”温蒂问道。

“ [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ **Where** **is** **she** **?** **”**
“ 在哪里 是 她 ? ”

“她在哪儿？”

“ [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] - [ɪm] , ” [sez] - , ['kaɪndə] ['wɪspərɪŋ] .
“ They took her with ' em , ” says Hashknife , kinda whispering .
“ 他们 采取 她 和 - 呃 , ” 说道 - , 有点 耳语 .

“他们把她带走了，”哈什奈夫低声说道。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['baʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɑː(r)] - ['hɒmbəz] . ”
“ The sheriff and Bowers and a couple of them Bar 20 hombres . ”
“ 这 警长 和 鲍尔斯 和 一个 夫妻 的 他们 酒吧 - 男人们 . ”

“警长、鲍尔斯，还有 Bar 20 的几个家伙。”

“ [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [ik'spləud] ['wɪndi] .
“ Took her ! ” explodes Windy .
“ 拿 她 ! ” 爆炸 风 .

“把她带走了！”温蒂大声喊道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , - ? ”
“ What for , Hashknife ? ”
“ 什么 为了 , - ? ”

“干什么，哈什奈夫？”

“ [sed] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Said she owned the Circle Dot and they wanted her .
“ 说 她 拥有 这 圆圈 点 和 他们 通缉 她 .

“她说她是 Circle Dot 的老板，他们想要她。”

[siːm] [ðæt] [ðæt] [lɑːst]['felə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daɪd] .
Seems that that last feller that was shot died .
似乎 那 那 最后的 伙计 那 曾是 射击 死亡 .

看来最后那个中枪的人已经死了。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['drɔːd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃeɪdɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I called the sheriff and he drawed , but I shaded him a little .
我 称为 这 警长 和 他 绘制 , 但 我 阴影 他 一个 小的 .

我叫来了警长，他拔枪了，但我稍微反击了一下。

“ [wɒt] [ɪn] — — [duː; də] [jʌ] [kiːp] [ə; eɪ][brɒnk] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What in — — do yuh keep a bronc like that around for ? ”
“ 什么 在 — — 做 嗯 保持 一个 野马 喜欢 那 大约 为了 ? ”

“你到底为什么要养这样一匹野马？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn][rəʊd] , ['ɒnɪst] [aɪ][dɪd] .
“ I thought it was the same gray that Mary Jane rode , honest I did .
“ 我 想法 它 曾是 这 相同的 灰色的 那 玛丽 简 骑 , 诚实的 我 做过 .

“我当时以为那是玛丽·简骑的那匹灰色马，真的，我当时是这么想的。”

[aɪ]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][kləʊz]
I never looked at it close
我 绝不 看起来 在 它 关闭

我从来没仔细看过它。

[bʌt; bət][aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [hʌmp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
but I seen it kinda hump under the saddle ,
但 我 已见 它 有点 驼峰 在下面 这 鞍 ,

但我看到它在马鞍下面有点隆起。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['kɒki] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
and I thinks maybe it feels cocky and I was goin ' to shake it up
和 我 思考 或许 它 感觉 自大 和 我 曾是 去 - 到 摇 它 向上
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
a little
一个 小的

我觉得这可能有点自大，所以我想稍微改变一下局面。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɒt] [ʃʊk] .
but **I** **was** **the** **one** **that** **got** **shook** **.**
但 我 曾是 这 一 那 得到 摇晃 .

但真正受到惊吓的是我。

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [fænd] [pɑːst][ˌem 'iː] ,
Couple **of** **bullets** **fanned** **past** **me** **,**
夫妻 的 子弹 扇形 过去的 我 ,

几颗子弹从我身边呼啸而过，

[bʌt; bət] [ðeid] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ]
but **they'd** **'** **a** **'** **had** **to** **have** **a** **shotgun** **to** **hit** **me** **on** **the** **wing**
但 他们会 - 一个 - 有 到 有 一个 霰弹枪 到 打 我 在 这 翼
['ðætəweɪ] . ”
thataway **.** **”**
那边 . ”

但他们得用霰弹枪才能从那个方向击中我的翅膀。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?
“ **What** **are** **we** **goin** **'** **to** **do** **?**
“ 什么 是 我们 去 - 到 做 ?

“我们该怎么办？”

” [ai][ɑːsks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [duː; də] ?
“ **Do** **?**
“ 做 ?

“做?

['sliːpi] , [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][get]['aʊə(r)] [hɒs] [bæk] [ɔː(r)] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [taʊn]
Sleepy **,** **we're** **goin** **'** **to** **get** **our** **hoss** **back** **or** **they'll** **have** **to** **build** **a** **new** **town**
困 , 是 去 - 到 得到 我们的 霍斯 后退 或者 他们会 有 到 建造 一个 新的 镇
.
:
.

瞌睡虫，我们一定要把我们的马找回来，否则他们就得建个新城了。

[aɪm] [gɔɪn] - [θruː] [ðæt] [taʊn] [laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] . ”
I'm **goin** **'** **through** **that** **town** **like** **quicksilver** **through** **a** **sieve** **.** **”**
我是 去 - 通过 那 镇 喜欢 水银 通过 一个 筛 . ”

我穿过那个小镇就像水银穿过筛子一样快。

“ [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ” [sez] [ai] . “ [kuːl] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - ,
“ **And** **land** **in** **the** **penitentiary** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **Cool** **off** **a** **little** **,** **Hashknife** **,**
“ 和 土地 在 这 监狱 , ” 说道 我 . “ 凉爽的 离开 一个 小的 , - ,

“然后被关进监狱，”我说。“冷静点，哈什奈夫。”

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
and **do** **a** **little** **thinking** **.**
和 做 一个 小的 思维 .

稍微思考一下。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [jʌ] [ˌʌndə'stænd] . ”
There's **only** **three** **of** **us** **,** **yuh** **understand** **.** **”**
有 仅有的 三 的 我们 , 嗯 理解 . ”

我们只有三个人，你明白吗?

“ [ðel] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” [əu'painz] ['wɪndi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɑːsks] —

“	They'll	be	lookin	'	for	us	,	”	opines	Windy	,	and	then	he	asks	—
”	他们会	是	在看	-	为了	我们	,	”	意见	风	,	和	然后	他	问	—

“他们会来找我们的，”温迪说道，然后他问道——

“ [wɒz; wəz][snæg] [θɔːn] [wɪð] - [ɪm] ? ”

“	Was	Snag	Thorn	with	'	em	?	”
”	曾是	障碍物	刺	和	-	呃	?	”

“斯纳格·索恩和他们在一起吗？”

“ [nəʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

[wʌn]['felə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən][nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] - [aɪ] ,

One	feller	had	a	broken	nose	and	a	cock	-	eye	,
一	伙计	有	一个	破碎的	鼻子	和	一个	公鸡	-	眼睛	,

其中一个人鼻子骨折，还斜视了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][bæt] - [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . ” “

and	the	other	had	bat	-	ears	and	a	yellow	mustache	.	”	“
和	这	其他	有	蝙蝠	-	耳朵	和	一个	黄色的	胡子	.	”	“

另一个则长着蝙蝠耳朵和黄色胡子。

- ['blɑːndi] - [mə'kljuːə][ænd; ənd] - ['piːlə(r)] - ['mælɔi] , ” [sez] ['wɪndi] .

'	Blondy	'	McClure	and	'	Peeler	'	Malloy	,	”	says	Windy	.
-	金发女郎	-	麦克卢尔	和	-	削皮器	-	马洛伊	,	”	说道	风	.

“‘金发女郎’麦克卢尔和‘剥皮者’马洛伊，”温迪说道。

“ [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] - [θiːvz] [æz; əz]['evə(r)][wɔː(r)] [gʌnz] .

“	As	fine	a	pair	of	horse	-	thieves	as	ever	wore	guns	.
”	作为	美好的	一个	一对	的	马	-	窃贼	作为	曾经	穿着	枪支	.

“史上最厉害的一对偷马贼，还带着枪。”

[ðem; ðəm] [tuː] [ʃʊə(r)][duː; də] [ʃəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['skuːlɪn] - ,

Them	two	sure	do	show	lack	of	Sunday	schoolin	'	,
他们	二	当然	做	展示	缺少	的	星期日	学校	-	,

他们俩显然没上过主日学。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['tiːtʃɪz] - [ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒrəlz] .

and	I	reckon	this	is	the	time	that	we	teaches	'	em	a	few	morals	.
和	我	估计	这	是	这	时间	那	我们	教导	-	呃	一个	很少	德	.

我觉得现在是时候教他们一些道德准则了。

['lemi] [get][maɪ][əʊld] - - - [laɪnd] [ʌp] [ɒn]['aɪðə(r)][wʌn] — [dʒʌst] ['lemi] , - . ”

Lemme	get	my	old	40	-	82	lined	up	on	either	one	—	just	lemme	,	tha'sall	.	”
让我	得到	我的	老的	-	-	-	衬里	向上	在	任何一个	一	—	只是	让我	,	-	.	”

让我把我的老款 40-82 步枪对准其中一把枪——就让我试试，就这么简单。”

“ [juː; jʊ] [tuː] , ” [sez] [ai] , [kəm'pleɪnɪŋ] - [laɪk] .

“	You	too	,	”	says	I	,	complaining	-	like	.
”	你	也	,	”	说道	我	,	抱怨	-	喜欢	.

“你也一样，”我抱怨道。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] ?

“	Want	to	kill	somebody	?
”	想	到	杀	某人	?

“想杀人吗？”

[juː; jʊ] [tuː] ['hɒmbəz] ['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɔː(r)] [rɪ'gɑːdləs] , [doʊnt] [jʌ] ?

You	two	hombres	hankers	for	gore	regardless	,	don't	yuh	?
你	二	男人们	渴望	为了	血块	不管	,	不	嗯	?

你们两个家伙不管怎样都喜欢血腥暴力，对吧？

['regjələ(r)] ['kɪləz] , [eɪ] ?
Regular killers , eh ?
常规的 杀手 , 嗯 ?

都是些普通的杀手，是吧?

[ɪts] [ə; eɪ] [dæŋd] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [kuːl] [breɪn] [əˈmʌŋ] [jʌ] . ”
It's a danged good thing you has a cool brain among yuh . ”
它是 一个 该死的 好的 事物 你 有 一个 凉爽的 脑 之中 嗯 . ”

幸好你们当中有个头脑冷静的人。

“ [kuːl] — — ! ” [snɔːt] - .
“ Cool — — ! ” snorts Hashknife .
“ 凉爽的 — — ! ” 哼声 - .

“酷毙了——！”哈什奈夫哼了一声。

“ [frəʊz] [sɪns] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][wɪnd] . ”
“ Froze since the Winter of the big wind . ”
“ 冻住了 自从 这 冬天 的 这 大的 风 . ”

“自大风之冬以来就一直冰封着。”

“ [kɔːs] , [ðɪs] [stiːlɪn] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi] [bɒs] [doʊnt] [miːn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sez]
“ Course , this stealin ' of our lady boss don't mean nothin ' to you , ” says
“ 课程 , 这 偷窃 - 的 我们的 女士 老板 不 意思是 什么也没有 - 到 你 , ” 说道
['wɪndi] ,
Windy ,
风 ,

“当然，你根本不在乎我们女老板被偷这件事，”温迪说道。

[sɑːˈkæstɪk] - [laɪk] , ['iːzɪŋ] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz][brɒnk]['kaɪndə] ['luːsən] [ʌp] .
sarcastic - like , easing himself in the saddle when his bronc kinda loosens up .
讽刺的 - 喜欢 , 缓解 他自己 在 这 鞍 什么时候 他的 野马 有点 松动 向上 .

他带着讽刺的口吻，在野马放松下来后，轻松地坐回马鞍上。

“ [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tʃɒp] [wʊd] . ”
“ You better go back and chop wood . ”
“ 你 更好的 去 后退 和 劈 木头 . ”

你最好回去砍柴。

“ [wiː; wi][woʊnt] [niːd] ['eni] [hiːt] , ” [sez] [ai][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ʃʌt] [ʌp] .
“ We won't need any heat , ” says I and everybody shuts up .
“ 我们 惯于 需要 任何 热 , ” 说道 我 和 大家 关闭 向上 .

“我们不需要暖气，”我说，大家都安静了下来。

[wiː; wi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][rəʊd] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] .
We swung into town and rode straight to a crowd in front of the saloon .
我们 摇摆 进入 镇 和 骑 直的 到 一个 人群 在 正面 的 这 酒吧 .

我们驱车进城，径直来到酒吧门前，那里已经聚集了一群人。

[ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [leɪz] [ə; eɪ]['felə(r)] [huː] [lʊks] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['enəmi] .
On the sidewalk lays a feller who looks a heap like he had met the enemy .
在 这 人行道 躺下 一个 伙计 WHO 看起来 一个 堆 喜欢 他 有 遇见 这 敌人 .

人行道上躺着一个人，看起来狼狈不堪，像是遭遇了敌人。

[wiː; wi][dʒɜːks][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði] [bʌntʃ] ['əʊvə(r)] .
We jerks up in front of ' em and looks the bunch over .
我们 混蛋 向上 在 正面 的 - 呃 和 看起来 这 束 超过 .

我们猛地走到他们面前，上下打量了一遍这群人。

- [ænd; ənd] ['wɪndi] [kɒkt] [ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd][aɪm][ɪk'spɛktɪn] - [θɪŋz] [tuː; tə] [stɑːt]
Hashknife **and** **Windy** **cocked** **their** **rifles** **and** **I'm** **expectin** **'** **things** **to** **start**
- 和 风 上膛 他们的 步枪 和 我是 期待 - 事物 到 开始
['wuːpɪŋ] .
whooping **.**
欢呼 .

哈什奈夫和温迪已经上了膛，我估计一场恶战就要开始了。

[ðɪs] [bæt] - [ɪəd] , ['jeləʊ] - [mə'stɑːʃ] ['ɒmbreɪ] [steps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
This **bat** **-** **eared** **,** **yellow** **-** **mustached** **hombre** **steps** **out** **of** **the** **crowd** **,**
这 蝙蝠 - 耳朵 , 黄色的 - 偎 男人 步骤 出去 的 这 人群 ,

一个长着蝙蝠耳、留着黄色胡子的家伙从人群中走了出来，

[ænd; ənd] ['wɪndi] [spɜːz] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sez] :
and **Windy** **spurs** **in** **close** **to** **him** **and** **says** **:**
和 风 马刺 在 关闭 到 他 和 说道 :

温迪紧随其后，说道：

“ [tɔːk] [aʊt] [laʊd] , ['blɑːndi] .
“ **Talk** **out** **loud** **,** **Blondy** **.**
“ 讲话 出去 大声 , 金发女郎 .

“大声说出来，金发女郎。”

[wɛrz] [ðə; ði]['leɪdi] ? ”
Where's **the** **lady** **?** **”**
在哪里? 这 女士 ? ”

那位女士在哪儿?

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] _ , [ai] [də'nəʊ] !
“ **Aw** **-** **w** **-** **w** **-** **w** **_** **,** **I** **dunno** **!**
“ 啊 - 西 - 西 - 西 _ , 我 不知道 !

“啊啊啊，我不知道！”

” [weil] ['blɑːndi] .
” **wails** **Blondy** **.**
” 哀嚎 金发女郎 .

“布隆迪哀嚎道。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] , — — [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ **She** **went** **,** **—** **—** **it** **!** **”**
“ 她 去 , — — 它 ! ”

“她走了，——它！”

“ ['enibɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [gɒt] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] ? ” [ɑːsks] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]
“ **Anybody** **around** **here** **got** **any** **intelligence** **?** **”** **asks** **Hashknife** **,** **looking** **around** **,** **and**
“ 任何人 大约 这里 得到 任何 智力 ? ” 问 - , 寻找 大约 , 和
[ðen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
then **he** **sees** **the** **bartender** **.**
然后 他 看到 这 调酒师 .

“这附近有人懂情报吗？”哈什奈夫环顾四周问道，然后他看到了酒保。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ɑːsks] - .
“ **What** **happened** **?** **”** **asks** **Hashknife** **.**
“ 什么 发生 ? ” 问 - .

“发生了什么事？”哈什奈夫问道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [sez] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
“ **I** **didn't** **see** **it** **all** **,** **”** **says** **the** **bartender** **.**
“ 我 没有 看 它 全部 , ” 说道 这 调酒师 .

“我没看到全部情况，”酒保说。

“ [aɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] [jel] [ðæt] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm]['felə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
“ I heard somebody yell that here comes the sheriff and some feller with a
“ 我 听到 某人 叫喊 那 这里 来 这 警长 和 一些 伙计 和 一个
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“我听到有人喊，‘警长来了，还有一个男的带着个女的’，

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [aɪ] [h'iəz] [ə; eɪ][gʌn] [pɒp] ,
and I just got to the door when I hears a gun pop ,
和 我 只是 得到 到 这 门 什么时候 我 听到 一个 枪 流行音乐 ,

我刚走到门口就听到一声枪响。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] - [hɔːs] ['bʌkɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , ['drægɪn] - ['piːlə(r)] .
and I seen Peeler's horse buckin ' across the street , draggin ' Peeler .
和 我 已见 - 马 巴金 - 穿过 这 街道 , 拖拽 - 削皮器 .

我看见皮勒的马在街上颠簸，拖着皮勒。

[ðen] [aɪ] [siːz] [snæg] [θɔːn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒn][ə; eɪ]
Then I sees Snag Thorn running for his horse and I seen a female on a
然后 我 看到 障碍物 刺 跑步 为了 他的 马 和 我 已见 一个 女性 在 一个
[hɔːs] ['rʌnɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
horse runnin ' down the street .
马 跑步 - 向下 这 街道 .

然后我看到斯纳格·索恩在奔向他的马，我还看到一个女人骑着马沿着街道奔跑。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌmbədi] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][snæg] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The sheriff took a shot at somebody — I think it was Snag , but he
这 警长 采取 一个 射击 在 某人 — 我 思考 它 曾是 障碍物 , 但 他
['dɪd(ə)nt][hɪt][hɪm] . ”
didn't hit him . ”
没有 打 他 . ”

警长朝某人开了一枪——我想是斯纳格，但他没打中。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [ʃɒt] ['piːlə(r)] , ” [sez] [ə; eɪ] ['skɪni] ['pʌntʃə(r)] .
“ The lady shot Peeler , ” says a skinny puncher .
“ 这 女士 射击 削皮器 , ” 说道 一个 瘦骨嶙峋的 冲床 .

“那女人开枪打死了皮勒，”一个瘦弱的拳击手说道。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ! ” [di'klɛə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] - [legd] ['pʌntʃə(r)] .
“ She did not ! ” declares a little bow - legged puncher .
“ 她 做过 不是 ! ” 声明 一个 小的 弓 - 腿 冲床 .

“她才没有！”一个罗圈腿的小拳击手大声说道。

“ [ðæt] [fɜːst] [ʃɒt] [hɪt][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][dɔː(r)] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
“ That first shot hit the casing of the store door right beside me .
“ 那 第一的 射击 打 这 套管 的 这 店铺 门 正确的 旁 我 .

“第一枪击中了我旁边商店门的门框。”

[snæg] [θɔːn] [kɪld] ['piːlə(r)] . ”
Snag Thorn killed Peeler . ”
障碍物 刺 被杀 削皮器 . ”

“棘刺杀死了皮勒。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌmbədi] . ”
“ Just the same , she shot at somebody . ”
“ 只是 这 相同的 , 她 射击 在 某人 . ”

“尽管如此，她还是向人开了枪。”

“ [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðen] , ” [grɪnz][baʊ; bəʊ] - [legz] .
“ Mebbe it was me then , ” grins bow - legs .
“ 也许 它 曾是 我 然后 , ” 咧嘴笑 弓 - 腿 .

“也许当时是我吧，”罗圈腿咧嘴一笑。

“ [hwɛəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [gəʊ] ? ” [ɑ:sks] ['wɪndi] .
“ **Where'd** **the** **sheriff** **go** **?** **”** **asks** **Windy** **.**
“ 在哪里? 这 警长 去 ? ” 问 风 .

“警长去哪儿了?”温迪问道。

“ [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ai] ['rekən] , ” [sez] [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] .
“ **To** **his** **office** **,** **I** **reckon** **,** **”** **says** **the** **bartender** **.**
“ 到 他的 办公室 , 我 估计 , ” 说道 这 调酒师 .

“我猜是去他办公室了,”酒保说。

“ [hɪm][ænd; ənd] ['baʊəz] [wɒz; wəz][tə'geðə(r)] . ”
“ **Him** **and** **Bowers** **was** **together** **.** **”**
“ 他 和 鲍尔斯 曾是 一起 . ”

“他和鲍尔斯在一起。”

“ [du:; də] [jʌ] ['rekən] ['meəri][dʒeɪn][went] [həʊm] ? ” [ɑ:sks] ['wɪndi] .
“ **Do** **yuh** **reckon** **Mary** **Jane** **went** **home** **?** **”** **asks** **Windy** **.**
“ 做 嗯 估计 玛丽 简 去 家 ? ” 问 风 .

“你觉得玛丽·简回家了吗?”温迪问道。

“ [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][pɑ:s][ˌju: 'es] , ” [sez] [ai] .
“ **She** **didn't** **pass** **us** **,** **”** **says** **I** **.**
“ 她 没有 经过 我们 , ” 说道 我 .

“她没能超过我们,”我说。

“ [ðə; ði] ['fi:meɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət]['pi:lə(r)] , ” [in'sist][ðə; ði] ['skɪni] ['pʌntʃə(r)] .
“ **The** **female** **took** **a** **shot** **at** **Peeler** **,** **”** **insists** **the** **skinny** **puncher** **.**
“ 这 女性 采取 一个 射击 在 削皮器 , ” 坚持 这 瘦骨嶙峋的 冲床 .

“那个女人朝皮勒开了一枪,”瘦弱的拳击手坚持说。

“ [ai] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **I** **seen** **it** **.**
“ 我 已见 它 .

我看到了。

['pi:lə(r)] [jæŋk] [hɪz; ɪz][gʌn][tu:; tə] — [wel] , [dʒʌst] [ðen] [snæg] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]
Peeler **yanked** **his** **gun** **to** **—** **well** **,** **just** **then** **Snag** **shot** **from** **over** **there** **on** **the**
削皮器 猛拉 他的 枪 到 — 出色地 , 只是 然后 障碍物 射击 从 超过 那里 在 这
['saɪdwɔ:k] ,
sidewalk **,**
人行道 ,

皮勒猛地拔出枪——就在这时，斯纳格从人行道那边开了枪。

[ænd; ənd][ai] [si:n] ['pi:lə(r)][fɔ:l] [ɒf] .
and **I** **seen** **Peeler** **fall** **off** **.**
和 我 已见 削皮器 落下 离开 .

我看到皮勒掉下来了。

[ai][də'nəʊ] [wɪtʃ] [ʃɒt] [hɪt][hɪm] . ”
I **dunno** **which** **shot** **hit** **him** **.** **”**
我 不知道 哪个 射击 打 他 . ”

我不知道是哪一枪击中了他。

“ [ai] [tel] [jʌ] [ðæt] [fɜ:st] [ʃɒt] [hɪt] .
“ **I** **tell** **yuh** **that** **first** **shot** **hit** **.**
“ 我 告诉 嗯 那 第一的 射击 打 .

我告诉你，第一枪就击中了。

" [wiː; wi] [wɜːl] [ænd; ənd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)]

"	We	whirled	and	rode	for	the	sheriff's	office	and	didn't	wait	to	hear
"	我们	旋转	和	骑	为了	这	警长的	办公室	和	没有	等待	到	听到

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

the	finish	of	the	argument	.
这	结束	的	这	争论	.

"我们立刻转身骑马赶往警长办公室，根本没等争吵结束。

[ðeə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Their	two	horses	are	outside	the	door	.
他们的	二	马匹	是	外部	这	门	.

他们的两匹马在门外。

[wiː; wi] [hɒps] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

We	hops	right	off	and	went	inside	.
我们	酒花	正确的	离开	和	去	里面	.

我们立刻跳下车，进了屋。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['baʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] .

The	sheriff	and	Bowers	are	in	there	.
这	警长	和	鲍尔斯	是	在	那里	.

警长和鲍尔斯都在里面。

['baʊəz] [ɪz] ['setɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['wɜːkɪŋ] [sʌm; səm] [ʃelz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

Bowers	is	setting	on	the	table	,	working	some	shells	into	a	Winchester	,
鲍尔斯	是	环境	在	这	桌子	,	在职的	一些	贝壳	进入	一个	温彻斯特	,

鲍尔斯正把一些弹壳放在桌子上，装进一支温彻斯特步枪里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [weə(r)] - ['bʊlɪt] [kriːst] [ˌaɪ 'tiː] .

while	the	sheriff	is	washing	his	wrist	where	Hashknife's	bullet	creased	it	.
尽管	这	警长	是	洗涤	他的	手腕	在哪里	-	子弹	褶皱	它	.

警长正在清洗被哈什奈夫的子弹击中的手腕。

['baʊəz] [drɒps] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] ,

Bowers	drops	the	rifle	and	puts	his	hands	up	,
鲍尔斯	滴	这	步枪	和	放置	他的	双手	向上	,

鲍尔斯扔掉步枪，举起双手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kiːps] [raɪt] [ɒn] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

but	the	sheriff	keeps	right	on	bathing	his	wrist	.
但	这	警长	保持	正确的	在	洗澡	他的	手腕	.

但警长却继续清洗他的手腕。

[hiː; hi] [dʒʌst] [lʊks] [æt; ət] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] .

He	just	looks	at	us	and	then	back	to	his	wash	-	basin	.
他	只是	看起来	在	我们	和	然后	后退	到	他的	洗	-	盆地	.

他看了我们一眼，然后又低头看向他的洗手池。

- [sez] :

Hashknife	says	:
-	说道	:

Hashknife 说：

" ['ʃerɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dəʊbi] [sent] [aɪ'd] [fɪl] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] .

"	Sheriff	,	for	a	dobie	cent	I'd	fill	you	full	of	lead	.
"	警长	,	为了	一个	多比	中心	ID	充满	你	满的	的	带领	.

"警长，只要一分钱，我就能把你打成筛子。"

[weə(r)] [ɪz] [mɪs] ['heɪli] ? "

Where	is	Miss	Haley	?	"
在哪里	是	错过	海莉	?	"

海莉小姐在哪里？

“ [ai] [dəˈnəʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 .

我不知道。

[mɛˈbi] [ʃiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Mebbe she's at the Bar 20 by this time .
也许 她是 在 这 酒吧 - 经过 这 时间 .

也许她这个时候已经在20号酒吧了。

[ai] [ˈrekən] [snæg] [θɔːn] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [kætʃɪz]
I reckon Snag Thorn will know what to do with her when he catches
我 估计 障碍物 刺 将要 知道 什么 到 做 和 她 什么时候 他 捕获物
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

我想，当斯纳格·索恩抓住她的时候，他肯定知道该怎么处置她。

“ [wɒt] [ɪn] — — [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːsks] - .
“ What in — — does he want her for ? ” asks Hashknife .
” 什么 在 — — 做 他 想 她 为了 ? ” 问 - .

“他到底想用她做什么？”哈什奈夫问道。

“ - [lɒst] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [hiːz] [ˈsiːɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑːns]
“ Snag's lost two men and a lot of cows and maybe he's seein ' a chance
” - 丢失的 二 男人 和 一个 很多 的 牛 和 或许 他是 看到 - 一个 机会
[tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] .
to get even .
到 得到 甚至 .

“斯纳格失去了两个人和很多牛，也许他看到了报复的机会。”

” [bæŋ] !
” Bang !
” 砰 !

“砰！

[ðə; ði] [wɒʃ] - [ˈbeɪs(ə)n] [hɒps] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈʃɛrɪfs] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The wash - basin hops right out from under the sheriff's hands and a
这 洗 - 盆地 酒花 正确的 出去 从 在下面 这 警长的 双手 和 一个
[splæʃ] [ɒv; əv] [ˈsəʊpi] [ˈwɔːtə(r)] [hɪts] [hɪm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
splash of soapy water hits him right in the face .
溅 的 肥皂泡 水 点击量 他 正确的 在 这 脸 .

警长的手一滑，洗手盆就从他手里滑了出来，一股肥皂水溅到了他的脸上。

“ [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] — - [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [lɒst] [kaʊz] , -
“ Say it this way — ' He thinks he's lost cows , '
” 说 它 这 方式 — - 他 思考 他是 丢失的 牛 , -

这么说吧——‘他认为自己丢了牛，’

” [ədˈvaɪzɪz] - ,
” advises Hashknife ,
” 建议 - ,

哈什奈夫建议道：

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈsɒftli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [ˈwɪntʃɪstə(r)] .
rubbing his thumb softly over the hammer of his cocked Winchester .
擦 他的 拇指 轻轻 超过 这 锤 的 他的 上膛 温彻斯特 .

他用拇指轻轻摩擦着已上膛的温彻斯特步枪的击锤。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [θɪŋks] [hiːz] [lɒst] [kaʊz] , ” ['mʌmblz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][səʊp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Th - thinks he's lost cows , ” mumbles the sheriff , shaking the soap out of his
“ 钍 - 思考 他是 丢失的 牛 , ” 咕哝 这 警长 , 摇晃 这 肥皂 出去 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“他……他以为他丢了牛，”警长咕哝着，一边抖掉眼睛里的肥皂。

“ [aɪ] [lɒst] [ˌfɪfˈtiːn] [hed] [ænd; ənd] — ” [bɪ'gæn] ['baʊəz] , [bʌt; bət] ['wɪndi] [dʒæbz][hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz]
“ I lost fifteen head and — ” began Bowers , but Windy jabs him in the ribs
“ 我 丢失的 十五 头 和 — ” 开始 鲍尔斯 , 但 风 刺拳 他 在 这 肋骨
[wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] .
with his rifle - barrel .
和 他的 步枪 - 桶 .

“我损失了十五个头，而且——”鲍尔斯刚开口，温迪就用步枪枪管戳他的肋骨。

“ [huː] [ɪn] — — [kˈeəz] [wɒt] [juː; jʊ] [lɒst] ?
“ Who in — — cares what you lost ?
“ WHO 在 — — 关心 什么 你 丢失的 ?

谁会在乎你失去了什么?

[jʊr; jər] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] . ”
You're lucky to be alive . ”
你是 幸运的 到 是 活 . ”

你能活着就很幸运了。

“ [dɪd][snæg] [θɔːn] ['fɒləʊ] [mɪs] ['heɪli] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ?
“ Did Snag Thorn follow Miss Haley out of town ?
“ 做过 障碍物 刺 跟随 错过 海莉 出去 的 镇 ?

“斯纳格·索恩跟着海莉小姐离开了小镇吗？”

” [aɪ][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [jeə] !
“ Yeah !
“ 是的 !

“是的！

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
She shot one of his men , didn't she ?
她 射击 一 的 他的 男人 , 没有 她 ?

她开枪打死了他的一名手下，对吧?

['meɪbi] [hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
Maybe he rode to the ranch to get the rest of his men .
或许 他 骑 到 这 牧场 到 得到 这 休息 的 他的 男人 .

也许他是骑马去牧场召集其他手下。

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][men] [ɪ'nʌf]
Said he was going to clean out the Circle Dot while he had men enough
说 他 曾是 去 到 干净的 出去 这 圆圈 点 尽管 他 有 男人 足够的
[left][tuː; tə][help][hɪm] . ”
left to help him . ”
左边 到 帮助 他 . ”

他说他要趁着人手还够的时候把圆点酒吧彻底清理掉。

“ [sed] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] .
“ Said that , did he ? ” asks Windy .
“ 说 那 , 做过 他 ? ” 问 风 .

“他真这么说了？”温迪问道。

“ [hiː; hi][dɪd] .
“ He did .
“ 他 做过 .

“他做到了。”

['hwɒttʃə] [miːn] [baɪ]['kʌmɪn] - [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['æktɪn] - [laɪk] [ðɪs] ?
Whatcha mean by comin ' down here and actin ' like this ?
你什么 意思是 经过 即将到来 - 向下 这里 和 肌动蛋白 - 喜欢 这 ?

你跑到这里来，还摆出这副样子，是什么意思?

[aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ai][woʊnt][stænd] — — ”
I'm the sheriff of this county and I won't stand — — ”
我是 这 警长 的 这 县 和 我 惯于 站立 — — ”

我是这个县的警长，我绝不会坐视不理——”

“ [ai][ʃʊə(r)][əˈpɒlədʒaɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] , ” [sez] - , “ [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz]
“ I sure apologizes to the wash - basin , ” says Hashknife , “ but that's as
“ 我 当然 道歉 到 这 洗 - 盆地 , ” 说道 - , “ 但 那就是 作为
[fɑː(r)][æz; əz] [aɪl] [gəʊ] , ['ælən] .
far as I'll go , Allen .
远的 作为 患病的 去 , 艾伦 .

“我当然要向洗手盆道歉，”哈什奈夫说，“但我只能做到这样了，艾伦。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . ”
You didn't have no right to bring her here . ”
你 没有 有 不 正确的 到 带来 她 这里 . ”

你没有权利把她带到这里来。

“ ['dɪd(ə)nt][ai] ?
“ Didn't I ?
“ 没有 我 ?

难道不是吗?

[tuː] [men] [kɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [kaʊz] ['stəʊlən][ænd; ənd] — — ”
Two men killed on her ranch , and cows stolen and — — ”
二 男人 被杀 在 她 牧场 , 和 牛 被盗 和 — — ”

她的牧场里有两名男子被杀，牛也被偷走了——”

“ - ! ” [snæps] - .
“ Whope ! ” snaps Hashknife .
“ - ! ” 快照 - .

“希望！”哈什奈夫厉声说道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] .
“ You never seen any of them on the Circle Dot .
“ 你 绝不 已见 任何 的 他们 在 这 圆圈 点 .

“你从来没在圆点上见过他们中的任何一个。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðev] [lɒst] [kaʊz] . ”
You don't know that they've lost cows . ”
你 不 知道 那 他们有 丢失的 牛 . ”

你不知道他们丢了牛。

“ [snæg] [sed] — — ”
“ Snag said — — ”
“ 障碍物 说 — — ”

“Snag说——”

“ [ʃʊə(r)] . [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] , ['ʃerɪf] — [nɒt][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ Sure . Stick to what you heard , sheriff — not to what you think you know . ”
“ 当然 . 戳 到 什么 你 听到 , 警长 — 不是 到 什么 你 思考 你 知道 . ”

“当然。警长，请相信你听到的，而不是你自以为知道的。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] ['piːlə(r)] ['mælɔi] , ” [steɪts] ['baʊəz] .
“ She shot Peeler Malloy , ” states Bowers .
“ 她 射击 削皮器 马洛伊 , ” 各州 鲍尔斯 .

“她枪杀了皮勒·马洛伊，”鲍尔斯说道。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)] ! ” [snæps] ['wɪndi] .
“ You're a liar ! ” snaps Windy .
“ 你是 一个 说谎者 ! ” 快照 风 .

“你撒谎！”温蒂厉声说道。

“ [wel] , ” ['snɪfəlz] ['baʊəz] .
“ Well , ” sniffles Bowers .
“ 出色地 , ” 抽泣 鲍尔斯 .

“唉，”鲍尔斯抽泣着说。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['blɑːndi] [sed] — — ”
“ Maybe I am mistaken , but I thought Blondy said — — ”
“ 或许 我 是 错误 , 但 我 想法 金发女郎 说 — — ”

“也许我记错了，但我记得布隆迪说过——”

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [dæŋd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] ['sʌmbədi] [els] [sed] , ” [sez] - .
“ There's too danged much talk about what somebody else said , ” says Hashknife .
“ 有 也 该死的 很多 讲话 关于 什么 某人 别的 说 , ” 说道 - .

“人们总是过多地谈论别人说了什么，”哈什奈夫说道。

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ; [lets] [get]['trævəlɪn] - . ”
“ Come on , boys ; let's get travelin ' . ”
“ 来 在 , 男孩们 ; 我们来吧 得到 旅行 - . ”

“走吧，伙计们，咱们出发吧。”

“ [weə(r)] [jʌ] [gɔɪn] - ? ” [ɑːsks][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Where yuh goin ' ? ” asks the sheriff .
“ 在哪里 嗯 去 - ? ” 问 这 警长 .

“你要去哪儿？”警长问道。

“ [gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] ['dɜːti] [wɜːk] .
“ Goin ' to find out who has been doin ' all this dirty work .
“ 戈因 - 到 寻找 出去 WHO 有 到过 做 - 全部 这 肮脏的 工作 .

“我要查出是谁在做这些肮脏的勾当。”

['sæbɪ] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ - ?
“ Zasso ?
“ - ?

“扎索？”

['lemi] [tel] [jʌ] [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'raʊnd][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] — —
Lemme tell yuh I'm the sheriff around here and I — —
让我 告诉 嗯 我是 这 警长 大约 这里 和 我 — —

我告诉你，我是这儿的警长，而且——

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [həʊld][pv; əv] - [left] [ɑːm] , [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][stɒp][hɪm]
” The sheriff took hold of Hashknife's left arm , like he was goin ' to stop him
” 这 警长 采取 抓住 的 - 左边 手臂 , 喜欢 他 曾是 去 - 到 停止 他
,
,
,

“警长抓住哈什奈夫的左臂，好像要阻止他似的。”

[ænd; ənd][ai] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]['ælən] .
and **I** **said** **a** **short** **prayer** **for** **Mister** **Allen** **.**
和 我 说 一个 短的 祷告 为了 先生 艾伦 .

我为艾伦先生做了个简短的祷告。

- [hæd; həd] [ðæt] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Hashknife **had** **that** **Winchester** **in** **his** **left** **hand** **,**
- 有 那 温彻斯特 在 他的 左边 手 ,

哈什奈夫左手拿着那把温彻斯特步枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **it** **looked** **like** **the** **sheriff** **was** **goin** **'** **to** **try** **to** **take** **hold** **of** **it** **,**
和 它 看起来 喜欢 这 警长 曾是 去 - 到 尝试 到 拿 抓住 的 它 ,

看起来警长似乎要接管它。

[bʌt; bət] - [raɪt] [fɪst] [hʊkt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][lɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk]
but **Hashknife's** **right** **fist** **hooked** **him** **under** **the** **chin** **and** **he** **lit** **on** **the** **back**
但 - 正确的 拳头 钩子 他 在下面 这 下巴 和 他 点燃 在 这 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .
of **his** **neck** **in** **the** **corner** **of** **his** **office** **and** **stayed** **there** **.**
的 他的 脖子 在 这 角落 的 他的 办公室 和 入住 那里 .

但哈什奈夫的右拳勾住了他的下巴，他倒在办公室的角落里，后颈着地，动弹不得。

“ [hiː; hi] - [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sɔː(r)][æz; əz] — — , ” [steɪts] ['baʊəz] , [ɔːd] - [laɪk] .
“ **He** **-** **he's** **goin** **'** **to** **be** **sore** **as** **—** **—** **,** **”** **states** **Bowers** **,** **awed** **-** **like** **.**
“ 他 - 他是 去 - 到 是 疼 作为 — — , ” 各州 鲍尔斯 , 敬畏 - 喜欢 .

“他肯定会疼得要命，”鲍尔斯敬畏地说。

“ ['lɪt(ə)l]['lɪnəmənt] [wɪl] [fɪks] [hɪm] , ” [sez] - .
“ **Little** **liniment** **will** **fix** **him** **,** **”** **says** **Hashknife** **.**
“ 小的 擦剂 将要 使固定 他 , ” 说道 - .

“用点药膏就能治好他，”哈什奈夫说。

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .
“ **Come** **on** **,** **boys** **.**
“ 来 在 , 男孩们 .

“来吧，孩子们。”

” [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [laɪk] [bæts] [aʊt] [ɒv; əv] — — [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ]
” **We** **went** **out** **of** **that** **town** **like** **bats** **out** **of** **—** **—** **and** **we** **never** **broke** **a**
” 我们 去 出去 的 那 镇 喜欢 蝙蝠 出去 的 — — 和 我们 绝不 打破 一个
['rʌnɪŋ] [ləʊp] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
running **lope** **until** **we** **hit** **the** **ranch** **.**
跑步 洛珀 直到 我们 打 这 牧场 .

“我们像离家出走的蝙蝠一样冲出了那个小镇——直到到达牧场，我们才停止了奔跑。”

['meəri][dʒeɪn] [eɪnt] [ðeə(r)] .
Mary **Jane** **ain't** **there** **.**
玛丽 简 不是 那里 .

玛丽·简不在那里。

[sɪŋ] [liː] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
Sing **Lee** **says** **he** **ain't** **seen** **her** **.**
唱歌 李 说道 他 不是 已见 她 .

李星说他没见过她。

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] ,
“ **What** **will** **we** **do** **now** **?** **”** **asks** **Windy** **,**
“ 什么 将要 我们 做 现在 ? ” 问 风 ,

“我们现在该怎么办？”温迪问道。

[bʌt; bət] - [hwəːl] [hɪz; ɪz] [brɒnk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪm] .

but	Hashknife	whirls	his	bronc	around	and	we	follers	him	.
但	-	旋转	他的	野马	大约	和	我们	追随者	他	.

但哈什奈夫策马扬鞭，我们便跟着他。

[wiː; wi] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [hɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] .

We	sailed	out	of	the	gate	and	hit	straight	for	the	hills	.
我们	航行	出去	的	这	门	和	打	直的	为了	这	丘陵	.

我们扬帆起航，直奔山丘而去。

“ [juː; jʊ] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [bɑː(r)] - ? ” [jel] ['wɪndi] .

“	You	aimin	'	to	hit	the	Bar	20	?	”	yells	Windy	.
“	你	艾明	-	到	打	这	酒吧	-	?	”	喊叫	风	.

“你打算去酒吧20吗？”温迪喊道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [liːd] , ” [sez] - .

“	Just	like	a	ton	of	lead	,	”	says	Hashknife	.
“	只是	喜欢	一个	吨	的	带领	,	”	说道	-	.

“就像一吨铅一样，”哈什奈夫说道。

[wiː; wi] [tɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ded] - [laɪn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sləu] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [rɑːntʃ] - [haʊs] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .

We	tore	across	the	dead	-	line	,	and	never	slowed	up	until	the	Bar	20	ranch	-	house	is	in	sight	.
我们	撕裂	穿过	这	死的	-	线	,	和	绝不	减速	向上	直到	这	酒吧	-	牧场	-	房子	是	在	视线	.

我们一路疾驰，直到看到 Bar 20 牧场别墅才放慢速度。

“ [doʊnt] [ʃuːt] [ʌn'tɪl] [jʌ] [hæz; həz] [tuː; tə] , ” [əd'vaɪzɪz] - .

“	Don't	shoot	until	yuh	has	to	,	”	advises	Hashknife	.
“	不	射击	直到	嗯	有	到	,	”	建议	-	.

“不到万不得已不要开枪，”Hashknife 建议道。

[wiː; wi] [rɪpt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [frʌnt] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

We	ripped	right	into	their	front	yards	,	and	set	up	our	horses	.
我们	撕裂	正确的	进入	他们的	正面	码	,	和	放	向上	我们的	马匹	.

我们径直冲进他们的前院，把马匹安置好。

[dʒʌst] [ðen] [snæg] [θɔːn] [limp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊks] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] .

Just	then	Snag	Thorn	limps	out	of	the	front	door	and	looks	us	over	.
只是	然后	障碍物	刺	跛行	出去	的	这	正面	门	和	看起来	我们	超过	.

就在这时，斯纳格·索恩一瘸一拐地从前门走出来，上下打量着我们。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ækt] [ə; eɪ] [dæŋd] [bɪt] ['nɜːvəs] .

I'll	say	this	much	for	him	;	he	didn't	act	a	danged	bit	nervous	.
患病的	说	这	很多	为了	他	;	他	没有	行为	一个	该死的	少量	紧张的	.

我必须承认，他一点也不紧张。

“ [wɛrz] ['aʊə(r)] [bɒs] ? ” [ɑːsks] - .

“	Where's	our	boss	?	”	asks	Hashknife	.
“	在哪里?	我们的	老板	?	”	问	-	.

“我们的老板在哪儿？”哈什奈夫问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] ? ” [hiː; hi] [sez] , ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .

“	Your	boss	?	”	he	says	,	foolish	-	like	.
“	你的	老板	?	”	他	说道	,	愚蠢	-	喜欢	.

“你的老板？”他傻乎乎地问道。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . ”

“	The	lady	you	followed	out	of	town	.	”
“	这	女士	你	随后	出去	的	镇	.	”

“你跟踪出城的那位女士。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [lʊks] [ˌjuː ˈes]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sez] , ['kaɪndə] [sɒft] - [laɪk] —
” He looks us over for a moment and then says , kinda soft - like —
” 他 看起来 我们 超过 为了 一个 片刻 和 然后 说道 , 有点 柔软的 - 喜欢 —

他上下打量了我们一会儿，然后轻声说道——

“ [ðæt] ['leɪdi][jɔː(r); jə(r)] [bɒs] ? ”
“ That lady your boss ? ”
“ 那 女士 你的 老板 ? ”

“那位女士是你的老板吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Where is she ? ”
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[maɪ] [hɔːs] [fel] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [streɪnd] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] .
My horse fell with me and strained its shoulder .
我的 马 跌倒 和 我 和 紧张 它是 肩膀 .

我的马和我一起摔倒了，扭伤了肩膀。

[wen] [ai][gɒt][ʌp][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] . ”
When I got up she was gone . ”
什么时候 我 得到 向上 她 曾是 已消失 . ”

我起床时她已经走了。

“ [juː; jʊ] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] ? ” [ɑːsks] - .
“ You tellin ' the truth ? ” asks Hashknife .
“ 你 告诉 - 这 真相 ? ” 问 - .

“你说的是真话吗？”哈什奈夫问道。

[snæg] [θɔːrnz] [aɪz] [gɒt]['riːəl] ['nærəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdiz] - .
Snag Thorn's eyes got real narrow and he studies Hashknife .
障碍物 荆棘 眼睛 得到 真实的 狭窄的 和 他 研究 - .

斯纳格·索恩眯起眼睛，仔细打量着哈什奈夫。

[ðen] [hiː; hi] [sez] — “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː]['veri] [wel] , [duː; də] [jʌ] ? ”
Then he says — “ You don't know me very well , do yuh ? ”
然后 他 说道 — “ 你 不 知道 我 非常 出色地 , 做 嗯 ? ”

然后他说——“你不太了解我，是吗？”

“ [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ]['laɪə(r)] , ” [sez] ['wɪndi] ; “ [snæg] [θɔːn] [eɪnt] . ”
“ He ain't no liar , ” says Windy ; “ Snag Thorn ain't . ”
“ 他 不是 不 说谎者 , ” 说道 风 ; “ 障碍物 刺 不是 . ”

“他不是个骗子，”温迪说；“斯纳格·索恩也不是。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [wʊdz] , ” [sez] [snæg] [θɔːn] .
“ Much obliged , Woods , ” says Snag Thorn .
“ 很多 有义务 , 伍兹 , ” 说道 障碍物 刺 .

“非常感谢，伍兹，”斯纳格·索恩说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sez] - .
“ Excuse me , ” says Hashknife .
“ 原谅 我 , ” 说道 - .

“打扰一下，”哈什奈夫说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæŋd] [fuːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [θɔːn] .
“ That was a danged fool thing to say , Thorn .
“ 那 曾是 一个 该死的 傻子 事物 到 说 , 刺 .

“索恩，你那句话真是蠢透了。”

[jʌ] [siː] [ai][wɒz; wəz]['kaɪndə][ɪk'saɪtɪd] .
Yuh see I was kinda excited .
嗯 看 我 曾是 有点 兴奋的 .

你看，我当时还挺兴奋的。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][wiː; wi]
The sheriff arrested her and then things happened in town and we
这 警长 被捕 她 和 然后 事物 发生 在 镇 和 我们
['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] . ”
didn't find her at the ranch . ”
没有 寻找 她 在 这 牧场 . ”

警长逮捕了她，然后镇上发生了一些事，我们在农场没找到她。

“ [jeə] , [ai] [nəʊ] , ” [sez] [snæg] , ['kaɪndə] ['wɪəri] - [laɪk] .
“ Yeah , I know , ” says Snag , kinda weary - like .
“ 是的 , 我 知道 , ” 说道 障碍物 , 有点 厌倦 - 喜欢 .

“是啊，我知道，”斯纳格有些疲惫地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [bɒs] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
“ I didn't know she was your boss , and I didn't know she had a
“ 我 没有 知道 她 曾是 你的 老板 , 和 我 没有 知道 她 有 一个
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

“我不知道她是你的老板，也不知道她有枪。”

[bʌt; bət][ai] [sɔː] ['piːlə(r)] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] , [səʊ][ai][kʌt] [daʊn] [ɒn][hɪm] .
but I saw Peeler reach for his gun , so I cut down on him .
但 我 锯 削皮器 抵达 为了 他的 枪 , 所以 我 切 向下 在 他 .

但我看到皮勒伸手去拿枪，所以我向他开枪了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The sheriff started after her
这 警长 开始 后 她

警长跟在她身后出发了。

[bʌt; bət][ai][kʌt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [hɜːd] ,
but I cut him back to the main herd ,
但 我 切 他 后退 到 这 主要的 一群 ,

但我把他放回了主群里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and then I seen that her horse was running away with her .
和 然后 我 已见 那 她 马 曾是 跑步 离开 和 她 .

然后我看到她的马驮着她跑掉了。

['piːlə(r)][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz][ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
Peeler must ' a ' had hold of the bridle - reins and when her
削皮器 必须 - 一个 - 有 抓住 的 这 辔 - 缰绳 和 什么时候 她
[hɔːs] [jæŋk] [bæk] [ðə; ði] [hed] - [stɔːl] ['bʌstɪd] . ”
horse yanked back the head - stall busted . ”
马 猛拉 后退 这 头 - 摊位 被捕 . ”

皮勒一定是抓住了缰绳，当她的马猛地向后一拽时，马笼头就断了。

“ [maɪ] — — ！ ” [gɑːsps] ['wɪndi] .
“ My — — ! ” gasps Windy .
“ 我的 — — ！ ” 喘息 风 .

“我的——！”温蒂惊呼道。

“ [ʃiːz] ['raɪdɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ?
“ She's ridin ' without a bridle ?
“ 她是 骑行 - 没有 一个 辔 ?

“她骑马时没有缰绳吗？”

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? ”
Which way did she go ? ”
哪个 方式 做过 她 去 ? ”

她往哪个方向走了？

“ [nɔːθ] , ” [sez] [snæg] .
“ North , ” says Snag .
“ 北 , ” 说道 障碍物 .

“北，”斯纳格说。

“ [ðə; ði][lɑːst][ai] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tə'wɔːd] ['dɛvəlz] ['dɔːjɑːd] ,
“ The last I seen of her she was goin ' toward Devil's Dooryard ,
“ 这 最后的 我 已见 的 她 她 曾是 去 - 朝向 魔鬼的 前院 ,

“我最后一次见到她时，她正朝着魔鬼之门的方向走去。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][brɒnk] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .
and then my bronc turned a somersault .
和 然后 我的 野马 转向 一个 空翻 .

然后我的野马翻了个跟头。

[wen] [ai][gɒt] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . ”
When I got straightened out she had disappeared . ”
什么时候 我 得到 拉直 出去 她 有 消失 . ”

等我理清头绪的时候，她已经消失了。

“ ['itl] [biː; bi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)] , ” [sez] - .
“ It'll be dark before we can get there , ” says Hashknife .
“ 它将 是 黑暗的 前 我们 能 得到 那里 , ” 说道 - .

“我们到那儿的时候天都黑了，”哈什奈夫说。

“ [ðæt] [brɒnk][ʃiː; ʃi][ɪz]['raɪdɪn] - [wɪl] [gəʊ] [hɔːg] - [waɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , — — [hɪm] !
“ That bronc she is ridin ' will go hawg - wild without a bridle , — — him !
“ 那 野马 她 是 骑行 - 将要 去 野猪 - 荒野 没有 一个 辔 , — — 他 !

“她骑的那匹野马没有缰绳就会狂奔，——他！

[mɛ'bi] [hiː; hi][woʊnt] [bʌk] , [bʌt; bət][hiː; hi] — [ɔː] , [ʃʌks] !
Mebbe he won't buck , but he — aw , shucks !
也许 他 惯于 巴克 , 但 他 — 啊 , 哎呀 !

也许他不会反抗，但他——哎呀！

” [dʒʌst] [ðen] ['blɑːndi] , ['baʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kɒmz] [ɪn] [saɪt] .
” Just then Blondy , Bowers and the sheriff comes in sight .
” 只是 然后 金发女郎 , 鲍尔斯 和 这 警长 来 在 视线 .

就在这时，布隆迪、鲍尔斯和警长出现在了视线中。

[ðeɪ] [raɪdz] [sləʊ] - [laɪk] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪk'spɛktɪn] - ['trʌb(ə)l] .
They rides slow - like up to us , looking like they was expectin ' trouble .
他们 骑行 慢的 - 喜欢 向上 到 我们 , 寻找 喜欢 他们 曾是 期待 - 麻烦 .

他们骑着马慢慢地朝我们驶来，看起来像是预料到会有麻烦。

[snæg] [θɔːn] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Snag Thorn leans against the doorway and looks at them .
障碍物 刺 倾斜 反对 这 门口 和 看起来 在 他们 .

斯纳格·索恩倚在门框上，看着他们。

[ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] —
Then he says to the sheriff —
然后 他 说道 到 这 警长 —

然后他对警长说——

“ [kʌm] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪn] - ['piːlə(r)] ?
“ Come to get me for shootin ' Peeler ?
“ 来 到 得到 我 为了 射击 - 削皮器 ?

“来抓我，就因为我枪杀了皮勒？”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊks] [ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][snæg] .
” The sheriff looks us all over and then back at Snag .
” 这 警长 看起来 我们 全部 超过 和 然后 后退 在 障碍物 .

“警长上下打量了我们一番，然后又看向了斯纳格。”

“ ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ʃɒt] [hɪm] , [snæg] ; [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] . ”
“ Didn't know you shot him , Snag ; thought it was the female . ”
“ 没有 知道 你 射击 他 , 障碍物 ; 想法 它 曾是 这 女性 . ”

“我不知道是你开枪打死了他，斯纳格；我还以为是那只母狗呢。”

“ [ai] [ʃɒt] [hɪm] , ” [steɪts] [snæg] ['kuːlli] .
“ I shot him , ” states Snag coolly .
“ 我 射击 他 , ” 各州 障碍物 冷静地 .

“我开枪打死了他，”斯纳格冷静地说。

“ [aɪl] [ɑːsk] [jʌ] — [wɒt] [dɪd] [jʌ] [ə'rest] [ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] , ['ʃerɪf] ?
“ I'll ask yuh — what did yuh arrest the lady for , sheriff ?
“ 患病的 问 嗯 — 什么 做过 嗯 逮捕 这 女士 为了 , 警长 ?

“我问你——警长，你逮捕这位女士是因为什么？”

” [hæk] ['ælən] [wets] [hɪz; ɪz][lɪps] , [rʌbz] [hɪz; ɪz][sɔː(r)][dʒɔː][ænd; ənd] [rests] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz]
” Hack Allen wets his lips , rubs his sore jaw and rests his hands on his
” 黑客 艾伦 湿 他的 嘴唇 , 摩擦 他的 疮 颚 和 休息 他的 双手 在 他的
['sæd(ə)l] - [hɔːn] .
saddle - horn .
鞍 - 喇叭 .

哈克·艾伦舔了舔嘴唇，揉了揉酸痛的下巴，把手放在马鞍角上。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ She's the boss of the Circle Dot , ain't she ?
“ 她是 这 老板 的 这 圆圈 点 , 不是 她 ?

“她是Circle Dot的老板，对吧？”

[tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] [reɪndʒ] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
Two of your men have been shot on the Circle Dot Range , ain't they ?
二 的 你的 男人 有 到过 射击 在 这 圆圈 点 范围 , 不是 他们 ?

你们有两个人在圆点靶场被枪击中了，对吧?

[ðeɪ] [biːn] [stiːlɪn] - [jɔː(r); jə(r)] — — ”
They been stealin ' your — — ”
他们 到过 偷窃 - 你的 — — ”

他们一直在偷你的——”

“ ['pɪəriəd] ! ” [snæps] - .
“ Period ! ” snaps Hashknife .
“ 时期 ! ” 快照 - .

“句号！”哈什奈夫厉声说道。

“ [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [tuː] [lɒŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ['ælən] ,
“ You're goin ' to hold your breath too long some of these days , Allen ,
“ 你是 去 - 到 抓住 你的 气息 也 长的 一些 的 这些 天 , 艾伦 ,

“艾伦，你这几天可能会憋气太久。”

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] . ”
and **you'll** **never** **get** **it** **again** **.** **”**
和 你会 绝不 得到 它 再次 . ”

你再也得不到它了。

“ [aɪl] [ɑːsk] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)][help] [wen] [ai] [niːd] [jʌ] , ['ælən] , ” [sez] [snæg] .
“ **I'll** **ask** **yuh** **for** **help** **when** **I** **need** **yuh** **,** **Allen** **,** **”** **says** **Snag** **.**
“ 患病的 问 嗯 为了 帮助 什么时候 我 需要 嗯 , 艾伦 , ” 说道 障碍物 .

“艾伦，我需要你帮忙的时候会向你求助的，”斯纳格说。

“ [jeə] ?
“ **Yeah** **?**
“ 是的 ?

“是的?

[jɔː(r); jə(r)] [ded] - [laɪn]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] . ”
Your **dead** **-** **line** **didn't** **seem** **to** **stop** **the** **Circle** **Dot** **.** **”**
你的 死的 - 线 没有 似乎 到 停止 这 圆圈 点 . ”

你的截止日期似乎并没有阻止圆点公司。

“ [hæk] , ” [sez] [snæg] , “ [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][let][maɪ] ['bɪznəs]
“ **Hack** **,** **”** **says** **Snag** **,** **“** **you** **better** **go** **back** **to** **your** **office** **and** **let** **my** **business**
“ 黑客 , ” 说道 障碍物 , “ 你 更好的 去 后退 到 你的 办公室 和 让 我的 商业
[ə'ləʊn] .
alone **.**
独自的 .

“哈克，”斯纳格说，“你最好回你的办公室去，别再管我的事了。”

[jʌ] [mait] [lɒk] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [tuː] — [ɪf] [jʌ] [wɒnt][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] . ”
Yuh **might** **lock** **your** **door** **,** **too** **—** **if** **yuh** **want** **to** **play** **safe** **.** **”**
嗯 可能 锁 你的 门 , 也 — 如果 嗯 想 到 玩 安全的 . ”

为了安全起见，你也可以把门锁上。

“ [aɪl] [rʌn] [maɪ] ['ɒfɪs] , ['sæbɪ] ?
“ **I'll** **run** **my** **office** **,** **sabe** **?**
“ 患病的 跑步 我的 办公室 , 萨贝 ?

“我会管理好我的办公室，明白吗？”

['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv][gʌn] - ['pækəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt][kæn; kən] [tel]
Neither **you** **nor** **this** **bunch** **of** **gun** **-** **packers** **from** **the** **Circle** **Dot** **can** **tell**
两者都不 你 也不 这 束 的 枪 - 包装工 从 这 圆圈 点 能 告诉
[ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [hed] [ɪn][æt; ət] .
me **where** **to** **head** **in** **at** **.**
我 在哪里 到 头 在 在 .

你和这群来自圆点镇的持枪歹徒都无法告诉我该从哪里进入。

[juː; jʊ][traɪ]['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kwɪk] [jʌ] [get] [trɪpt]
You **try** **takin** **'** **the** **law** **into** **your** **own** **hands** **and** **see** **how** **quick** **yuh** **get** **tripped**
你 尝试 拿 - 这 法律 进入 你的 自己的 双手 和 看 如何 快的 嗯 得到 绊倒了
[ʌp] .
up **.**
向上 .

你试试以暴制暴，看看自己多快会栽跟头。

” [snæg] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə] - .
” **Snag** **shrugs** **his** **shoulders** **and** **turns** **to** **Hashknife** **.**
” 障碍物 耸肩 他的 肩膀 和 转弯 到 - .

“斯纳格耸了耸肩，转向哈什奈夫。

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] [eɪm][tuː; tə][duː; də] , ['hɑːtli] ? ”
“ **What** **do** **yuh** **aim** **to** **do** **,** **Hartley** **?** **”**
“ 什么 做 嗯 目的 到 做 , 哈特利 ? ”

“哈特利，你的目标是什么？”

“ [kliːn] [ʌp] [ðɪs] ['rɒt(ə)n][reɪndʒ] , ” [sez] - .
“ Clean up this rotten range , ” says Hashknife .
“ 干净的 向上 这 烂 范围 , ” 说道 - .

“把这破炉灶清理干净，”哈什奈夫说道。

“ [wʊd] [jʌ] [maɪnd] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] ['bɔːldi]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz]
“ Would yuh mind tellin ' me what this Baldy person was doin ' in the Devil's
“ 会 嗯 头脑 告诉 - 我 什么 这 秃头 人 曾是 做 - 在 这 魔鬼的
['dɔːjɑːd] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][gɒt] [ʃɒt] ? ”
Dooryard the day he got shot ? ”
前院 这 天 他 得到 射击 ? ”

“请问你能否告诉我，那个秃头在被枪击的那天，在魔鬼之门院子里干什么？”

“ ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][bɑː(r)] - [stɒk] . ”
“ Lookin ' for Bar 20 stock . ”
“ 在看 - 为了 酒吧 - 库存 . ”

“正在寻找 Bar 20 的股票。”

“ — — [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] ! ” [sez] ['baʊəz] .
“ — — of a place to look for stock ! ” says Bowers .
“ — — 的 一个 地方 到 看 为了 库存 ! ” 说道 鲍尔斯 .

“——真是个寻找股票的好地方！”鲍尔斯说道。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] [doʊnt] [meɪk] [træks] [ɪn][ðeə(r)] , ” [sez] - , ['θɔːtf(ə)l] - [laɪk] .
“ A cow don't make tracks in there , ” says Hashknife , thoughtful - like .
“ 一个 奶牛 不 制作 轨道 在 那里 , ” 说道 - , 周到 - 喜欢 .

“牛不会在那里留下痕迹，”哈什奈夫若有所思地说。

“ - [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] , [ai] ['rekən] . ”
“ Feller'd have to see the cow , I reckon . ”
“ - 有 到 看 这 奶牛 , 我 估计 . ”

“我想，费勒得亲眼看看那头牛才行。”

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] [miːn] ? ” [ɑːsks][snæg] .
“ What do yuh mean ? ” asks Snag .
“ 什么 做 嗯 意思是 ? ” 问 障碍物 .

“你什么意思？”斯纳格问道。

“ ['bɔːldi] [reɪvd] [ə'baʊt] ['siːɪn] - [kaʊz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ Baldy raved about seein ' cows in that place , but he was out of his head .
“ 秃头 赞不绝口 关于 看到 - 牛 在 那 地方 , 但 他 曾是 出去 的 他的 头 .
”
”
”

“秃子吹嘘说在那地方看到了牛，但他当时神志不清。”

“ [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] — — ['spiːkɪn] -
“ The Circle Dot has lost a lot of cows , and there ain't no — — speakin '
“ 这 圆圈 点 有 丢失的 一个 很多 的 牛 , 和 那里 不是 不 — — 说话 -
[ɒv; əv] [ded] - [laɪnz] ,
of dead - lines ,
的 死的 - 线条 ,

“圆点报社损失了很多牛，而且没有——说到截止日期，

[θɔːn] ; [juːv] [gɒt] [jɔːz] ['prɪti] [wel] ['ɔːgənaɪzd] .
Thorn ; you've got yours pretty well organized .
刺 ; 你已经 得到 你的 漂亮的 出色地 组织 .

索恩，你整理得相当不错。

[ai] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I started over here the other day ,
我 开始 超过 这里 这 其他 天 ,

我前几天刚开始在这里工作，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [krɒst] [ðə; ði][kaʊ] [krɪk][ai][gɒt] [tuː] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] .
and **as** **I** **crossed** **the** **Cow** **Crick** **I** **got** **two** **bullets** **in** **my** **saddle** **.**
和 作为 我 交叉 这 奶牛 克里克 我 得到 二 子弹 在 我的 鞍 .

当我过牛溪时，马鞍上中了两个子弹。

[jʌ] [ʃʊə(r)][duː; də][prə'tekt][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] . ”
Yuh **sure** **do** **protect** **your** **rights** **.** **”**
嗯 当然 做 保护 你的 权利 . ”

你确实很会维护自己的权利。

“ [dɪd] , [eɪ] ?
“ **Did** **,** **eh** **?**
“ 做过 , 嗯 ?

“真的吗？”

” [snæg] [lʊks] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] , [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['riːəl][fɑːst] .
” **Snag** **looks** **off** **across** **the** **hills** **,** **like** **he** **was** **thinking** **real** **fast** **.**
” 障碍物 看起来 离开 穿过 这 丘陵 , 喜欢 他 曾是 思维 真实的 快速地 .

“斯纳格望向远处的山丘，好像在飞快地思考着什么。”

“ [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kaʊz] , ” [kəm'pleɪnz] ['baʊəz] .
“ **I've** **lost** **a** **lot** **of** **cows** **,** **”** **complains** **Bowers** **.**
“ 我已经丢失的 一个 很多 的 牛 , ” 抱怨 鲍尔斯 .

“我损失了很多牛，”鲍尔斯抱怨道。

“ [dʒɪst] ['vænɪʃd] . ”
“ **Jist** **vanished** **.** **”**
“ 要点 消失了 . ”

“吉斯特消失了。”

“ [ðɪs] [reɪndʒ] [niːdz] ['kliːnɪn] - [ʌp] , ” [əu'painz] - , “ [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm][tuː; tə][get] ['bɪzi] .
“ **This** **range** **needs** **cleanin** **'** **up** **,** **”** **opines** **Hashknife** **,** **“** **and** **it's** **time** **to** **get** **busy** **.**
“ 这 范围 需求 清洁 - 向上 , ” 意见 - , “ 和 它是 时间 到 得到 忙碌的 .

“这片区域需要清理一下，”哈什奈夫评论道，“是时候动手了。”

[ai] [eɪnt] [əkjːzən] - [ðə; ði][bɑː(r)] - , [θɔːn] .
I **ain't** **accusin** **'** **the** **Bar** **20** **,** **Thorn** **.**
我 不是 指控 - 这 酒吧 - , 刺 .

我不是在指责 Bar 20，Thorn。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['bɔːldi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
I **think** **that** **Baldy** **was** **lookin** **'** **for** **somethin** **'** **in** **the** **right** **place** **.**
我 思考 那 秃头 曾是 在看 - 为了 某物 - 在 这 正确的 地方 .

我认为秃头找东西的地方是对的。

[ðə; ði][bɑː(r)] - [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
The **Bar** **20** **is** **welcome** **to** **ride** **the** **Circle** **Dot** **from** **now** **on** **.**
这 酒吧 - 是 欢迎 到 骑 这 圆圈 点 从 现在 在 .

从现在起，Bar 20 可以乘坐 Circle Dot 了。

['sæbɪ] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] [reɪndʒ] — [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
If **the** **answer** **is** **on** **the** **Circle** **Dot** **Range** **—** **find** **it** **.** **”**
如果 这 回答 是 在 这 圆圈 点 范围 — 寻找 它 . ”

如果答案在圆圈点范围内——找到它。”

“ [weə(r)] [jʌ] [gɔɪn] - [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Where** **yuh** **goin** **'** **now** **?** **”** **asked** **the** **sheriff** **.**
“ 在哪里 嗯 去 - 现在 ? ” 问 这 警长 .

“你现在要去哪儿？”警长问道。

“ [gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi][fɜːst] , ” [sez] - ,
“ Goin ' to find the lady first , ” says Hashknife ,
“ 戈因 - 到 寻找 这 女士 第一的 , ” 说道 - ,

“我得先找到那位女士，”哈什奈夫说道。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] [tuː; tə] [fiːd] ,
“ and after that I'm goin ' to give you a few prisoners to feed ,
“ 和 后 那 我是 去 - 到 给 你 一个 很少 囚犯 到 喂养 ,

“之后我会给你安排几个囚犯来喂饱你。”

[ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)] . ”
or a job for the coroner . ”
或者 一个 工作 为了 这 验尸官 . ”

或者可以考虑让验尸官来做这行。”

“ [aɪl] [rʌn] [maɪ] ['ɒfɪs] !
“ I'll run my office !
“ 患病的 跑步 我的 办公室 !

“我会管理好我的办公室！ ”

” [snæps][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [bʌt; bət] - [lʊks] ['wɪəri] - [laɪk][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz]
” snaps the sheriff , but Hashknife looks weary - like at him and then turns
” 快照 这 警长 , 但 - 看起来 厌倦 - 喜欢 在 他 和 然后 转弯
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“警长厉声说道，但哈什奈夫一脸疲惫地看着他，然后转过身去。

[wiː; wi] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm] [rɑːntʃ] .
We went out of there and headed for the home ranch .
我们 去 出去 的 那里 和 标题 为了 这 家 牧场 .

我们离开了那里，朝着家里的牧场走去。

['baʊəz] [raɪdz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [swɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]
Bowers rides with us as far as his place and then swings into his own
鲍尔斯 骑行 和 我们 作为 远的 作为 他的 地方 和 然后 摇摆 进入 他的 自己的
[geɪt] .
gate .
门 .

鲍尔斯和我们一起骑车到他家，然后拐进了他自己的大门。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də]['eni] ['tɔːkɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['dɪd(ə)nt][hɑːp]
We didn't do any talkin ' and he , for once in his life , didn't harp
我们 没有 做 任何 谈话 - 和 他 , 为了 一次 在 他的 生活 , 没有 竖琴
[ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [kaʊz] .
about losing cows .
关于 输 牛 .

我们没说话，他这辈子破天荒地没有再唠叨丢了牛的事。

[ɪts] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [bʌt; bət]['meəri][dʒeɪn]['hæznt] [ʃəʊd] [ʌp] [jet] .
It's dark when we reach the ranch , but Mary Jane hasn't showed up yet .
它是 黑暗的 什么时候 我们 抵达 这 牧场 , 但 玛丽 简 还没有 显示 向上 然而 .

我们到达牧场时天已经黑了，但玛丽·简还没有出现。

[sɪŋ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][hɪt]['ɪntuː]
Sing gives us a bite to eat and then we changed horses and hit into
唱歌 给予 我们 一个 咬 到 吃 和 然后 我们 已更改 马匹 和 打 进入
[ðə; ði] [hɪlz] [tə'wɔːd] ['dɛvəlz] ['dɔːˌjɑːd] .
the hills toward Devil's Dooryard .
这 丘陵 朝向 魔鬼的 前院 .

Sing 给我们吃了点东西，然后我们换了匹马，朝着魔鬼之门院子的方向冲进了山里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [muːn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

There's	a	big	moon	coming	over	the	hills	.
有	一个	大的	月亮	未来	超过	这	丘陵	.

一轮又大又圆的月亮正从山那边升起。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [flæt] - ['lʊkɪŋ] [muːnz] , [bʌt; bət][wʌn] [wɒt] [ɪz] [raʊnd] ,

Not	one	of	them	flat	-	looking	moons	,	but	one	what	is	round	,
不是	一	的	他们	平坦的	-	寻找	月亮	,	但	一	什么	是	圆形的	,

它们之中没有一个是扁平的月亮，而有一个是圆形的。

[laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['jælə] [bɔːl] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] .

like	a	big	yaller	ball	hanging	up	there	.
喜欢	一个	大的	亚勒	球	绞刑	向上	那里	.

就像一个挂在那里的大黄球。

['sʌd(ə)n] - [laɪk] , - [stɒps][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] .

Sudden	-	like	,	Hashknife	stops	his	horse	and	points	toward	the	moon	.
突然	-	喜欢	,	-	停止	他的	马	和	积分	朝向	这	月亮	.

哈什奈夫突然勒住马，指向月亮。

[ə'lɒŋ] - [ə; eɪ]['dʒægɪd] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ʃɑːp] - [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] , [ə'pɪəz] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] .

Along	'	a	jagged	ridge	above	us	,	sharp	-	cut	against	the	moon	,	appears	a	figure	on	a	horse	.
沿着	-	一个	锯齿状	岭	多于	我们	,	锋利的	-	切	反对	这	月亮	,	出现	一个	数字	在	一个	马	.

在我们上方一条锯齿状的山脊上，在月光下显得格外醒目，出现了一个骑马的人影。

[ɪts] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːsɪz] [ɒn] .

It's	there	for	several	seconds	,	and	then	passes	on	.
它是	那里	为了	一些	秒	,	和	然后	通过	在	.

它在那里停留了几秒钟，然后就消失了。

“ ['meəri][dʒeɪn] !

“	Mary	Jane	!
“	玛丽	简	!

“玛丽·简！

” [gɑːsps] ['wɪndi] .

”	gasps	Windy	.
”	喘息	风	.

“温蒂倒吸了一口气。”

“ [nɒt] [ən'les] [ʃiːz] [twɪnz] , ” [grʌnts] - , [æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['maʊntɪd] ['fɪgə(r)] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

“	Not	unless	she's	twins	,	”	grunts	Hashknife	,	as	another	mounted	figure	passes	between	us	and	the	moon	.
“	不是	除非	她是	双胞胎	,	”	咕哝声	-	,	作为	其他	安装	数字	通过	之间	我们	和	这	月亮	.

“除非她是双胞胎，”哈什奈夫咕哝道，这时又一个骑马的人影从我们和月亮之间经过。

“ [ðə; ði] [dæŋd] [fuːlz] ! ” [grʌnts] - .

“	The	danged	fools	!	”	grunts	Hashknife	.
“	这	该死的	傻瓜	!	”	咕哝声	-	.

“这群该死的蠢货！”哈什奈夫咕哝道。

“ [wel] [huː] [duː; də] [jʌ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] , [bʌt; bət] - [doʊnt][rɪ'plaɪ] .

“	Well	who	do	yuh	reckon	it	is	?	”	asks	Windy	,	but	Hashknife	don't	reply	.
“	出色地	WHO	做	嗯	估计	它	是	?	”	问	风	,	但	-	不	回复	.

“你觉得是谁呢？”温迪问道，但哈什奈夫没有回答。

[hiː; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [raɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	swings	his	horse	and	we	rides	up	the	hill	,
他	摇摆	他的	马	和	我们	骑行	向上	这	爬坡道	,

他甩开马，骑马上山。

['æŋglɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] .

angling	to	try	and	cut	the	trail	of	the	two	horsemen	.
钓鱼	到	尝试	和	切	这	踪迹	的	这	二	骑兵	.

试图截断两名骑马者的踪迹。

[ɪts] [plʌm] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪz] [tʌf] .

It's	plumb	dark	and	going	is	tough	.
它是	垂直	黑暗的	和	去	是	艰难的	.

天色已黑，前路艰难。

[wiː; wi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['æŋg(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hɪl] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,

We	has	to	angle	all	over	that	hill	to	get	to	the	top	,
我们	有	到	角度	全部	超过	那	爬坡道	到	得到	到	这	顶部	,

我们必须沿着山坡斜着走才能到达山顶。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [wiː; wi] [eɪnt] [nəʊ] ['betə(r)] [ɒf] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] .

and	when	we	get	there	we	ain't	no	better	off	,	as	far	as	I	can	see	.
和	什么时候	我们	得到	那里	我们	不是	不	更好的	离开	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

依我看来，到了那里我们也不会有什么好下场。

- [swɪŋz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [taɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skrʌb] - [paɪn] .

Hashknife	swings	off	his	horse	and	ties	it	to	a	scrub	-	pine	.
-	摇摆	离开	他的	马	和	领带	它	到	一个	擦洗	-	松树	.

哈什奈夫从马上跳下来，把马拴在一棵矮松树上。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wɪndi] [suːt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [slɪps] ['aʊə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] [luːs] .

Me	and	Windy	follers	suit	and	then	we	all	slips	our	Winchesters	loose	.
我	和	风	追随者	套装	和	然后	我们	全部	滑倒	我们的	温彻斯特	松动的	.

我和温迪也跟着起跑，然后我们都掏出了温彻斯特步枪。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪr] [ɔːl] [ə'sembəld] , - , [jʌ] [mait] [tel] [ˌjuː 'es] ['hwaɪfɔː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

“	Now	that	we're	all	assembled	,	Hashknife	,	yuh	might	tell	us	whyfor	and	which	,
“	现在	那	是	全部	组装	,	-	,	嗯	可能	告诉	我们	为什么	和	哪个	,

“既然大家都到齐了，Hashknife，你或许可以告诉我们原因和具体情况，

” [steɪts] ['wɪndi] , ['pɪərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] - ['lʊkɪŋ] [rɒks] .

”	states	Windy	,	peering	off	into	that	jumble	of	fantastic	-	looking	rocks	.
”	各州	风	,	窥视	离开	进入	那	杂乱	的	极好的	-	寻找	岩石	.

“温迪说着，凝视着那堆奇形怪状的岩石。”

“ [ai] [də'nəʊ] , ” [əd'mit] - .

“	I	dunno	,	”	admits	Hashknife	.
“	我	不知道	,	”	承认	-	.

“我不知道，”哈什奈夫承认道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] . ”

“	I've	just	got	a	hunch	.	”
“	我已经	只是	得到	一个	直觉	.	”

“我只是有种预感。”

“ [hiːz] [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , ['wɪndi] ,

“	He's	just	got	a	hunch	,	Windy	,
“	他是	只是	得到	一个	直觉	,	风	,

“他只是凭直觉，温迪。”

” [sez] [ai] . “ - [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['jɑ:spəs] [wɒt] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [breɪnz] — [hi:; hi]
” says I . “ Hashknife's like a lot of other jaspers what ain't got no brains — he
” 说道 我 . “ - 喜欢 一个 很多 的 其他 碧玉 什么 不是 得到 不 大脑 — 他
[hæz; həz] [hʌntʃ] .
has hunches .
有 预感 .

“我说。“哈什奈夫就像很多其他没有脑子的碧玉一样——他只有直觉。”

[wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)][pet] [hʌntʃ] [seɪ] [tu:; tə] [jʌ] , ['mɪstə(r)] ['hɑ:tli] ? ”
What does your pet hunch say to yuh , Mister Hartley ? ”
什么 做 你的 宠物 直觉 说 到 嗯 , 先生 哈特利 ? ”

哈特利先生，您的直觉告诉您什么?

“ [hʊk] [ɒn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [fi:t] [frɒm; frəm] ['rɔlin] -
“ Hook on to your rifle and try to keep your big feet from rollin '
“ 钩 在 到 你的 步枪 和 尝试 到 保持 你的 大的 脚 从 滚动 -
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

“抓紧你的步枪，别让你的大脚踩到滚落的石头。”

” [grʌnts] - , [ænd; ənd][wi:; wi][gəʊz] ['sni:kɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɔ:ɟɑ:d] [ɪn][ðə; ði]
” grunts Hashknife , and we goes sneaking off across the Devil's Dooryard in the
” 咕哝声 - , 和 我们 去 鬼鬼祟祟 离开 穿过 这 魔鬼的 前院 在 这
[dɑ:k] .
dark .
黑暗的 .

“哈什奈夫咕哝了一声，然后我们趁着夜色偷偷溜过魔鬼之门院子。

“ [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm][gɔɪn] - ,
“ I'd like to know where I'm goin ' ,
“ ID 喜欢 到 知道 在哪里 我是 去 - ,

我想知道我要去哪里，

” [sez] [ai] . “ [ðɪs] [hɪə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pækɪn] - [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] - - ['əʊvə(r)] — —
” says I . “ This here business of packin ' a rifle and hobblin ' over — —
” 说道 我 . “ 这 这里 商业 的 包装 - 一个 步枪 和 - - 超过 — —

“我说。“这事儿，扛着步枪一瘸一拐地走过来——”

” [dʒʌst] [ðen] [ai][gɒt][maɪ][təʊ] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [tu:] [rɒks] [ænd; ənd][ai] [sprɔ:ld] [flæt][ɒn][maɪ] [feɪs]
” Just then I got my toe caught between two rocks and I sprawled flat on my face
” 只是 然后 我 得到 我的 脚趾 捕捉 之间 二 岩石 和 我 蔓延 平坦的 在 我的 脸
.
:
.

“就在这时，我的脚趾卡在了两块石头之间，我脸朝下摔倒在地。”

[ai] [θrəʊd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ə'baʊt][ten] [fi:t] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋ] [went] [ɒf] .
I throwed my rifle about ten feet away and the danged thing went off .
我 扔 我的 步枪 关于 十 脚 离开 和 这 该死的 事物 去 离开 .

我把步枪扔到大约十英尺远的地方，结果那该死的枪走火了。

[wi:; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [ðæt] [əʊld] . - - - ['ekəʊ][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
We can hear that old . 45 - 70 echo from all points of the compass .
我们 能 听到 那 老的 . - - - 回声 从 全部 积分 的 这 罗盘 .

我们能从四面八方听到那老式.45-70口径步枪的回声。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪndi] [sez] :
There ain't a word said for a while , and then Windy says :
那里 不是 一个 单词 说 为了 一个 尽管 , 和 然后 风 说道 :

一阵沉默后，温迪开口说道：

“ [jʌ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , ['sli:pi] .
“ Yuh hadn't ought to have a gun , Sleepy .
“ 嗯 之前没有 应该 到 有 一个 枪 , 困 .

“你不应该有枪，瞌睡虫。”

['ɒnɪst] [tu:; tə] [gɒʃ] , [jʌ] ['hædnt] .
Honest to gosh , yuh hadn't .
诚实的 到 天哪 , 嗯 之前没有 .

老实说，你之前真的没有。

[nekst][taɪm][wi:l; wil] [gɪv] [jʌ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [pəʊl] . ”
Next time we'll give yuh a fish - pole . ”
下一个 时间 出色地 给 嗯 一个 鱼 - 极 . ”

下次我们给你一根鱼竿。

“ [nəʊ] , ” [sez] - , [sæd] - [laɪk] ; “ [nəʊ] [fɪʃ] - [pəʊl] , ['wɪndi] .
“ No , ” says Hashknife , sad - like ; “ no fish - pole , Windy .
“ 不 , ” 说道 - , 伤心 - 喜欢 ; “ 不 鱼 - 极 , 风 .

“不，”哈什奈夫悲伤地说；“没有鱼竿，温迪。”

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'lu:n] . ”
Give him a toy balloon . ”
给 他 一个 玩具 气球 . ”

给他一个玩具气球。

“ [id] ['laɪkli] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [bʌst] , ” ['ɒbdʒɪkts] ['wɪndi] .
“ He'd likely pinch it and then she'd bust , ” objects Windy .
“ 他会 可能 捏 它 和 然后 棚 摔碎 , ” 对象 风 .

“他很可能会偷走她的乳头，然后她就会崩溃，”温迪反驳道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sez] [ai] . “ [ai] [fel] .
“ I couldn't help it , ” says I . “ I fell .
“ 我 不能 帮助 它 , ” 说道 我 . “ 我 跌倒 .

“我没办法，”我说。“我摔倒了。”

[ðə; ði] [gʌn] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [strʌk] [ɒn][ðə; ði] ['hæmə(r)] .
The gun must - a - struck on the hammer .
这 枪 必须 - 一个 - 击 在 这 锤 .

枪必须“a”击打击锤。

[ai][kænt] [get] [maɪ] [təʊ] [lu:s] . ”
I can't get my toe loose . ”
我 不能 得到 我的 脚趾 松动的 . ”

我的脚趾卡住了，拔不出来。

“ [kænt] [get] [lu:s] ? ” [grʌnts] - .
“ Can't get loose ? ” grunts Hashknife .
“ 不能 得到 松动的 ? ” 咕哝声 - .

“挣脱不开吗？”哈什奈夫咕哝道。

“ [stʌk] [fɑ:st] , ['sli:pi] ? ”
“ Stuck fast , Sleepy ? ”
“ 卡住 快速地 , 困 ? ”

“卡住了吗，瞌睡虫？”

“ ['taɪtə] - [en][ə; eɪ] [wedʒ] . ”
“ Tighter - n a wedge . ”
“ 更紧 - n 一个 楔 . ”

“更紧的楔子。”

“ [faɪn] !
“ Fine ! ”
“ 美好的 !

“美好的！

[kʌm] [ɒn] , ['wɪndi] .
Come **on** **,** **Windy** **.**
来 在 , 风 .

来吧，温迪。

[wiːl; wil] [liːv] [hɪm] [weə(r)] [hiːl] [steɪ] [pʊt] .
We'll **leave** **him** **where** **he'll** **stay** **put** **.**
出色地 离开 他 在哪里 地狱 停留 放 .

我们会把他留在原地。

” [nəʊ] [wɒt] [ðem; ðəm] [tuː] ['wɒləpə] [dʌn] ?
” Know what them two wallopers done ?
” 知道 什么 他们 二 重击者 完毕 ?

知道那两个混蛋干了什么吗?

[wel] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] .
Well , they went away and left me , that's what they done .
出色地 , 他们 去 离开 和 左边 我 , 那就是 什么 他们 完毕 .

他们走了，把我一个人留下了，他们就是这样做的。

['ɑːftə(r)] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [təʊ] [hɑːf] - [ɒf] ,
After twisting my toe half - off ,
后 扭曲 我的 脚趾 一半 - 离开 ,

扭伤脚趾后，

[ai] [dis'kʌvə] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [lɪft] [maɪ] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [buːt] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,
I discovers that I can lift my foot out of my boot without no trouble ,
我 发现 那 我 能 举起 我的 脚 出去 的 我的 启动 没有 不 麻烦 ,

我发现自己可以轻松地把脚从靴子里抬起来。

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ðæt] [træpt] [buːt] .
the same of which gives me both hands to unfasten that trapped boot .
这 相同的 的 哪个 给予 我 两个都 双手 到 解开 那 被困 启动 .

这样我就能双手解开那只被卡住的靴子了。

[ðen] [ai] [gɒt] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌndəz] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd]
Then I got my rifle and blunders ahead in the dark about ten minutes behind
然后 我 得到 我的 步枪 和 失误 前方 在 这 黑暗的 关于 十 分钟 在后面
- [ænd; ənd] ['wɪndi] .
Hashknife and Windy .
- 和 风 .

然后我拿着步枪，在黑暗中跌跌撞撞地走在前面，比 Hashknife 和 Windy 落后了大约十分钟。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] .
I don't know where they went .
我 不 知道 在哪里 他们 去 .

我不知道他们去了哪里。

[ai] [nəʊ] [ai] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] - [ə'lɒŋ] ['prɪti] ['skuːkəm] , - [kɔːz] [ai] ['ɔːlməʊst]
I know I must ' a ' been Injuning along pretty skookum , ' cause I almost
我 知道 我 必须 - 一个 - 到过 - 沿着 漂亮的 斯库库姆 , - 原因 我 几乎
['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kuːgə(r)] .
stumbled over a cougar .
踉跄 超过 一个 美洲狮 .

我知道我当时一定走得非常危险，因为我差点绊倒一只美洲狮。

['mɪstə(r)] ['kuːgə(r)] [gɪvz] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [jelp] , [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
Mister Cougar gives one despairing yelp , and fades away among the rocks ,
先生 美洲狮 给予 一 绝望 喊叫 , 和 淡出 离开 之中 这 岩石 ,

美洲狮先生绝望地叫了一声，消失在岩石间。

[waɪl] [əʊld][mæn] ['stiːvnz] - [sʌn] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [pəs'paiə]

while	old	man	Stevens	'	son	climbed	up	on	a	pinnacle	of	rocks	and	perspired
尽管	老的	男人	史蒂文斯	-	儿子	攀登	向上	在	一个	巅峰	的	岩石	和	汗流浃背

['friːli] .

freely	.
自由	.

而老史蒂文斯的儿子则爬上岩石的顶端，汗流浃背。

[dʒʌst][ɪn] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['kænjən] , ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

Just	in	below	me	is	a	deep	cañon	,	winding	around	among	the	rocks	.
只是	在	以下	我	是	一个	深的	峡谷	,	绕线	大约	之中	这	岩石	.

就在我下方不远处，是一条深邃的峡谷，蜿蜒在岩石之间。

['evri] [dæŋd] [θɪŋ] [lʊks] ['kaɪndə] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [laɪk] .

Every	danged	thing	looks	kinda	blue	and	silver	-	like	.
每一个	该死的	事物	看起来	有点	蓝色的	和	银	-	喜欢	.

所有东西看起来都带点蓝银色调。

[ðə; ði] [muːn] [eɪnt] [klaɪmd] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [θɪŋz] [mʌtʃ] ,

The	moon	ain't	climbed	up	high	enough	to	light	up	things	much	,
这	月亮	不是	攀登	向上	高的	足够的	到	光	向上	事物	很多	,

月亮还没升到足够高，所以照亮不了什么。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪnək(ə)l] ,

and	I	lays	there	in	the	edge	of	that	pinnacle	,
和	我	躺下	那里	在	这	边缘	的	那	巅峰	,

我躺在那座山峰的边缘，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tə'bækəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .

trying	to	assemble	enough	tobacco	to	make	a	cigaret	.
尝试	到	集合	足够的	烟草	到	制作	一个	香烟	.

试图收集足够的烟草来制作一支香烟。

[ɔːl][tuː; tə][wʌns][aɪ] [h'iəz] [ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv]['sæd(ə)l] - ['leðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [spɪlz] [ðə; ði][tə'bækəʊ] .

All	to	once	I	hears	the	squeak	of	saddle	-	leather	and	I	spills	the	tobacco	.
全部	到	一次	我	听到	这	吱	的	鞍	-	皮革	和	我	溢出物	这	烟草	.

突然，我听到马鞍皮发出吱吱的响声，然后我的烟草就洒了出来。

[aɪ] ['lisən] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	listens	some	more	and	hears	it	again	.
我	听着	一些	更多的	和	听到	它	再次	.

我又听了一会儿，再次听到了。

[ðen] [aɪ] [leɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd][aɪ] [siːz] ['sʌmθɪŋ] .

Then	I	lays	down	and	peers	into	the	cañon	and	I	sees	something	.
然后	我	躺下	向下	和	同龄人	进入	这	峡谷	和	我	看到	某物	.

然后我躺下来，凝视着峡谷，看到了一些东西。

[gəʊsts] !

Ghosts	!
鬼魂	!

鬼魂！

['ɒnɪst] [tuː; tə]['grænmɑː] , [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [tuː] ['raɪdəz] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ]

Honest	to	grandma	,	I	got	a	bird's	-	eye	view	of	two	riders	,	passing	along
诚实的	到	奶奶	,	我	得到	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	二	骑手	,	通过	沿着

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

without	a	sound	,
没有	一个	声音	,

说实话，我从高处看到两个骑车的人悄无声息地经过。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wʌns] [ðeɪ] [feɪdz] [aʊt] .

and	all	to	once	they	fades	out	.
和	全部	到	一次	他们	淡出	出去	.

然后，它们就都消失了。

[ðeɪ] [kænt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,

They	can't	be	more	than	fifty	feet	below	me	,
他们	不能	是	更多的	比	五十	脚	以下	我	,

他们离我不超过五十英尺。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn] [ðæt] ['rɒki] [flɔː(r)] .

and	their	horses	don't	make	a	sound	on	that	rocky	floor	.
和	他们的	马匹	不	制作	一个	声音	在	那	岩石	地面	.

他们的马在崎岖的地面上悄无声息。

“ ['sliːpi] , ” [sez] [ai] . “ [juːv] [plʌm] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] !

“	Sleepy	,	”	says	I	.	“	You've	plumb	seen	a	ghost	!
“	困	,	”	说道	我	.	“	你已经	垂直	已见	一个	鬼	!

“瞌睡虫，”我说。“你肯定见过鬼了！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)] , - [kɔːz] [gəʊst] - ['sædlz] [doʊnt]

”	And	then	I	says	to	myself	,	“	You're	a	liar	,	'	cause	ghost	-	saddles	don't
”	和	然后	我	说道	到	我	,	“	你是	一个	说谎者	,	-	原因	鬼	-	马鞍	不

[skwiːk] .

squeak	.
吱	.

然后我对自己说：“你是个骗子，因为幽灵马鞍不会发出吱吱声。”

” [ðen] [ai][stænd][ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

”	Then	I	stand	up	and	looks	around	,	and	across	from	me	,
”	然后	我	站立	向上	和	看起来	大约	,	和	穿过	从	我	,

然后我站起身，环顾四周，发现我的对面，

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ai] [siːz] [ə; eɪ][mæn] .

against	the	sky	-	line	I	sees	a	man	.
反对	这	天空	-	线	我	看到	一个	男人	.

在天际线的映衬下，我看到一个人。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [hiːz] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ,

There's	only	one	way	to	find	out	whether	he's	friend	or	foe	,
有	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	无论	他是	朋友	或者	敌人	,

只有一种方法可以确定他是朋友还是敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	that	is	to	kill	him	.
和	那	是	到	杀	他	.

那就是杀了他。

[ai][lɪfts][maɪ]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [nɒtʃ] [maɪ] [saɪts] .

I	lifts	my	rifle	against	the	light	of	the	sky	and	tries	to	notch	my	sights	.
我	电梯	我的	步枪	反对	这	光	的	这	天空	和	尝试	到	缺口	我的	景点	.

我举起步枪，迎着天光，试图瞄准。

[ðen] [ai] [tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)l] [daʊn] , [leɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][gəʊz][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	took	my	rifle	down	,	lays	her	on	a	rock	and	goes	on	without	it	.
然后	我	采取	我的	步枪	向下	,	躺下	她	在	一个	岩石	和	去	在	没有	它	.

然后我放下步枪，把她放在一块石头上，继续前进。

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hɪt][ə; eɪ] [rɒk] [wen] [ai] [fel] ,

I	reckon	it	must	'	a	'	hit	a	rock	when	I	fell	,
我	估计	它	必须	-	一个	-	打	一个	岩石	什么时候	我	跌倒	,

我估计我摔倒的时候一定是撞到石头了。

- [kɔːz] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] [hæz; həz] [biːn] [nɒkt] [plʌm] [ɒf] ,
' cause the front sight has been knocked plumb off ,
- 原因 这 正面 视线 有 到过 敲门 垂直 离开 ,

因为前准星被撞掉了，

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [laɪk][sʌm; səm] ['felə] [ðæt] [kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
and I ain't like some fellers that can shoot a rifle by the sense of
和 我 不是 喜欢 一些 伙计们 那 能 射击 一个 步枪 经过 这 感觉 的
[smel] .
smell .
闻 .

我可不像有些人那样，能凭嗅觉就打中步枪。

[ai] [sniːks] [ə'lɒŋ] , ['juːzɪŋ] ['evri] [sens] [aɪv] [gɒt] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː]
I sneaks along , using every sense I've got , and all to once something tells me
我 潜行者 沿着 , 使用 每一个 感觉 我已经 得到 , 和 全部 到 一次 某物 讲述 我
[tuː; tə][stɒp] .
to stop .
到 停止 .

我偷偷摸摸地前进，调动我所有的感官，直到有一天，某个声音告诉我停下来。

[ai][stændz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [stɪl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [h'iəz]
I stands there for about two minutes , still as possible , and then I hears
我 站立 那里 为了 关于 二 分钟 , 仍然 作为 可能的 , 和 然后 我 听到
- [vɔɪs] ['wɪspə(r)] :
Windy's voice whisper :
- 嗓音 耳语 :

我站在那里大约两分钟，尽量保持静止，然后我听到温蒂低声说道：

“ [ai] [də'nəʊ] , — — [ˌaɪ 'tiː] !
“ I dunno , — — it !
“ 我 不知道 , — — 它 !

“我不知道，——它！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'gen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
If it moves again I'll take a chance . ”
如果 它 移动 再次 患病的 拿 一个 机会 . ”

如果它再动一下，我就冒险一试。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] , ” [sez] [ai] .
“ It ain't goin ' to , ” says I .
“ 它 不是 去 - 到 , ” 说道 我 .

“不会的，”我说。

“ [gɒt] [luːs] , [dɪd] [jʌ] ? ” [ɑːsks] - .
“ Got loose , did yuh ? ” asks Hashknife .
“ 得到 松动的 , 做过 嗯 ? ” 问 - .

“你挣脱束缚了吗？”哈什奈夫问道。

“ [nəʊ] , ” [sez] [ai] ; “ [ai] [drægd] [ðə; ði] [həʊl] — — ['maʊntən] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ No , ” says I ; “ I dragged the whole — — mountain over with me .
“ 不 , ” 说道 我 ; “ 我 拖拽 这 所有的 — — 山 超过 和 我 .

“不，”我说；“我把整座——山都拖过来了。”

[dɪd] [jʌ] [siː] [ðə; ði] [gəʊsts] ?
Did yuh see the ghosts ?
做过 嗯 看 这 鬼魂 ?

你看到鬼了吗?

[ai] [nɒkt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒf] [maɪ]['raɪf(ə)l] . ”
I knocked the sight off my rifle . ”
我 敲门 这 视线 离开 我的 步枪 . ”

我把步枪的瞄准器碰掉了。

“ [wɒt] [gəʊsts] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] ,
“ What ghosts ? ” asks Windy ,
“ 什么 鬼魂 ? ” 问 风 ,

“什么鬼？”温迪问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld] - [ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz][ai] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] .
and then I told ' em about the two riders I seen in the cañon .
和 然后 我 讲述 - 呃 关于 这 二 骑手 我 已见 在 这 峡谷 .

然后我告诉他们我在峡谷里看到的那两个骑手的事。

“ [θɪŋk] [hiːz] ['laɪɪŋ] , - ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] .
“ Think he's lying , Hashknife ? ” asks Windy .
“ 思考 他是 说谎 , - ? ” 问 风 .

“你觉得他在撒谎吗，哈什奈夫？”温迪问道。

“ [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] . ['raɪdɪn] - [ˌbeə'fʊtɪd] ['hɔːsɪz] , [wɪð] ['gʌni] - [sæks] ['mʌflɪn] - [ðeə(r)] [huːf] .
“ No - o - o - o . Ridin ' barefooted horses , with gunny - sacks mufflin ' their hoofs .
“ 不 - o - o - o . 骑行 - 赤足 马匹 , 和 枪炮 - 麻袋 松饼 - 他们的 蹄子 .

“不——。骑着光蹄马，用麻袋捂住马蹄。

[went] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] , ['sliːpi] ? ”
Went up the cañon , Sleepy ? ”
去 向上 这 峡谷 , 困 ? ”

“睡美人，你上峡谷了吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['kuːgə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ] ['kʌmpəs]
I shook hands with a cougar about a minute before and maybe my compass
我 摇晃 双手 和 一个 美洲狮 关于 一个 分钟 前 和 或许 我的 罗盘
[wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] . ”
was out of order . ”
曾是 出去 的 命令 . ”

大约一分钟前，我跟一只美洲狮握了手，也许我的指南针坏了。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn] — — [ɪz]['meəri][dʒeɪn] ? ” [sez] ['wɪndi] , [kəm'pleɪnɪŋ] - [laɪk] .
“ But where in — — is Mary Jane ? ” says Windy , complaining - like .
“ 但 在哪里 在 — — 是 玛丽 简 ? ” 说道 风 , 抱怨 - 喜欢 .

“可是玛丽·简在哪儿呢？”温蒂抱怨道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [eɪnt] ['faɪndɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [tɔːl] . ”
“ All this time we ain't findin ' her a - tall . ”
“ 全部 这 时间 我们 不是 发现 - 她 一个 - 高的 . ”

“这么长时间以来，我们都没发现她个子很高。”

“ [jʌ] [mait] [duː; də] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][həʊ'telz] , ” [sez] - ; “ [stɑːt] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] ['dɛvəlz]
“ Yuh might do like they do in hotels , ” says Hashknife ; “ start off up the Devil's
“ 嗯 可能 做 喜欢 他们 做 在 酒店 , ” 说道 - ; “ 开始 离开 向上 这 魔鬼的
['dɔːjɑːd] ,
Dooryard ,
前院 ,

“你可以像酒店里那样做，”哈什奈夫说；“从魔鬼之门庭院开始，

['jɛlɪn] -
yellin '
大喊 -

大喊

- ['meəri][dʒeɪn] !
' **Mary** **Jane** **!**
- 玛丽 简 !

"玛丽·简！"

['meəri][dʒeɪn] ['heɪli] !
Mary **Jane** **Haley** **!**
玛丽 简 海莉 !

玛丽·简·海莉!

['wɪndi] [wʊdz] ['wɒnts]['meəri][dʒeɪn] ['heɪli] ! - ”
Windy **Woods** **wants** **Mary** **Jane** **Haley** **!** **'** **”**
风 伍兹 想要 玛丽 简 海莉 ! - ”

温迪伍兹想要玛丽·简·海莉!

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [his] ['wɪndi] .
“ **Sh** **-** **h** **-** **h** **-** **h** **!** **”** **hisses** **Windy** **.**
“ 什 - h - h - h ! ” 嘶嘶声 风 .

"嘘！"温蒂低声说道。

[wiː; wi] ['lisən] .
We **listens** **.**
我们 听着 .

我们倾听。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][hɪə(r)] ['sʌmbədi] [wɑːkɪn] - [sɒft] - [laɪk] .
Pretty **soon** **we** **hear** **somebody** **walkin** **'** **soft** **-** **like** **.**
漂亮的 很快 我们 听到 某人 步行 - 柔软的 - 喜欢 .

很快我们就听到有人轻手轻脚地走路。

[ðen] ['saɪləns] .
Then **silence** **.**
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

“ [maɪ] — — ! ” ['wɪspərz] ['wɪndi] .
“ **My** **—** **—** **!** **”** **whispers** **Windy** **.**
“ 我的 — — ! ” 低语 风 .

"我的——！"温蒂低声说道。

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] ['rekən] [ðæt] [wɒz; wəz] — [gəʊsts] ?
“ **What** **do** **yuh** **reckon** **that** **was** **—** **ghosts** **?**
“ 什么 做 嗯 估计 那 曾是 — 鬼魂 ?

"你觉得那是什么——是鬼魂吗？"

” [frɒm; frəm] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['kɒmz] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ʃɒts] .
” **From** **'** **way** **up** **the** **hill** **comes** **the** **rattle** **of** **a** **couple** **of** **shots** **.**
” 从 - 方式 向上 这 爬坡道 来 这 嘎嘎作响 的 一个 夫妻 的 镜头 .

“从山顶上传来几声枪响。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
They **must** **be** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **away** **.**
他们 必须 是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

他们应该在四分之一英里之外。

[ðen] [wiː; wi] [h'iəz] ['sʌmbədi] [grʌnt] ; ['kɒmz] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['grævə(l)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
Then **we** **hears** **somebody** **grunt** **;** **comes** **the** **rattle** **of** **gravel** **,** **and** **then** **we**
然后 我们 听到 某人 咕哝 ; 来 这 嘎嘎作响 的 碎石 , 和 然后 我们
[h'iəz] ['sʌmbədi] ['rʌnɪŋ] .
hears **somebody** **running** **.**
听到 某人 跑步 .

然后我们听到有人哼了一声；接着传来碎石的沙沙声，然后我们听到有人奔跑的声音。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [sez] - , “ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] — — [seɪk] , [gəʊ] ['iːzi] .
“ **Come on , ” says Hashknife , “ but for — — sake , go easy .**
“ 来 在 , ” 说道 - , “ 但 为了 — — 清酒 , 去 简单的 .

“来吧，”哈什奈夫说，“但是看在上帝的份上，温柔点。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [dæŋd] [mʌtʃ] ['ʃuːtɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
There's too danged much shooting going on to suit me .
有 也 该死的 很多 射击 去 在 到 套装 我 .

枪击事件太多了，我受不了。

[lʊk] [aʊt] — [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [hɔːs] !
Look out — here comes a horse !
看 出去 — 这里 来 一个 马 !

小心——有匹马来了！

” ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔː] - [tuːθ] [rɪdʒ] [dʒɜːks][ə; eɪ] [hɔːs] .
” **Over the top of a saw - tooth ridge jerks a horse .**
” 超过 这 顶部 的 一个 锯 - 齿 岭 混蛋 一个 马 .

“马匹跃过锯齿状山脊时猛地一震。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [ɪts] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
For a second or two it's outlined against the light of the sky
为了 一个 第二 或者 二 它是 概述 反对 这 光 的 这 天空

在天空的光芒映衬下，它勾勒出一两秒钟的轮廓。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['rætlɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] .
and then it goes rattling off across the rocks .
和 然后 它 去 嘎嘎作响 离开 穿过 这 岩石 .

然后它就噼里啪啦地穿过岩石消失了。

“ [ðæts] [maɪ] [hɔːs] ! ” [ɪk'spləʊdɪd] - .
“ **That's my horse ! ” exploded Hashknife .**
“ 那就是 我的 马 ! ” 爆炸了 - .

“那是我的马！”哈什奈夫大声喊道。

“ ['meəri][dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ] - [fʊt] !
“ **Mary Jane is a - foot !**
“ 玛丽 简 是 一个 - 脚 !

“玛丽·简来了！”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

” [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
” **Bang ! Bang ! Bang !**
” 砰 ! 砰 ! 砰 !

“砰！砰！砰！”

[θriː] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒts] [splɪt][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
Three distinct shots split the night and rattle among the rocks .
三 清楚的 镜头 分裂 这 夜晚 和 嘎嘎作响 之中 这 岩石 .

三声枪响划破夜空，在岩石间回荡。

“ [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] , ” [gɑːsps] - , ['stʌmblɪŋ] .
“ **Six - shooter , ” gasps Hashknife , stumbling .**
“ 六 - 射击游戏 , ” 喘息 - , 踉跄 .

“六发左轮手枪，”哈什奈夫踉跄着喘息道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [kliːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [jɑːd] !
“ **I wish the devil would clean up his yard !**
“ 我 希望 这 魔鬼 会 干净的 向上 他的 院子 !

“我真希望魔鬼能把他的院子打扫干净！”

” [wiː; wi] [ˈstægəz] [əˈlɒŋ] ,

”	We	staggers	along	,
”	我们	踉跄	沿着	,

我们踉跄前行，

[ˈkʌtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] [ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [ɪˈnʌf]

cutting	our	feet	on	the	sharp	rocks	and	praying	that	it	will	be	light	enough
切割	我们的	脚	在	这	锋利的	岩石	和	祈祷	那	它	将要	是	光	足够的

[tuː; tə] [ʃuːt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

to	shoot	when	we	meet	somebody	to	shoot	at	.
到	射击	什么时候	我们	见面	某人	到	射击	在	.

脚被锋利的岩石割伤，祈祷遇到目标时天色足够亮，可以开枪射击。

[ɔːl][tuː; tə][wʌns][wiː; wi] [hɪts] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [ˈkænjən] .

All	to	once	we	hits	the	edge	of	that	deep	cañon	.
全部	到	一次	我们	点击量	这	边缘	的	那	深的	峡谷	.

最终，我们到达了那条深谷的边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔鬼的门院(The Devil's Dooryard)
第4/4页

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] .
There ain't no warning .
那里 不是 不 警告 .

没有任何预警。

[ai] [fi:lz] [maɪ] [fi:t] [slɪp]['ɪntu:][sʌm; səm] [lu:s] [stʌf] , [səʊ][ai][græbz][həʊld][ɒv; əv] ['wɪndi] .
I feels my feet slip into some loose stuff , so I grabs hold of Windy .
我 感觉 我的 脚 滑 进入 一些 松动的 东西 , 所以 我 抓住 抓住 的 风 .

我感觉脚滑进了松软的东西里，于是我抓住了温迪。

[ai] [h'iəz] - [spi:k] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] [wɜ:d] ,
I hears Hashknife speak an unlovely word ,
我 听到 - 说话 一个 不可爱 单词 ,

我听到哈什奈夫说了句不雅的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['wɪndi] [stɑ:rts] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [tə'bɒgən] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
and then me and Windy starts doing a toboggan to the bottom .
和 然后 我 和 风 开始 正在做 一个 雪橇 到 这 底部 .

然后我和温迪开始滑雪橇到山脚下。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [streɪt] [daʊn] ,
It wasn't straight down ,
它 不是 直的 向下 ,

它不是垂直向下的，

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [fɔ:l][æz; əz][tu:; tə][set] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [lu:s] [stʌf] [ænd; ənd][get][ɔ:l]
but I'd just as soon fall as to set down in that loose stuff and get all
但 ID 只是 作为 很快 落下 作为 到 放 向下 在 那 松动的 东西 和 得到 全部
['hi:tɪd] [ʌp] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][slaɪd][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
heated up doing a slide for life .
加热 向上 正在做 一个 滑动 为了 生活 .

但我宁愿摔倒，也不愿坐在那松软的沙地上，然后拼命滑下去，弄得浑身发热。

[wi:; wi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ə'baʊt][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv] [lu:s] [stʌf] ,
We landed in the bottom with about a ton of loose stuff ,
我们 登陆 在 这 底部 和 关于 一个 吨 的 松动的 东西 ,

我们带着大约一吨重的散落物品沉入海底，

[kəm'pəʊzd] ['məʊstli][ɒv; əv] ['glɑ:si] ['græv(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃɑ:p] - ['pɔɪntɪd] ['pɑ:tɪk(ə)lz] .
composed mostly of glassy gravel and other sharp - pointed particles .
由 大多 的 玻璃状 碎石 和 其他 锋利的 - 尖 颗粒 .

主要由玻璃质砾石和其他尖锐颗粒组成。

[ai][gɒt][ðə; ði][dʌst] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ai][ɔ:'reit, 'ɔ:reit]['əʊpənli][ðæt] [wɪv] [lɒst]
I got the dust out of my mouth , and I orates openly that we've lost
我 得到 这 灰尘 出去 的 我的 嘴 , 和 我 演说家 公然 那 我们已经丢失的
- .
Hashknife .
- .

我掸去嘴里的灰尘，公开宣布我们失去了 Hashknife。

[ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tu:; tə] - ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['praɪvət] ['lændslaɪd] .
That operation caused a bullet to flup into our private landslide .
那 手术 导致 一个 子弹 到 - 进入 我们的 私人的 滑坡 .

那次行动导致一颗子弹飞进了我们私人的山体滑坡里。

“ [mɛˈbi] [jʊl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , ” [sez] - [vɔɪs] .
“ Mebbe you'll keep your mouth shut , ” says Hashknife's voice .
“ 也许 你会 保持 你的 嘴 关闭 , ” 说道 - 嗓音 .

“或许你会闭嘴，”哈什奈夫的声音说道。

“ [haʊd] [jʌ] [get] [ðeə(r)] ?
“ How'd yuh get there ?
“ 怎么做到的 嗯 得到 那里 ?

你是怎么到那儿的?

” [ai] [ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˈsɪtɪn] - [daʊn] , [jʌ] — — [fuːl] ! ”
“ Sittin ' down , yuh — — fool ! ”
“ 坐着 - 向下 , 嗯 — — 傻子 ! ”

“坐下，你这——傻瓜！”

“ [əʊ] , ” [sez] [ˈwɪndi] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [diːp] [breθs] ,
“ Oh , ” says Windy , taking a few deep breaths ,
“ 哦 , ” 说道 风 , 采取 一个 很少 深的 呼吸 ,

“哦，”温迪深吸了几口气说道。

“ [aɪm] [ɔːl] [wɔːn] [ɒf] [frɒm; frəm] [maɪ] [belt] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] .
“ I'm all worn off from my belt to my knees .
“ 我是 全部 磨损 离开 从 我的 腰带 到 我的 膝盖 .

“我从腰带到膝盖都累坏了。”

[huː] [ɪz] [ˈʃuːtɪn] - [æt; ət] [ˌjuː ˈes] , [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [ɑːsk] ?
Who is shootin ' at us , I'd love to ask ?
WHO 是 射击 - 在 我们 , ID 爱 到 问 ?

我很想知道是谁在向我们开枪?

” [ðen] [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [θruː] [dʌst] [ˈɪntuː]
” Then we seen the flash of the next shot and the bullet threw dust into
” 然后 我们 已见 这 闪光 的 这 下一个 射击 和 这 子弹 扔 灰尘 进入
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

“然后我们看到了下一枪的闪光，子弹扬起的尘土扑到我的脸上。”

[ai] [ˈrekən] [ˈaʊə(r)] [sɪks] - [ʃuːtəz] [krækt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fel] [ɔːl]
I reckon our six - shooters cracked at the same time and then we fell all
我 估计 我们的 六 - 射击者 裂纹 在 这 相同的 时间 和 然后 我们 跌倒 全部
[ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [pəˈzɪʃnz] .
over each other trying to change positions .
超过 每个 其他 尝试 到 改变 职位 .

我估计我们的六发左轮手枪同时响了，然后我们为了交换位置而扭打在一起。

[ai] [bʌmpt] [ˈɪntuː] - [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [fel] [ˈəʊvə(r)] [ˈwɪndi] .
I bumped into Hashknife and we both fell over Windy .
我 撞 进入 - 和 我们 两个都 跌倒 超过 风 .

我撞到了哈什奈夫，我们俩都摔倒在温迪身上。

“ [doʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , ” [beg] - .
“ Don't get excited , ” begs Hashknife .
“ 不 得到 兴奋的 , ” 乞求 - .

“别激动，”哈什奈夫恳求道。

“ [ðæt] — — [fuːl] [ʌp] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
“ **That** **—** **—** **fool** **up** **there** **couldn't** **hit** **us** **with** **a** **shotgun** **—** **unless** **it** **was** **a**
“ 那 — — 傻子 向上 那里 不能 打 我们 和 一个 霰弹枪 — 除非 它 曾是 一个
[mɪs'teɪk] . ”
mistake **.** **”**
错误 . ”

“上面那个傻瓜就算用霰弹枪也打不中我们——除非是误射。”

“ [mɪ'steɪks] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [men] , ” [weil] ['wɪndi] .
“ **Mistakes** **has** **killed** **a** **lot** **of** **good** **men** **,** **”** **wails** **Windy** **.**
“ 错误 有 被杀 一个 很多 的 好的 男人 , ” 哀嚎 风 .

“错误害死了许多好人，”温迪哀叹道。

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [kɔːps] .
“ **I** **don't** **want** **to** **be** **no** **accidental** **corpse** **.**
“ 我 不 想 到 是 不 偶然 尸体 .

“我不想成为意外死亡的受害者。”

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['meəri] [dʒeɪn] ['heɪli] .
Let's **go** **and** **find** **Mary** **Jane** **Haley** **.**
我们来吧 去 和 寻找 玛丽 简 海莉 .

我们去找玛丽·简·海莉吧。

[wɪr] ['wɑːstɪn] - [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪm] , [doʊnt] [jʌ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
We're **wastin** **'** **a** **lot** **of** **good** **time** **,** **don't** **yuh** **know** **it** **?**
是 浪费 - 一个 很多 的 好的 时间 , 不 嗯 知道 它 ?

我们浪费了很多好时光，难道你不知道吗?

[kʌm] [ɒn] . ”
Come **on** **.** **”**
来 在 . ”

快点。”

“ [wel] , [huː] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ?
“ **Well** **,** **who** **is** **shooting** **at** **us** **?**
“ 出色地 , WHO 是 射击 在 我们 ?

“那么，是谁在向我们开枪？”

” [aɪ] [ɑːsks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ - ['hɑːtlɪ] , [ɪf] [jʌ] [nəʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [jʌ] ? ”
“ **Hashknife** **Hartley** **,** **if** **yuh** **know** **,** **tell** **us** **,** **will** **yuh** **?** **”**
“ - 哈特利 , 如果 嗯 知道 , 告诉 我们 , 将要 嗯 ? ”

“哈什奈夫·哈特利，如果你知道，就告诉我们吧？”

“ ['mɪəlɪ] [ə; eɪ] [sə'maɪz] , ['sliːpi] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] . [felt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
“ **Merely** **a** **surmise** **,** **Sleepy** **,** **but** **I** **think** **I'm** **right** **.** **Felt** **all** **along** **that** **I** **had**
“ 仅仅 一个 推测 , 困 , 但 我 思考 我是 正确的 . 毛毡 全部 沿着 那 我 有
[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
the **answer** **,**
这 回答 ,

“这只是我的猜测，瞌睡虫，但我认为我是对的。我一直觉得我已经找到了答案。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] . ”
but **I** **wasn't** **sure** **until** **tonight** **.** **”**
但 我 不是 当然 直到 今晚 . ”

但直到今晚我才确定。

“ [faɪn] ！ ” [grʌnts] ['wɪndi] .
“ Fine ! ” grunts Windy .
“ 美好的 ！ ” 咕哝声 风 .

“好吧！”温迪咕哝道。

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] . ”
“ Go ahead and tell us . ”
“ 去 前方 和 告诉 我们 . ”

请继续告诉我们。

“ [lets] [get] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] . ”
“ Let's get under cover and wait for daylight . ”
“ 我们来吧 得到 在下面 覆盖 和 等待 为了 日光 . ”

“我们找个掩体躲起来，等天亮吧。”

“ [waɪl] ['aʊə(r)] [lɪl] [bɒs] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ? ” [ɑːsks]
“ While our li'l boss wanders around this God - forsaken place in the dark ? ” asks
“ 尽管 我们的 小 老板 漫游 大约 这 上帝 - 被遗弃的 地方 在 这 黑暗的 ? ” 问
['wɪndi] .
Windy .
风 .

“我们的小老板就在这鬼地方的黑夜里闲逛吗？”温迪问道。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I'm goin ' out and find her . ”
“ 我是 去 - 出去 和 寻找 她 . ”

“我要出去找到她。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] - , “ [gəʊ] [ə'hed] .
“ All right , ” says Hashknife , “ go ahead .
“ 全部 正确的 , ” 说道 - , “ 去 前方 .

“好的，”哈什奈夫说，“请便。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiːl] [liːd] [jʌ] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪf] [jʌ] [klaɪm] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,
I've got a hunch that somebody'll lead yuh up a heap if yuh climb any farther ,
我已经 得到 一个 直觉 那 有人会 带领 嗯 向上 一个 堆 如果 嗯 爬 任何 更远 ,

我预感，如果你再往上爬，会有人把你弄到悬崖上。

[bʌt; bət] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['wɪndi] . ”
but it's your business , Windy . ”
但 它是 你的 商业 , 风 . ”

但那是你的事，温迪。

“ [huːd] [liːd] [ˌem 'iː] [ʌp] ? ”
“ Who'd lead me up ? ”
“ 谁会 带领 我 向上 ? ”

“谁来带我上去？”

“ [tel] [jʌ] [tə'mɒrəʊ] — [ɔː(r)] , [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betə(r)] [seɪ] , [tə'deɪ] .
“ Tell yuh tomorrow — or , I reckon I'd better say , today .
“ 告诉 嗯 明天 — 或者 , 我 估计 ID 更好的 说 , 今天 .

“明天再告诉你——或者，我想我最好今天就告诉你。”

[mʌst; məst] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [tə'wɔːd] ['mɔːrnɪn] - .
Must be gettin ' toward mornin ' .
必须 是 获得 - 朝向 早晨 - .

应该快到早上了。

” [ə; eɪ] [dɪə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [waɪl] ,
” A deer came along after while ,
” 一个 鹿 来了 沿着 后 尽管 ,

过了一会儿，一只鹿走了过来。

[ænd; ənd] [ɪf] - ['hædnt] [græbd] [maɪ] [ɑːm] [aɪ'd] [ə; eɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	Hashknife	hadn't	grabbed	my	arm	I'd	a	took	a	shot	at	it	.
和	如果	-	之前没有	抓住	我的	手臂	ID	一个	采取	一个	射击	在	它	.

如果不是哈什奈夫抓住了我的胳膊，我早就开枪了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

I	thought	it	was	a	man	with	a	white	pack	on	his	back	.
我	想法	它	曾是	一个	男人	和	一个	白色的	盒	在	他的	后退	.

我以为那是个背着白色背包的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [mɪ'stɪəriəs] - [laɪk] .

It	sure	was	sneaking	along	mysterious	-	like	.
它	当然	曾是	鬼鬼祟祟	沿着	神秘	-	喜欢	.

它确实像神秘莫测一样悄无声息地进行着。

[maɪ] [nɜːvz] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frælzld] [steɪt] .

My	nerves	had	got	to	a	frazzled	state	.
我的	神经	有	得到	到	一个	疲惫不堪	状态	.

我的神经已经濒临崩溃。

[aɪ] [eɪnt] [breɪv] .

I	ain't	brave	.
我	不是	勇敢的	.

我并不勇敢。

[nəʊp] — [nɒt] [wen] [ɪts] [səʊ] [dæŋd] [dɑːk] [ðæt] [aɪ] [kænt] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] .

Nope	—	not	when	it's	so	danged	dark	that	I	can't	see	which	way	to	run	.
没有	—	不是	什么时候	它是	所以	该死的	黑暗的	那	我	不能	看	哪个	方式	到	跑步	.

不——天黑得伸手不见五指，我根本看不清该往哪跑。

['ɑːftə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [muːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [lɒt]

After	while	it	begins	to	get	lighter	and	the	old	moon	begins	to	lose	a	lot
后	尽管	它	开始	到	得到	打火机	和	这	老的	月亮	开始	到	失去	一个	很多

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jælə] .

of	his	yaller	.
的	他的	亚勒	.

过了一会儿，天色开始变亮，老月亮也开始失去很多黄色。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['kuːgə(r)] ['raɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wəʊ] ,

Down	the	hill	a	cougar	rises	his	voice	in	sorrow	and	wo	,
向下	这	爬坡道	一个	美洲狮	上升	他的	嗓音	在	悲哀	和	wo	,

山坡下，一只美洲狮发出悲伤哀鸣。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi] [h'iəz] [ðə; ði] ['nɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] .

and	far	away	we	hears	the	nicker	of	a	horse	.
和	远的	离开	我们	听到	这	尼克	的	一个	马	.

远处传来马的嘶鸣声。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [nɒtʃ] [maɪ] [saɪts] , ” [ə'nauns] - , ['ɑːftə(r)] [waɪl] ,

“	I	can	see	to	notch	my	sights	,	”	announces	Hashknife	,	after	while	,
“	我	能	看	到	缺口	我的	景点	,	”	宣布	-	,	后	尽管	,

“我看清目标了，”过了一会儿，哈什奈夫宣布道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [hɪt]

“	and	I	reckon	I	can	recognize	a	friend	as	far	as	I	can	hit
“	和	我	估计	我	能	认出	一个	朋友	作为	远的	作为	我	能	打

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“我觉得我能认出朋友的距离，和我能击中任何东西的距离一样远。”

[lets] [gəʊ] . ”
Let's go . ”
我们来吧 去 . ”

我们走吧。”

“ [huː] [duː; də][wiː; wi] [ʃuːt] [æt; ət] ?
“ Who do we shoot at ?
“ WHO 做 我们 射击 在 ?

“我们向谁开枪？”

” [ai][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ ['eni] ['prefrəns] , - ? ”
“ Any preference , Hashknife ? ”
“ 任何 偏爱 , - ? ”

“有什么偏好吗，哈希刀？”

“ [ai] ['rekən] [ðel] [ʃəʊ] [ðeə(r)][hænd] , ['sliːpi] .
“ I reckon they'll show their hand , Sleepy .
“ 我 估计 他们会 展示 他们的 手 , 困 .

“我估计他们会亮出底牌的，瞌睡虫。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [dæŋd] [hed] [daʊn] . ”
Keep your danged head down . ”
保持 你的 该死的 头 向下 . ”

给我低下头！

“ [huːz] [dæŋd] [hed] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Whose danged head is this ?
“ 谁 该死的 头 是 这 ?

“这是谁的脑袋？”

[jʌ] [woʊnt] [tel] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [jʌ] [kræbz] [wen] [ə; eɪ]['felə(r)]['wɒnts][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]
Yuh won't tell anything , and yuh crabs when a feller wants to see something
嗯 惯于 告诉 任何事物 , 和 嗯 螃蟹 什么时候 一个 伙计 想要 到 看 某物
[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

你什么都不肯说，而且当有人想亲眼看看某件事时，你还会生气。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ækt] ?
What for kind of a way is that to act ?
什么 为了 种类 的 一个 方式 是 那 到 行为 ?

这算什么行事方式?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [wɪð] [jʌ] , [ɔː(r)][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ? ”
Are we with yuh , or just one of your party ? ”
是 我们 和 嗯 , 或者 只是 一 的 你的 派对 ? ”

我们是和你站在一起的，还是只是你党派里的一员?

“ [ai]['wɒnts][tuː; tə][faɪnd]['meəri][dʒeɪn][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , ” [sez] ['wɪndi] , [sæd] - [laɪk] .
“ I wants to find Mary Jane first of all , ” says Windy , sad - like .
“ 我 想要 到 寻找 玛丽 简 第一的 的 全部 , ” 说道 风 , 伤心 - 喜欢 .

“我首先想找到玛丽·简，”温蒂悲伤地说。

“ [aɪm] ['gɛtɪn] - ['wʌrid] . ”
“ I'm gettin ' worried . ”
“ 我是 获得 - 担心 . ”

“我开始担心了。”

“ [jeə] , [ænd; ənd][get] ['rɪŋkld] [laɪk][ə; eɪ]['saɪwɒʃ] [skwɔː] , ” [grʌnts] - .
“ **Yeah , and get wrinkled like a Siwash squaw , ” grunts Hashknife .**
“ 是的 , 和 得到 皱 喜欢 一个 锡瓦什 印第安女人 , ” 咕哝声 - .

“是啊，然后像锡瓦什印第安女人一样满脸皱纹，”哈什奈夫咕哝道。

“ [wəʊ] , [bleɪz] !
“ **Whoa , Blaze !**
“ 哇 , 火焰 !

“哇，布雷兹！”

” - [pɔɪnts] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [rɒks] ['fɑːðə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
” **Hashknife points at a jumble of rocks farther up on the hill .**
” - 积分 在 一个 杂乱 的 岩石 更远 向上 在 这 爬坡道 .

“哈什奈夫指着山坡上更远处的一堆乱石。”

[wiː; wi] [siːz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hʌmpt] ['əʊvə(r)] , ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['lɪzəd] .
We sees the figure of a man , humped over , crawling along like a big lizard .
我们 看到 这 数字 的 一个 男人 , 驼背 超过 , 爬行 沿着 喜欢 一个 大的 蜥蜴 .

我们看到一个人影，佝偻着背，像一只大蜥蜴一样爬行。

['kɒmz] [ðə; ði] [wæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kə'læpsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .
Comes the whang of a gun , and the man collapses in the rocks .
来 这 哇 的 一个 枪 , 和 这 男人 崩溃 在 这 岩石 .

一声枪响，那人倒在了岩石上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ded] .
But he ain't dead .
但 他 不是 死的 .

但他没死。

[wiː; wi] [siːz] [hɪm] [ʃuːt] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][drɒps]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['krɔːlɪŋ] .
We sees him shoot twice , and then he drops lower and begins crawling .
我们 看到 他 射击 两次 , 和 然后 他 滴 降低 和 开始 爬行 .

我们看到他开了两枪，然后他蹲下身子开始爬行。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [wɪŋ] [hɪm] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] .
“ **Shall I wing him ? ” asks Windy .**
“ 将 我 翼 他 ? ” 问 风 .

“我该带他飞过去吗？”温蒂问道。

“ [nəʊp] , ” [grʌnts] - .
“ **Nope , ” grunts Hashknife .**
“ 没有 , ” 咕哝声 - .

“不，”哈什奈夫咕哝道。

“ [də'nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] [jet] .
“ **Dunno who he is yet .**
“ 不知道 WHO 他 是 然而 .

“还不知道他是谁。”

[gɒt][ə; eɪ][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [eɪnt] [ʃʊə(r)] . ”
Got a idea , but ain't sure . ”
得到 一个 主意 , 但 不是 当然 . ”

我有个想法，但还不确定。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['sliːpi] , ” [sez] ['wɪndi] .
“ **This is a lot of fun for us , Sleepy , ” says Windy .**
“ 这 是 一个 很多 的 乐趣 为了 我们 , 困 , ” 说道 风 .

“这对我们来说很有趣，瞌睡虫，”温迪说。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][woʊnt][let][ju: 'es]['praɪvəts] [ju:t] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz]
“ **The general won't let us privates shoot until he sees the whites of their eyes**
“ 这 一般的 惯于 让 我们 私人 射击 直到 他 看到 这 白人 的 他们的 眼睛
.
:
·

“将军不让我们这些列兵开枪，直到他看到他们的眼白。”

” [wi:; wi] [sni:kt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] ['bəʊldəz] , ['wɜ:kɪŋ] [ʌp] ['haɪə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
” **We sneaked along behind boulders , working up higher all the time .**
” 我们 偷偷摸摸 沿着 在后面 巨石 , 在职的 向上 更高 全部 这 时间 .

“我们躲在巨石后面偷偷摸摸地前进，不断地向上攀爬。”

[aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [ni:z] [left] [ɪn][maɪ][pænts] ,
I ain't got no knees left in my pants ,
我 不是 得到 不 膝盖 左边 在 我的 裤子 ,

我的裤子里已经没有膝盖了，

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] - [ɪm] [mætʃ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] .
the same of which makes ' em match in front and rear .
这 相同的 的 哪个 制作 - 呃 匹配 在 正面 和 后部 .

正是这一点使得它们的前后部分保持一致。

[wi:; wi] [raʊndz] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l] , [ænd; ənd] - [stɒps] .
We rounds the corner of a pinnacle , and Hashknife stops .
我们 回合 这 角落 的 一个 巅峰 , 和 - 停止 .

我们绕过山顶的拐角，哈什奈夫停了下来。

“ [aɪm] ['fɔ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][dɒt] , ” [sez] ['wɪndi] , ['pi:vɪʃ] - [laɪk] ,
“ **I'm foreman of the Circle Dot , ” says Windy , peevish - like ,**
“ 我是 领班 的 这 圆圈 点 , ” 说道 风 , 易怒的 - 喜欢 ,

“我是圆点餐厅的工头，”温迪带着几分不耐烦说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][du:; də][əd'maɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['kɒmz] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃu:ts] [ʌp][maɪ]
“ **and I do admire to know why they comes up here and shoots up my**
“ 和 我 做 钦佩 到 知道 为什么 他们 来 向上 这里 和 芽 向上 我的
[naɪs] [lɪl] [rɒks] .
nice li'l rocks .
好的 小 岩石 .

“我很想知道他们为什么会来到这里，射杀我漂亮的小石头。”

[gɔɪn] - [tu:; tə][pʊt][ʌp] [saɪnz] [tə'deɪ] , ['wɔ:rnɪn] - [fəʊks][tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [maɪ] [grɑ:s] , - .
Goin ' to put up signs today , warnin ' folks to keep off my grass , y'betcha .
戈因 - 到 放 向上 标志 今天 , 警告 - 各位 到 保持 离开 我的 草 , - .

今天打算立牌子，警告大家不要践踏我的草坪，绝对没问题。

” [ai] [stɪks] [maɪ] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .
” **I sticks my head over the top .**
” 我 棍子 我的 头 超过 这 顶部 .

我把头探出头去。

['zaʊi] !
Zowie !
佐伊 !

哇！

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [spɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd][gəʊz] ['bʌzɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
A bullet spings off the rock beside my ear and goes buzzing off down among the
一个 子弹 弹簧 离开 这 岩石 旁 我的 耳朵 和 去 嗡嗡声 离开 向下 之中 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

一颗子弹从我耳边的岩石上弹开，嗡嗡地飞向悬崖下方。

“ [nekst] [taɪm] [ai] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['sliːpi] , [aɪm] [gɔɪn] - [tiː] - [pæk] [ə; eɪ] [speɪd] , ” [sez]
“ **Next** **time** **I** **go** **out** **with** **you** **,** **Sleepy** **,** **I'm** **goin** **'** **t** **'** **pack** **a** **spade** **,** **”** **says**
“ 下一个 时间 我 去 出去 和 你 , 困 , 我是 去 - t - 盒 一个 铲 , ” 说道
- .
Hashknife **.**
- .

“下次我和你出去的时候，瞌睡虫，我要带把铲子，”哈什奈夫说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [dʌz] [ɪn'vaɪt] [ɪn'tɜːmənt] .
“ **You** **sure** **does** **invite** **interment** **.**
“ 你 当然 做 邀请 安葬 .

“你这简直是在邀请人们来埋葬你。”

” [wiː; wi] [hʌgz] [ðə; ði] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪəz] [aʊt] [ə'gen] .
” **We** **hugs** **the** **rocks** **for** **a** **while** **,** **and** **then** **peers** **out** **again** **.**
” 我们 拥抱 这 岩石 为了 一个 尽管 , 和 然后 同龄人 出去 再次 .

我们抱着岩石待了一会儿，然后又向外张望。

[splæt] !
Splat **!**
啪嗒 !

啪！

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['flætn] [raɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [slaɪdz] [bæk] .
A **bullet** **flattens** **right** **beside** **my** **ear** **and** **I** **slides** **back** **.**
一个 子弹 扁平 正确的 旁 我的 耳朵 和 我 幻灯片 后退 .

一颗子弹擦着我的耳朵飞过，我向后滑去。

[ðen] [ai] ['skrætʃɪz] [maɪ] [ɪə(r)] , [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [liːd] ['spætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [kʌs]
Then **I** **scratches** **my** **ear** **,** **looks** **at** **the** **lead** **spatter** **on** **the** **rock** **and** **cusses**
然后 我 划痕 我的 耳朵 , 看起来 在 这 带领 溅 在 这 岩石 和 咒骂
[sʌm; səm] [mɔː(r)] .
some **more** **.**
一些 更多的 .

然后我挠了挠耳朵，看着岩石上的铅溅痕，又骂了几句。

“ [wiː; wi] - [iː] - [iː] - [el] , ” [drɔːl] - , ['grɪnɪŋ] , “ [ai] ['rekən] [jʊl] [get] ['sensəb(ə)l] [naʊ] .
“ **We** **-** **e** **-** **e** **-** **ell** **,** **”** **drawls** **Hashknife** **,** **grinning** **,** **“** **I** **reckon** **you'll** **get** **sensible** **now** **.**
“ 我们 - e - e - 艾尔 , ” 拖长音 - , 咧嘴笑 , “ 我 估计 你会 得到 明智的 现在 .

“嗯，”哈什奈夫咧嘴一笑，慢吞吞地说，“我想你现在应该明白事理了。”

[ðæt] ['əʊnli] ['mɪsɪz] [baɪ] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .
That **only** **misses** **by** **six** **inches** **.**
那 仅有的 错过 经过 六 英寸 .

那只差了六英寸。

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈！

” - [rəʊlz] ['əʊvə(r)] , [pəʊks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɒk] ['krevɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klaɪm] .
” **Hashknife** **rolls** **over** **,** **pokes** **into** **a** **rock** **crevice** **,** **and** **begins** **to** **climb** **.**
” - 卷 超过 , 戳 进入 一个 岩石 裂缝 , 和 开始 到 爬 .

“哈什刀翻了个身，戳进一个岩石缝隙，开始向上攀爬。”

[ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
It's **only** **about** **seven** **feet** **to** **the** **top** **of** **the** **rock** **,**
它是 仅有的 关于 七 脚 到 这 顶部 的 这 岩石 ,

从岩石顶部到地面只有大约七英尺高。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪndi] [steɪz] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	me	and	Windy	stays	there	looking	up	at	the	soles	of	his	boots	.
和	我	和	风	停留	那里	寻找	向上	在	这	鞋底	的	他的	靴子	.

我和温迪就那样站在那里，仰望着他的靴底。

[hiː; hi] [stɒps] .

He	stops	.
他	停止	.

他停了下来。

[wiː; wi] [siːz] [hɪm]['kaɪndə]['æŋkə(r)][hɪz; ɪz] [niː] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ðen]

We	sees	him	kinda	anchor	his	knee	against	the	side	of	the	rock	and	then
我们	看到	他	有点	锚	他的	膝盖	反对	这	边	的	这	岩石	和	然后

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [sɪŋz] [ɪts]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .

his	rifle	sings	its	little	song	.
他的	步枪	唱歌	它是	小的	歌曲	.

我们看到他用膝盖抵住岩石侧面，然后他的步枪发出了一声轻快的枪响。

[ə; eɪ] ['empti] [ʃel] ['rætl] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [h'iəz] [hɪm] ['tʃʌk(ə)l] .

A	empty	shell	rattles	down	at	us	and	we	hears	him	chuckle	.
一个	空的	壳	嘎嘎作响	向下	在	我们	和	我们	听到	他	轻笑	.

一个空弹壳朝我们掉下来，我们听到他轻笑了一声。

[ðen] [hiː; hi] [slaɪdz] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [daʊn] .

Then	he	slides	down	to	us	and	huddles	down	.
然后	他	幻灯片	向下	到	我们	和	围成一圈	向下	.

然后他滑下来，蜷缩在我们身边。

“ ['kɛtʃəm] [bæd] - [mæn] , ” [hiː; hi] [grʌnts] , ['stʌfɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]

“	Ketchum	bad	-	man	,	”	he	grunts	,	stuffing	another	shell	into	the	magazine	of
“	凯彻姆	坏的	-	男人	,	”	他	咕哝声	,	馅	其他	壳	进入	这	杂志	的

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

“凯彻姆坏蛋，”他咕哝着，又往步枪弹匣里塞了一发子弹。

“ ['dɪdʒə][hɪt][hɪm] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] .

“	Didja	hit	him	?	”	asks	Windy	.
“	迪贾	打	他	?	”	问	风	.

“你打他了吗？”温迪问道。

“ [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dæŋd] [fuːl] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] .

“	If	I	didn't	,	he	must	be	a	danged	fool	to	upset	the	way	he	did	.
“	如果	我	没有	,	他	必须	是	一个	该死的	傻子	到	沮丧的	这	方式	他	做过	.

“如果我没那么做，那他一定是傻瓜才会那样惹恼我。”

” [sˈpəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - ['dʌbljuː] !

”	Spo	-	o	-	o	-	w	!
”	spo	-	o	-	o	-	西	!

“Spo-oow!

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɜːnd] [ə'krɒs] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk]

A	bullet	burned	across	my	shoulder	and	whizzed	into	the	air	off	the	rock
一个	子弹	烧伤	穿过	我的	肩膀	和	嗖嗖	进入	这	空气	离开	这	岩石

[bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

一颗子弹擦着我的肩膀飞过，从我身后的岩石上弹起，嗖地一声飞向空中。

[aɪ] [drɒpt] [flæt][ænd; ənd] [rɪˈmembəd] ['evri] [kʌs] [wɜːd] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] .

I	dropped	flat	and	remembered	every	cuss	word	I	ever	heard	.
我	掉落	平坦的	和	记得	每一个	坏话	单词	我	曾经	听到	.

我瘫倒在地，脑海里瞬间浮现出所有听过的脏话。

“ [ænd; ənd][ai] [reɪzd] [hɪm] , ['wɪndi] , ” [sez] - [wen] [ai] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
“ And I raised him , Windy , ” says Hashknife when I runs out of breath .
“ 和 我 提高 他 , 风 , ” 说道 - 什么时候 我 跑步 出去 的 气息 .

“温迪，是我把他养大的，”哈什奈夫在我气喘吁吁时说道。

“ [aɪv] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [miːk] [ænd; ənd]['maɪldnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] — — [fuːl] [gets][mæd]
“ I've learned his meek and mildness , but the minute the — — fool gets mad
“ 我已经 学习 他的 温顺 和 温和 , 但 这 分钟 这 — — 傻子 获得 疯狂的
[hiː; hi] [,bæk'slaid] .
he backslides .
他 倒退 .

“我见识过他的温顺和谦和，但只要这傻瓜一生气，他就变了。”

['dɪdʒə]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?
Didja ever hear such language ?
迪贾 曾经 听到 这样的 语言 ?

你听过这种说法吗?

['ɔːf(ə)l] !
Awful !
可怕 !

可怕!

[aɪ] [heɪts] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [kɪl] [hɪm] , - [kɔːz] [hɪz; ɪz][səʊl][woʊnt][biː; bi] ['welkəm] ['nəʊweə(r)] . ”
I hates to see anybody kill him , ' cause his soul won't be welcome nowheres . ”
我 讨厌 到 看 任何人 杀 他 , - 原因 他的 灵魂 惯于 是 欢迎 无处可去 . ”

我恨透了任何人杀了他，因为他的灵魂将无处容身。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] , ” [di'klɛə] ['wɪndi] .
“ He ain't got none , ” declares Windy .
“ 他 不是 得到 没有任何 , ” 声明 风 .

“他一个也没有，”温迪说道。

“ [nəʊ] [səʊl] [ə; eɪ] - [tɔːl] , - , [bʌt; bət] , [mæn] , [mæn] , [hiː; hi][ʃʊə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['meməri]
“ No soul a - tall , Hashknife , but , man , man , he sure has a memory
“ 不 灵魂 一个 - 高的 , - , 但 , 男人 , 男人 , 他 当然 有 一个 记忆
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] . ”
for words . ”
为了 字 . ”

“哈什奈夫虽然没有灵魂，但是，我的天，他的记忆力真不错，能记住很多词语。”

“ [bɜːnt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ” [sez] [ai] . “ [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][get] [kɪld] [ɪf] [juː; jʊ]
“ Burnt me right across the shoulder , ” says I . “ Stay here and get killed if you
“ 烧焦的 我 正确的 穿过 这 肩膀 , ” 说道 我 . “ 停留 这里 和 得到 被杀 如果 你
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

“你把我的肩膀烧伤了，”我说。“如果你非得死在这里，那就待在这里吧。”

[bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [sməʊk] [ðæt] ['ɒmbreɪ] [aʊt] .
but I'm goin ' to smoke that hombre out .
但 我是 去 - 到 抽烟 那 男人 出去 .

但我要把那家伙揍趴下。

['sæbɪ] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝?

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd]['meəri][dʒeɪn] , ” [sez] ['wɪndi] .
“ We've got to find Mary Jane , ” says Windy .
“ 我们已经 得到 到 寻找 玛丽 简 , ” 说道 风 .

“我们得找到玛丽·简，”温迪说。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — — ”
“ All this time — — ”
“ 全部 这 时间 — — ”

“这么长时间以来——”

“ [wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ” [sez] - .
“ We'll find her , ” says Hashknife .
“ 出色地 寻找 她 , ” 说道 - .

“我们会找到她的，”哈什奈夫说道。

“ [ai]['fɪgə(r)][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
“ I figure she ain't far away .
“ 我 数字 她 不是 远的 离开 .

“我觉得她应该离得不远。”

” [wiː; wi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɒks] ,
” We crawls over the top of them rocks ,
” 我们 爬行 超过 这 顶部 的 他们 岩石 ,

我们爬过那些岩石的顶部，

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] [glaɪdz] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
out through the fissure and glides down the other side .
出去 通过 这 裂缝 和 滑翔 向下 这 其他 边 .

从裂缝中钻出来，滑到另一侧。

[ðen] [wiː; wi] [krɔːl] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] ,
Then we crawls on our hands ,
然后 我们 爬行 在 我们的 双手 ,

然后我们用手爬行，

[niːz] [ænd; ənd] ['beli] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)] [ʃɜːrts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [siːts]
knees and belly until our shirts are on a par with our knees and seats
膝盖 和 腹部 直到 我们的 衬衫 是 在 一个 帕 和 我们的 膝盖 和 座位
.
:
.

膝盖和肚子都绷得紧紧的，直到衬衫和膝盖、臀部齐平。

[wiː; wi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['æŋglz] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] ,
We reaches the other side of the hill and angles through the rocks ,
我们 到达 这 其他 边 的 这 爬坡道 和 角度 通过 这 岩石 ,

我们到达山坡另一侧，斜穿过岩石，

[ʌn'tɪl] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɪf] .
until we're working around behind a sort of cliff .
直到 是 在职的 大约 在后面 一个 种类 的 悬崖 .

直到我们绕到悬崖后面。

[ðen] [ə; eɪ] [dæŋd] ['rætlsneɪk] [hæz; həz][tuː; tə][plɑːnt][hɪm'self] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)][treɪl] .
Then a danged rattlesnake has to plant himself right in our trail .
然后 一个 该死的 响尾蛇 有 到 植物 他自己 正确的 在 我们的 踪迹 .

然后一条该死的响尾蛇偏偏挡在我们的路上。

['ɔːnəri] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm]
Ornery son of a gun wouldn't budge and we didn't want to shoot him
脾气暴躁 儿子 的 一个 枪 不会 预算 和 我们 没有 想 到 射击 他
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['letɪŋ] [fəʊks] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
for fear of letting folks know where we were .
为了 害怕 的 出租 各位 知道 在哪里 我们 是 .

这个顽固的家伙纹丝不动，我们又不想开枪打他，怕暴露我们的位置。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [luːs] [rɒk] [ɪn] [riːtʃ] , [səʊ] - [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [belt] ,

There	wasn't	a	loose	rock	in	reach	,	so	Hashknife	takes	off	his	belt	,
那里	不是	一个	松动的	岩石	在	抵达	,	所以	-	需要	离开	他的	腰带	,

周围没有一块松动的石头，于是哈什奈夫解下了腰带。

[slɪps] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slæmz] ['mɪstə(r)] . [sneɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bʌk(ə)l] - [end] .

slips	his	holster	off	and	then	he	slams	Mr	.	Snake	with	the	buckle	-	end	.
滑倒	他的	枪套	离开	和	然后	他	猛击	先生	.	蛇	和	这	扣上	-	结尾	.

他脱下枪套，然后用枪套的扣环猛击蛇先生。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] .

It	sure	was	effective	.
它	当然	曾是	有效的	.

确实很有效。

['wɪndi] [kə'lekts] [ðə; ðɪ] ['rætl] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [pɑːst] .

Windy	collects	the	rattles	as	we	go	past	.
风	收集	这	嘎嘎作响	作为	我们	去	过去的	.

我们经过时，温迪捡起了那些拨浪鼓。

[wiː; wi] [gets] ['ɔːlməʊst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [ðen] [gets] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪəz]

We	gets	almost	around	the	cliff	and	then	gets	to	our	feet	and	peers
我们	获得	几乎	大约	这	悬崖	和	然后	获得	到	我们的	脚	和	同龄人

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

我们几乎绕着悬崖走了一圈，然后站起身来，向四周张望。

“ [gɒt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['haɪə(r)] , ” ['wɪspərz] - .

“	Got	to	get	up	higher	,	”	whispers	Hashknife	.
“	得到	到	得到	向上	更高	,	”	低语	-	.

“得爬得更高一些，”哈什奈夫低声说道。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [klaɪm] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪf] .

“	I	reckon	we	can	climb	this	end	of	the	cliff	.
“	我	估计	我们	能	爬	这	结尾	的	这	悬崖	.

“我觉得我们可以爬上悬崖的这一端。”

” [wiː; wi] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ænd; ənd] [faɪndz] [ðæt] [ɪts] [stɪl] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [meɪn] [pɑːt]

”	We	crawls	to	the	top	and	finds	that	it's	still	lower	than	the	main	part
”	我们	爬行	到	这	顶部	和	发现	那	它是	仍然	降低	比	这	主要的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

“我们爬到顶端，发现它仍然比悬崖的主体部分低。”

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haɪ] [pɑːt] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['kʌntri] .

but	between	us	and	the	high	part	is	about	fifty	feet	of	open	country	.
但	之间	我们	和	这	高的	部分	是	关于	五十	脚	的	打开	国家	.

但我们和高地之间隔着大约五十英尺的开阔地带。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪf] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

We	thought	it	was	cliff	all	the	way	,
我们	想法	它	曾是	悬崖	全部	这	方式	,

我们当时以为一路都是悬崖。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɒn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - [rɒk] .

and	here	we	are	up	on	kind	of	a	table	-	rock	.
和	这里	我们	是	向上	在	种类	的	一个	桌子	-	岩石	.

我们现在站在一块类似桌子的岩石上。

[wiː; wi] [pɪəz] [əˈraʊnd] .
We **peers** **around** **.**
我们 同龄人 大约 .

我们环顾四周。

“ [lʊk] ! ” [krəuk] [ˈwɪndi] .
“ **Look** **!** **”** **croaks** **Windy** **.**
“ 看 ! ” 呱呱叫 风 .

“看！”温迪嘶哑着嗓子说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [klɪf] .
There's **a** **man** **crawling** **along** **the** **base** **of** **the** **higher** **cliff** **.**
有 一个 男人 爬行 沿着 这 根据 的 这 更高 悬崖 .

有一个人正沿着较高悬崖的底部爬行。

[ˈwɪndi] [lɪfts][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][laɪnz][hɪz; ɪz] [saɪts] , [bʌt; bət] - [puʃiz] [ðə; ði][gʌn][əˈsaɪd]
Windy **lifts** **his** **rifle** **and** **lines** **his** **sights** **,** **but** **Hashknife** **pushes** **the** **gun** **aside**
风 电梯 他的 步枪 和 线条 他的 景点 , 但 - 推动 这 枪 旁边
.
:
.

温迪举起步枪瞄准，但哈什奈夫一把将枪推到一边。

“ [ðæts] [snæg] [θɔːn] !
“ **That's** **Snag** **Thorn** **!**
“ 那就是 障碍物 刺 !

“那是斯纳格·索恩！”

” [grɪts] [ˈwɪndi] .
” **grits** **Windy** **.**
” 粗玉米粉 风 .

“粗砂温迪。”

“ [ˈlemi] [neɪl][hɪm] , - .
“ **Lemme** **nail** **him** **,** **Hashknife** **.**
“ 让我 指甲 他 , - .

“让我来干掉他，哈希刀。”

[ˈdɜːti] [ˈrʌslə(r)] . ”
Dirty **rustler** **.** **”**
肮脏的 盗贼 . ”

卑鄙的偷牛贼。

“ [ˈbetʃə] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [əˈraʊnd][hɪə(r)] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Betcha** **the** **whole** **gang** **are** **scattered** **around** **here** **,** **”** **says** **I** **.**
“ 我敢打赌 这 所有的 帮派 是 疏散 大约 这里 , ” 说道 我 .

“我敢打赌，这帮人全都分散在这附近，”我说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˈkɔːʃnz] - .
“ **Wait** **a** **minute** **,** **”** **cautions** **Hashknife** **.**
“ 等待 一个 分钟 , ” 警告 - .

“等一下，”哈什奈夫提醒道。

“ [ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . ”
“ **Plenty** **of** **time** **to** **kill** **him** **.** **”**
“ 很多 的 时间 到 杀 他 . ”

“有足够的时间杀了他。”

“ [maɪ] — — ! [lʊk] ! ” [weil] [ˈwɪndi] .
“ **My** **—** **—** **!** **Look** **!** **”** **wails** **Windy** **.**
“ 我的 — — ! 看 ! ” 哀嚎 风 .

“我的天哪！快看！”温蒂哀嚎道。

“ [ðeəz; ðəz]['meəri][dʒeɪn] !
“ There's Mary Jane !
“ 有 玛丽 简 !

“玛丽·简在那儿！”

” [wi:; wi][gets][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [klɪf] ,
” We gets a glimpse of her on the side of that cliff ,
” 我们 获得 一个 一瞥 的 她 在 这 边 的 那 悬崖 ,

“我们瞥见了她站在悬崖边上的身影，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [weə(r)] [snæg] [θɔ:n] [ɪz] ['krɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
beyond the angle of where Snag Thorn is crawling , and she's coming down .
超过 这 角度 的 在哪里 障碍物 刺 是 爬行 , 和 她是 未来 向下 .

越过斯纳格·索恩爬行的角度，她正在向下移动。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][pleɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][gəʊz] [daʊn]
We can see her plain for a moment and then she goes down
我们 能 看 她 清楚的 为了 一个 片刻 和 然后 她 去 向下
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
behind the angle of the rocks .
在后面 这 角度 的 这 岩石 .

我们能清楚地看到她一会儿，然后她就消失在岩石的拐角后面。

“ - ['sni:kɪŋ] [ʌp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] !
“ Snag's sneaking up on her !
“ - 鬼鬼祟祟 向上 在 她 !

“Snag 正悄悄靠近她！”

” [gɑ:sps] ['wɪndi] .
” gasps Windy .
” 喘息 风 .

“温蒂倒吸了一口气。”

“ [ðə; ði]['dɜ:ti] [pʌp] ! ”
“ The dirty pup ! ”
“ 这 肮脏的 小狗 ! ”

“这只脏兮兮的小狗！”

“ — — ! ” [grʌnts] - .
“ — — ! ” grunts Hashknife .
“ — — ! ” 咕哝声 - .

“——！”哈什克尼夫咕哝道。

“ [hi:; hi] ['laɪkli] [doʊnt] [nəʊ] [ʃi:z] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
“ He likely don't know she's anywhere near here .
“ 他 可能 不 知道 她是 任何地方 靠近 这里 .

“他可能根本不知道她就在附近。”

[wɒtʃ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Watch up the hill .
手表 向上 这 爬坡道 .

注意山坡上的情况。

[ki:p] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [weə(r)] [snæg][ɪz]['gəʊɪŋ] .
Keep looking up toward where Snag is going .
保持 寻找 向上 朝向 在哪里 障碍物 是 去 .

继续抬头看向Snag前进的方向。

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] ['sɜːrtʃɪz] ['evri] [saɪn][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]
" **The three of us searches every sign on the side of the hill and all to**
" 这 三 的 我们 搜索 每一个 符号 在 这 边 的 这 爬坡道 和 全部 到
[wʌns] ['wɪndi] [sez] :
once Windy says :
一次 风 说道 :

"我们三个人仔细查看了山坡上的每一个标志，温迪突然说道："

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] .
" I see a man .
" 我 看 一个 男人 .

我看到一个人。

[siː] [ðæt] [viː] - [ʃeɪpt] ['pɪnək(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['stɪkɪn] - [aʊt][ðə; ði][saɪd] ?
See that V - shaped pinnacle , with the point stickin ' out the side ?
看 那 V - 形状 巅峰 , 和 这 观点 粘 - 出去 这 边 ?

看到那个V字形的山峰了吗？它的尖端从侧面伸出来。

[lʊk] [raɪt] [ɪn] [bɪ'ləʊ] [ðæt] .
Look right in below that .
看 正确的 在 以下 那 .

请看下面的内容。

[siː] [hɪm] ?
See him ?
看 他 ?

看到他了吗?

[lʊk] — [hiːz] ['muːvɪn] - [ə'raʊnd] !
Look — he's movin ' around !
看 — 他是 移动 - 大约 !

瞧——他动来动去呢!

" - ['raɪf(ə)l][dʒɜːks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃuːts] [twaɪs] .
" Hashknife's rifle jerks to his shoulder and shoots twice .
" - 步枪 混蛋 到 他的 肩膀 和 芽 两次 .

"哈什奈夫的步枪猛地举到肩上，开了两枪。"

" [maɪ] — — ! " ['jelp] ['wɪndi] .
" My — — ! " yelps Windy .
" 我的 — — ! " 耶普斯 风 .

"我的——！"温蒂尖叫道。

" [juːv] [hɪt][hɪm] !
" You've hit him !
" 你已经 打 他 !

你打到他了!

[sʌm; səm] ['ʃuːtɪn] - ! "
Some shootin ' ! "
一些 射击 - ! "

枪声四起!

" [kʌm] [ɒn] , " [snæps] - .
" Come on , " snaps Hashknife .
" 来 在 , " 快照 - .

"快点，"哈什奈夫厉声说道。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ɒf] [ðæt] [rɒk] [laɪk] [θriː] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [went] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ]

We	went	down	off	that	rock	like	three	squirrels	and	went	ducking	and	dodging
我们	去	向下	离开	那	岩石	喜欢	三	松鼠	和	去	躲避	和	躲避

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [siːn] [snæg] ,

straight	for	where	we	seen	Snag	,
直的	为了	在哪里	我们	已见	障碍物	,

我们像三只松鼠一样从那块岩石上跳下来，一边躲闪一边朝着我们看到斯纳格的地方跑去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] .

but	there	ain't	a	bullet	coming	our	way	.
但	那里	不是	一个	子弹	未来	我们的	方式	.

但不会有子弹朝我们飞过来。

[wɪr] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [wen] [wiː; wi] [h'iəz] [ə; eɪ][gʌn] , [bʌt; bət] - [doʊnt]

We're	halfway	across	to	the	rock	when	we	hears	a	gun	,	but	Hashknife	-	don't
是	半	穿过	到	这	岩石	什么时候	我们	听到	一个	枪	,	但	-		不

[stɒp] .

stop	.
停止	.

我们走到岩石一半的时候听到了一声枪响，但 Hashknife 并没有停下来。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [klɪf] ,

The	three	of	us	went	around	the	corner	of	that	cliff	,
这	三	的	我们	去	大约	这	角落	的	那	悬崖	,

我们三人绕过了悬崖的拐角，

[ænd; ənd][ðeə(r)][stændz][snæg] [θɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [hiːz] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	there	stands	Snag	Thorn	with	his	back	to	us	,	and	he's	nursing	his
和	那里	站立	障碍物	刺	和	他的	后退	到	我们	,	和	他是	护理	他的

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

只见斯纳格·索恩背对着我们站在那里，正揉着他的右手。

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [stændz]['meəri][dʒeɪn] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

Against	the	side	of	the	cliff	stands	Mary	Jane	,	her	hair	hanging	down	,
反对	这	边	的	这	悬崖	站立	玛丽	简	,	她	头发	绞刑	向下	,

玛丽·简倚在悬崖边，长发披散着。

[hɜː(r); hə(r)][hæt] [gɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz][ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] ['dɜːti] .

her	hat	gone	and	her	dress	is	all	torn	and	dirty	.
她	帽子	已消失	和	她	裙子	是	全部	撕裂	和	肮脏的	.

她的帽子不见了，裙子也破烂不堪，脏兮兮的。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [gɒt][hɪt] .

Her	face	is	as	white	as	chalk	,	and	I	thought	she	might	'	a	'	got	hit	.
她	脸	是	作为	白色的	作为	粉笔	,	和	我	想法	她	可能	-	一个	-	得到	打	.

她的脸色惨白得像粉笔一样，我以为她可能被打了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːz] [ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðəʊ] [snæg] [eɪnt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

Neither	of	them	sees	us	,	although	Snag	ain't	twenty	feet	away	.
两者都不	的	他们	看到	我们	,	虽然	障碍物	不是	二十	脚	离开	.

他们俩都没看见我们，尽管斯纳格离我们不到二十英尺远。

[ðen] [snæg] [sez] :

Then	Snag	says	:
然后	障碍物	说道	:

然后斯纳格说：

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

“	I	thought	it	was	you	.
“	我	想法	它	曾是	你	.

我以为是你。

[ai] [siːn] [jʌ] [ɪn] [taʊn] — [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [jʌ] ,
I seen yuh in town — just a glimpse , but I remembered yuh ,
我 已见 嗯 在 镇 — 只是 一个 一瞥 , 但 我 记得 嗯 ,

我在城里见过你——只是匆匆一瞥，但我记得你。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [jʌ] — — ”
and when your horse ran away with yuh — — ”
和 什么时候 你的 马 跑 离开 和 嗯 — — ”

当你的马带着你跑掉的时候——”

“ [əʊ] ! ” [sez] ['meəri][dʒeɪn] , “ [ai]['dʌbljuː] - [wɪʃ] [ai]['hædnt] [ʃɒt] [juː; jʊ] — [ai] — [ai] — — ”
“ Oh ! ” says Mary Jane , “ I w - wish I hadn't shot you — I — I — — ”
“ 哦 ! ” 说道 玛丽 简 , “ 我 西 - 希望 我 之前没有 射击 你 — 我 — 我 — — ”

“哦！”玛丽·简说，“我真希望我没开枪打你——我——我——”

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [jʌ] [ɪn]['frɪskoʊ] , ” [sez] [snæg] .
“ I tried to find yuh in Frisco , ” says Snag .
“ 我 尝试 到 寻找 嗯 在 弗里斯科 , ” 说道 障碍物 .

“我试着在旧金山找你，”斯纳格说。

“ [ai] [lɒst] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][ai] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] , [ai] ['rekən] .
“ I lost the address and I — But it don't matter , I reckon .
“ 我 丢失的 这 地址 和 我 — 但 它 不 事情 , 我 估计 .

“我把地址弄丢了，而且——但我想这没关系。”

” [snæg] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
” Snag looks down at his hand .
” 障碍物 看起来 向下 在 他的 手 .

斯纳格低头看着自己的手。

“ [jʌ] [siː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dɒt] [sez] [aɪm][ə; eɪ]['rʌslə(r)][ænd; ənd][maɪ][dæd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]
“ Yuh see the Circle Dot says I'm a rustler and my dad and your uncle
“ 嗯 看 这 圆圈 点 说道 我是 一个 盗贼 和 我的 爸爸 和 你的 叔叔
[kɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
killed each other ,
被杀 每个 其他 ,

“你看，圆圈点上写着我是个偷牛贼，我爸和你叔叔互相残杀了。”

[ænd; ənd] — [aɪl] [help] [jʌ] [get] [həʊm] [seɪf] ,
and — I'll help yuh get home safe ,
和 — 患病的 帮助 嗯 得到 家 安全的 ,

我会送你安全回家。

[mɪs] ['heɪli] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][men][woʊnt][fɪl] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] [ɒn][maɪ] [wei] [aʊt] . ”
Miss Haley — if your men won't fill me full of lead on my way out . ”
错过 海莉 — 如果 你的 男人 惯于 充满 我 满的 的 带领 在 我的 方式 出去 . ”

海莉小姐——如果你的手下不在我离开的时候把我打成筛子的话。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?
“ Have they been shooting at you ?
“ 有 他们 到过 射击 在 你 ?

“他们有没有向你开枪？”

” [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ænd; ənd][hiː; hi][nɒdz] .
” she asks and he nods .
” 她 问 和 他 点头 .

她问，他点点头。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][men] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ”
“ Did you or your men shoot at me ? ”
“ 做过 你 或者 你的 男人 射击 在 我 ? ”

“是你还是你的手下向我开枪了？”

“ [ai] [keɪm] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

“	I	came	alone	—	and	I	didn't	shoot	at	you	.	”
“	我	来了	独自的	—	和	我	没有	射击	在	你	.	”

“我独自一人前来——而且我没有向你开枪。”

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][men] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	I	thought	it	was	your	men	,	”	says	she	.
“	我	想法	它	曾是	你的	男人	,	”	说道	她	.

“我以为是你们的人，”她说。

“ [ai] — [ai] — [ðæt] [hɔːs] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][hɪə(r)] .

“	I	—	I	—	that	horse	ran	away	with	me	and	brought	me	up	here	.
“	我	—	我	—	那	马	跑	离开	和	我	和	带来	我	向上	这里	.

“我——我——那匹马带着我跑了，把我带到了这里。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][get] [ɒf] [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd][ai][gɒt] [ɒf] ,

I	was	afraid	to	get	off	but	after	a	while	it	stopped	and	I	got	off	,
我	曾是	害怕的	到	得到	离开	但	后	一个	尽管	它	停止	和	我	得到	离开	,

我当时害怕下车，但过了一会儿车停了，我就下了车。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	—	and	I	didn't	have	any	bridle	and	I	couldn't	catch	it	again	.
和	—	和	我	没有	有	任何	辔	和	我	不能	抓住	它	再次	.

而且——而且我没有任何缰绳，我再也抓不到它了。

“ [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːk] [ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai] [sɔː]

“	It	got	dark	and	I	climbed	up	on	top	of	the	cliff	and	in	the	night	I	saw
“	它	得到	黑暗的	和	我	攀登	向上	在	顶部	的	这	悬崖	和	在	这	夜晚	我	锯

[tuː] [men][ɒn] ['hɔːsɪz] [raɪd][pɑːst] .

two	men	on	horses	ride	past	.
二	男人	在	马匹	骑	过去的	.

“天黑了，我爬上悬崖顶，夜里我看到两个骑马的人经过。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	was	afraid	to	call	to	them	,
我	曾是	害怕的	到	称呼	到	他们	,

我不敢给他们打电话。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [went] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [hɜːd]

but	as	I	followed	them	—	or	rather	went	the	way	they	did	and	heard
但	作为	我	随后	他们	—	或者	相当	去	这	方式	他们	做过	和	听到

[ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] — [ai]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

them	talking	—	I	almost	ran	into	them	.
他们	说	—	我	几乎	跑	进入	他们	.

但当我跟着他们走——或者更确切地说，是跟着他们走，听着他们说话——我差点撞到他们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌp][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbədi]

There's	a	cave	up	there	,	and	they	were	talking	something	about	somebody
有	一个	洞穴	向上	那里	,	和	他们	是	说	某物	关于	某人

['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][ə'baʊt] [kaʊ] - [træks] ,

getting	suspicious	and	about	cow	-	tracks	,
获得	可疑的	和	关于	奶牛	-	轨道	,

上面有个山洞，他们当时在谈论有人起了疑心，还有牛蹄印的事。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]['aɪðə(r)]

and	one	of	them	said	the	best	thing	they	could	do	was	to	either
和	一	的	他们	说	这	最好的	事物	他们	可以	做	曾是	到	任何一个

[blʌf] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɔː(r)] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

bluff	it	out	or	fight	it	out	.
虚张声势	它	出去	或者	斗争	它	出去	.

其中一人说，他们能做的最好的事情就是虚张声势或者开打。

“ [ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːrtliz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt]

“	I	heard	my	name	mentioned	and	Mr	.	Hartley's	,	and	—	and	I	thought
“	我	听到	我的	姓名	提及	和	先生	.	哈特利	,	和	—	和	我	想法

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] ,

it	was	some	of	your	men	,
它	曾是	一些	的	你的	男人	,

“我听到有人提到我的名字和哈特利先生的名字，而且——我还以为是你们的人说的呢，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] : - [lets] [bʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	one	of	them	said	:	'	Let's	bunch	it	.
和	然后	一	的	他们	说	:	-	我们来吧	束	它	.

然后其中一人说：“我们把它捆起来吧。”

['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

Nobody	will	ever	know	where	we	went	,	and	they'll	never	find	this	place	in	a
无人	将要	曾经	知道	在哪里	我们	去	,	和	他们会	绝不	寻找	这	地方	在	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . - ”

thousand	years	.	'	”
千	年	.	-	”

谁也不会知道我们去了哪里，一千年后他们也找不到这个地方。

“ [ə; eɪ] [keɪv] ? ” [ɑːsks][snæg] .

“	A	cave	?	”	asks	Snag	.
“	一个	洞穴	?	”	问	障碍物	.

“山洞？”斯纳格问道。

“ [ʌp] [hɪə(r)] ? ”

“	Up	here	?	”
“	向上	这里	?	”

“这里？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːs] ['ɪntuː] .

It's	big	enough	to	ride	a	horse	into	.
它是	大的	足够的	到	骑	一个	马	进入	.

它大到可以骑马进去。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] : - [ðɪs] [ʃʊə(r)][hæz; həz] [biːn] ['iːzi] ['pɪkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

One	of	the	men	said	:	'	This	sure	has	been	easy	pickings	for	us	,
一	的	这	男人	说	:	-	这	当然	有	到过	简单的	采摘	为了	我们	,

其中一人说道：“这对我们来说简直是轻而易举。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mɪs'teɪk] [wen] [aɪ] [mɪst] [ðæt] - ['pɜːs(ə)n] .

but	I	made	a	big	mistake	when	I	missed	that	Hashknife	person	.
但	我	制成	一个	大的	错误	什么时候	我	错过	那	-	人	.

但我犯了个大错，错过了那个叫 Hashknife 的人。

[hiːz] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['sæbɪ] .

He's	got	too	much	sabe	.
他是	得到	也	很多	萨贝	.

他太自以为是了。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [sed] : - [jes] , [juː; jʊ] [went] [tuː] [strɒŋ] , [aɪ] [ges] ,

'	And	then	the	other	one	said	:	'	Yes	,	you	went	too	strong	,	I	guess	,
-	和	然后	这	其他	一	说	:	-	是的	,	你	去	也	强的	,	我	猜测	,

然后另一个人说：“是的，我想你下手太重了。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [streɪt] [ɪ'nʌf] . -
and **didn't** **shoot** **straight** **enough** **.** **'**
和 没有 射击 直的 足够的 . -

而且枪法不够准。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [luːs]
“ **I** **don't** **know** **just** **what** **happened** **then** **,** **but** **I** **must** **have** **touched** **a** **loose**
“ 我 不 知道 只是 什么 发生 然后 , 但 我 必须 有 感动 一个 松动的
[rɒk] ,
rock **,**
岩石 ,

“我不知道当时到底发生了什么，但我一定是碰到了松动的石头。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] .
because **it** **fell** **and** **made** **a** **lot** **of** **noise** **.**
因为 它 跌倒 和 制成 一个 很多 的 噪音 .

因为它摔倒了，发出很大的噪音。

[aɪ][ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [pɑːst][ˌem 'iː] .
I **ran** **behind** **the** **rock** **and** **they** **went** **past** **me** **.**
我 跑 在后面 这 岩石 和 他们 去 过去的 我 .

我躲到石头后面，他们从我身边经过了。

[ðen] [aɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət]
Then **I** **crept** **to** **the** **side** **of** **the** **hill** **,** **but** **they** **saw** **me** **and** **shot** **at**
然后 我 悄悄地爬 到 这 边 的 这 爬坡道 , 但 他们 锯 我 和 射击 在
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

然后我悄悄地爬到山坡边，但他们发现了我，并向我开枪。

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][aɪ] [ʃɒt] .
I **just** **remembered** **that** **I** **still** **had** **a** **gun** **and** **I** **shot** **.**
我 只是 记得 那 我 仍然 有 一个 枪 和 我 射击 .

我突然想起我身上还有枪，然后我就开枪了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hɪt] ['enibɒdi]
I **don't** **think** **I** **hit** **anybody**
我 不 思考 我 打 任何人

我觉得我没撞到任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪə(r)][ænd; ənd][klaɪm] [ʌp][ɒn] [ðæt] [rɒk] .
and **then** **I** **managed** **to** **get** **here** **and** **climb** **up** **on** **that** **rock** **.**
和 然后 我 管理 到 得到 这里 和 爬 向上 在 那 岩石 .

然后我设法来到这里，爬上了那块岩石。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃɒt] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] ['naɪtmeə(r)] ,
I **—** **I** **think** **they** **shot** **several** **times** **at** **me** **,** **but** **it** **all** **seemed** **like** **nightmare** **,**
我 — 我 思考 他们 射击 一些 时代 在 我 , 但 它 全部 似乎 喜欢 恶梦 ,

我……我觉得他们朝我开了好几枪，但这一切都像是一场噩梦。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — [aɪ] [ʃɒt] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
and **then** **I** **—** **I** **shot** **at** **you** **.** **”**
和 然后 我 — 我 射击 在 你 . ”

然后我——我朝你开了枪。”

“ [səʊ][dɪd] [ðeɪ] , ” [sed] [snæg] , ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .
“ **So** **did** **they** **,** **”** **said** **Snag** **,** **foolish** **-** **like** **.**
“ 所以 做过 他们 , ” 说 障碍物 , 愚蠢 - 喜欢 .

“他们也是这么做的，”斯纳格傻乎乎地说。

['meəri][dʒeɪn] [liːnz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːp] .

Mary	**Jane**	**leans**	**back**	**against**	**the**	**rock**	**and**	**begins**	**to**	**weep**	**.**
玛丽	简	倾斜	后退	反对	这	岩石	和	开始	到	哭泣	.

玛丽·简靠在岩石上，开始哭泣。

[ai][stɑːrts][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] - [jæŋks] [ˌem 'iː] [bæk] .

I	**starts**	**to**	**go**	**over**	**to**	**her**	**but**	**Hashknife**	**yanks**	**me**	**back**	**.**
我	开始	到	去	超过	到	她	但	-	美国人	我	后退	.

我正要走过去，但哈什奈夫一把把我拽了回来。

[snæg] [wɔːks] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pæts][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['kaɪndə] ['bæʃfl]

Snag	**walks**	**over**	**to**	**her**	**and**	**pats**	**her**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**kinda**	**bashful**
障碍物	散步	超过	到	她	和	轻拍	她	在	这	肩膀	,	有点	害羞的

- [laɪk] , [ænd; ənd] [sez] :

-	**like**	**,**	**and**	**says**	**:**
-	喜欢	,	和	说道	:

斯纳格走到她身边，有点害羞地拍了拍她的肩膀，说道：

“ [gɒʃ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

“	**Gosh**	**,**	**don't**	**do**	**that**	**!**
“	天哪	,	不	做	那	!

“哎呀，别那样做！”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [kaʊz] ,

I'm	**all**	**right**	**and**	**you**	**found**	**the**	**place**	**where**	**they**	**drifted**	**all**	**those**	**cows**	**,**
我是	全部	正确的	和	你	成立	这	地方	在哪里	他们	漂移	全部	那些	牛	,

我没事，你找到了那些牛群被赶到的地方。

[ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] ['rʌslə] . ”

and	**we'll**	**find**	**the**	**rustlers**	**.**	**”**
和	出色地	寻找	这	偷牛贼	.	”

我们会找到偷牛贼的。

“ [bʌb] - [bʌt; bət][ai] [jʊt] [juː; jʊ] , ” [weil]['meəri][dʒeɪn] .

“	**Bub**	**-**	**but**	**I**	**shot**	**you**	**,**	**”**	**wails**	**Mary**	**Jane**	**.**
“	泡泡	-	但	我	射击	你	,	”	哀嚎	玛丽	简	.

“宝贝，可是我开枪打死你了！”玛丽·简哭喊道。

“ [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] .

“	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I**	**happened**	**to**	**hit**	**you**	**.**
“	我	—	我	不	知道	如何	我	发生	到	打	你	.

“我……我不知道我怎么会打到你。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ðæt] [en] - [naɪt] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] -

You	**saved**	**my**	**life**	**that**	**n**	**-**	**night**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**th**	**-**
你	已保存	我的	生活	那	n	-	夜晚	在	圣	弗朗西斯科	,	和	我	通缉	到	th	-

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

thank	**you**	**,**
感谢	你	,

那天晚上在旧金山你救了我的命，我想谢谢你。

[bʌt; bət][ai] [jʊt] — — ”

but	**I**	**shot**	**—**	**—**	**”**
但	我	射击	—	—	”

但我开枪了——”

“ [ɔː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [snæg] , ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .

“	**Aw**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**says**	**Snag**	**,**	**foolish**	**-**	**like**	**.**
“	啊	,	那就是	全部	正确的	,	”	说道	障碍物	,	愚蠢	-	喜欢	.

“哦，没关系，”斯纳格傻乎乎地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˌem ˈiː][ˈeni][əʊld][taɪm] [jʌ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
“ You can shoot me any old time yuh feel like it .
“ 你 能 射击 我 任何 老的 时间 嗯 感觉 喜欢 它 .

“你想什么时候开枪都行。”

” [ˈwʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] — — [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊd] - [ʌp][mæn][tuː; tə] [seɪ] ?
” Wasn't that a — — of a thing for a growed - up man to say ?
” 不是 那 一个 — — 的 一个 事物 为了 一个 生长 - 向上 男人 到 说 ?

“一个成年男人说出这样的话，难道不是一件非常——的事情吗？”

“ [dʌk] ! ” [sez] - ,
“ Duck ! ” says Hashknife ,
“ 鸭子 ! ” 说道 - ,

“快躲开！”哈什奈夫喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [went] [daʊn] [laɪk] [ˈpreəri] - [dɒgz] [wen] [ə; eɪ] [hɔːk] [ʃəʊz] [ʌp] .
and the three of us went down like prairie - dogs when a hawk shows up .
和 这 三 的 我们 去 向下 喜欢 草原 - 狗 什么时候 一个 鹰 演出 向上 .

我们三个就像草原土拨鼠看到老鹰出现时一样，吓得趴下了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈwɪspərz] [ˈwɪndi] , [ˈkɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .
“ What was it ? ” whispers Windy , cocking his gun .
“ 什么 曾是 它 ? ” 低语 风 , 上膛 他的 枪 .

“是什么事？”温迪一边给枪上膛一边低声问道。

“ [ˈærəus] , ” [sez] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [liːdz]
“ Arrows , ” says Hashknife , and then he takes me by the arm and leads
“ 箭头 , ” 说道 - , 和 然后 他 需要 我 经过 这 手臂 和 线索
[ˌem ˈiː][əˈweɪ] ,
me away ,
我 离开 ,

“箭，”哈什奈夫说道，然后他抓住我的胳膊，把我带走了。

[wɪð] [ˈwɪndi] [ˈsniːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] .
with Windy sneaking along behind .
和 风 鬼鬼祟祟 沿着 在后面 .

温迪偷偷地跟在后面。

- [teɪks] [ˌjuː ˈes] - [weɪ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðen] [stɒps] .
Hashknife takes us ' way down among the rocks and then stops .
- 需要 我们 - 方式 向下 之中 这 岩石 和 然后 停止 .

哈什奈夫带我们一路向下，穿过岩石，然后停了下来。

“ [ˈærəus] ? ” [ɑːsks] [ˈwɪndi] .
“ Arrows ? ” asks Windy .
“ 箭头 ? ” 问 风 .

“箭？”温迪问道。

“ [ˈhwɒttʃə] [miːn] ?
“ Whatcha mean ?
“ 你什么 意思是 ?

你什么意思？

” [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [siːz] [ˈmeəri][dʒeɪn][ænd; ənd][snæg] [kʌm] [daʊn] [əˈraʊnd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
” Just then we sees Mary Jane and Snag come down around the side of the
” 只是 然后 我们 看到 玛丽 简 和 障碍物 来 向下 大约 这 边 的 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

“就在这时，我们看到玛丽·简和斯纳格从悬崖边走了下来。”

[ðeɪ] [stɒps] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːrts] [ɒf] [daʊn]
They stops and looks off across the country , and then they starts off down
他们 停止 和 看起来 离开 穿过 这 国家 , 和 然后 他们 开始 离开 向下
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
among the rocks ,
之中 这 岩石 ,

他们停下来，眺望远方，然后开始向下走，穿过岩石区。

[ænd; ənd][snæg][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] .
and Snag and Mary Jane are hanging on to each other's hand .
和 障碍物 和 玛丽 简 是 绞刑 在 到 每个 其他的 手 .

斯纳格和玛丽·简紧紧地牵着彼此的手。

“ ['ærəus] ? ” [ɑːsks] ['wɪndi] [ə'gen] .
“ Arrows ? ” asks Windy again .
“ 箭头 ? ” 问 风 再次 .

“箭？”温蒂再次问道。

“ ['kjuːpɪd] , ” [ɪk'spleɪnz] - .
“ Cupid , ” explains Hashknife .
“ 丘比特 , ” 解释 - .

“丘比特，”哈什奈夫解释道。

“ ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] , [huː] [doʊnt][weə(r)][nəʊ][pænts] .
“ Little feller , who don't wear no pants .
“ 小的 伙计 , WHO 不 穿 不 裤子 .

“那个不穿裤子的小家伙。”

[ʃuːts] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] . ”
Shoots a bow and arrow . ”
芽 一个 弓 和 箭 . ”

射出弓箭。

“ [jʊr; jər]['ləʊkəʊ] , ” [grʌnts] ['wɪndi] ,
“ You're loco , ” grunts Windy ,
“ 你是 疯子 , ” 咕哝声 风 ,

“你疯了，”温迪咕哝道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] - [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [spɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]
and then we follers Hashknife up to where we saw the man spill into the
和 然后 我们 追随者 - 向上 到 在哪里 我们 锯 这 男人 洒 进入 这
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

然后我们跟着哈什奈夫走到我们看到那个人跌倒在岩石上的地方。

['wɪndi] [lʊks] [æt; ət] - , [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Windy looks at Hashknife , but don't say a word ,
风 看起来 在 - , 但 不 说 一个 单词 ,

温蒂看了哈什奈夫一眼，但一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] - [faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
and then we went down and helped Hashknife find the other one .
和 然后 我们 去 向下 和 帮助 - 寻找 这 其他 一 .

然后我们下去帮助哈什奈夫找到了另一个。

“ [maɪ] — — ” [sez] ['wɪndi] .
“ My — — ” says Windy .
“ 我的 — — ” 说道 风 .

“我的——”温蒂说道。

“ [dɪd] [jʌ] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , - ? ”
“ **Did** **yuh** **know** **who** **they** **was** **,** **Hashknife** **?** **”**
“ 做过 嗯 知道 WHO 他们 曾是 , - ? ”

“你知道他们是谁吗，哈什奈夫？”

“ [ʃʊə(r)] .
“ **Sure** **.**
“ 当然 .

“当然。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] [raɪt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [riːl] ,
I **had** **a** **good** **idea** **right** **off** **the** **reel** **,**
我 有 一个 好的 主意 正确的 离开 这 卷轴 ,

我一开始就有个好主意，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɒt] [ʃɒt] [æt; ət] [daʊn] [ɒn] [kaʊ] [krɪk] ,
but **I** **wasn't** **sure** **until** **I** **got** **shot** **at** **down** **on** **Cow** **Crick** **,**
但 我 不是 当然 直到 我 得到 射击 在 向下 在 奶牛 克里克 ,

但直到我在牛溪边遭到枪击，我才真正确定。

[ˈɑːftə(r)][aɪ][təʊld] [ˈbaʊəz] [aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑː(r)] - .
after **I** **told** **Bowers** **I** **was** **goin** **'** **over** **to** **the** **Bar** **20** **.**
后 我 讲述 鲍尔斯 我 曾是 去 - 超过 到 这 酒吧 - .

在我告诉鲍尔斯我要去20号酒吧之后。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [keɪv] ? ”
Did **you** **ever** **hear** **of** **that** **cave** **?** **”**
做过 你 曾经 听到 的 那 洞穴 ? ”

你听说过那个山洞吗?

“ [nəʊp] , ” [rɪˈplaɪz] [ˈwɪndi] .
“ **Nope** **,** **”** **replies** **Windy** **.**
“ 没有 , ” 回复 风 .

“不，”温迪回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [ˈrekən] [ˈenibɒdi] [ˈevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] - [əˈraʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] ,
“ **I** **don't** **reckon** **anybody** **ever** **cared** **to** **pesticate** **around** **up** **there** **,**
“ 我 不 估计 任何人 曾经 关心 到 - 大约 向上 那里 ,

“我觉得从来没有人会在那儿到处撒农药。”

- [kɔːz] [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈeni] [keɪvz] . ”
' **cause** **I** **never** **heard** **there** **was** **any** **caves** **.** **”**
- 原因 我 绝不 听到 那里 曾是 任何 洞穴 . ”

因为我从没听说过这里有山洞。

“ [ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , ” [steɪts] - .
“ **There** **had** **to** **be** **a** **way** **out** **,** **”** **states** **Hashknife** **.**
“ 那里 有 到 是 一个 方式 出去 , ” 各州 - .

“肯定有办法脱身，”哈什奈夫说道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [əʊld][ˈkreɪtə(r)][mʌst; məst] [rʌn] [plʌm] [θruː] [ˈɪntuː] [blʌf] [leɪk] [ˈvæli] ,
“ **I** **reckon** **that** **old** **crater** **must** **run** **plumb** **through** **into** **Bluff** **Lake** **Valley** **,**
“ 我 估计 那 老的 火山口 必须 跑步 垂直 通过 进入 虚张声势 湖 谷 ,

“我估计那个古老的火山口一定直通布拉夫湖谷。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌnz] [ə; eɪ] [fjuː] [hed] [ɒv; əv] [stɪrz] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
and **they** **runs** **a** **few** **head** **of** **steers** **through** **at** **a** **time** **.**
和 他们 跑步 一个 很少 头 的 牛 通过 在 一个 时间 .

他们一次放几头牛进去。

['laɪkli] [rʌn][ɪn][ə; eɪ][fjuː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Likely run in a few at a time and held them up in the rocks until they
可能 跑步 在 一个 很少 在 一个 时间 和 握住 他们 向上 在 这 岩石 直到 他们
[hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [draɪv] .
has enough to make a drive .
有 足够的 到 制作 一个 驾驶 .

可能一次跑几趟，把它们困在岩石缝隙里，直到攒够钱再跑。

[aɪ] [noʊd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ʌp][hɪə(r)] , - [kɔːz] ['bɔːldi][gɒt] [ʃɒt] [hɪə(r)] ,
I knowed the answer was up here , ' cause Baldy got shot here ,
我 已知 这 回答 曾是 向上 这里 , - 原因 秃头 得到 射击 这里 ,

我知道答案就在这里，因为秃子就是在这里被枪杀的。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [bɔːl] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ɒn]['sɜːk(ə)l] [dɒt] [reɪndʒ] .
and somebody bawled him out for bein ' on Circle Dot Range .
和 某人 嚎啕大哭 他 出去 为了 是 - 在 圆圈 点 范围 .

有人因为他出现在圆点靶场而对他破口大骂。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [tuː] [rɑːntʃ] ['faɪtɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [bəuθ] . ”
They kept the two ranches fightin ' each other , while they stole from both . ”
他们 保留 这 二 牧场 战斗 - 每个 其他 , 尽管 他们 偷窃 从 两个都 . ”

他们让两个牧场互相争斗，同时又从两边都偷东西。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [sez] ['wɪndi] , [sæd] - [laɪk] .
“ I wonder , ” says Windy , sad - like .
“ 我 想知道 , ” 说道 风 , 伤心 - 喜欢 .

“我很好奇，”温蒂悲伤地说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [snæg][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] — — ”
“ I wonder if Snag and Mary Jane — — ”
“ 我 想知道 如果 障碍物 和 玛丽 简 — — ”

“我不知道斯纳格和玛丽·简——”

“ ['kaɪndə] [lʊks] ['ðætəweɪ] , ” [nɒdz] - .
“ Kinda looks thataway , ” nods Hashknife .
“ 有点 看起来 那边 , ” 点头 - .

“看起来有点像，”哈什奈夫点点头。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['kiːpə(r)][ænd; ənd] ['blʌbə(r)] [woʊnt]['evə(r)][hæv; həv]
“ And the sheriff's office ain't got no keeper and Blubber won't ever have
“ 和 这 警长的 办公室 不是 得到 不 守门员 和 大声哭 惯于 曾经 有
[tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['ædənɔɪdz][kʌt] [aʊt] ,
to get his adenoids cut out ,
到 得到 他的 腺样体 切 出去 ,

“而且警长办公室没有管理员，布鲁伯永远也不用做腺样体切除手术了。”

” [sez] [aɪ] .
” says I .
” 说道 我 .

“我说。”

“ [wel] , ” [sez] ['wɪndi] , “ [aɪ] ['rekən] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][snæg][tuː; tə][get]['meəri][dʒeɪn] .
“ Well , ” says Windy , “ I reckon it's all right for Snag to get Mary Jane .
“ 出色地 , ” 说道 风 , “ 我 估计 它是 全部 正确的 为了 障碍物 到 得到 玛丽 简 .

“嗯，”温迪说，“我觉得斯纳格吸食大麻没什么问题。”

[aɪ][laɪk][hɜː(r); hə(r)][faɪn] , [jʌ] [ˌʌndə'stænd] .
I like her fine , yuh understand .
我 喜欢 她 美好的 , 嗯 理解 .

我挺喜欢她的，你明白吗？

[jeə] , [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːl] [ai] ['evə(r)] [siːn] ,

Yeah	**,**	**I**	**like**	**her**	**better**	**than**	**any**	**girl**	**I**	**ever**	**seen**	**,**
是的	,	我	喜欢	她	更好的	比	任何	女孩	我	曾经	已见	,

是的，我最喜欢她，胜过我见过的任何女孩。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [dæŋd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

but	**she's**	**too**	**danged**	**good**	**for**	**me**	**.**
但	她是	也	该死的	好的	为了	我	.

但她对我来说太好了。

[ai] — [ai] ['nevə(r)] [sed] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [jʌ] [ˌʌndə'stænd] ?

I	**—**	**I**	**never**	**said**	**anythin**	**'**	**to**	**her**	**—**	**never**	**intended**	**to**	**,**	**yuh**	**understand**	**?**
我	—	我	绝不	说	任何东西	-	到	她	—	绝不	故意的	到	,	嗯	理解	?

我——我从来没跟她说过什么——也从来没想过要说，你明白吗?

[waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [aɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

Why	**,**	**if**	**she**	**was**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**marry**	**her**	**I'd**	**have**	**to**	**refuse**	**.**
为什么	,	如果	她	曾是	到	问	我	到	结婚	她	ID	有	到	拒绝	.

如果她向我求婚，我肯定会拒绝。

['jɛsɜː(ɹ)] , [aɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] .

Yessir	**,**	**I'd**	**have**	**to**	**.**
是的，先生	,	ID	有	到	.

是的，我必须这么做。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] , - ? ”

What	**would**	**you**	**do**	**in**	**a**	**case**	**like**	**that**	**,**	**Hashknife**	**?**	**”**
什么	会	你	做	在	一个	案件	喜欢	那	,	-	?	”

哈什奈夫，如果你遇到这种情况会怎么做?

“ [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] — — ['laɪə(r)] , ” [sez] - ,

“	**Just**	**like**	**you**	**would**	**,**	**you**	**—**	**—**	**liar**	**,**	**”**	**says**	**Hashknife**	**,**
“	只是	喜欢	你	会	,	你	—	—	说谎者	,	”	说道	-	,

“就像你一样，你这个——骗子，”哈什奈夫说道。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɔːˌjɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] .

and	**we**	**went**	**down**	**through**	**the**	**Devil's**	**Dooryard**	**without**	**further**	**comment**	**.**
和	我们	去	向下	通过	这	魔鬼的	前院	没有	更远	评论	.

我们默默地穿过了魔鬼之门院子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神